

Домашняя работа по немецкому языку за 9 класс

*к учебнику «Шаги 5: Учеб. нем. яз. для 9 кл.
общеобразоват. учреждений. / И.Л. Бим, Л.В. Садова.
Книга для чтения / Авт.-сост. О.В. Каплина – 3-е изд. – М.:
«Просвещение», 2002 г.*

ГЛАВА 1.

Ferien, ade!

(Kleiner Wiederholungskurs)

До свидания, каникулы!

(Краткий курс повторения)

1. Долгие летние каникулы позади. Мы говорим лету “пока!”

а) Кто где был на каникулах? Какие места отдыха особенно любят немцы? Что делали многие ребята на летних каникулах? Расскажите об этом коротко. Пользуйтесь при этом картинками и подписями к ним.

Während der Ferien gibt es viele schöne Möglichkeiten, die Freizeit zu genießen. So, bei den Deutschen gibt es auch einige beliebten Erholungsorte. Einige fahren ins Ausland, und zwar am liebsten nach Österreich, Spanien, Italien. Aber Deutschland selbst ist zum Erholen auch nicht schlecht! Trotz der großen Staus in Richtung Süden fahren viele nach Süden, darunter auch die Jugendlichen, die per Anhalter reisen wollen und auf den Bahnen trampen. Man kann zum Meer fahren, um zu baden, zu segeln, sich zu sonnen, die frische Luft und die Wanderungen zu genießen. Auch gehören zu den Sommerferien Radtouren mit Übernachtungen in Jugendherbergen, das Reiten, das Fischen – insgesamt gibt es viele tolle Varianten der Sommererholung.

Во время каникул существует много прекрасных возможностей насладиться свободным временем. Так, у немцев есть свои излюбленные места отдыха. Некоторые едут за границу, а именно чаще всего в Австрию, Испанию, Италию. Но ведь и сама Германия неплохое место для отдыха! Несмотря на большие пробки в южном направлении, многие едут на юг, в том числе ребята, путешествующие автостопом и голосующие на шоссе. Можно поехать на море, чтобы купаться, заниматься парусным спортом, загорать, наслаждаться свежим воздухом и прогулками. Кроме того, летние каникулы включают в себя и велосипедные туры с ночевками в кемпингах, верховую езду, рыбалку – в общем, есть много отличных вариантов летнего отдыха.

б) Как и что можно делать на летних каникулах? Отвечайте по образцу, пользуясь схемой.

Образец: На летних каникулах в городе можно работать или отдыхать, осматривать достопримечательности, расширяя при этом свой кругозор.

1. In den Sommerferien kann man am Meer surfen, segeln, baden oder sich sonnen. – На каникулах у моря можно заниматься серфингом и парусным спортом, купаться или загорать.

1. In den Sommerferien kann man auf dem Lande bei der Ernte mithelfen und einfach die Natur genießen. – На каникулах в деревне можно помогать убирать урожай или просто наслаждаться природой.

2. In den Sommerferien in einer Jugendherberge kann man übernachten und neue Menschen kennenlernen. – На каникулах в кемпинге можно переночевать и познакомиться с новыми людьми.

3. In den Sommerferien im Ferienlager kann man Sport treiben, fischen, frische Luft genießen. – На каникулах в летнем лагере можно заниматься спортом, ловить рыбу, дышать свежим воздухом.

4. In den Sommerferien am Fluß kann man Sehenswürdigkeiten besichtigen oder Boot fahren. – На каникулах на реке можно осматривать достопримечательности или кататься на лодке.

5. In den Sommerferien in der Stadt kann man lesen, fernsehen oder Kunstschatze bewundern. – На каникулах в городе можно читать, смотреть телевизор или любоваться произведениями искусства.

6. In den Sommerferien im Wald kann man Sport treiben, sich erholen, Rad fahren. – На каникулах в лесу можно заниматься спортом, отдыхать, кататься на велосипеде.

7. In den Sommerferien in den Bergen kann man Radtouern machen oder reiten. – На каникулах в горах можно совершать велосипедные туры или кататься верхом.

2. Учиться на каникулах? Ну да! Есть ведь образовательные поездки. Так, путешествия за границу большей частью можно назвать образовательными. Почему?

а) Прочитайте отрывок из сочинения Штеффи, которое она написала о летних каникулах, и попытайтесь ответить на этот вопрос.

Текст:

...Австрию часто называют международной страной каникул, так как ее посещают много туристов. Всем известно, что Австрия – горная страна, в которой много ледников, озер, лесов, лугов и замков. Но увидеть это все своими глазами – это совсем другое. Здесь действительно можно насладиться природой и хорошо отдохнуть. Когда посещаешь Вену, погружаешься в совершенно особую атмосферу этого города.

Это действительно прекрасный город, в котором много произведений искусства. Собор святого Стефана – символ города. Нам рассказывали, что он, как и большинство готических соборов, строился в течение столетий. Теперь я также знаю, что к основным достопримечательностям Вены, кроме собора святого Стефана, относится также следующее: Хофбург – комплекс зданий различных эпох, – Венская государствен-

ная опера, замок Бельведер, в котором находятся музеи, Шёнбрунн – летняя резиденция австрийского императора, Венская ратуша, прекрасные скверы и парки и еще многое, многое другое.

Говорят, что Вена немыслима без фиакров, и это правда. На фиакре можно совершить поездку по городу и увидеть много прекрасных зданий и памятников.

Когда проезжаешь мимо памятников Моцарту и Бетховену, вспоминаешь о том, что Вена была музыкальной столицей Европы. Вспоминаются здесь и Иоганн Штраус, Йозеф Гайдн и многие другие композиторы.

Находясь в Вене, мы побывали также и в маленьких музеях, например, в музее часов, а также в множестве прекрасных кофеен, в которых очень уютно.

б) Ну, как вы думаете, можно ли считать поездку Штеффи в Австрию образовательной? Обоснуйте свое мнение с помощью текста.

Dieser Text ist ein gutes Beispiel dazu, daß eine Auslandsreise eine Bildungsreise sein kann. Steffi hat nicht nur ein fremdes Land besucht und neue Plätze, Städte und Landschaften gesehen, sondern auch hat sie darüber viel Neues erfahren. Sie kennt jetzt die Sehenswürdigkeiten Wiens, ein Bißchen seiner Geschichte, die berühmten Leute, die in Wien gelebt haben, und noch vieles andere. Sie hat eigentlich neue Sachen nicht nur über die Hauptstadt Österreichs, sondern über das ganze Land erfahren. So, jetzt kann sie ihren Freunden nicht nur über die Wiener Kaufhäuser erzählen, sondern auch vieles Neue, Informative und Interessante. In diesem Sinne war Steffis Reise natürlich eine Bildungsreise.

Этот текст – хороший пример того, что заграничное путешествие может быть образовательным. Штеффи не только побывала в чужой стране и увидела новые места, города и местности, но и узнала о них много нового. Теперь она знает достопримечательности Вены, немного о ее истории, об известных людях, живших там, и еще многое другое. Собственно, она узнала что-то новое не только о столице Австрии, но и обо всей стране. Так что теперь она может рассказывать друзьям не только о венских универмагах, но и еще много нового, информативного и интересного. В этом смысле, конечно, путешествие Штеффи было образовательным.

с) А вы что нового узнали? Дополните предложения.

Ich habe erfahren...	Я узнал(а), ...
Daß Österreich oft als internationales Ferienland bezeichnet wird	Что Австрию часто называют международной страной каникул
Daß es in Österreich viele Gletscher, Seen, Wälder, Wiesen und Burgen gibt	Что в Австрии много ледников, озер, лесов, лугов и замков

Ich habe erfahren...	Я узнал(а), ...
Daß Wien eine wunderschöne Stadt ist, in der es sehr viele Kunstschatze gibt	Что Вена – прекрасный город, в котором много произведений искусства
Daß der Stephansdom das Wahrzeichen Wiens ist	Что собор святого Стефана – символ Вены
Daß zu den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten Wiens auch die Hofburg, die Wiener Staatsoper, die Schlösser Belvedere und Schönbrunn, das Rathaus und noch vieles andere gehört	Что к главным достопримечательностям Вены также относятся Хофбург, Венская государственная опера, замки Бельведер и Шёнбрунн, ратуша и еще многое другое
Daß die Hofburg ein Gebäudekomplex aus verschiedenen Epochen ist	Что Хофбург – это комплекс зданий различных эпох
Daß in dem Schloss Belvedere sich viele Museen befinden	Что в замке Бельведер находится много музеев
Daß Schönbrunn die Sommerresidenz der österreichischen Kaiser war	Что Шёнбрунн был летней резиденцией австрийских императоров
Daß Wien ohne Fiaker undenkbar ist	Что Вена немыслима без фиакров
Daß man bei der Stadtrundfahrt mit einem Fiaker an dem Mozart-Denkmal und das Beethoven-Denkmal vorbeifährt	Что во время поездки по городу проезжаешь мимо памятников Моцарту и Бетховену
Daß Wien die Musikmetropole Europas war	Что Вена была музыкальной столицей Европы
Daß es in Wien auch kleine Museen gibt, wie z.B. das Uhrenmuseum	Что в Вене есть также и маленькие музеи, как, например, музей часов
Dass die Wiener Kaffeehäuser sehr gemütlich sind	Что венские кофейни очень уютны

3. Упражнения 1, 2, 3* из рабочей тетради.

4. Мы знаем, что некоторая немецкая молодежь на летних каникулах ездит за границу. Но ведь и в Германии столько живописных мест!

а) Прочитайте текст, чтобы понять самое главное, и скажите: какие советы отдыхающим (предложения отдыхающим) здесь дают? Но сначала – совет учащемуся!

Вы знаете, что понять самое главное в тексте означает:

1. понять главную мысль,
2. понять основные события (факты), иллюстрирующие эту мысль,
3. не обращать внимания на все остальное (в том числе и на незнакомые слова).

b) А теперь слушайте и читайте.

Германия!

Каждый год снова и снова возникает один и тот же вопрос: “Куда поедет на каникулы?” Австрия, южный Тироль, а дальше в Италию, Испанию. Турция и США – тоже ничего?

Мама боится ехать на машине в Италию, ведь будет так много пробок. Мы читаем о несчастных случаях в Турции, погибших туристах в Америке...

А как насчет каникул в Германии?

А ведь Германия – это не только верхняя Бавария. Альпы – да, но прекрасны и местности с невысокими горами. Например, поблизости от Нюрнберга находится “Франкская Швейцария”. Не слышали ли о Пфальце и Пфальцском лесе? Или спокойные пейзажи Рёна на стыке трех земель – Баварии, Гессена и Тюрингии.

Совет жителям Баварии: места, где можно провести каникулы, есть и к северу от Дуная, а после падения Берлинской стены – пейзажи Бранденбурга, озера Мекленбурга.

Германия прекрасна, и, проводя здесь каникулы, дети наверняка не будут скучать.

Комментарий:

Пфальц – местность в среднем течении Рейна

Рён – горы средней высоты с базальтовыми вершинами

Баварцы и швабы – жители Баварии. Швабы живут на юго-западе Баварии, столица – Аугсбург.

После падения Берлинской стены – после объединения Германии

c) Можете ли вы сказать, что это за текст?

ε Рассказ

ε Реклама

ε Юмористическая история

d) Прочитайте текст еще раз и прочитайте вслух те предложения, в которых даются конкретные советы.

...Reizvoll sind auch die Landschaften mit den flachen Bergen. Da gibt's beispielweise die Fränkische Schweiz bei Nürnberg.

Auch nördlich der Donau gibt es Ferienzeile und nach dem Fall der Mauer die Landschaften in Brandenburg, die Seen Mecklenburgs.

e) Посмотрите на карту Федеративной Республики Германии (стр. 10) и найдите места отдыха, о которых говорится в тексте.

5. Здесь есть информация о летних каникулах в Германии и о впечатлениях некоторых молодых немцев о конкретных местах отдыха.

a) Но сначала найдите в словаре некоторые незнакомые слова.

Pauken – зубрить, das Pauken – зубрежка, sich lohnen (Es lohnt sich, das zu machen) – стоить (Это стоит сделать), jemanden überreden, etwas zu machen – уговорить кого-либо что-либо сделать, trotzdem (das Wetter

war schlecht, trotzdem badeten wir) – тем не менее (Погода была плохая; тем не менее мы купались), die Sommerprosse (-n) – веснушка, der Sonnenbrand – загар.

b) Теперь попытайтесь прочитать и все точно понять.

Целых шесть недель никакой школы – об этом мечтают все школьники. Каждый год летом, после экзаменов, наступает большая перемена после зубрежки. В некоторых федеральных землях сроки каникул отличаются. Тем не менее сейчас на дорогах длинные пробки – в основном в южном направлении.

c) Все ли вы поняли?

Сколько длятся самые длинные в году каникулы в Германии? – Sie dauern sechs Wochen. – Они длятся шесть недель.

В разных федеральных землях каникулы в одно и то же время или в разное? – Die einzelnen Bundesländer haben unterschiedliche Ferienzeiten. – А разных федеральных землях сроки каникул отличаются.

Почему на дорогах южного направления большие пробки? – Weil viele Leute Ferien haben und nach Süden fahren. – Потому что у многих каникулы и они едут на юг.

d) Некоторые ребята проводят летом много времени на пляже. Вот что они говорят.

Жанин, 15 лет, Дженнифер, 15 лет

“Солнце и пляж – это части настоящего лета”, – считают Жанин (15 лет) и Дженнифер (15 лет). Обе подруги хотят как следует отдохнуть на каникулах. Вместе с мамой и бабушкой Жанин они проехали почти сто километров до искусственного озера. “Это того стоит”, – считает Дженнифер, которая здесь в первый раз. Жанин уговорила ее поехать с ними. Обе девочки собираются читать, слушать музыку и жариться на солнце. “Иногда можно также познакомиться с новыми людьми”, – рассказывает Жанин.

Илона (16 лет), Патриция (16 лет) и Маркус (17 лет)

Посмотрим, кто еще здесь сегодня. Илона (16 лет), Патриция (16 лет) и Маркус (17 лет) нашли себе “местечко под солнцем”. Озеро для них – место встречи каждое лето. Сюда приезжают многие их друзья. Все трое ребят всю неделю работали. Илона и Маркус подрабатывают на каникулах, а подруга Илоны Патриция учится на помощницу стоматолога. Но сейчас они собираются просто полентяйничать и загореть. “Ну да, – говорит Илона, – это другие загорают. Я только покрываюсь веснушками и обгораю. Я здесь сижу только потому, что все здесь”.

6. Найдите ответы в тексте.

1. Что означает для Жанин и Дженнифер “как следует отдохнуть на каникулах”? – Die Mädchen wollen lesen, Musik hören, Sonne tanken und

auch neue Leute kennenlernen. – Девочки собираются читать, слушать музыку, жариться на солнце и знакомиться с новыми людьми.

2. Почему Жанин уговорила Дженнифер поехать с ней на искусственное озеро? – Weil es sich lohnt, auch fast hundert Kilometer zu fahren, das Sommer gut zu genießen. – Потому что это того стоит – проехать даже почти сто километров, чтобы как следует насладиться летом.

3. Чем является озеро для Илоны, Патриции, Маркуса и их друзей? – Das ist ihr Treffpunkt im Sommer. – Для них это место встречи каждое лето.

4. Находят ли ребята в Германии на летних каникулах еще и время подработать? Как вы думаете, где они работают? – Sie jobben während der Woche. Sie können zum Beispiel als Eilboten, Babysitter, oder verschiedene Mithelfer arbeiten. – Они работают на неделе. Они могут работать, например, курьерами, нянями или всевозможными помощниками.

5. А как в нашей стране? Где и как обычно проводят каникулы наши мальчики и девочки? – Bei uns fahren die Jugendlichen gewöhnlich auch zum Meer oder zur See. Sie können ihre Ferien bei den Verwandten in anderen Städten oder Dörfern oder auch im Ausland verbringen. – У нас ребята также обычно едут на море или на озеро. Они могут проводить каникулы у родственников в других городах или деревнях, а также за границей.

7. Почему мальчики и девочки проводят так много времени на пляже?

Они проводят так много времени на пляже,

1. потому что они собираются здесь жариться на солнце;

2. weil sie neue Leute kennenlernen wollen – потому что они хотят познакомиться с новыми людьми;

3. weil sie nach der Woche einfach faulenzten und braun werden wollen – потому что они хотят в конце недели просто полентяйничать и позагорать;

4. weil es für manche auch ein Sommertreffpunkt ist – потому что для некоторых это еще и место встреч каждое лето.

8.

а) Дополните эту ассоциограмму.

Pauken (зубрить) –

- Grammatik (грамматику)

- Geschichte (историю)

- Physik (физику)

- Regeln (правила)

- Gedichte (стихи)

- Die Rolle (роль)

- Die Rede (речь)

- Den Vortrag (доклад)

Es lohnt sich im Sommer (летом стоит)

1. eine Auslandsreise zu machen (съездить за границу);
2. zum Meer zu fahren (съездить на море);
3. sich mit seinen Freunden zu treffen (встретиться с друзьями);
4. einfach zu faulenz (просто полениться);
5. in den Ferien zu jobben (подработать на каникулах)

genießen (наслаждаться):

1. frische Luft (свежим воздухом);
2. die Sonne (солнцем);
3. das schöne Wetter (хорошей погодой);
4. die See oder das Meer (морем или озером);
5. die Unterhaltung mit den Freunden (общением с друзьями)

b) Дополните группы слов. Значение незнакомых слов найдите в словаре.

Bilden (учить, образовывать) –

gut gebildet sein (быть хорошо образованным)

bildend (образовательный)

die Bildung (образование; формирование)

die Ausbildung (образование)

Reden (говорить) –

die Rede (речь)

der Redner (оратор)

die Redensart (оборот речи)

der Sommer (лето) –

die Sommerferien (летние каникулы)

das Sommerwetter (летняя погода)

die Sommersprossen (веснушки)

die Sonne (солнце) –

sonnig (солнечный)

der Sonnenstrahl (луч солнца)

der Sonnenschein (солнечный свет)

der Sonnenbrand (солнечный ожог)

c) Обратите внимание на многозначность следующих слов. Составьте предложение.

1. Die vier Elemente der Natur bilden zusammen eine Einheit. – Четыре стихии природы вместе составляют единство.

2. Die Reise bildet. – Поездка дает образование.

3. Auf der Autobahn bildet sich ein Stau. – На шоссе образуется пробка.

4. Es ist immer wichtig, sich zu bilden. – Всегда важно расширять свой кругозор.

9. А что вы делали летом? Расскажите об этом, используя эту схему.

Летние каникулы –

С кем?

с родителями, с братьями и сестрами, с друзьями, один (одна)

Где?

в деревне, на озере, на реке, на море, в городе, в кемпинге, за границей, в молодежном лагере

Что вы делали?

катались на лодке, катались на велосипеде, плавали, ездили верхом, ходили под парусом, загорали, ловили рыбу, вязали, встречались с друзьями, ходили на дискотеку, путешествовали, бродили пешком, читали, много слушали музыку, подрабатывали

Как это было?

отлично, прекрасно, великолепно, здорово, классно, фантастично, так себе, скучно, плохо, неинтересно

Meine Sommerferien verbrachte ich mit meinen Eltern und Geschwistern am Meer. Wir alle genossen das, und es gab immer viel zu tun: baden, sich sonnen, segeln, Wanderungen machen, Musik hören. Auch bei schlechtem Wetter war es nicht langweilig – wir konnten doch lesen oder stricken. Aber das Wetter war eigentlich fast immer schön. Unsere Eindrücke sind also phantastisch. Alles war toll und sehr interessant. Schade, daß der Sommer schon vorbei ist. – Я провел(а) летние каникулы вместе с родителями, братьями и сестрами на море. Нам всем там понравилось, и всегда было чем заняться: можно было купаться, загорать, заниматься парусным спортом, бродить пешком, слушать музыку. Даже в плохую погоду не было скучно – мы ведь могли вязать или читать. Но погода почти все время была отличная. Так что впечатления у нас просто замечательные. Все было здорово и очень интересно. Жаль, что лето уже прошло.

10. Упражнения 4-7 из рабочей тетради.

11.

а) Прочитайте вопросы и переведите их на русский язык.

1. Какие страны Европы особенно охотно посещают летом туристы?
2. Какие места отдыха в Германии рекомендуются рекламой?
3. Какая местность называется Франкской Швейцарией?

б) Какая грамматическая форма отмечена в предложениях? Повторите!

Präsens Passiv

12. Упражнения 8-10 из рабочей тетради.

13. Какие новые слова мы выучили? Эти или еще какие-нибудь?

14. Что мы знаем о немецких школах? Какова немецкая школьная система?

а) Посмотрите на схему и дайте свой комментарий.

Das Schulsystem in Deutschland hat drei Stufen und fünf Schularten (den Kindergarten ausschließend). Die Stufen wechseln sich mit der Zeit (erste

Stufe: 6-9 Jahren, 2. Stufe: 10-14 Jahren, 3. Stufe: 14-18 Jahren). Die Schularten sind: Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gesamtschule und Gymnasium. Die Grundschule ist verbindlich. Dann muß man unter den anderen vier wählen. – Школьная система Германии имеет три ступени и пять видов школ (не считая детского сада). Ступени меняются со временем (1-я ступень – 6-9 лет, 2-я – 10-14 лет, 3-я – 14-18 лет). Виды школ – начальная школа, техническая школа, реальная школа, общеобразовательная школа и гимназия. Начальная школа обязательна. Потом нужно выбирать из оставшихся четырех.

б) А какова наша школьная система? Что здесь иначе?

Bei uns gibt es keine Schularten, alle lernen zusammen von der ersten Klasse bis die elfte. Und es gibt nur elf Klassen. – У нас нет разных видов школ, все учатся вместе с первого по одиннадцатый класс. И у нас только одиннадцать классов.

15. Упражнения 11, 12 из рабочей тетради.

16. Итак, начинается школа. Мальчики и девочки встречаются после летних каникул, все громко здороваются друг с другом, все рады друг друга видеть. Но часто в школу приходят и новички.

а) Прочитайте отрывок из молодежной книги Мирьям Пресслер “Горький шоколад” и попытайтесь понять самое важное.

Новая ученица

М.Пресслер

(в сокращении)

Ева долго, почти два года, сидела одна. За последней партой у окна...

А потом пришел день, четыре месяца назад, когда у двери появилась Франциска, стройная, с длинными волосами. “Да, я из Франкфурта. Мы переехали, так как мой отец получил здесь место в больнице”. А господин Хохштайн сказал: “Садись с Евой”.

Франциска подала Еве руку, маленькую руку, и села.

Господин Хохштайн спросил ее, что они за последнее время прошли в ее старой школе по математике. Когда он выяснил, что она довольно сильно отстала, он, обращаясь к классу, сказал с улыбкой – на самом деле не улыбкой, улыбкой, лишь растягивавшей его рот в длину, улыбкой, которая уже давно действовала Еве на нервы: “Франциске придется долго стараться, чтобы достичь нашего уровня”. Ева увидела, что Франциска покраснела. Она выглядела совсем маленькой, растерянной. Тогда Ева встала и сказала громко: “Господин Хохштайн, вы хотите этим сказать, что мы умнее, чем ребята из других школ?”

Карола обернулась. “Молодец!” – прошептала она.

“Да нет, — промямлил господин Хохштайн, избегая испепеляющего взгляда девочки, — этого я не хотел сказать. Просто учебный план, понимаешь...” Ева испугалась самой себя. “Спасибо”, — прошептала ее соседка.

Когда урок закончился, господин Хохштайн снова обратился к Франциске. “Тебе повезло, что ты сидишь с математическим гением. Ева могла бы тебе во многом помочь”. На этот раз Ева была совсем не так уверена, что это было сказано с насмешкой. Это прозвучало почти как добрый совет.

b) О чем здесь идет речь?

Es geht hier um ein neues Mädchen in der Klasse, das sich noch nicht adaptiert hatte und deshalb den Spott des Lehrers hören musste. Aber da fand sie schon sofort Freunde in der Klasse. – Здесь идет речь о новенькой девочке в классе, которая еще не успела адаптироваться и поэтому была вынуждена выслушивать насмешки учителя. Но после этого она сразу нашла друзей в классе.

c) Прочитайте еще раз, стараясь понять все точнее, используйте словарь.

d) Каким было отношение учителя к новенькой девочке?

ε Она ему не понравилась

ε Он хотел ее высмеять

ε Он хотел показать, что она знает математику хуже, чем его ученики

e) Найдите в тексте описание новой девочки. Прочитайте его вслух.

...Franziska in der Tür gestanden hatte, langhaarig und schmal... – Франциска стояла у двери, длинноволосая и стройная...

Franziska hatte Eva die Hand gegeben, eine kleine Hand... – Франциска подала Еве руку, маленькую руку...

Sie sah sehr jung aus, verlegen. – Она выглядела совсем маленькой, растерянной.

17. Упражнение 13 из рабочей тетради.

18. Есть ли новички в вашем классе? Какие они?

Zu meiner Klasse kam dieses Jahr ein neuer Junge (ein neues Mädchen). Er (sie) heißt..... Er (sie) ist aus einer anderen Stadt umgezogen. Er (sie) ist aber beim Studium nicht schlimmer als wir. Zuerst war er (sie) natürlich ein bisschen schüchtern, aber jetzt ist schon bei uns alles gut. Wir alle haben uns mit ihm (ihr) befreundet. – В этом году в мой класс пришел(ла) новый мальчик (девочка). Его (ее) зовут..... Он (она) переехал(а) из другого города. Но в учебе он (она) не хуже, чем мы. Сначала он (она), конечно, немного стеснялся (лась), но теперь у нас все хорошо. Мы все с ним (ней) подружились.

Или:

In meiner Klasse gibt es keine neuen Schüler. – В моем классе нет новичков.

19. А вот три школьных анекдота.

a) Вспомните значение следующих слов. Если нужно, используйте словарь.

Der Zettel – записка

Das Warnungszeichen – предупреждающий знак

Das Schild – табличка

b) Прослушайте первый анекдот, прочитайте вопрос и отметьте правильный ответ.

Что хотел учитель узнать у ученика?

ε Почему он вчера не пришел в школу.

ε Почему он не принес записки от матери.

ε Почему его мать не пришла в школу.

c) Прослушайте второй анекдот и отметьте правильный ответ.

Что написано на предупреждающем дорожном знаке около школы?

ε Не ехать быстро перед школой

ε Не давите школьников!

ε Останавливайтесь перед школой!

Что написал мальчик на табличке?

ε Подождите, пока все выйдут на улицу.

ε Подождите, пока все уйдут.

ε Подождите лучше учителей.

d) Теперь прослушайте третий анекдот и отметьте крестиком правильный ответ.

Почему отец сравнил своего сына с Джорджем Вашингтоном?

ε Он хотел, чтобы его сын тоже стал президентом Америки.

ε Он хотел, чтобы его сын тоже был лучшим в классе, как и Джордж Вашингтон в его возрасте.

ε Он хотел проверить, как его сын знает историю.

20. Школы, как известно, могут быть разными.

a) Прослушайте и прочитайте.

Вы уже слышали о европейских школах? В них вместе учатся школьники различных национальностей и изучают также и свой родной язык. Все они изучают английский как общий язык (средство общения), и по другим предметам тоже занимаются на английском языке. Кроме английского, они учат и другие иностранные языки. Эти школы проводят международные проектные недели, когда ученики работают в различных секциях (рабочих группах), а языком общения является английский.

b) Прочитайте об этом и ответьте, основываясь на тексте:

Каковы цели проектной недели?

Кто и как их формулирует?

Международная школа

(в сокращении)

В программе международной проектной недели стоит театральная репетиция. Здесь около ста школьников и школьниц из Дании, Финляндии и Италии вместе со своими учителями. Три дня они собираются работать вместе со своими немецкими друзьями. “Это настоящий эксперимент, — объясняет Райнер Хоппе, руководитель проекта и преподаватель Европейской школы. — Мы хотим посмотреть, как действуют совместная работа и понимание”. Дело первой необходимости для будущего супергосударства под названием Европа! Школьники работают вместе в небольших группах. В секциях собираются говорить о защите окружающей среды, об отношении к приезжим из других стран, расизме и способах избежать насилия. В программу входят посещение музея бумаги и молодежного суда. Одна из групп хочет издать газету проекта и берет интервью у учеников. Другие работают с фотоаппаратами. “Некоторые темы звучат очень серьезно, но эта встреча должна быть и приятной. Прежде всего мы должны ближе познакомиться друг с другом”, — считает Сара из театральной секции. Здесь вместе занимаются семеро немецких, трое датских и трое финских школьников. Они разрабатывают небольшие сценки на тему любви.

Сара и другие ребята из театральной секции покажут свои постановки на прощальном концерте: Ромео и Джульетта в течении времени, от 60-х годов до 90-х. Ромео — крутой рокер, Джульетта — бесчувственный “робот”. В магазине восточных украшений оба делают себе татуировку в виде розы. Все это под музыку Расмуса и его группы. Когда он поет, все спокойно слушают. Жаль, что школы не всегда бывают такими.

Die Zielen sind, die Schüler zu einigen und einander kennenlernen zu lassen. Diese Zielen werden von den Schülern selbst und auch von einigen Erwachsenen formuliert. — Цели в том, чтобы объединить школьников и дать им возможность познакомиться. Цели формулируются самими школьниками, а также некоторыми взрослыми.

с) Прочитайте текст еще раз и найдите в нем ответы на следующие вопросы.

1. Сколько школьников приняли участие в проекте?

Es waren ungefähr hundert Schüler und Schülerinnen. — Около ста школьников и школьниц.

2. Из каких они были стран?

Sie kamen aus Dänemark, Finnland, Italien und Deutschland. — Они были из Дании, Финляндии, Италии и Германии.

3. Как они работали во время проектной недели?

Sie arbeiteten in kleinen Gruppen zusammen. — Они работали вместе в небольших группах.

4. Что является важным для будущего “супергосударства Европы”?

Für diesen Superstaat ist wichtig die Funktionierung der Zusammenarbeit und der Verständigung. – Для этого супергосударства важно действие совместной работы и понимания.

5. О чем говорили в секциях?

Es wurde über Umweltschutz, den Umgang mit ausländischen Mitbürgern, Rassismus und Vermeidung der Gewalt gesprochen. – Говорили о защите окружающей среды, об отношении к приезжим из других стран, расизме и способах избежать насилия.

6. Что еще входило в программу?

Es waren der Besuch eines Papiermuseums und eines Jugendgerichtes. – Это также посещение музея бумаги и молодежного суда.

7. Что мы узнали о театральной группе?

In dieser Gruppe arbeiten sieben deutsche, drei dänische und drei finnische Schüler mit. Sie erarbeiten kleine Sketche zum Thema Liebe. Sie zeigen ihre Stücke bei der Abschlussveranstaltung. – В этой группе работают вместе семеро немецких, трое датских и трое финских школьников. Они разрабатывают небольшие сценки на тему любви. Они собираются показать свои постановки на прощальном концерте.

8. Что вы скажете о проблеме “Ромео и Джульетта сегодня”?

Es stimmt, daß die Liebe sich in unserer Zeit stark geändert hat, und hat vielleicht einige harten und sogar rauhen Formen angenommen. Also die Gestalten von Romeo als eines coolen Rockers und von Julia als eines gefühllosen Robots ganz passend sind. – Это правда, что в наше время любовь сильно изменилась и, возможно, приняла суровые и даже жесткие формы. Поэтому образы Ромео как крутого рокера и Джульетты как бесчувственного “робота” вполне оправданны.

9. Что, если провести дискуссию на эту тему?

Es würde bestimmt uns helfen, uns selbst und auch die Anderen besser zu verstehen. – Это несомненно помогло бы нам лучше понять самих себя и других.

21. Упражнение 4 из рабочей тетради.

Проекты, проекты

1. Как ваши Sprachführer`ы? Было бы здорово, если бы вы их продолжили.

2. В этом году у нас еще один экстра-проект. Вы собираете отовсюду, из учебника в том числе, материалы о немецкоязычных странах и составьте страноведческий альбом с текстами, рисунками, таблицами, фотографиями, или большую стенгазету (большой коллаж), или школьную газету (в виде большого многостраничного журнала), чтобы показать все это на выставке в конце учебного года. В материалы можно

включить и викторину. Гостями выставки могут стать ученики других классов и школ, а также их родители, братья и сестры.

3. Викторину можно начать уже сегодня.

Если вы что-нибудь забыли, воспользуйтесь энциклопедией или учебниками для 5-8 классов.

Вопрос	Пункты
1. Из сколько федеральных земель состоит Германия?	1. Aus 16 Bundesländern. – Из 16 земель.
2. Как называется столица Германии? Что является ее символом?	Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin. – Столица Германии – Берлин. Das Symbol Berlins ist die Brandenburger Tor. – Символ Берлина – Бранденбургские ворота.
3. Каковы государственные цвета Германии и ее государственный флаг?	1. Diese Farben sind schwarz-rot-gold. – Эти цвета – черный, красный и золотой.
4. Что находится на гербе Германии?	1. Im Staatswappen Deutschlands ist ein Adler. – На гербе Германии изображен орел.
5. Как называются крупнейшие города Германии?	Berlin Hamburg 3. Frankfurt am Main 4. München 5. Köln 6. Bremen 7. Dresden
6. Какие достопримечательности некоторых из этих городов вы можете назвать?	1. Die Brandenburger Tor – Бранденбургские ворота (Берлин) 2. Die 3. 4. 5. 6. 7.
7. Как называются крупнейшие реки Германии?	Der Rhein – Рейн Die Elbe – Эльба Der Donau – Дунай
8. Как называются высочайшие горы?	1. Bayerische Alpen – Баварские Альпы 2. Schwarzwald – Шварцвальд 3. Harz – Гарц Erzgebirge – Рудные горы
9. Где любит проводить каникулы немецкая молодежь?	1. Österreich – Австрия 2. Südtirol – Южный Тироль 3. Spanien – Испания 4. die Türkei – Турция
10. Сколько продолжаются летние каникулы в Германии?	1. Sie dauern sechs Wochen. – Они длятся шесть недель.
11. Каковы сроки каникул в фе-	1. Es hängt vom Bundesland ab. – Это зависит

Вопрос	Пункты
деральных землях?	от федеральной земли.
12. Сколько ступеней имеет школьная система в Германии?	1. Vier Stufen. – Четыре ступени.
13. Какие немецкие школьные предметы вы можете назвать?	Mathematik – математика Physik – физика Deutsch – немецкий язык Fremdsprache – иностранный язык Literatur – литература Geschichte – история Geographie – география Biologie – биология Chemie – химия Kunst – искусство Musik – музыка Sport – физкультура
14. Какова система оценок в немецких школах? Какие бывают оценки?	
15. Какой государственный строй существует в Австрии?	1. Parlamentrische Republik. – Парламентская республика.
16. Как называется столица Австрии? Что является ее символом?	1. Die Hauptstadt Österreichs heißt Wien. – Столица Австрии – Вена. 2. Das Wahrzeichen Wiens ist der Stephansdom. – Символ Вены – собор святого Стефана.
17. Какие еще достопримечательности Вены вы можете назвать?	Die Hofburg – Хофбург Die Wiener Staatsoper – Венская государственная опера Das Schloß Belvedere – замок Бельведер Das Schloß Schönbrunn – замок Шёнбрунн Das Wiener Rathaus – Венская Ратуша Die Grünanlagen und Parks – скверы и парки

Дальше работайте самостоятельно. Это долгосрочный проект, так что вы можете собирать и записывать вопросы в течение всего учебного года. Варианты:

1. Вы можете записывать вопросы на длинном плакате.
2. Вы можете записывать вопросы в специальную тетрадь.
3. Вы можете записывать их на карточки и составить картотеку.

Глава 1.

Ferien und Bücher. Gehören sie zusammen? (Каникулы и книги. Есть ли что-то общее?)

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Читает означает получать информацию.

Но также и многое другое, не так ли?)

1. Сегодня на уроке классная руководительница госпожа Кох сказала, что она теперь знает много о том, кто, где и как провел летние каникулы, но никто не рассказал, читал ли он и что он читал.

а) Просмотрите высказывания школьников и найдите значение новых слов в словаре.

Высказывания:

1. На каникулах я читаю приключенческие романы, детективы и комиксы, так называемое легкое чтение.
2. Читать? На каникулах? Нет, большое спасибо... На каникулах я хочу лениться.
3. Лениться? Да, я этим тоже занимаюсь. Но чтение увлекательных фантастических романов относится к моим каникулам.
4. Чтение книг относится к каникулам, так как в другое время на это просто не хватает времени. Я также люблю читать вслух моим младшим братьям и сестрам сказки, рассказы о животных, увлекательные истории о разбойниках и привидениях. Чтение вслух стало у нас традицией на каникулах.
5. А я люблю читать любовные романы, а также новеллы, короткие рассказы и стихи.
6. Тогда у тебя остается мало времени для себя. Нет, я наслаждаюсь свободным временем и много занимаюсь спортом. А чтение? Да, возможно, если погода плохая.

б) Прочитайте высказывания еще раз и скажите, с кем вы согласны. С кем не согласны? Почему?

Ich bin mit jenen Schülern einverstanden, die das Lesen als Teil der Ferien sehen. Ich bin auch der Meinung, daß das Lesen im Sommer auch Spaß machen kann – es ist doch nicht verbindlich, auch im Sommer immer nur die Lehrbücher zu lesen! Es gibt doch viele spannende Bucharte, solche wie Liebesgeschichten, Krimis, Abenteuerromane, Science-fiction-Literatur usw. Sport und Sonne sind natürlich für den Sommer toll, aber man soll sich nicht

damit begrenzen. Ich bin also mit jenen Schülern nicht einverstanden, die das Lesen nur als eine Zeitverschwendung sehen.

Я согласен(на) с теми школьниками, которые считают чтение частью каникул. Я тоже думаю, что чтение может доставлять удовольствие и в каникулы – не обязательно ведь и летом все время читать только учебники. Ведь есть много увлекательных жанров, таких как любовные истории, детективы, приключенческие романы, научная фантастика и так далее. Спорт и солнце – это, конечно, летом тоже здорово, но не следует этим себя ограничивать. Так что я не согласен(на) с теми, кто считает чтение просто тратой времени.

2. Что же любит читать немецкая молодежь?

Некоторые любят читать любовные романы, исторические романы, захватывающие книги о приключениях, научно-фантастическую литературу, истории о разбойниках и привидениях, анекдоты, комиксы. Некоторые также читают произведения классической литературы, стихи, серьезные научно-популярные книги. Но увлекательные детективы ребята любят читать больше всего. Мы кратко ознакомимся с отрывками из некоторых этих книг. Поможет нам в этом и книга для чтения.

3. Но сначала вопрос для размышления. Почему чтение книг играет такую большую роль в жизни людей?

а) Немецкий писатель Герман Гессе отвечает на этот вопрос следующим стихотворением. Послушайте его и прочитайте.

Книги

(Г.Гессе)

Все книги этого мира

Не принесут тебе счастья,

Но они обращают на тебя тайно

Свой взор.

В них есть все, что тебе нужно.

Солнце, звезда и луна.

Потому что свет, который ты ищешь,

Живет внутри тебя самого.

Мудрость, которую ты долго искал

В библиотеках,

Светится сейчас с каждой страницы,

Так как теперь она твоя.

б) Какова главная мысль стихотворения? Скажите по-русски.

Главная мысль – дело не в том, какова сама книга, а в том, кто и как ее читает. Сама по себе книга не может научить или помочь, ее задача – пробудить что-то, что находится в самом читателе.

с) Нравится вам это стихотворение? Кто выучит его наизусть? Кто попробует перевести на русский язык?

4. Чтобы обогащаться через чтение, нужно уметь правильно читать. Как вы это понимаете? Что верно? Отметьте крестиком.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> внимательно читать | <input type="checkbox"/> только пробегать глазами |
| <input type="checkbox"/> обдумывать, анализировать | <input type="checkbox"/> не размышлять самостоятельно |
| <input type="checkbox"/> занимать какую-то позицию, выражать собственное мнение | |
| <input type="checkbox"/> оставаться равнодушным | |
| <input type="checkbox"/> лишь следить за сюжетом | |
| <input type="checkbox"/> всегда открывать для себя что-то новое | |
| <input type="checkbox"/> часто просто не замечать что-то хорошее и интересное | |

5. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

6. Многие известные писатели были прежде всего хорошими читателями. Об этом пойдет речь в отрывке из романа Ганса Фаллады “Тогда у нас дома”.

а) Но сначала выясните значение отмеченных слов и словосочетаний.

1. У многих детей есть в квартире их собственная *книжная полка*. У некоторых даже несколько *полок*, или книжный шкаф.
2. Летом все охотно *ходят* в лес за *открытиями*. Я, например, всегда открываю для себя заново жизнь лесных животных, растений. За открытиями можно ходить и в книжный магазин или в библиотеку, чтобы *открыть* для себя прекрасную книгу.
3. Приключенческие романы, истории о разбойниках или привидениях, детектива в большинстве очень захватывающи. Раньше, когда читали при свете *свечи*, за такими захватывающими книгами часто делалось страшно.
4. Читая научно-популярную литературу, узнаешь многое, что впоследствии может найти *применение* в жизни. Когда, например, читаешь рассказы о путешествиях, то знакомишься с другими странами.
5. То, что живописно *изображает* хороший писатель, всегда производит впечатление. Как, например, поэтично изображена во многих стихах природа!

б) Ганс Фаллада, которого сегодня можно отнести к классиками немецкой литературы, рассказывает следующее. Прослушайте, потом прочитайте.

Наше семейное увлечение

(Г.Фаллада)

(отрывок)

В нашей семье у всех было одно и то же увлечение. Отец и мать, братья и сестры – мы все очень любили книги. Еще когда мы были детьми, у нас уже была маленькая полка для наших книжек с картинками. Эта полка становилась все больше и больше. Но книги у нас не только накапливались, но и читались.

В 12 лет я решил перестать читать рассказы об индейцах и приключенческие романы. Поэтому я отправился в библиотеку моего отца за открытиями. Здесь я обнаружил серьезные книги Диккенса, Дюма, Золя, Толстого, Достоевского. Как захватывающе изображался там мир!

Я читал каждую книгу не по разу, а по несколько раз. Но в моей семье так сложилось, что глагол “читать” спрягался во всех формах: я читаю, ты читаешь, мы читаем. Только повелительное наклонение – “Читай!” или “Читайте!” – не находило применения. Мы это и так делали.

Моя сестра Ильзе читала еще гораздо больше меня. Когда рано утром я приходил в рабочий кабинет отца, чтобы взять книгу, я иногда заставал там Ильзе. Она стояла в ночной рубашке на стуле. В одной руке у нее была раскрытая книга, в другой – свеча. Так она здесь и стояла, читая, еще с полуночи.

Однажды Ильзе позволили совершить вместе с нашей тетей длительную поездку, поскольку сестра принесла из школы хорошие отметки. Вечером перед отъездом она должна была уложить чемодан. Когда в половине одиннадцатого мама хотела пожелать ей спокойной ночи, она увидела, что Ильзе сидит на чемодане и читает газеты. Это были совсем старые газеты, в которые Ильзе собиралась завернуть туфли. Она забыла о времени и о чемодане, и маме пришлось помочь ей паковать его. Это все от нашего семейного увлечения.

Однако моя сестра не просто много читает, она также всегда может рассказать что-нибудь хорошее и интересное.

с) Прочитайте еще раз и найдите в тексте немецкие эквиваленты следующих предложений.

1. Alle hatten wir eine große Vorliebe für Bücher. Als wir noch Kinder waren, hatten wir schon ein kleines Regal für unsere Bilderbücher.
2. Deshalb ging ich in meines Vaters Bibliothek auf Entdeckungen.
3. Wie spannend wurde dort die Welt geschildert!
4. In meiner Familie stand es so, daß das Verb „lesen“ in allen Formen konjugiert wurde: ich lese, du liest, wir lesen. Nur der Imperativ „Lies!“ und „Lest!“ fand keine Verwendung.

5. Wenn ich am frühen Morgen in Vaters Arbeitszimmer kam, um mir ein Buch zu holen, fand ich dort manchmal Ilse.
6. Als die Mutter ihr um halb elf „Gute Nacht“ sagen wollte, sah sie Ilse auf dem Koffer sitzen und Zeitungen lesen.
7. Das kommt von unserem Familienhobby.

d) Какие книги читали в семье Фаллада? Были ли брат и сестра хорошими читателями? Обоснуйте свой ответ, пользуясь текстом.

Sie lasen ernste Romane europäischer Schriftsteller (Dickens, Dumas, Zola, Tolstoj, Dostojewski usw), die die Welt spannend schilderten. Ich denke, daß die Geschwister gute Leser waren, denn sie lasen sehr viel und machten es mit Spaß. Da die Schwester auch viel Neues und Schönes erzählen konnte, können wir sagen, daß sie auch aufmerksam las, sich eigene Meinungen machte, und nicht gleichgültig blieb. Das sind doch die Kennzeichen eines guten Lesens.

В семье читали серьезные романы европейских писателей (Диккенса, Дюма, Золя, Толстого, Достоевского и других), которые увлекательно изображали мир. Я думаю, что брат и сестра были хорошими читателями, поскольку они много читали и получали от чтения удовольствие. Так как сестра также могла рассказать много нового и хорошего, мы можем сказать, что она читала внимательно, составляла собственные мнения и не оставалась равнодушной. Это признаки хорошего чтения.

e) Как вы думаете, какова была атмосфера в семье Фаллада? Обоснуйте свое мнение на основе текста.

Ich denke, daß die Atmosphäre in der Familie ganz freundlich war, da die Kinder freilich in Vaters Arbeitszimmer kommen konnten und seine Bücher abholen; aber das Wichtigste ist, daß die ganze Familie ein gemeinsames Hobby hatte – das vereinigt doch die Leute, und es ist unmöglich, daß sie dabei nicht zu einander freundlich sind.

Я считаю, что атмосфера в семье была вполне дружелюбной, так как дети могли свободно приходить в кабинет отца и брать его книги; однако самое главное в том, что у всей семьи было общее увлечение; это объединяет людей, и невозможно, чтобы они при этом были недружелюбны друг к другу.

f) Что иллюстрирует картинка к тексту?

Das Bild zeigt uns Ilse beim Lesen in der Nacht. Sie steht im Nachthemd auf einem Stuhl mit einem Buch und einer Kerze. So wird es auch im Text beschrieben.

На картинке изображена Ильзе, читающая ночью. Она стоит в ночной рубашке на стуле с книгой и свечой. Так описано и в тексте.

7. Вы знаете, что с именами немецких классиков И.В. фон Гете, Ф.Шиллера, Г.Гейне связана целая эпоха не только в немецкой литературе, но и в мировой.

а) Прочитайте об этих писателях в “Маленьком словаре писателей”, стр. 252.

б) Здесь вы найдете несколько прекрасных стихотворений этих великих поэтов. Сначала – стихотворение Гете. Послушайте его и скажите, почему оно так называется.

Нашел

(И.В. фон Гете)

Я шел по лесу
Просто так,
И не искать ничего
Было моим желанием.
В тени я увидел
Цветочек,
Сияющий, как звезды,
Прекрасный, как глазки.

Я хотел сломать его,
И тут он тихо сказал:
Неужели ты сломаешь меня,
Чтобы я завял?

Я выкопал его вместе
Со всеми корешками,
Отнес его в сад
У красивого дома.
И посадил его обратно
В тихом месте,
Теперь он все больше разрастается
И цветет.

Ich denke, daß das Gedicht so heisst, weil der Dichter sagen will, daß dieses Blümchen ihm geholfen hat, etwas Neues zu verstehen und dazu etwas für seine Seele zu finden. Zwar ist es, daß man für sein eigenes Spaß nichts und niemanden töten soll.

Я думаю, что стихотворение называется так потому, что поэт хочет сказать, что этот цветочек помог ему понять что-то новое и тем самым найти что-то новое для своей души. А именно, что нельзя убивать ни-что и никого ради своего собственного удовольствия.

с) Прочитайте перевод стихотворения и скажите, нравится ли он вам.

Diese Übersetzung hat mir gut gefallen. Ich finde, daß sie den Sinn des Gedichtes völlig übermittelt und außerdem einfach bei sich schön ist. Sie ist ein Bisschen kürzer als Goethes Gedicht, aber das sieht ganz angebracht aus. Этот перевод мне понравился. Я нахожу, что он полностью передает смысл стихотворения и, кроме того, сам по себе красив. Он немного короче, чем стихотворение Гёте, но это выглядит вполне уместным.

d) Прочитайте стихотворение Гёте еще раз. Какое оно? Выскажите свое мнение и обоснуйте его. Используйте следующие слова.

Lyrisch – лиричный

Ausdrucksvoll – выразительный

An ein Volkslied erinnern – напоминать народную песню

Die Sprache – язык

Einfach – простой

Schildern – изображать

Bildhaft – живописный

Die Natur personifizieren – одушевлять природу

Dieses Gedicht ist sehr lyrisch und melodisch, so daß es sogar an ein Volkslied erinnert. Die Sprache ist einfach und allen verständlich, aber dabei auch bildhaft und lebendig. Es gelingt dem Dichter, ein schönes Bild zu schildern. Die Natur wird im Gedicht personifiziert, die Blume ist imstande, mit dem Mensch zu sprechen.

Это стихотворение очень лирично и мелодично, так что даже похоже на народную песню. Язык простой и всем понятный, но при этом также живописный и живой. Поэту удается изобразить прекрасную картину. Природа в стихотворении одушевляется – цветок в состоянии говорить с человеком.

е) А вот стихотворение Фридриха Шиллера. Оно из его драмы “Вильгельм Телль”. Помните эпизод с яблоком? (Смотри учебник для 7 класса).

Песенка охотника

(Ф.Шиллер)

Со стрелой и луком

Через горы и долины

Бредет стрелок

Рано утром.

Как в царстве воздуха

Король – гриф,

Так в горах и

Свободно царствует стрелок.

Ему принадлежит даль,

Какую достигнет его стрела,
Его добыча –
То, что летает и ползает.

f) Сравните оригинал и перевод. Вы видите, что переводчик не переводит дословно, а ищет схожие поэтические картины, чтобы средствами своего языка передать содержание, смысл и чувства поэта?

g) Как изображает поэт охотника (стрелка)? Прочитайте нужные строфы.

Mit dem Pfeil, dem Bogen...
Kommt der Schütz' gezogen...

Durch Gebirg' und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Im gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da fliegt und kreucht.

h) Что вы знаете о переводчике этого стихотворения О.Мандельштаме? Можете ответить по-русски.

О.Э.Мандельштам – русский поэт Серебряного века, представитель течения акмеизма.

i) А кто попробует сделать это по-немецки? Найдите необходимые слова в большом русско-немецком словаре.

j) Теперь маленькое стихотворение Генриха Гейне и два перевода этого стихотворения.

Письмо, которое ты написала,
Совсем меня не пугает.
Ты больше не хочешь меня любить,
Но твоё письмо длинно.
Двенадцать страниц, убористо и изящно!
Маленький манускрипт!
Не так подробно пишут,
Когда дают отставку.

к) Какое, по-вашему, это стихотворение – злое, серьезное, ироничное (юмористическое)? В каких строчках чувствуется ирония Гейне? Прочитайте их вслух.

Ich finde dieses Gedicht ironisch. Die Ironie fühlt man zum Beispiel in den folgenden Zeilen:

Zwölf Seiten, eng und zierlich!
Ein kleines Manuskript!

Man schreibt nicht so ausführlich,

Wenn man den Abschied gibt.

l) А как вам переводы? Какой вам больше нравится? Почему?

Die beiden Übersetzungen sind gut, aber mir gefällt die von Lewik am besten. Sie übermittelt die ironische Laune des Dichters besonders gut.

m) Вы любите стихи? Какие?

Natürlich habe ich Gedichte gern, besonders gefallen mir Gedichte, die verschiedene menschliche Gefühle übermitteln, oder Gedichte über Natur (manchmal können sich die zwei Gruppen natürlich kreuzen). Was ich in den Gedichten besonders schätze sind eine lebendige und bildhafte Sprache und das Humorgefühl des Autors. Dieses letzte ist doch nie überflüssig im Leben. Конечно, я люблю стихи, особенно мне нравятся стихи, передающие чувства человека, или стихи о природе (иногда эти две группы, конечно, могут пересекаться). Больше всего я ценю в стихах живой и выразительный язык, а также авторское чувство юмора. Чувство юмора вообще в жизни лишним не бывает.

8. Вот отрывок из книги для молодежи “Горький шоколад” Мирьям Пресслер.

Писательница рассказывает о первой любви пятнадцатилетней девочки и о ее проблемах. Ева слишком полная и из-за этого чувствует себя одинокой и изолированной. Отец ее очень строгий, а мать пытается исправить ситуацию шоколадом и прочими сладостями. Однако постепенно Ева находит силу преодолеть изоляцию и самоутвердиться.

а) Прочитайте отрывок о том, как началось знакомство Евы с Михелем, чтобы понять только самое важное.

Слон по имени Ева и кока-кола в летнем кафе

(М.Пресслер)

(в небольших сокращениях)

1

Когда Ева выходит из дома, навстречу ей пышет жаром. Она почти жалеет о том, что не осталась в своей прохладной спокойной комнате. Она направляется через парк – так, правда, немного дальше, зато под деревьями легче переносить жару.

Скамейки в это время довольно пустые. Ева идет мимо кустов, разглядывая камешки на дороге. Тут она с кем-то сталкивается, спотыкается и падает.

- Оп-ля, – доносится до нее. – Тебе больно?

Она поднимает голову. Перед ней стоит мальчишка, примерно одного с ней возраста, и протягивает ей руку. Она удивленно хватается за нее и с его помощью встает. Потом он нагибается и подает ей полотенце и кулечик, которые упали на землю. Ева снова скатывает их.

- Спасибо.
 Колено кровоточит и горит.
 - Пошли, – говорит мальчишка. – Пошли к фонтану. Промоешь там свою коленку.
 Ева смотрит в пол и кивает. Мальчишка улыбается.
 - Ну, пошли.
 Он берет ее за руку, и она ковыляет вслед за ним к фонтану.
 - Меня зовут Михель. То есть, собственно, Михаэль, но все меня называют Михель. А тебя?
 - Ева. – Она смотрит на него искоса. Он ей нравится.
 - Е-ва. – Звук “е” он растягивает, а потом смеется.
 Она и так сконфужена, а смех мальчишки ее злит.
 - Нечего тут смеяться, – недовольно говорит она. – Я и сама знаю, что это смешно. Слои по имени Ева.
 - Да ты ненормальная, – говорит Михель. – Что я тебе сделал? Если тебе не нравится, могу уйти.
 Но не уходит.
 И вот Ева сидит на краю фонтана. Она сняла сандалии и поставила босые ноги в воду. Михель стоит в воде, зачерпывает горстью воду и льет ее на колено Евы. Жжется.
 - Дома приклеишь пластырь, – говорит он.
 Ева кивает.
 Михель бродит по фонтану. Еве приходится улыбнуться.
 - Я, собственно, в бассейн собиралась, – говорит она. – Но фонтан – тоже неплохо.
 -И к тому же бесплатно, – говорит Михель.
 - Если бы у меня были деньги, я бы пригласил тебя на кока-колу, – говорит Михель. – Но увы..
 Ева достает из кармана юбки монету в пять марок и протягивает ему.
 - Вот... Пригласи меня.
 Она краснеет.
 Михель снова смеется. Улыбка у него красивая.
 - Странная ты.
 Он берет деньги, и их руки на мгновение соприкасаются.
 - Ну вот, теперь я богат, – объявляет он. – Что угодно даме? Кола, лимонад?
 Они идут рядом до другого конца парка, к летнему кафе. Впервые Ева идет с мальчиком. Не считая брата, конечно. Она искоса смотрит на Михеля.

б) Как вы думаете, нравится ли Ева мальчику? Докажите текстом.
 Es ist doch klar, daß er sie gern hat. – Ясно, что она ему нравится.
 Er hält ihr die Hand entgegen. – Он протягивает ей руку.
 Dann bückt er sich und hält ihr das Handtuch mit dem Badeanzug... – Он нагибается и подает ей полотенце и купальник...

Er nimmt ihre Hand. – Он берет ее за руку.
Er stellt sich zu Eva vor – Он представляется Еве.
Aber er geht nicht. – Но он не уходит.
Michel steht im Brunnen, holt mit der hohlen Hand Wasser aus dem Brunnen und lässt es über ihr Knie laufen. – Михель стоит в воде, зачерпывает горстью воду и льет ее на колено Евы.
„Wenn ich Geld hatte, würde ich dich zu einer Cola einladen“ – Если бы у меня были деньги, я бы пригласил тебя на кока-колу.
Ihre Hände berühren sich kurz. – Их руки на мгновение соприкасаются.

c) Как вы думаете, что будет дальше?
Ich denke, daß es nicht ihr letztes Treffen ist. Die beiden haben einander gefallen, also wäre es dumm, sich nicht mehr zu treffen.
Я думаю, что это их не последняя встреча. Они оба понравились друг другу, так что было бы глупо не встретиться снова.

d) Давайте посмотрим. Прочитайте!

2

- Ева – красивое имя, – внезапно говорит Михель. – Правда, немного старомодно звучит. Но мне нравится.
Они находят два свободных места за столом под большим платаном. Здесь полно народу. Все смеются, разговаривают, пьют пиво. Кола – ледяная.
- Тут было довольно скучно, – говорит Михель. – Пока я тебя не встретил.
- Мне тоже.
- Сколько тебе лет? – спрашивает он.
- Пятнадцать. А тебе?
- Мне тоже.
- В каком ты классе? – спрашивает Ева.
- В девятом. Скоро закончу школу.
- Я тоже в девятом. В гимназии.
- Вот как.
Оба молчат и пьют колу. “Если я сейчас ничего не скажу, он решит, что я дура и зануда”, – думает Ева. Правда, он тоже ничего не говорит.
- Что будешь делать после школы? – спрашивает она.
- Я? Я буду моряком. Не сразу, конечно, но года за два стану моряком, точно тебе говорю. У меня дядя живет в Гамбурге, он подыщет мне место на корабле. Как получу аттестат, сразу этим и займусь.
Ева разочарована. Значит, он скоро уедет. Ну и дурак, думает она и заставляет себя улыбнуться.
- А мне еще пару лет в школу ходить.
- Это не по мне – сидение в тишине.
- А мне нравится.

Мимо проходит официант. Михель подзывает его и платит. Марка сдает.

Михель берет ее себе.

“Вообще-то марка моя”, – думает Ева.

- Коленка еще болит? – спрашивает Михель.

Ева качает головой.

- Нет, но мне пора домой.

Они снова идут рядом. Хотя они друг друга и не касаются, оба стараются, чтобы их шаги были одинаковой длины.

- Пойдем завтра вместе в бассейн? – спрашивает Михель.

Ева кивает.

- Когда встречаемся?

- В три у фонтана. Договорились?

У дома Евы они подают друг другу руки. У Евы это вызывает странное ощущение.

- Пока, Ева.

- До свидания, Михель.

Мамы и Бертольда еще нет дома. Ева смотрит на часы. Четверть пятого. Через полчаса придет отец. Ева идет в ванную и открывает кран. Холодная вода бежит по ее рукам, а Ева смотрит в маленькое зеркало над раковиной. От солнца у нее покраснели щеки. Это очень даже красиво. Лицо у нее вообще не такое уж страшное, а волосы даже очень красивые, темно-белокурые и кудрявые. Обеими руками она берется за “конский хвост” и расстегивает заколку. Вот здорово, думает она. Так и буду ходить, когда похудею.

Она снова решительно убирает волосы в хвост и застегивает заколкой. И принимается за уроки.

Она слышит, как кто-то открывает дверь квартиры. Отец пришел. Она быстро осматривает свою комнату и поправляет покрывало на кровати. Отец любит, когда везде порядок. Кроме того, никогда не узнаешь, какое у него настроение, когда он приходит домой. Если настроение плохое, он может часами читать нотации по поводу валяющегося на полу свитера или портфеля в коридоре. Мама Евы обычно в пять часов еще раз осматривает всю квартиру и проверяет, не валяется ли чего. “Нельзя, чтобы он ругался, – говорит она. – Этого же можно избежать!”

Как раз когда Ева размышляет о том, почему он иногда так действует на нервы, он открывает дверь ее комнаты.

- Добрый вечер, Ева. Как хорошо, что ты так прилежно учишься.

Он подходит к ней и гладит по голове. Ева опускает голову низко к учебнику английского и радуется, что он не видит ее лица. Охотнее всего она укусила бы его за руку.

е) Сбылся ли ваш прогноз или в тексте оказалось иначе?

Ja, meine Prognose war richtig – sie haben einander noch ein Treffen festgesetzt. – Да, мой прогноз сбылся – они назначили друг другу еще одну встречу.

ф) Как выглядит Ева? Найдите ее описание в тексте и прочитайте вслух.

Sie hat rötliche Backen bekommen von der Sonne. ... Ihr Gesicht ist überhaupt nicht so schlecht, und ihre Haare sind sogar sehr schön, dunkelblond und lockig. – У нее от солнца покраснели щеки. ... Лицо у нее не такое уж и страшное, а волосы даже очень красивы, темно-белокурые, кудрявые.

г) Прочитайте еще раз весь отрывок (1 и 2), чтобы понять все точнее. При необходимости пользуйтесь словарем.

и) Проверьте, хорошо ли вы поняли отрывок.

Какое название, по вашему мнению, лучше всего ему подходит?

- ε Знакомство
- ε Ева впервые идет с мальчиком
- ε Михель

Почему мальчик нравится Еве?

- ε Он большой и сильный.
- ε Он веселый.
- ε Он внимателен к ней и готов помочь.

Куда они идут?

- ε К Еве домой.
- ε В ресторан.
- ε В летнее кафе.

Что они заказывают?

- ε Лимонад
- ε Колу
- ε Пиво

В какой класс ходит Ева?

- ε В десятый класс
- ε В восьмой класс
- ε В девятый класс

Как она относится к школе?

- ε Она неохотно ходит в школу.
- ε Ей это нравится.
- ε Ей это безразлично.

Кто платит за колу?

- ε Ева
- ε Михель
- ε Оба

Куда они собираются пойти на следующий день?

- ε в бассейн
- ε в кино
- ε в кафе

Что делает Ева, когда приходит домой?

- ε Она идет на кухню
- ε Она идет в свою комнату
- ε Она идет в ванную

Что она потом делает в своей комнате?

- ε Ложится в кровать
- ε Садится за уроки
- ε Читает книгу

Как реагирует Ева, когда ее отец входит в комнату?

- ε Радуетя
- ε Остается равнодушной
- ε Начинает нервничать

Вам понравился отрывок?

- ε Да
- ε Нет
- ε Не особенно

j) Как вы думаете, как мы читали текст: внимательно или только пробежали глазами? Анализировали ли мы, формулировали ли свои мысли или только следили за сюжетом?

Als wir zum ersten Mal den Text lasen, war es natürlich leichter, den Text nur überflächlich zu lesen, aber danach, als wir schon die Idee haben, alles gut zu verstehen, war es schon wichtig, alles aufmerksam zu lesen. Dabei ist es auch leichter, eigene Ideen und Gedanken zu formulieren.

Когда мы читали текст в первый раз, конечно, было проще читать его лишь поверхностно, но потом, когда у нас уже есть идея понять все точно, уже важно читать внимательно. При этом проще формулировать собственные идеи и мысли.

k) Каково ваше мнение об отрывке – положительное или отрицательное?

Meine Meinung ist ganz positiv, ich habe die Hauptfiguren sowie das Sujet und die Sprache gern. Der Auszug ist leicht zu lesen und ziemlich interessant.

Мое мнение вполне положительно, мне нравятся главные герои, так же как и сюжет и язык. Отрывок легко читается и довольно интересен.

l) Симпатичны ли вам главные герои или нет? (Найдите в тексте аргументы к вашему ответу на последний вопрос).

Die beiden sind mir sympatisch, Eva sowie Michel. Sie sind sehr natürlich und unmittelbar. Sie verstecken ihre Gefühle nicht. – Мне симпатичны оба, и Ева, и Михель. Они очень естественны и непосредственны, не скрывают своих чувств.

m) Как вы думаете, к какому жанру относится эта история? Отметьте крестиком.

☐ Публицистика

☐ Беллетристика (изящная литература)

☐ Научная фантастика

☐ Приключения

☐ Детектив

☐ Научно-популярная литература

n) Прочитайте отрывок еще раз и расскажите коротко, о чем в нем идет речь. Выскажите свое мнение об этом.

In diesem Auszug geht es um das erste Treffen Evas mit Michel. Nachdem Eva zufällig fällt und ihr Knie beschädigt, hilft ihr Michel, und so beginnt ihre Bekanntschaft. Danach lädt Michel Eva zu einer Cola ein (das Geld ist eigentlich Evas), beim Trinken erzählen sie einander über sich, und endlich gefallen sie einander. Also setzen sie fest, sich am nächsten Tag zu treffen und ins Schwimmbad zusammen zu gehen. Als Eva nach Hause kommt, setzt sie sich fast sofort an ihre Hausaufgaben, aber dabei denkt sie immer noch an Michel. Als ihr strenger Vater nach Hause kommt und zu ihr hereinkommt, wird Eva sofort sehr nervös.

В этом отрывке речь идет о первой встрече Евы с Михелем. После того, как Ева случайно падает и повреждает коленку, Михель помогает ей, и так начинается их знакомство. Потом Михель приглашает Еву на кока-колу (деньги, собственно, принадлежат Еве), за колой они рассказывают друг о друге и в конце концов нравятся друг другу. Поэтому они договариваются завтра вместе пойти в бассейн. Придя домой, Ева почти сразу усаживается за уроки, но все еще думает о Михеле. Когда домой приходит ее строгий отец и заходит к ней в комнату, Ева сразу начинает нервничать.

9. А теперь небольшой отрывок из статьи, опубликованной в журнале “ГПР”, то есть публицистика.

a) Прочитайте название (стр.40). О чем может быть речь?

„Auch Bilder kann man lesen“ – das meint vielleicht, das man einige Geschichten nicht nur aufschreiben, sondern auch aufmalen kann. Statt der genauen Beschreibung aller Ereignisse in Wörtern, kann man die Hauptereignisse einfach malen – und so versteht schon der Leser, worum es geht. “Картинки тоже можно читать” – вероятно, имеется в виду, что некоторые истории можно не только записать, но и зарисовать. Вместо точно-

го описания всех событий в словах, можно просто нарисовать главные события – и читатель сможет понять, о чем речь.

б) Прочитайте дальше и скажите, о каких картинках идет речь. Но сначала – некоторые слова.

Etwas Sinnvolles = etwas, was Sinn hat = нечто осмысленное

Anstrengend sein = viel Mühe kosten = требовать больших усилий

Tun = machen = делать

Картинки тоже можно читать

“Займись чем-нибудь осмысленным – почитай!” Как часто это слышат дети и подростки от своих родителей! Чтение считается полезным занятием, в противоположность телевизору. Однако для некоторых чтение “хорошей книги” требует слишком больших усилий. Это слишком долго, или нужно слишком много размышлять над содержанием, поэтому охотнее они читают сборники комиксов.

Около 96 процентов всех детей и подростков в Германии читают в свободное время комиксы. Сборники комиксов выпускают более 20 издательств. Комиксы должны продаваться в массовом масштабе, поскольку идея, рисование и печать требуют много времени и денег. По этой причине комиксы рисуются обычно на всеми любимые темы.

В этих сборниках наблюдаются проблемы с языком, как у детей так и подростков.

с) Почему дети и подростки читают тоненькие сборники комиксов охотнее, чем книги?

Es ist so, weil es viel leichter ist, sich Bilder anzusehen, als Text zu verstehen. Die Texte können für die Kinder zu langweilig sein, zu lang oder zu kompliziert – bei den Bildern gibt es das alles nicht. Man braucht dabei nichts zu überlegen, keine Meinungen zu formulieren – die Comics sind eigentlich dazu gemacht, daß die Leser Spaß haben – und nichts mehr. Die Kinder und Jugendliche wollen manchmal auch nichts mehr.

Это так, потому что гораздо проще смотреть картинки, чем понимать текст. Тексты могут быть для детей слишком скучными, длинными или сложными – в картинках этого быть не может. При этом не нужно размышлять, формулировать мнения – комиксы, собственно, создаются для того, чтобы читатели получали удовольствие, и ничего более. Дети и подростки иногда тоже ничего более не хотят.

д) А вы? Любите ли вы читать комиксы? Почему?

Ich kann nicht sagen, daß ich ein Fan von Comics bin, aber ich hasse sie auch nicht. Bei mir ist es so, daß ich auch Comics lesen kann, aber dazu muß ich eine ganz spezielle Laune haben. Wenn die Comics witzig und gut gemalt sind, gefallen sie mir. Aber wenn sie einfach dumm sind, dann ist es für mich keine Lektüre.

Я не могу сказать, что я фанат комиксов, но я их и не ненавижу. Я могу читать комиксы, но для этого мне нужно совершенно особое настро-

ние. Если комиксы остроумны и хорошо нарисованы, они мне нравятся. Но если они просто глупые, это для меня не чтение.

е) Каких известных персонажей комиксов вы можете назвать?

Die berühmtesten sind Mickey Mouse, Donald Duck, Garfield oder Snoopy. Auch in Rußland hat es Comics-Figuren gegeben, z.B. Mursilka oder die Helder der „Weselie Kartinki“.

Самые известные – Микки Маус, Дональд Дак, Гарфилд или Снупи. В России тоже есть персонажи комиксов, например Мурзилка или герои “Веселых картинок”.

10. Бывают комиксы с текстом или без. Здесь вы видите серию картинок известного рисовальщика Бидструпа. Она называется “Разные вкусы”.

а) Что означает слово “вкус”? “Прочитайте” историю в картинках и обратите внимание на то, как каждый из мужчин относится к книге.

Das Geschmack ist die Verhältnis des Menschen zu etwas, die Vorliebe für eine bestimmte Art von Büchern, Musik, Hobbys usw. In diesen Bildern können wir verschiedene Verhältnisse zu der Literatur sehen: der eine findet das Buch spannend, der zweite – lächerlich, und der dritte zu langweilig.

Вкус – это отношение человека к чему-либо, предпочтение к определенному виду книг, музыки или хобби. На этих картинках видно разное отношение к литературе: первый нашел книгу увлекательной, второй – смешной, а третий – слишком скучной.

б) Можно ли прочитать эту историю и без текста? Какие утверждения справа подходят к г-ну А, какие к г-ну В и какие к г-ну С?

- | | |
|-------|--------------------------------|
| Г-н А | 1. находит книгу смешной |
| Г-н В | 2. читает внимательно |
| Г-н С | 3. читает без интереса |
| | 4. находит книгу увлекательной |
| | 5. пролистывает книгу |
| | 6. обдумывает прочитанное |
| | 7. находит ее скучной |
| | 8. смеется над прочитанным |
| | 9. засыпает за чтением |
| | 10. читает с интересом |

Что правильно?

ε А 2, 1, 4, 6; В 3, 5, 7, 8; С 2, 4, 6, 9

ε А 2, 4, 10, 6; В 5, 1, 10, 8; С 3, 5, 7, 9

11. А теперь две истории в картинках с текстом, как положено в комиксах. Есть известная серия комиксов о викинге (норманне) Хегаре Грозном.

а) Попробуйте прочитать их и сформулировать их смысл.

Первая картинка:

1. Для чего нужны книги?!!
2. Они расскажут тебе все, что только можно.

Вторая картинка:

1. Ну и глупость!

Последняя картинка:

1. Алло?

Der Sinn ist darin, daß Hägar so verstanden hat, daß die Bücher im buchstäblichen Sinne etwas erzählen können, so versuchte er, ein Buch als ein Telefonapparat zu benutzen.

Смысл в том, что Хегар понял, будто книги могут в буквальном смысле что-то рассказать, поэтому он попытался использовать книгу как телефон.

b) Как понял Хегар Грозный фразу о том, что книги могут рассказать тебе обо всем на свете?

Wie ich schon gesagt habe, verstand er das buchstäblich. – Как я уже сказал(а), он понял это буквально.

c) Как вы думаете, умел Хегар Грозный читать или он был неграмотным?

Ich denke, daß er natürlich ein Analphabet war, denn sonst würde er selbst wissen, wozu die Bücher sind. – Я думаю, что он, конечно же, неграмотный, потому что иначе он бы и сам знал, для чего нужны книги.

d) Вот еще один комикс. Один из вас читает слова Хегара, а другой – слова его посланника.

Первая картинка:

- Это, должно быть, Англия. Сходи на берег и узнай, где точно мы находимся.

Но будь вежлив!

Вторая:

- Эй вы там! Мы – викинги. Викинги очень любят англичан.

Третья:

- Англичане – самые приятные и самые лучшие люди в мире!

Четвертая...

Пятая:

- Это Шотландия...

e) В чем смысл истории?

Die Wikinger glaubten, daß sie in England angekommen waren, und also sagte der Bote einige Wörter, die für Engländer sehr gut klingen würden. Aber, da das Land in der Wirklichkeit kein England, sondern Schottland war, schlugen seine Einwohner den armen Boten.

Викинги подумали, что приплыли в Англию, поэтому посланник произнес слова, которые очень приятно прозвучали бы для англичанина. Но так как это на самом деле была не Англия, а Шотландия, то ее жители побили бедного посланника.

f) Что верно?

Куда приплыли викинги?

ε в Англию

ε во Францию

ε в Шотландию

Почему шотландцы так их приняли?

ε Шотландцы негостеприимны

ε Они ненавидят англичан

ε Они не знали, что это викинги

Проекты, проекты

1. Мы продолжаем работу над Sprachführer'ами. Какие ситуации этого урока могут нас интересовать?

Ситуация 1. Как покупают книгу, газету?

Ситуация 2. Как можно найти что-нибудь подходящее почитать? Какие вопросы задает покупатель продавцу? Что он говорит? Что отвечает продавец?

В газетном киоске / В книжном магазине

Покупатель:	Продавец:
- Добрый день!	- Добрый день! Пожалуйста!
- Пожалуйста, сегодняшнюю газету.	- Вам “Франкфуртер Алльгемайне” или “Зюддойче”?
- Обе. Есть у вас какое-нибудь легкое чтение?	- Да, пожалуйста, вот приключения, комиксы, новый детектив.
- Беру две первых книги.	- Все вместе – 5 марок 20 пфеннигов.
- Пожалуйста 10 марок.	- Вот сдача, 4 марки 80 пфеннигов.
- Большое спасибо. До свидания.	- И вам спасибо, до свидания.

2. Кроме Sprachführer'a и главного страноведческого проекта, можно сделать еще и следующее.

a) Сделать небольшой сборник комиксов (можно взять все комиксы из учебника и нарисовать свои собственные, например, по известным сказкам). К каждой картинке сделать подпись на немецком языке.

b) Сделать коллаж на тему книг, известных писателей и поэтов. Используйте также учебники для 5-8 класса.

c) Есть ли в вашем классе книголюбы? Вы можете нарисовать их портреты, сделать комментарии к картинкам и подготовить “Галерею читателей”. Используйте также материал со следующих страниц.

d) Можете сделать школьную газету. Это не наша привычная стенгазета. Она сделана в формате большого журнала и может

стать очень толстой. Каждый выбирает себе тему, например, защиту окружающей среды, проблемы молодежи, современные проблемы политики, школьные проблемы, проблемы вашего города (деревни) и многое другое. Вы читаете об этом в русских и, когда удастся, в немецких газетах и журналах, повсюду собираете иллюстративный материал (фотографии, рисунки) и статистику и готовите собственные страницы для школьной газеты. Не забывайте выбрать главного редактора, обсуждайте свои материалы на редколлегии.

Все это может украсить выставку, которую вы можете подготовить к концу учебного года. Можно будет пригласить много гостей – из вашей школы и из соседних. А также родителей. Каждый представит свою часть работы, можно обсудить это друг с другом.

2. Wortschatz: Ohne Wörter keine Rede. Oder?

(Словарный запас: без слов нет и речи.

Не так ли?)

1.

а) Итак, чтение важно, и нужно уметь читать. Здесь вы видите немецкий учебник. Нас интересует его название.

Знаете ли вы, почему книга называется “Книжная лиса”? Книжной лисой называют человека, который много и охотно читает. То есть “книжная лиса” – это книголюб. Есть также и много других немецких названий для людей, которые много читают. Вы увидите их на картинках.

“Лиса” вынюхивает лучшую книгу или лучшее в книге. “Книжная крыса” читает все, что попадет в руки. Она читает много, но быстро и не очень внимательно. “Книжный червь” тоже очень много читает, но, кроме того, это тот, кто не видит ничего, кроме книг, и не замечает настоящей жизни. В русском языке тоже есть похожее название для таких людей. Знаете ли вы его?

Итак, читатели могут быть разными. Настоящие книголюбят читают внимательно, размышляют о прочитанном, а не только пробегают текст глазами, сопереживают и сочувствуют, составляют собственное мнение.

б) Есть ли среди ваших друзей и одноклассников “книжные лисы”, “книжные крысы” и “книжные черви”? Прочитайте еще раз те места в тексте, где они характеризуются, чтобы охарактеризовать также и своих друзей и одноклассников.

Natürlich gibt es die drei unter meinen Bekannten. Zum Beispiel, mein Freund A ist eine echte Leseratte: genau wie es im Text steht, liest er sehr viel verschiedene Bücher, aber er erinnert sich fast an nichts. Es ist so, weil

er nicht aufmerksam liest und sich beim Lesen keine Gedanken macht. Meine Mutter kann aber ein Lesefuchs genannt werden. Sie kann sehr gut Bücher lesen, sie liest alles aber sucht immer das Interessanteste aus, so wie sie das alles auch erzählen kann. Und einer meiner Mitschüler ist bestimmt ein Bücherwurm: er liest so viel, daß er sogar nichts in der Welt außer der Bücher bemerkt. Bei mir ist es bestimmt nicht so.

Конечно, среди моих знакомых есть все три типа. Например, мой друг А – настоящая “книжная крыса”: в точности как написано в тексте, он читает очень много разных книг, но почти ничего не запоминает. Это оттого, что он читает невнимательно и не размышляет над прочитанным. Мою маму можно назвать “книжной лисой”. Она очень хорошо умеет читать книги, она читает все, но всегда выбирает самое интересное, так что может потом все это еще и рассказать. А один из моих одноклассников – явный “книжный червь”: он читает так много, что даже не замечает ничего в мире вне книг. У меня все определенно не так.

с) Обратите внимание на словообразование. Как переводятся эти слова на русский язык?

Fliegen (летать) – etwas mit den Augen überfliegen (пробежать что-либо глазами)

Fühlen (чувствовать) – mitfühlen (сочувствовать)

Denken (думать) – seine Gedanken über etwas machen (размышлять над чем-либо)

Der Bücher – книг

Der Natur – природы

Der Musik – freund – любитель музыки

Der Sport – спорта

д) Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

2. Книголюбы, все эти книжные крысы и книжные лисы, любят рыться в разных каталогах, чтобы найти что-нибудь интересное почитать.

а) Прочитайте некоторые статьи из немецких каталогов книг. Переведите их на русский язык. Обратите внимание на значение незнакомых слов.

Из книжного каталога “Закладка” (издательство “Арена”)

а) Мир, из которого мы произошли

б) Новые истории для детей

в) Приключения

г) Книги для самоделок

д) Криминальные истории

е) Фантастические истории

ж) Научно-популярная литература. Объясни мне!

з) Юмор!

и) Детективы

к) Рассказы о животных

Из книжного каталога “Что вынюхала рыжая лиса” (издательство “Ровольт”)

- a) Рассказы о животных
- b) Романы и рассказы для читателей старше 13 лет
- c) Сборники: рассказы, стихи, песни
- d) Репортажи, биографии
- e) Комиксы

b) Как вы думаете, о чем будут книги из следующих рубрик?

1. “Мир, из которого мы произошли” – Erzählungen über die Natur, ihre Geschichte und Entwicklung (рассказы о природе, ее истории и развитии)
2. “Юмор” – einige lustigen Geschichten, Bilder oder Gedichte (веселые истории, картинки или стихи)
3. Книги для самоделок
4. “Научно-популярные книги. Объясни мне!” – Bücher über irgendeine Bereiche des Wissens, die das Problem allseitig betrachten. (книги по определенной области знания, которые всесторонне рассматривают проблему)

c) смотрите на изображение учебника “Lesefuchs” и скажите, какое издательство выпускает эту книгу. (Выходные данные находятся внизу справа). А какое издательство выпустило каталог “Закладка”? (упр. 2a) Как называется издательство, выпустившее каталог “Что вынюхала рыжая лиса”? Почему каталог называется так?

Das Buch „Lesefuchs“ wurde von dem Verlag „Klett“ herausgegeben. Der Katalog „Lesezeichen“ – von dem Verlag „Arena“ und der Katalog „Das Rotfuchs Schnüffeln“ – von dem Verlag „Rowohlt“. Der Titel des Katalogs ist dieser zur Analogie mit dem Begriff „Lesefuchs“, der in der Bücher immer etwas Interessantes herausschnüffelt.

Учебник “Книжная лиса” был выпущен издательством “Клетт”. Каталог “Закладка” – издательством “Арена”, а каталог “Что вынюхала рыжая лиса” – издательством “Ровольт”. Название каталога таково по аналогии с понятием “книжная лиса”, которая всегда вынюхивает в книгах самое интересное.

d) Можете ли вы сказать, какое издательство выпускает ваши учебники, к примеру, учебник немецкого?

Es ist der berühmte Verlag „Proswestschenie“, der eigentlich Lehrbücher in allen Fächern herausgibt. – Это известное издательство “Просвещение”, которое выпускает учебники по всем предметам.

**3. Посмотрим, как в некоторых каталогах представляют книги.
Постарайтесь понять самое важное.**

**а) Каталог издательства “Бельц и Гельберг” “Все наши книги” с
“Карманными книжками Гулливера” анонсирует две книги
Кристины Нёстлингер так:**

1. Кристина Нёстлингер. “Расписание уроков”

Роман. “Карманные книжки Гулливера”, 709

136 стр., 9.90 марок, для читателей старше 14 лет

ISBN 3-407-78709-X

Как пережить нудные школьные уроки, как защититься от несправедливых учителей? Что можно сделать, чтобы успокоить рассерженную маму? Анике все это вовсе не просто, да и в компании тоже.

2. Кристина Нёстлингер. “Ветти и Бабс”

Роман. “Карманные книжки Гулливера”, 130

264 стр., 14.90 марок, для читателей старше 12 лет

ISBN 3-407-78130-X

Барбару все называют Ветти. Однажды она знакомится со Штефаном, который находит ее имя просто ужасным. Все, что говорит Штефан, делается таким важным для Барбары! А поскольку у него совершенно другие взгляды, чем у семьи и друзей Барбары, жизнь ее делается очень и очень сложной.

б) Вот еще кое-что из этого каталога.

1. Петер Хертлинг. “Френце”.

Роман. С иллюстрациями Петера Кнорра. “Карманные книжки Гулливера”, 170.

112 стр., 9.90 марок, с 11 лет

ISBN 3-407-78170-9

Что делать двенадцатилетней девочке, если ее родители ссорятся, отец сидит без работы, уходит из дому и больше с ним нельзя поговорить? Но Френце хочет вернуть отца. Детская книга Петера Хертлинга показывает, что проблемы взрослых всегда становятся проблемами и для детей.

2. ДагмарШидолу. “Леди Панк”

Роман. 176 страниц. Обложка из картона. 24.80 марок, с 14 лет

ISBN 3-407-79710-9

Роман получил премию как лучшая молодежная книга

Терри пятнадцать лет, а выглядит она на все семнадцать. Она – бестия, прямо-таки сумасшедшая, крэйзи. Леди Панк. У Терри есть все, чего можно пожелать, и ей этого хватает. Этим летом Терри решила узнать, что представляет собой любовь. Она решила, например, разлучить свою мать с ее другом Хуго. И разыскать К.В.Бургера, своего отца, к которому она испытывает нежность.

с) Ниже перечислены главные мысли четырех представленных книг. Какая книга имеется в виду? Как имя автора?

1. Когда родители ссорятся, когда они расходятся, их проблемы также становятся проблемами детей. – „Fränze“, Peter Härtling
2. У девочки – проблемы в школе, дома с матерью, а также в компании. – „Stundenplan“, Christine Nöstlinger
3. Она знакомится с юношей. Однако у него совершенно другие взгляды, чем у ее семьи и друзей. Это затрудняет ей жизнь. – „Wetti & Babs“, Christine Nöstlinger
4. Она – панк, бестия и прямо-таки сумасшедшая. Ей любопытно узнать, что такое любовь, и она хочет разлучить мать с ее другом. – „Lady Punk“, Dagmar Chidolue

d) Запомните выделенные слова! (Упр. 3с)

Sich streiten – ссориться

Die Clique – тусовка, компания

Die Ansichten – взгляды

Verrückt – сумасшедший

Neugierig auf etwas sein – интересоваться чем-то, проявлять любопытство

4.

а) Запомните!

1. Просмотрите еще раз краткие аннотации из каталога издательства “Бельц и Гельберг” и скажите, в каком предложении описано основное содержание романа. Прочитайте предложение.
2. Leicht hat es Anika jedenfalls nicht. – Анике это в любом случае непросто.
3. Weil er ganz andere Ansichte hat als Barbaras Familie und Freunde, wird das Leben für Barbara sehr, sehr kompliziert. – Поскольку у него совершенно другие взгляды, чем у семьи и друзей Барбары, жизнь ее делается очень и очень сложной.
4. Erwachsenenprobleme werden immer auch für Kinder zu Problemen. – Проблемы взрослых всегда становятся проблемами и для детей.
5. Sie ist ein Biest und ganz schön verrückt. – Она панк и прямо-таки сумасшедшая.

5. Книжные крысы, книжные лисы, книжные черви – это книголюбы, то есть люди, которые любят читать. А люди, которые пишут книги, называются, как известно, писателями или авторами. Писатели бывают различными: поэты, драматурги, прозаики, а среди них сатирики, фантасты и другие. Естественно, они пишут разные книги.

а) Могли ли вы сказать, кто что пишет? Дополните предложения. Используйте слова справа. Переведите предложения.

Образец. Поэты – это писатели, которые пишут стихи.

Satiriker sind Schriftsteller, die satirische Werke schreiben. – Сатирики – это писатели, пишущие сатирические произведения.

Dramatiker sind Schriftsteller, die Dramen, Komödien und Tragödien schreiben. – Драматурги – это писатели, которые пишут драмы, комедии и трагедии.

Kinderbuchautoren sind Schriftsteller, die Kinder- und Jugendbücher schreiben. – Детские писатели – это писатели, пишущие книги для детей и молодежи.

Krimiautoren sind Schriftsteller, die Kriminalgeschichten schreiben. – Детективщики – это писатели, которые пишут детективы.

Drehbuchautoren sind Schriftsteller, die Drehbücher schreiben. – Сценаристы – это писатели, которые пишут сценарии.

б) Запишите все новые слова в словарь, переведите их.

с) А что вы особенно любите читать? Что вы не особенно любите читать? Что вы вообще не читаете?

Am liebsten lese ich Science-fiction-Literatur, Abenteuergeschichten und Krimis. Ich mag doch die spannenden Bücher. Tiererzählungen oder Horrorgeschichten gehen auch, aber die habe ich nicht so gern. Was ich überhaupt nicht lesen kann sind die dummen Liebesromane. – Больше всего я люблю фантастику, приключения и детективы. Мне нравятся захватывающие книги. Рассказы о животных или “ужастики” – тоже неплохо, но их я не так люблю. Совсем же я не могу читать глупые любовные романы.

6. Упражнения 4-6 из рабочей тетради.

7. Вы того же мнения?

Настоящие книголюбы, как известно, – внимательные читатели. Они всегда смотрят, кто написал книгу, какое издательство ее выпустило. Но лишь немногих интересует, где была напечатана книга, в какой типографии: “ну так это технические вопросы”. Но именно изобретение книгопечатания сделало чтение возможным для широких народных масс. Вспомните, кто изобрел книгопечатание?

Ja, ich bin auch der Meinung, daß ohne der Erfindung des Buchdrucks würde das Lesen bei den meisten Leuten unmöglich. Der Erfinder des Buchdrucks war zwar Johannes von Gutenberg.

Да, я также считаю, что без изобретения книгопечатания чтение было бы для большинства людей невозможным. Изобретателем книгопечатания был Иоганн Гутенберг.

8. Как дальше?

Die Erfindung des Buchdrucks spielte eine grosse Rolle in der Verbreitung des Lesens. – Изобретение книгопечатания сыграло большую роль в распространении чтения.

Jetzt gibt es in jedem Land viele Druckereien und Verlage. – Теперь в каждой стране есть много типографий и издательств.

Die Verlage bereiten die Bücher zum Druck vor. – Издательства готовят книги к печати.

Die Bücher werden in den Druckereien von Druckarbeitern gedruckt. – В типографиях книги печатают печатники.

Wir kennen schon einige Namen deutscher Schriftsteller. – Мы уже знаем некоторые имена немецких писателей.

Verschiedene Schriftsteller schreiben verschiedene Bücher, zum Beispiel: Dichter schreiben Gedichte, Prosaisker schreiben Romane und Erzählungen, Dramatiker schreiben Dramen, Tragödien und Komödien, und so weiter. – Разные писатели пишут разные книги, например: поэты пишут стихи, прозаики – романы и рассказы, драматурги – драмы, трагедии и комедии, и так далее.

9. О книгах у людей бывают разные мнения. Если литературное произведение нам нравится, мы хвалим его; если нет, то мы находим для него неодобрительные слова.

а) Вот несколько мнений о книгах. Переведите предложения. Запомните новые слова и выпишите их.

1. Сказки, новеллы поэтичны, романтичны, запоминаются.
2. Научно-популярные книги обычно содержательны, информативны, но могут быть и скучными.
3. Рассказы о путешествиях, в том числе и повествующие о географических открытиях, – это содержательные, поучительные книги, которые никого не оставляют равнодушным.
4. Детективы могут быть захватывающими, таинственными, а могут быть и не особенно увлекательными. Книги ужасов мне тоже иногда нравятся.
5. Реалистические произведения, рассказы и романы, правдивы и отражают жизнь во всех ее противоречиях. Многие, правда, слишком толстые.
6. Приключенческие истории, фантастика – это таинственные, увлекательные истории, пробуждающие любопытство и интерес.

10.

а) Какой может быть книга?

Книга –

- inhaltsreich – содержательная

- lässt niemanden kalt – никого не оставляет равнодушным
- regt zum Nachdenken an – запоминается
- wahrheitsgetreu / realistisch – правдивая, реалистичная
- langweilig – скучная
- weckt Neugier, Interesse – пробуждает любопытство, интерес
- romantisch – романтическая
- poetisch – поэтичная
- interessant / wenig interessant – интересная / малоинтересная
- widerspiegelt das Leben mit all seinen Widersprüchen – отражает жизнь во всех ее противоречиях
- humorvoll – юмористическая
- geheimnisvoll – таинственная
- spannend – увлекательная, захватывающая
- informativ – информативная
- aktuell – актуальная
- lehrreich – поучительная

б) Обоснуйте свое мнение по образцу. Используйте упр.10а.

Образец. Мне (моему другу, моей подруге) нравятся сатирические произведения, потому что они юмористичны (правдивы).

Mir gefallen Gedichte, weil sie poetisch, romantisch und zum Nachdenken anregen. – Мне нравятся стихи, так как они поэтичны, романтичны и запоминаются.

Meiner Freundin gefallen Gespenstergeschichten, weil sie spannend, geheimnisvoll und interessant sind. – Моей подруге нравятся истории о привидениях, потому что они увлекательны, таинственны и интересны.

Meinem Freund gefallen realistische Romane, weil sie wahrheitsgetreu sind und das Leben mit all seinen Widersprüchen widerspiegeln, obwohl sie manchmal langweilig sind. – Моему другу нравятся реалистические романы, потому что они правдивы и отражают жизнь во всех ее противоречиях, хотя и могут быть иногда скучными.

Meiner Schwester gefallen die Sachbücher, weil sie informativ und inhaltsreich sind. – Моей сестре нравятся научно-популярные книги, потому что они информативны и содержательны.

11. Упражнения 7-9 из рабочей тетради.

12.

а) Что за люди изображены на картинках справа? Знаете ли вы их имена?

Das sind Gulliver, der Baron Münchhausen, die Bremenische Musikanten, Karlson, Sherlock Holmes und Doktor Watson, Rotkäppchen. – Это Гулливер, барон Мюнхаузен, бременские музыканты, Карлсон, Шерлок Холмс и доктор Ватсон, Красная Шапочка.

b) Запомните, как называют персонажей литературных произведений. Запишите новые слова в словарь и переведите их.

Die handelnde Person (die handelnden Personen), die Hauptperson – действующее лицо (лица), главное действующее лицо

Die Gestalt (die Gestalten), die Hauptgestalt – образ (образы), главный образ

Die Figur (die Figuren), die Hauptfigur – персонаж(и), главный герой

c) Скажите о каждом изображенном на картинках, из какой он книги. Используйте образец.

Образец. Красная Шапочка – главная героиня сказки братьев Гримм.

Gulliver ist die Hauptperson eines Romans von J.Swift. – Гулливер – главный герой романа Д.Свифта.

Der Baron Münchhausen ist die Hauptfigur eines Romans von E.Raspee. – Барон Мюнхгаузен – главный персонаж романа Э.Распе.

Die Bremenische Musikanten sind die handelnden Personen eines Märchens der Brüder Grimm. – Бременские музыканты – действующие лица сказки братьев Гримм.

Karlson ist die Hauptgestalt des Märchens von A.Lindgren. – Карлсон – главный герой сказки А. Линдгрен.

Sherlock Holmes und Doktor Watson sind die Hauptfiguren des Romans von A.Conan Doyle. – Шерлок Холмс и доктор Ватсон – главные герои романа А. Конан-Дойла.

13. А вот серия картинок Г. Бидструпа.

a) Кто здесь действующие лица?

Пожилая дама

Продавец

Маленький мальчик, внук дамы

b) Рассмотрите картинки и расскажите коротко, что произошло.

Die handelnden Personen dieser Bildgeschichte sind eine alte Dame, ihr Enkel und ein Verkäufer in der Buchhandlung. – Действующие лица этой истории в картинках – пожилая дама, ее внук и продавец в книжном магазине.

Die Großmutter kommt in die Buchhandlung, um für den kleinen Enkel ein gutes Buch auszusuchen. – Бабушка приходит в книжный магазин, чтобы выбрать хорошую книгу для маленького внука.

Der Verkäufer empfiehlt der Kundin verschiedene Kinderbücher, und sie wählt eines davon. – Продавец советует покупательнице различные книги, и она выбирает одну из них.

Zufrieden geht sie nach Hause. – Довольная, она идет домой.

Der kleine Enkel freut sich über das neue Buch. – Маленький внук радуется новой книге.

Die Oma setzt sich mit dem Kind in einen Sessel und beginnt, ihm das Buch vorzulesen. – Бабушка садится с малышом в кресло и начинает читать ему книгу.

Die Oma lacht lustig beim Lesen, für das Kind aber ist das Buch langweilig. Es schläft bald ein. – Бабушка весело смеется за чтением, но для ребенка книжка оказывается скучной, и скоро он засыпает.

с) Каково мнение действующих лиц о книге? Используйте нижеприведенные слова.

Der Verkäufer meint, daß das Buch inhaltsreich, lehrreich und interessant ist, deshalb empfiehlt er es der Oma. – Продавец считает, что книга содержательна, поучительна и интересна, поэтому он рекомендует ее бабушке.

Die Oma findet das Buch spannend und humorvoll, es macht ihr Spaß. – Бабушка находит книгу увлекательной и смешной, она ей нравится.

Dem Enkel macht das Buch aber gar keinen Spaß, für ihn ist es langweilig und lässt ihn kalt. – Внуку, однако, книга вовсе не нравится, она ему скучна и оставляет его равнодушным.

d) Попытайтесь составить диалог между продавцом и бабушкой в ситуации “В книжном магазине” (см. стр. 58). Начните так:

Großmutter: Ich möchte ein Kinderbuch für meinen Enkel kaufen. Können Sie mir etwas empfehlen? – Бабушка: Я бы хотела купить детскую книгу для моего внука. Можете ли вы мне что-нибудь посоветовать?

Verkäufer: Bitte sehr! Hier sind einige interessanten Bücher. Dieses Buch empfehle ich Ihnen besonders. Es ist sehr lehrreich und inhaltsreich. – Продавец: Пожалуйста! Вот несколько интересных книг. Вот эту я вам особенно рекомендую. Она очень поучительна и содержательна.

Großmutter: Das Buch ist wirklich spannend. Ich finde es sehr humorvoll. – Бабушка: Книга действительно увлекательная. По-моему, она очень смешная.

Enkel: Das Buch ist doch so langweilig! – Внук: Книга такая скучная!

15. Мнения о книгах могут быть разными.

а) Просмотрите таблицу “Книги, которые я люблю читать”. Повторите словарный запас к этой теме.

Книги, которые я люблю читать

Я люблю (не особенно люблю, вообще не читаю)...

- любовные романы
- детективы
- драматические произведения

Мне (не) нравится читать...

- приключенческие истории
- фантастику
- научно-популярную литературу
- стихи
- исторические труды

К моим любимым писателям принадлежит (принадлежат)...

- великий немецкий (английский, американский, французский, испанский...)...

- писатель (поэт, драматург)
- классик немецкой (английской, ...) литературы
- известный(ая) современный(ая) писатель(ница) (автор детских и юношеских книг)

Произведения... (Его (ее) произведения...)

- содержательны
- поучительны
- увлекательны
- правдивы
- реалистичны
- отражать жизнь во всех ее противоречиях
- они производят большое впечатление (не производят впечатления) на...
- никого не оставляют равнодушным
- запоминаются

Они рассказывают о...

Здесь речь идет о...

- людях, их заботах, проблемах
- любви (ненависти, смерти)
- путешествиях (открытиях, изобретениях)
- гангстерах (разбойниках, привидениях, животных)

в) С помощью таблицы расскажите о своих любимых книгах и любимых писателях.

3. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen **(Слушаем и понимаем одновременно)**

1. О знаменитых писателях и поэтах любят рассказывать анекдоты.

Слово “анекдот” имеет в немецком языке иное значение, чем в русском. Анекдот – это веселая история о вполне конкретном известном человеке. Особенно много анекдотов рассказывают об остроумных людях. Вот несколько анекдотов о Генрихе Гейне.

а) Первый анекдот можно назвать так: “Отчего это?” Послушайте его.

б) Так каким же образом объяснил Г.Гейне своему поклоннику, почему он стал поэтом, а его дядя – богатым банкиром?

с) “Это редко случается” – так можно назвать второй анекдот.

Здесь речь идет не только о Г.Гейне, но и еще об одном писателе, Морице Сафире из Вены, и об одном из богатейших людей мира бароне Ротшильде.

Послушайте.

d) Что хотел сказать Гейне своим ответом? Выберите нужный вариант.

Он хотел сказать, что...

ε Ротшильд очень богат.

ε У Сафира нет денег.

ε Сафир жаден.

2. Вот два анекдота о Гете.

a) Первый называется “Я не уступлю дорогу глупцу!”. Что означают эти предложения? Переведите их на русский язык.

Гете любил гулять по дороге, ширина которой позволяла пройти только одному человеку. Когда он кого-нибудь встречал, он должен был уступить дорогу другому или другой должен был уступить ему.

b) Теперь послушайте и выберите другое название для этого анекдота. Вот несколько вариантов.

ε Умный уступит.

ε По заслугам и честь.

ε Ничего не стоит быть веселым и скромным, но дает это многое.

c) Говорят, что второй анекдот рассказал исследователь творчества Гете.

Здесь речь идет о прекрасной Фридерике Брион – возлюбленной молодости Гете. Некоторые жители города, где она жила, считали, что Гете женится на ней.

d) Послушайте и скажите: как характеризуют старую женщину ее собственные слова?

3. Вот анекдот о немецком писателе Теодоре Фонтане. Он называется “Вежливость”. Послушайте и скажите: как характеризуют Теодора Фонтана его слова?

4. Пауль Хейзе, известный немецкий новеллист, тоже слыл остроумным человеком.

a) Вот анекдот о нем. Запомните: auf den Fuß treten – наступить на ногу.

b) Можете ли вы пересказать анекдот?

5. Существуют также анекдоты о книгах и о чтении книг.

a) Первый анекдот называется “Еще нет”. Послушайте и скажите: как можно охарактеризовать эту читательницу?

b) Второй анекдот называется “Горы и книги”. Почему так?

c) Вот еще один анекдот. У него нет названия. (Знаете ли вы, что означает слово Dieb (вор)?) Послушайте и выберите название для этого анекдота. Вот несколько вариантов.

ε Таковы все профессора.

- ε Книги – это богатство.
ε Среди воров тоже есть книголюбы.

6. Упражнения 1, 2* из рабочей тетради.

4. Grammatik ordnet die Sprache und erklärt sie
(Грамматика упорядочивает язык и объясняет его)

1.

а) Знаете ли вы это?

1. Детские и юношеские книги Кристины Нёстлингер читают в Германии не только дети, но и взрослые.
2. Стихи Гейне и Гёте переводили Лермонтов, Тютчев, Фет, Блок и другие великие русские поэты.
3. Многие немецкие издательства выпускают учебники.
4. Немецкие книги обычно очень красиво иллюстрированы.
5. Издательство “Арена” выпускает много научно-популярных книг для детей и юношества.

б) В какой грамматической форме стоит здесь глагол?

Präsens Passiv

с) Как переводятся эти предложения на русский язык?

См. 1а

2. Прежде чем быть готовой, книга проходит долгий путь.

а) Составьте предложения по образцу. Используйте пассивный залог.

Образец: Сначала писатель пишет книгу. – Правильно, книга сначала пишется писателем.

Dann sieht ein Redakteur das Buch durch. – Ja, das Buch wird dann von dem Redakteur durchgesehen. – Потом редактор просматривает книгу. – Да, потом книга просматривается редактором.

Dann illustriert ein Maler das Buch. – Ja, das Buch wird dann von dem Maler illustriert. – Потом художник иллюстрирует книгу. – Да, потом книга иллюстрируется художником.

Dann druckt man das Buch. – Stimmt, das Buch wird dann gedruckt. – Потом книгу печатают. – Верно, потом книга печатается.

Erst dann verkauft man das Buch. – Richtig, das Buch wird erst dann verkauft. – Только потом книгу продают. – Правильно, только потом книга продается.

Dann liest man das Buch. – Stimmt, das Buch wird dann endlich gelesen. – Потом книгу читают. – Да, потом книга наконец читается.

b) Опишите длинный путь книги от писателя к читателю.

Zuerst wird das Buch vom Schriftsteller geschrieben. – Сначала книга пишется писателем.

Dann wird es vom Redakteur bearbeitet. – Потом она обрабатывается редактором.

Gleichzeitig wird das Buch vom Maler illustriert. – В то же время художник иллюстрирует книгу.

Dann wird das Buch von einem Verlag herausgegeben. – Потом книга выпускается издательством.

Wenn das Buch fertig ist, wird es in einer Buchhandlung verkauft. – Когда книга готова, она продаётся в книжном магазине.

Und nun wird es von den Lesern gelesen. – И теперь читатель её читает.

c) Итак:

Werden + Partizip II (причастие прошедшего времени) = Präsens Passiv (настоящее время пассивного залога)

d) Переведите предложения. Определите, в каком времени стоит глагол в пассивном залоге.

Книга читается с интересом. (Präsens Passiv)

Писатель получил похвалу от читателя (был похвален читателем). (Imperfekt Passiv)

Потом книгу перевели на другие языки. (Perfekt Passiv)

Когда мы спросили книгу в книжном магазине, мы узнали, что она уже давно распродана. (Plusquamperfekt Passiv)

3. Как образуют ...

1. Где напечатана книга?

2. Где она была переведена?

3. Книга будет читаться и много лет спустя.

4. Для того, чтобы выпустить книгу, нужно много бумаги. Как известно, бумагу делают из дерева.

Бумага уничтожает леса

Производство бумаги всё более в крупных масштабах ведется лишь с начала 19 века. С тех пор объем потребления этого материала все растет. Еще никогда не существовало так много газет, журналов, книг, плакатов, записок, как сейчас. Бумага служит также упаковочным материалом, это может быть туалетная бумага, салфетки. Чтобы произвести столь большое количество бумаги, требуется много деревьев. 2 тонны древесины на 1 тонну бумаги. Огромные лесные массивы во всем мире срубаются и после использования превращаются в пыль. При производстве бумаги используется только половина дерева. Остальное вместе с химическими веществами сливается в отходы. 10-20 процентов загрязнения воды связаны сегодня с бумажной промышленностью.

b) Что верно?

- ε Бумага в больших количествах производилась еще в Египте.
- ε Бумага в больших количествах производится со времени изобретения книгопечатания.
- ε Бумага в больших количествах производится только с начала 19 века.

Чтобы произвести эти большие количества бумаги, ...

- ε срубаются деревья.
- ε срубаются огромные лесные массивы в Европе.
- ε срубаются огромные лесные массивы во всем мире.

Из двух тонн древесины...

- ε производятся две тонны бумаги.
- ε производится одна тонна бумаги.
- ε производятся три тонны бумаги.

Вследствие развития бумажной промышленности...

- ε особенно загрязняется воздух.
- ε особенно загрязняется почва.
- ε особенно загрязняется вода.

5. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

6. Кто что делает? Для чего?

a) Давайте повторим!

1. Писатель пишет книгу (для чего?), чтобы высказать что-то, что его трогает.
2. Редактор работает над этой книгой (для чего?), чтобы подготовить книгу к печати.
3. Художник иллюстрирует книгу (для чего?), чтобы сделать её нагляднее.
4. Потом принимаются за работу печатники (для чего?), чтобы напечатать книгу.

b) Итак, мы знаем:

Wozu? – um... zu + Infinitiv

(зачем, для чего – для того, чтобы...)

c) Но! На вопрос “Wozu” можно ответить и иначе. Сравните!

Автор книги приносит рукопись в издательство (зачем?) – чтобы редактор дальше работал над ней.

7. um... zu или damit?

1. Художник получает книгу, чтобы нарисовать к ней картинки.
- Печатники получают книгу, чтобы напечатать ее.
- Der Bücherladen bekommt das Buch, um es zu verkaufen. – Книжный магазин получает книгу, чтобы продать ее.

2. Книгу отдают художнику, чтобы он нарисовал к ней картинки.
Из издательства книга попадает к печатникам, чтобы они ее напечатали.
Das Buch kommt in den Bücherladen, damit alle Menschen es lesen können. – Книга попадает в книжный магазин, чтобы все смогли ее прочесть.

8. Запомните!

9.

а) Послушайте и скажите, кто с кем говорит.

б) Теперь прочитайте и ответьте на вопрос “для чего”? Работайте в паре.

Для чего?

Петер читал книгу о цветах и деревьях. Тут подошел его младший братишка Хайнц и спросил:

Х. – Зачем ты это читаешь?

П. – Чтобы знать, как сажать дерево.

Х. – А зачем ты хочешь это знать?

П. – Чтобы тоже правильно посадить дерево.

Х. – А зачем тебе сажать дерево?

П. – Чтобы оно украсило наш сад.

Х. – А зачем ему украшать наш сад?

П. – Чтобы наш сад стал еще красивее и украшал улицу.

Х. – А зачем ему украшать улицу?

П. – Чтобы наш город стал еще красивее, и чтобы я знал, что и я об этом позаботился!

Тогда малыш сказал: “Когда я стану таким же большим, как ты, я тоже посажу дерево”.

с) Можете ли вы перевести ответы Петера на русский язык? Сделайте это.

См. 9d

д) Прочитайте диалог еще раз и разыграйте всю сцену.

10. Упражнение 4 из рабочей тетради.

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen: Ist das nicht wichtig für die Kommunikation? (Говорить, выражать свои мысли – не правда ли, это важно для общения?)

1. Поговорим о чтении.

а) Вот какой разговор состоялся сегодня на уроке немецкого языка.

Учительница: Сегодня мы поговорим о том, кто из вас что любит читать. Ну, например, ты, Галя.

Гая: Если я вообще читаю, то читаю короткие произведения: рассказы, новеллы, и особенно любовные истории.

Ира: Честно говоря, новеллы не в моем вкусе. Мне нравятся детективы или приключенческие рассказы. Это здорово! Иногда у меня дух захватывает, такие они увлекательные. И я прочитываю книгу за несколько часов.

Оля: Может быть, вы меня сочтете старомодной, но для меня нет ничего более интересного, чем чтение. Я читаю много, и при этом медленно и в покое, много раздумываю о действующих лицах и их поступках. Я не пропускаю страницы. Иногда я даже выписываю какую-нибудь цитату, которая мне показалась интересной и важной.

Сергей: Ну, книжный червь! Я тоже читаю, но я не так терпелив. Если книга интересная, я часто заранее прочитываю, чем она кончается. Для меня телевизор и видео гораздо интереснее.

Оля: Ты нетерпелив? Жаль! Знаешь такую поговорку: “Терпение и труд все перетрут”?

Учительница: А что читаешь ты, Маша?

Маша: Я? Исторические романы и современные романы тоже.

Коля: Романы? Как скучно!

Маша: Скучно? Ни капельки! Они очень содержательны и располагают к размышлению. Они отражают жизнь во всех ее противоречиях и не столь односторонни, как, например, детективы.

Саша: А я читаю все, что попадется в руки, но большей частью научно-популярные книги и книги о путешествиях, особенно о географических открытиях. А ты, Андрей?

Андрей: Недавно я открыл для себя комиксы. Представьте себе: за несколько минут можно прочитать рассказ или даже целый роман. Помоему, это здорово! А еще я люблю истории о привидениях.

Петя: О привидениях? Нет, они оставляют меня равнодушным. Я уже давно вышел из этого возраста. Я почти каждый день читаю газеты и больше ничего.

Учительница: А Таня снова молчит.

Таня: Вы будете смеяться, но скажу честно: я люблю сказки и предания. Или современные обработки классических сказок.

Петя: Маменькина дочка!

Вова: Вот как? А почему бы нет? Сказки и предания тоже интересны и поучительны. Я читаю сказки моей младшей сестре. И это мне тоже нравится. Сам я интересуюсь фантастикой.

Учительница: Ну, как я вижу, у вас разнообразные интересы. И это тоже хорошо, вы можете многому друг у друга научиться!

б) Как вы думаете, что ответили ученики на слова учительницы? Или ничего не ответили? Знаете ли вы поговорку: “Нет ответа – тоже ответ?” Вы так же считаете?

Ich stimme dieser Aussage zu und glaube auch, daß die Schüler mit der Lehrerin einverstanden waren. Es ist doch klar, daß wenn man verschiedene

Interessen hat, dann ist es möglich, etwas voneinander zu lernen. – Я согласен(на) с этим утверждением и также думаю, что ученики согласны с учительницей. Ясно, что если у людей различные интересы, можно чему-либо друг у друга научиться.

с) Кто что говорит? Используйте текст.

Учительница	Heute sprechen wir darüber, was jeder gern liest. – Сегодня поговорим о том, что каждый из вас любит читать.
Галя	Ich lese Kurzprosa gern: Erzählungen, Novellen. – Я люблю читать короткие произведения: рассказы, новеллы.
Ира	Ich mag Krimis und Abenteuergeschichte. – Я люблю детективы и приключения.
Оля	Ich lese langsam und denke viel über die handelnden Personen. – Я читаю медленно и много размышляю о действующих лицах.
Сергей	Ich lese viel, bin aber nicht so geduldig. – Я читаю много, но я не так терпелив.
Маша	Ich lese historische Romane und auch moderne Romane. Sie widerspiegeln das Leben mit all seinen Widersprüchen. – Я читаю исторические и современные романы. Они отражают жизнь во всех ее противоречиях.
Саша	Meistens lese ich Sachbücher und Reisegeschichten. – Обычно я читаю научно-популярные книги и рассказы о путешествиях.
Андрей	Vor kurzem habe ich Comics für mich entdeckt. – Недавно я открыл для себя комиксы.
Таня	Ich mag Märchen und Sagen. – Я люблю сказки и предания.
Петя	Gespensstergeschichten lassen mich kalt. – Истории о привидениях оставляют меня равнодушным.
Вова	Märchen sind auch interessant und lehrreich. – Сказки тоже интересны и поучительны.

d) Итак, кто же какие книги любит читать?

1. Кто любит читать короткие произведения, новеллы, рассказы? – Galja.
2. Кто больше всего любит детективы? Почему? – Ira hat sie besonders gern, weil sie sie sehr spannend findet. – Ира особенно любит детективы, так как считает их очень увлекательными.
3. Чем интересуется Маша? Почему? – Mascha hat historische und moderne Romane gern, weil sie das Leben mit all seinen Widersprüchen widerspiegelt. – Маше нравятся исторические и современные романы, потому что они отражают жизнь во всех ее противоречиях.
4. Что недавно открыл для себя Андрей? – Es sind die Comics. – Это комиксы.
5. Что любит читать Саша? – Er liest gern Sachbücher und Reisegeschichten. – Он любит читать научно-популярные книги и рассказы о путешествиях.
6. А Петя? – Petja liest fast jeden Tag Zeitungen und sonst nichts. – Петя почти каждый день читает газеты и больше ничего.
7. Какие книги особенно любит читать Таня? Почему? – Sie mag Märchen und Sagen, weil sie interessant und lehrreich sind. – Она любит сказки и предания, потому что они интересны и поучительны.

е) Найдите в тексте: кто читает правильно? Кто – нет? Почему?

Es ist Olja, wer richtig liest, denn sie liest langsam und sich viele Gedanken über das Gelesene macht. Was Ira macht kann kaum gutes Lesen genannt werden, da sie ein Buch in einigen Stunden lesen kann, und das bedeutet, daß sie es nur mit den Augen überfliegt. Sergej liest auch nicht richtig, weil er manchmal die Seiten überspringt, um zu erfahren, womit das Buch endet. – Правильно читает Оля, потому что она читает медленно и много размышляет над прочитанным. То, что делает Ира, вряд ли можно назвать хорошим чтением, так как она может прочитать книгу за несколько часов, а это значит, что она только пробегает ее глазами. Сергей тоже неправильно читает, потому что он иногда пропускает страницы, чтобы узнать, чем книга кончается.

ф) Сколько микродиалогов в этом разговоре? Прочитайте их по ролям.

1. Galja – Ira
2. Olja – Sergej – Olja
3. Lehrerin – Mascha – Kolja – Mascha
4. Sascha – Andrej – Petja
5. Tanja – Petja – Wowa – Petja

г) Выпишите из текста имена действующих лиц и их слова. Каждый выбирает себе роль и пробует. Потом прочитайте весь полилог по ролям и разыграйте эту сцену.

2.

а) Упражнение 1 из рабочей тетради.

б) Попробуйте рассказать по этому образцу о своих читательских привычках.

Ich lese am liebsten Science-fiction-Literatur und Reisegeschichten. Vielleicht bin ich kein idealer Leser, aber ich versuche, die Seiten nicht zu überspringen und nicht sehr schnell zu lesen. Manchmal ist es für mich interessant, sich Gedanken über das Gelesene zu machen, manchmal nicht. – Больше всего я люблю фантастику и книги о путешествиях. Может быть, я не идеальный читатель, но я стараюсь не пропускать страницы и не очень быстро читать. Иногда мне интересно размышлять над прочитанным, иногда нет.

3. Как дальше?

1. Sie ist eine richtige Leseratte. – Она настоящая “книжная крыса”.
2. In vielen Romanen widerspiegelt sich das Leben mit all seinen Widersprüchen. – В некоторых романах отражается жизнь во всех ее противоречиях.
3. Viele Bücher – Romane, Kurzprosa – regen zum Nachdenken an. – Многие книги – романы, короткие прозаические произведения – побуждают к размышлению.

4. Ich mag historische und auch moderne Romane. – Я люблю исторические и современные романы.
5. Vor kurzem habe ich für mich diesen Schriftsteller entdeckt. – Недавно я открыл для себя этого писателя.
6. Comics lassen mich kalt. – Комиксы оставляют меня равнодушным.
7. Besonders inhaltsreich und spannend finde ich Sachbücher. – Особенно содержательными и увлекательными я нахожу научно-популярные книги.
8. Viele Jugendliche lesen gern Krimis. – Многие подростки любят читать детективы.
9. Manche lesen überhaupt fast gar nichts, weil für sie Fernsehen und Video mehr interessant sind. – Некоторые вообще почти не читают, потому что для них интереснее телевизор и видео.

4.

а) А вы что любите читать?

1. Есть ли у тебя любимые книги? – Ja, natürlich habe ich wie alle Leute Lieblingsbücher. – Да, конечно, у меня, как и у всех людей, есть любимые книги.
2. Как ты читаешь? – Nicht sehr schnell, und ich versuche, die Seiten nicht zu überspringen. – Не очень быстро, и стараюсь не перепрыгивать через страницы.
3. Какая книга в последнее время произвела на тебя особенно сильное впечатление? – Es war ... – Это была книга
4. Помнишь ли ты ее автора и содержание? – Der Autor heisst... und es geht im Buch um... – Автора зовут, а рассказывается в книге о...
5. Кто действующие лица? – Die handelnden Personen sind.... – Действующие лица такие:.....

б) Расскажите об этом своему соседу по парте.

с) Можете также написать своему другу по переписке.

д) Или, может быть, напишете мини-сочинение для учительницы (учителя)?

5. Посмотрите на несколько немецких газет. Как они называются? Можете ли вы сказать, где они были изданы?

1. „Berliner Morgenpost“ wird in Berlin herausgegeben. – “Берлинская утренняя почта” выпускается в Берлине.
2. „Rheinische Post“ wird irgendwo am Rhein herausgegeben. – Газета “Рейнская почта” издается где-то на Рейне.
3. „Kölner Stadt-Anzeiger“ wird in Köln herausgegeben. – Газета “Кёльнский городской вестник” издается в Кёльне.

6. Книги, газеты – важный источник информации. Они должны быть частью нашей повседневной жизни.

а) А как будет в третьем тысячелетии? Как вы думаете?

Ich bin der Meinung, daß im dritten Jahrhundert Bücher und Zeitungen durch Computertexte ersetzt werden werden. Ich kann nicht sagen, daß es mir sehr

gut gefällt, aber ich denke, daß die Tendenz solche ist. – Мне кажется, что в третьем тысячелетии книги и газеты будут заменены компьютерными текстами. Я не могу сказать, что мне это очень нравится, но, по-моему, тенденция такова.

b) Немецкая писательница Мари Луиза Кашниц видит это так... Постарайтесь понять самое важное.

Последняя книга

(М.Л.Кашниц)

Мой ребенок сегодня пришел из школы поздно. “Мы были в музее, – сказал он. – Видели последнюю книгу”. Невольно я взглянула на длинную стену нашей гостиной, которую когда-то раньше скрывало несколько забитых книгами полок. Теперь стена была пуста и покрашена в белый цвет, чтобы можно было завести новый пластиковый телевизор. “Ну и, – испуганно спросила я, – что это была за книга?” – “Ну, книга, – сказал ребенок. – С обложкой, корешком и страницами, которые надо перелистывать”. – “А что там было напечатано?” – “Этого я не могу знать. Нам нельзя было к ней прикасаться. Она лежит под стеклом”. – “Жаль”, – сказала я. Но ребенок уже убежал крутить ручки телевизора. Огромная белая стена начала оживать, показала стадо слонов, прокладывавшую себе дорогу через джунгли. Плескалась мрачная река, кричали загонщики. Ребенок уселся на ковре и восхищенно смотрел на огромных зверей. Да что там вообще может быть, пробормотал он, во всех этих книгах.

c) Какой ответ правильный? Выберите.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| Где сегодня был ребенок? | Что он там видел? |
| ε в школе | ε динозавра |
| ε в музее | ε старую вазу |
| ε в библиотеке | ε последнюю книгу |
| Где она лежала? | Какие были стены в комнате ребенка? |
| ε в шкафу | ε полные книжных полок |
| ε под стеклом | ε полные картин |
| ε на книжной полке | ε белые и пустые |
| Почему? | |
| ε Мать ребенка не любила книг | |
| ε Белые пустые стены делали комнату уютной | |
| ε Стены – это телеэкраны | |

d) Прочитайте рассказ еще раз, чтобы понять все точнее. Используйте словарь. Что вы думаете о такой перспективе?

Ich denke, daß sie im Prinzip nicht ausgeschlossen ist. Die Tendenz, die Bücher durch Fernsehen und Video zu ersetzen, ist schon heutzutage zu

bemerken. – Я думаю, что она в принципе не исключена. Тенденция заменять книги телевидением и видео заметна уже сейчас.

е) Кратко перескажите историю. (Как в каталогах).

Das Kind kommt eines Tages spät zu Hause und sagt, daß es im Museum das letzte Buch unter Glas legen gesehen hat. Die Mutter schaut die Wand an, die früher voll von Bücherregalen war, jetzt ist aber ein Bildschirm für das Fernsehen. Das Kind setzt sich an diesen Fernseher, und er ist für es viel interessanter und spannender als dieses seltsame Buch im Museum. – Однажды ребенок поздно пришел домой и сказал, что видел в музее под стеклом последнюю книгу. Мать смотрит на стену, которая раньше была полна книжных полок, а теперь служит огромным телеэкраном. Ребенок усаживается к этому телевизору, и это для него гораздо интереснее и увлекательнее, чем эта странная книга из музея.

ф) Расскажите по аналогии по последней картине / велосипеде / машине.

Mein Nachbar hat noch dieses seltsame Gerät, über das man sagt, daß es das letzte Fahrrad ist. Er fährt es noch manchmal, aber ich kann nie verstehen, wozu er es braucht, wenn man schon längst die bequemen Aero-Mobile ausgedacht hat. Ich bin vielleicht noch zu jung, mir ein eigenes Aero zu kaufen, aber das ist doch kein Grund, dieses unmögliche Apparat immer bei sich zu haben. Ich finde meinen Nachbarn doch verrückt.

У моего соседа еще есть эта странная штука, о которой говорят, что это последний велосипед. Он еще иногда на нем ездит, но я никак не могу понять, зачем он ему, если давно уже изобрели удобные аэромобили. Может быть, я сам еще слишком молод, чтобы завести собственный аэромобиль, но это же не повод везде иметь при себе эту непонятную машину. По-моему, мой сосед просто сумасшедший.

г) Упражнение 2 из рабочей тетради.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)

1. Как называют тех, кто много и охотно читает?

Man nennt sie Lesefüchse, Leseratten oder Bücherwürme. – Их называют “книжными лисами”, “книжными крысами” или “книжными червями”.

2. Какие литературные жанры и виды книг вы можете назвать?

Erzählungen (рассказы), Novellen (новеллы), Romane (романы), Gedichte (стихи), Dramen (драмы), Komödien (комедии), Tragödien (трагедии), Comics (комиксы), Märchen (сказки), Gespenstergeschichten (истории о привидениях), Räubergeschichten (истории о разбойниках), Tiergeschichten (рассказы о животных), Reisegeschichten (книги о путе-

шествиях), Science-Fiction-Literatur (фантастика), Sachbücher (научно-популярные книги), Abenteuergeschichten (приключения), Krimis (детективы).

3. Как появляется книга? Расскажите. Начните так:

Zuerst wird das Buch von einem Schriftsteller geschrieben. – Сначала книгу пишет писатель.

Dann wird es von dem Redakteuren bearbeitet. – Потом ее обрабатывает редактор.

Gleichzeitig werden die Illustrationen zum Buch von dem Maler gemalt. – Потом художник рисует к книге иллюстрации.

Danach wird das Buch von den Druckarbeitern gedruckt. – Потом книгу печатают печатники.

Und erst dann wird das Buch in einer Buchhandlung verkauft. – И только потом книгу продают в книжном магазине.

4. Как можно сказать о книге?

	Положительно	Отрицательно
Das Buch ist (книга...)	interessant. (интересная)	langweilig. (скучная)
Ich finde es (я нахожу ее...)	spannend. (увлекательной)	fade. (нудной)
Es lässt (она...)	niemanden kalt. (никого не оставляет равнодушным)	mich gleichgültig. (оставляет меня равнодушным)
Es (она...)	widerspiegelt das Leben mit all seinen Widersprüchen. (отражает жизнь во всех ее противоречиях)	zeigt das Leben nur von einer Seite. (показывает жизнь лишь с одной стороны)
Die handelnden Personen finde ich (действующие лица кажутся мне...)	wahrheitsgetreu. (правдивыми)	unrealistisch. (нереалистичными)
Die Sprache des Autors ist (язык автора...)	sehr ausdrucksvoll, lebendig. (очень выразительный, живой)	langweilig und zu schwer. (скучный и слишком сложный)
Die Hauptperson macht (главный герой производит...)	einen starken Eindruck auf den Leser. (сильное впечатление на читателя)	keinen Eindruck auf den Leser. (никакого впечатления на читателя)
Besonders (особенно)	schön schildert er die Natur. (хорошо изображает автор природу)	schlecht schildert er menschlichen Charakter. (плохо изображает он человеческие характеры)

b) Выполните упражнение письменно. Не стоит ли включить его в Sprachführer'ы?

5. Какие русские писатели вам особенно нравятся и почему?

Besonders gern habe ich die Werke von ...

6.

а) Можете ли вы назвать каких-либо известных немецких писателей и поэтов?

Das sind zum Beispiel Johann Wolfgang von Goethe, Heinrich Heine, Friedrich Schiller, Hans Fallada. – Это, например, Иоганн Вольфганг фон Гете, Генрих Гейне, Фридрих Шиллер, Ганс Фаллада.

б) Можете ли вы сказать несколько слов о них? Используйте “Маленький словарь писателей”.

Johann Wolfgang von Goethe ist ein weltberühmter deutscher Dichter und Wissenschaftler. Er schrieb Gedichte, Balladen, Romane, Dramen. An seinem Hauptwerk – der Tragödie „Faust“ – arbeitete er mehr als 60 Jahre. – Иоганн Вольфганг фон Гете – всемирно известный немецкий поэт и ученый. Он писал стихи, баллады, романы, драмы. Над своим главным трудом – трагедией “Фауст” он работал более 60 лет.

Heinrich Heine ist ein großer deutscher Dichter und Satiriker. Er schrieb lyrische, politisch-satirische Gedichte und Prosawerke. Die bekanntesten sind „Buch der Lieder“, „Reisebilder“, „Deutschland. Ein Wintermärchen“. Für seine politische Satire wurde Heine in Deutschland verfolgt. Seit 1831 lebte er in Paris. – Генрих Гейне – великий немецкий поэт и сатирик. Он писал лирические и политико-сатирические стихотворения и прозу. Самые известные – “Книга песен”, “Картинки путешествия”, “Германия. Зимняя сказка”. За политические сатиры Гейне подвергался в Германии преследованиям. С 1831 года он жил в Париже.

Friedrich Schiller ist ein großer deutscher Dichter. Er schrieb Gedichte, Balladen, Dramen („Die Räuber“, „Kabale und Liebe“, „Wilhelm Tell“, „Die Jungfrau von Orleans“). – Фридрих Шиллер – великий немецкий поэт. Он писал стихотворения, баллады, драмы (“Разбойники”, “Коварство и любовь”, “Вильгельм Телль”, “Орлеанская дева”).

Hans Fallada ist ein bekannter deutscher Erzähler und Chronist der Jahre nach dem ersten Weltkrieg. 1932 machte ihn sein Roman „Kleiner Mann – was nun?“ weltberühmt. Andere bekannte Werke sind „Wolf unter Wölfen“, „Jeder stirbt für sich allein“. – Ганс Фаллада – известный немецкий прозаик и хронист периода после первой мировой войны. В 1932 году роман “Маленький человек, что же дальше?” принес ему мировую славу. Другие известные произведения – “Волк среди волков”, “Каждый умирает за себя”.

7. Как вы считаете?

1. Почему сегодняшняя молодежь читает меньше, чем, например, их родители? – Ich denke, daß es deshalb passiert, daß die Jugendlichen jetzt viele andere Informationsquellen haben, zum Beispiel, Fernsehen, Video, Internet usw. Diese Quellen sind viel leichter zu benutzen, da dazu man keine intellektuelle Anstrengung machen soll. – Я думаю, это происходит потому, что у сегодняшней молодежи много других источников инфор-

мации, например, телевидение, видео, Интернет и так далее. Эти источники гораздо проще использовать, так как для этого не требуется интеллектуальных усилий.

2. Что сегодня составляет большую конкуренцию чтению? – Wie ich schon gesagt habe, das sind die elektronischen Informationsquellen, Fernsehen, Video, Internet usw. – Как я уже сказал(а), это электронные источники информации – телевидение, видео, Интернет и т.д.

3. Какие книги сегодня особенно охотно читает молодежь? – Das sind vielleicht Comics, Krimis, Abenteuergeschichten, Science-fiction-Bücher. – Возможно, это комиксы, детективы, приключения, фантастика.

4. Что молодежь вообще не читает? Почему? – Sie liest keine Romane, Märchen oder Dramen, denn sie findet sie langweilig. – Она не читает романов, сказок и драм, так как считает их скучными.

8. Упражнения 1, 2 из рабочей тетради.

9. Если вы любите детективы, то прочитайте следующую историю.

а) Прочитайте название. Как вы думаете, о чем идет речь?

Es geht um einen Diebstahl einer Uhr. – Речь идет о краже часов.

Украденные часы

Как только самолет из Нью-Йорка приземлился в аэропорту Франкфурта-на-Майне, пассажиры сразу же побежали к ожидающему их автобусу, так как было холодно и туманно. Автобус привез их в зал для прибывших, где они могли забрать свои вещи с транспортера.

Среди пассажиров был и комиссар полиции Пеппке, возвращавшийся из командировки в Нью-Йорк. Внезапно комиссар услышал громкий крик: “Мои часы! Мои часы!” Голос принадлежал маленькому человечку в сером костюме. Когда комиссар подоспел к нему на помощь, вор уже исчез. Но человечек мог точно его описать.

Так как комиссар был гораздо выше других пассажиров, он смог взглянуть поверх их голов. Возле газетного киоска он увидел вора. Он быстро схватил человечка за руку и побежал с ним к киоску. Когда человечек и вор столкнулись лицом к лицу, человечек воскликнул: “Мои часы!”. “Что вам надо? – спокойно спросил вор. – Часы?” – “Да, это мои часы!” – сказал маленький человечек. “Смешно, – сказал вор, – Эти часы мои. Я их ношу уже десять лет”.

“Ну тогда все в порядке”, – сказал комиссар Пеппке, увидев часы. Он собрался уже уходить, но вдруг спросил: “Не подскажете, который час? У меня в шесть часов встреча”.

б) Как вы думаете, что сейчас произойдет?

Jetzt wird der Dieb etwas sagen, so daß alle verstehen sofort, daß es keine seine Uhr ist. – Сейчас вор скажет что-то, что сразу позволит всем понять, что это не его часы.

с) Вот что было дальше.

Мужчина ответил: “Почти двенадцать...” Тут он покраснел и сказал: “Ах, часы, видимо, остановились!”. – “Шесть часов назад?” – спросил комиссар Пеппке. После короткой паузы он сказал: “Вы арестованы!”

д) Как вы думаете, почему комиссар понял, что этот человек действительно вор?

Die Uhr zeigte noch die Zeit von Amerika, die genau 6 Stunden weniger ist, als die von Deutschland. Das bemerkte der Dieb nicht. – Часы показывали все еще американское время, которое как раз на шесть часов меньше, чем немецкое. Вор этого не заметил.

е) Прочитайте детектив еще раз, найдите в тексте придаточные предложения времени и прочитайте их вслух. Переведите их.

1. Als das Flugzeug aus New York in Frankfurt am Main landete, liefen die Passagiere schnell in den wartenden Bus, denn es war kalt und neblig. – Как только самолет из Нью-Йорка приземлился в аэропорту Франкфурта-на-Майне, пассажиры сразу же побежали к ожидающему их автобусу, так как было холодно и туманно.

2. Als der Kommissar dem Mann zu Hilfe kam, war der Dieb schon verschwunden. – Когда комиссар подоспел к нему на помощь, вор уже исчез.

3. Als der kleine Mann und der Dieb sich Auge in Auge gegenüberstehen, sagt der kleine Mann: „Meine Uhr!“ – Когда человечек и вор столкнулись лицом к лицу, человечек воскликнул: “Мои часы!”.

4. „Na, dann ist es ja gut!“ sagt Kommissar Peppke, nachdem er sich die Uhr angesehen hatte. – “Ну тогда все в порядке”, – сказал комиссар Пеппке, увидев часы.

10. Можно ли сделать по этому детективу комикс? Мы попытались это сделать. Посмотрите на каждую картинку и дайте свой комментарий. Можете также сделать подписи.

1. – Die Passagiere sind angekommen. – Пассажиры прибыли.

2. – „Meine Uhr! Meine Uhr!“ – “Мои часы! Мои часы!”

3. – Der Mann beschreibt dem Kommissar den Dieb. – Человек описывает комиссару вора.

4. – Er steht eigentlich neben einem Zeitungskiosk, und der alte Kommissar kann ihn leicht sehen. – Он стоит у газетного киоска, и комиссар легко может его увидеть.

5. – „Meine Uhr!“ – „Das ist doch meine Uhr!“ – “Мои часы!” – “Да это же мои часы!”

6. – Der Kommissar beweist die Schuld des Diebes. – Комиссар доказывает вину вора.

7. – Der Dieb ist verhaftet. – Вор арестован.

11. Упражнение 3 из рабочей тетради.

12. „Damit“ или „um... zu“?

1. Damit alle sehen, wie wir gearbeitet haben und was wir alles können. – Зачем мы собираемся устроить выставку наших проектов и других работ в конце учебного года? – Чтобы все увидели, как мы поработали и что мы все можем.

2. Um ein verdientes Lob zu bekommen und sich sicherer zu fühlen. – Зачем нам это нужно? – Чтобы получить заслуженную похвалу и чувствовать себя увереннее.

13. Постарайтесь коротко, как в каталоге, передать содержание детективной истории “Украденные часы”.

Das passierte im Flughafen Frankfurt am Main, als ein Dieb einem Mann die Uhr stahl. Der Kommissar Peppke wußte sofort, wer der Dieb war, aber der wollte es natürlich nicht gestehen. Er sagte, daß es seit lang seine Uhr gewesen war. Da fragte ihm der Kommissar um die Zeit, und das ließ ihn, alles zu verstehen, weil die Uhr noch die New-Yorkische Zeit zeigten, die sechs Stunden weniger ist, als die deutsche. Der Dieb wurde sofort verhaftet. – Это произошло в аэропорту Франкфурта-на-Майне, когда у одного человека украли часы. Комиссар Пеппке сразу увидел, кто был вором, но тот, конечно, не признавался в этом. Он сказал, что эти часы уже давно принадлежат ему. Тут комиссар спросил у него, сколько времени, что и позволило ему все понять, так как часы показывали еще нью-йоркское время, которое на шесть часов меньше, чем немецкое. Вора тут же арестовали.

14. Каждый еще раз просматривает фрагменты каталогов и советует своему соседу по парте прочитать представленные книги. Обоснуйте свой совет.

Wenn dich die Probleme der Jugendlichen interessieren, dann sollst du unbedingt diese Bücher lesen. Zum Beispiel, „Stundenplan“ von Christine Nöstlinger erzählt über die Schwierigkeiten, die das Mädchen bei der Überlebung all dieser Probleme hat. Wenn du etwas über Liebe lesen willst, dann empfehle ich dir „Wetti & Babs“, oder auch „Lady Punk“. In „Fränze“ geht es um die Problemen eines Mädchens, deren Eltern sich streiten. Ich denke, daß alle diese Bücher interessant und gut geschrieben sind. Ausserdem, da wir auch Jugendliche sind, können wir dort immer über uns selbst finden. – Если тебя интересуют проблемы молодежи, тебе нужно обязательно прочитать эти книги. Например, “Расписание уроков” Кристины Нёстлингер рассказывает о том, как трудно девочке справиться со всеми этими проблемами. Если хочешь почитать что-нибудь о любви, советую тебе “Ветти и Бабс” или “Леди Панк”. В книге “Френце” рассказывается о проблемах девочки, родители которой ссорятся. Думаю, что все эти книги интересны и хорошо написаны. Кроме того, так как мы сами подростки, там всегда найдется что-то и о нас.

15. Какая пословица подходит к истории в картинках о разных читателях Х.Бидструпа? Кто вспомнит?

Über den Geschmack soll nicht gestritten werden. – О вкусах не спорят.

Проекты, проекты

Для выставки в конце года можно также сделать сборник пословиц и афоризмов и найти для них русские эквиваленты. Вот еще несколько пословиц.

Лучше поздно, чем никогда.

Что у тебя есть, того не отнять.

Лучше угловатое нечто, чем круглое ничего. (Лучше уж что-нибудь, чем ничего).

Чего человек хочет, тому он охотно верит. (Выдавать желаемое за действительное).

Если задаешь вопросы, становишься умнее.

Не каждый день – воскресенье.

7. Landeskundliches (Страноведение.)

A. Zitate, Tatsachen, Dokumentation **(Цитаты, факты, документы)**

1.

а) Дармштадтское издательство “Хоппенштедт” начиная с 1926 года публикует книги по экономике. В программе издательства на 1998 год анонсируются следующие публикации.

1. Крупные предприятия

“Портреты” 23000 крупнейших немецких предприятий.

Публикуются подробные данные о приблизительно 23500 крупнейших немецких предприятиях. Можно выбрать традиционный справочник или книгу на компакт-диске. Последний вариант обеспечивает еще более быстрый, удобный и современный поиск информации.

2. Главные мужчины и женщины в экономике

В этом справочном издании представлено 56000 статей о людях, которым есть что сказать в крупном предпринимательстве и обществах.

б) Среди множества немецких издательств мы выбрали одно, которое содействует процессу интеграции в Европе – “Издание Европа”. В своей программе 1999 года оно в числе других представляет и две следующие книги.

Праздники в Европе

Ульрих Кун-Хайн (издатель)

Как Люция попадает в Швецию? Почему итальянцы кусают колокольный канат? Зачем ирландцы взбираются на гору? На эти и многие другие вопросы об обычаях и праздниках в Европе даст ответы этот богато проиллюстрированный сборник. Компетентные авторы подробно опи-

сывают особенности праздничной культуры своих стран и дают четкое представление о ней.

с) В чем главная мысль этой заметки?

Die Hauptgedanke ist, daß in diesem Buch Informationen über die Festkultur verschiedener Länder gegeben werden. – Главная мысль в том, что в этой книге дается информация о праздничной культуре разных стран.

д) Почему следующая книга называется именно так?

12-звездочная кухня

Все разнообразие европейской кулинарной культуры отражено в этой поваренной книге, которая, кроме традиционных национальных рецептов, содержит также краткие сведения об истории, культуре питания и кулинарном искусстве 12 стран. “Двухзвездочная кухня” содержит картину европейских вкусов, кулинарный взгляд на мир и культурные особенности, отчетливо выражающиеся в кулинарной культуре.

Das Buch heißt so, weil die Europäische Union damals genau aus 12 Mitglieder bestand. – Книга называется так потому, что в то время Европейский союз состоял как раз из 12 стран.

В. Aus deutscher Klassik **(Из немецкой классики)**

1. Как известно, великие немецкие поэты Гете, Шиллер и Гейне также писали и прозу.

а) В 1824 году Гейне прошел пешком через Гарцские горы. Впечатления от этого путешествия Гейне отражает в известной книге “Путешествие по Гарцу”. Начинается она со стихотворения. Вот две строфы из него.

Я хочу забираться в горы,
Где растут темные ели,
Бьют ручьи, поют птицы
И бродят гордые облака.

Живите хорошо, ровные залы,
Ровные господа и ровные дамы.
Я хочу забираться в горы
И с улыбкой смотреть на вас вниз.

б) Что хочет сказать Гейне этими строчками?

Er will sagen, daß die Natur ist höher und stärker als das gewöhnliche menschliche Leben; er will also auch zu dieser Höhe steigen. – Он хочет сказать, что природа выше и сильнее привычной человеческой жизни и он тоже хочет подняться на эту высоту.

с) Прочитайте теперь небольшой отрывок из “Путешествия по Гарцу” и попытайтесь понять самое важное.

Путешествие по Гарцу

(Г.Гейне)

(Отрывок)

Здесь горы стали еще круче, еловые леса лежали внизу подобно зеленому морю, а сверху, в синем небе, плавали белые облака. Дикость этой местности подчеркивалась ее единством и простотой. Как хороший поэт, природа не любит резких переходов.

Облака – так причудливо располагаются они иногда! – носят белый, или даже мягкий, гармонично сочетающийся с синим небом и зеленой землей оттенок, так что все краски вокруг сливаются друг с другом, как тихая музыка, и каждый вид природы успокаивает и умиротворяет. Снова как великий поэт, природа умеет немногими средствами создать величайшие эффекты. Существует всего лишь одно солнце, деревья, цветы, вода и любовь. Однако последнего не хватает душе наблюдающего, поэтому-то все вместе выглядит дурно, солнце-то на самом деле имеет много миль в диаметре, деревья хороши на растопку, цветы классифицируются всякими занудами, а вода так и вообще мокрая.

d) Как вам описание природы? С кем сравнивает ее Гейне?

Die Naturbeschreibung hat einen starken Eindruck auf mich gemacht. Sie ist sehr farbig und poetisch. Die Natur wird sogar mit einem guten Dichter verglichen.

Описание природы произвело на меня сильное впечатление. Оно очень красочно и поэтично. Природу даже сравнивают с хорошим поэтом.

e) Прочитайте еще раз, чтобы понять все точнее. Пользуйтесь словарем.

f) Прочитайте вслух предложения, в которых находит выражение ирония Гейне.

Freilich, fehlt letzte (Liebe) im Herzen des Beschauers, so mag das Ganze wohl einen schlechten Anblick gewähren, und die Sonne hat dann bloß so und so viel Meilen im Durchmesser, und die Bäume sind gut zum Einheizen, und die Blumen werden nach den Staubfäden klassifiziert, und das Wasser ist naß.

g) Можно сказать, что Генрих Гейне и в прозе остается великим поэтом. Согласны ли вы с этим? Подтвердите примерами из текста.

Es stimmt, weil Heine auch im prosaischen Text viele poetischen Vergleichen, zum Beispiel, „alle Farben einer Gegend wie leise Musik ineinander schmelzen“, oder „Wie ein guter Dichter libet die Natur keine schrotten Übergänge“, gebraucht. Die Sprache Heines bleibt poetisch, die Natur wird wie ein lebendiges Wesen geschildert. Die Beschreibung klingt eigentlich wie ein Gedicht in Prosa.

Это так, потому что Гейне и в прозаическом тексте использует много поэтических сравнений, например, “все краски вокруг сливаются друг с

другом, как тихая музыка” или “как хороший поэт, природа не любит резких переходов”. Язык Гейне остается поэтичным, природа изображается как живое существо. Описание само звучит как стихотворение в прозе.

2. А вот музыкальная обработка стихотворения Гейне.

Тихо наполняет мне душу...

Слова: Г.Гейне

Музыка: Ф.Мендельсон-Бартольди

1. Тихо наполняет мне душу
нежная мелодия;
Звучи, маленькая весенняя песенка,
Звучи вдаль, вширь.
2. Звучи везде, долети до домика,
У которого растут цветы.
Если увидишь розу,
Скажи, я передаю ей привет.

Глава 2.

Die heutigen Jugendlichen.

Welche Probleme haben Sie?

(Современная молодежь.

Какие у нее проблемы?)

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Читать означает получать информацию.

Но также и многое другое, не так ли?)

1. Какова сегодня ситуация молодежи в Германии?

а) Как сообщает журнал “TIP”, немецкая молодежь все более распадается на группки, компании и одиночек. Вот некоторая информация об этом. Прослушайте и прочитайте. Постарайтесь понять самое важное. Используйте комментарий.

Расслоение на подкультуры

Молодежь в Германии расслоена на культуры и подкультуры, компании и одиночек: панки, фанаты техно, юные христиане, спортсмены, куль-

туристы, неонацисты, автономисты, хиппи, компьютерщики, гринписовцы... И продолжает распадаться все быстрее. Некоторые группы ничто не объединяет, других разделяют какие-либо взгляды или интересы. Большинство немецких молодежных группировок интернациональны и имеют аналоги почти во всех западных обществах.

б) Все читают текст и комментарий про себя. Скажите, какова главная мысль текста?

Die Hauptgedanke ist, daß die Jugendlichen in Deutschland nicht einig sind, sondern in Gruppen zersplittert. Es gibt verschiedene Gruppen, die manchmal sogar nichts eint. – Главная мысль в том, что молодежь в Германии не едина, а расколота на группы. Существуют различные группировки, некоторые из которых даже ничто не объединяет.

в) Просмотрите текст еще раз и найдите ответы на следующие вопросы:

1. На какие группы и субкультуры распалась немецкая молодежь?

Es sind solche Gruppen wie Punks, Techno-Freaks, junge Christen, Sportbesessene, Bodybuildner, Neonazis, Autonome, Hippies, Computerkids, Umweltschützer. – Это такие группы, как панки, фанаты техно, юные христиане, спортсмены, культуристы, неонацисты, автономисты, хиппи, компьютерщики, гринписовцы.

2. Что объединяет молодежные группы?

Einige Jugendgruppen eint nichts, andere teilen miteinander einzelne Ansichten oder Interessen. – Некоторые группы ничто не объединяет, других разделяют какие-либо взгляды или интересы.

3. Типично ли большинство группировок только для Германии?

Die meisten deutschen Jugendkulturen sind international und in fast allen westlichen Gesellschaften ähnlich. – Большинство немецких молодежных группировок интернациональны и имеют аналоги почти во всех западных обществах.

д) Какие субкультуры есть в России?

Es gibt, fast so wie in Deutschland, auch Punks, Sportfans (besonders Fußballfans), Computerkids, Umweltschützer, Metallisten, Rappern, auch leider Satanisten, Neonazis. – Есть, почти так же, как и в Германии, панки, спортивные фанаты (особенно футбольные), компьютерщики, гринписовцы, металлисты, рэпперы, и, к сожалению, сатанисты и неонацисты.

е) Дополните ассоциограмму. Используйте текст.

Die Jugendszene in Deutschland (ситуация с молодежью в Германии) –

- Junge Christen (юные христиане)
- Punks (панки)
- Techno-Freaks (фанаты техно)
- Sportbesessene (спортивные фанаты)
- Bodybuildner (культуристы)

- Neonazis (неонацисты)
- Autonome (автономисты)
- Hippies (хиппи)
- Computerkids (компьютерщики)
- Umweltschützer (гринписовцы)

f) Упражнение 1 из рабочей тетради.

2.

а) Сегодняшняя молодежь как никогда ранее противоречива. О чем она мечтает? Что для нее важно? Что вы об этом думаете? Используйте коллаж (стр.90).

Sie träumen doch von verschiedenen Sachen. Ich kann aber sagen, daß die Jugendlichen damit nicht widersprüchlich sondern nur vielseitig sind. Viele Sachen sind wichtig für sie, darunter Liebe, Sport, Karriere, Freunde, Geld usw. Aber diese Sachen widersprechen einander doch nicht. Ich denke, daß ich all diese Träume verstehe und teile.

Они мечтают о разных вещах. Но я могу сказать, что молодежь не противоречива, а разносторонняя. Для нее важны многие вещи, такие как любовь, спорт, карьера, друзья, деньги и так далее. Но все это вовсе не противоречит друг другу. Думаю, что я понимаю и разделяю все эти мечты.

б) Что из этого важно и для вас?

Für mich, da ich auch jung bin, sind alle diese Sachen wichtig. Es hängt vom Moment des Lebens ab, was für mich gerade jetzt besonders wichtig ist. – Для меня, как для подростка, важны все эти вещи. То, что именно сейчас для меня особенно важно, зависит от жизненного момента.

3. Вот несколько мнений.

а) Сначала послушайте, чтобы понять самое важное и коротко рассказать о том, что важно для этих ребят.

б) Прочитайте, чтобы точнее ответить на следующие вопросы: Итак, что же важно для сегодняшней молодежи? Чего они боятся?

Юлия: Школа и оценки – это довольно важно, но есть ведь и другие вещи. В свободное время я люблю заниматься спортом.

Петра: Самое важное для меня – это поиск смысла жизни, моего места в обществе. Важны для меня и музыка, искусство и спорт. Этим я могу многое компенсировать – проблемы со школой и учителями, конфликты с родителями.

Франк: Для меня самое важное – это дружба. Важно для меня и мое объединение? Я боюсь потерять друзей.

Ивонн: Сейчас это мой молодой человек. Я думаю, он понимает меня лучше всех. Он – тот, кому я могу полностью доверять. Важны для меня и другие мои друзья. Важна моя семья, хотя у меня и бывают кон-

фликты с родителями. Важна моя школа, а также возможность потом чего-нибудь достичь. Мне нужно что-то, что бы заполнило мою жизнь. Больше всего я боюсь остаться одной и не реализовать в профессиональном плане.

Рита: Для меня важна моя будущая профессия.

Юлия: Для меня важно хорошо закончить школу, важны друзья и родители, которые меня принимают. Еще для меня важны спорт и животные. Я боюсь того, что меня никто не станет принимать и я останусь совсем одна.

Михаэль: Мне важно быть самостоятельным. Боюсь же я оказаться без работы, спать на улице, потерять всех друзей.

Франк: В нашем союзе мы очень сплочены. Мы те, кто что-то предпринимает. Это ведь через молодежь должно все проходить. Меня жутко раздражает, когда молодежь просто слушает, что ей говорят взрослые, и не может сказать свое слово.

Михаэль: Взрослые хотят всегда быть правыми. Так всегда и бывает: “Как мы сказали, так и будет”. А нам хочется, чтобы нас слушали и принимали.

с) Ответьте на вопросы сверху (упр. 3b) и используйте текст.

Wichtig sind für die Jugendlichen verschiedene Sachen, vor allem Liebe, Freunde und Karriere. Sie haben einen großen Wunsch, gehört und akzeptiert zu sein, und auch selbständig zu sein. Angst haben sie vor allem davor, allein und unakzeptiert zu bleiben. Sie brauchen keine autoritäre Erziehung der Eltern, aber die elterliche Liebe brauchen sie, sowie die Liebe der Freunde und Partner.

Для молодежи важны многие вещи, прежде всего любовь, друзья и карьера. У ребят большое желание того, чтобы их слушали и принимали, а также желание самостоятельности. Больше всего они боятся того, чтобы остаться одним и никем не принятыми. Им не нужно авторитарное воспитание родителей, а родительская любовь нужна, так же как любовь друзей и партнеров.

d) Просмотрите текст и скажите иначе.

Sie sucht nach dem Sinn des Lebens. – Она ищет смысл жизни.

Sie will ihr Stellenwert in der Gesellschaft finden. – Она хочет найти свое место в обществе.

Er hat Angst, daß Freundschaften auseinandergehen. – Он боится потерять друзей.

Sie kann ihm total vertrauen. – Она может полностью ему доверять.

Sie will beruflich etwas erreichen. – Она хочет достичь чего-то в профессиональном плане.

Er meint, sie sind diejenigen, die etwas unternehmen. – Он считает, что они – те, кто что-то предпринимает.

е) Упражнение 2 из рабочей тетради.

4. Проблемы молодежи. Какие они?

а) Для сегодняшних подростков многое важно. Но часто у них много проблем. Вот некоторые из них. Прочитайте, используя сноски.

Поиск самого себя и своего места в жизни

Побег из дома

Проблемы с родителями и взрослыми

Несчастливая любовь

Отсутствие карманных денег

Стресс в школе (проблемы с учителями, оценками)

Насилие в школе: авторитарные учителя, авторитарные одноклассники, драки

Курение, алкоголь, наркотики

Проблемы с друзьями

б) Что вы понимаете под этими проблемами? Объясните, приводя примеры.

Die Suche nach sich selbst ist eine Folge des Gefühls einiger Einsamkeit und Unnützlich in der Welt, es ist ein Versuch, dieses Gefühl zu besiegen. – Поиск самого себя – это следствие чувства некоторого одиночества и бесполезности в мире, это попытка победить это чувство.

Das Abhauen von Zuhause ist ein Protest gegen die Autorität der Eltern, ein Versuch, ihnen zu zeigen, daß man schon selbständig ist. – Уход из дома – это протест против авторитета родителей, попытка им показать, что ты уже самостоятельный.

Liebeskummer ist das „klassische“ Problem aller Jugendlichen, und es gibt keinen, der ohne ihm ausgekommen ist. Fast alle ersten Lieben der Jugendlichen sind zuerst unglücklich. – Несчастливая любовь – это “классическая” проблема всех подростков, нет ни одного, кто бы обошелся без этого. Почти все первые влюбленности подростков несчастны.

Wenn man kein Taschengeld hat, ist es für einige ein Kennzeichen dafür, daß sie noch nicht unabhängig und selbständig sind; ausserdem können sie einfach nicht sich einige gewünschten Dinge zu erlauben. – Когда нет карманных денег, это для некоторых знак того, что они еще не независимы и не самостоятельны; кроме того, они просто не могут себе позволить некоторых вещей, которых им хочется.

Die Schüler sind oft mit seinen Noten unzufrieden, und manchmal denken sie, daß davon nur die Lehrer Schuld sind. Manchmal ist es eigentlich wirklich so. Manchmal wollen sich die Schüler und die Lehrer einfach nicht verstehen. Davon hat man diese Probleme und Streß in der Schule. – Школьники часто недовольны своими оценками, и иногда думают, что в них виноваты только учителя. Иногда, собственно, так и есть. Иногда школьники и учителя просто не хотят друг друга понять. Из этого происходят проблемы и стресс в школе.

Die Gewalt ist auch ein großes Problem der Schule. Es gibt immer Schüler, die aktiver und aggressiver sind als die anderen, und werden deshalb

manchmal gewalttätig. Die Lehrer können auch Gewalt tun, indem sie den Schülern ihre Meinung mit Gewalt eingeben. – Насилие – еще одна большая проблема в школе. Всегда есть более активные и агрессивные ученики, которые из-за этого становятся склонными к насилию. Учителя тоже могут производить его, навязывая ученикам свое мнение.

Wenn die Jugendlichen rauchen, nehmen Alkohol oder Drogen, ist es für sie auch ein Weg, sich von der fremden Autorität zu befreien. Und auch sich zu relaxieren. Aber es kann zu den gut bekannten Folgen führen. – Когда подростки курят, употребляют алкоголь или наркотики, это для них тоже способ освободиться от чужого авторитаризма, а также расслабиться. Но это приводит к хорошо известным последствиям.

Die Probleme mit den Freunden können auch verschieden sein, daß kann Konkurrenz, Eifersucht, zu viel Arroganz oder vieles andere sein. – Проблемы с друзьями тоже могут быть различными – это конкуренция, ревность, слишком большое высокомерие и многое другое.

5. Каковы причины проблем с родителями?

а) Обозначьте крестиком.

- ε Ссоры, конфликты между родителями
- ε Молодежь хочет жить иначе, чем взрослые
- ε Взрослые не могут понять молодых
- ε Изменение моральных ценностей
- ε Насилие в семье начинается там, где родители авторитарны и нетерпеливы
- ε У людей слишком мало любви друг к другу

б) Можете ли вы назвать причины других проблем?

Zum Beispiel, die Gründen des Liebeskummers:

- die Suche nach einer ähnlichen Seele
- die zu hohen Forderungen zum möglichen Partner (zur mödlichen Partnerin)
- zu große Ideale der Liebe
- die jugendliche Starrköpfigkeit
- die Blindheit der ersten Liebe

Например, причины несчастной любви:

- поиск родственной души
- слишком высокие требования к возможному партнеру (партнерше)
- слишком высокие идеалы любви
- юношеское упрямство
- слепота первой любви

6. Молодежь и общество. Что здесь типично?

а) Прочитайте и переведите этот текст.

Томас такой же, как и многие другие немецкие подростки. Он считает, что его мировоззрение – его личное дело. Это означает уход в частную жизнь и потеря чувства коллективизма и солидарности. Как и большин-

ство мальчиков и девочек, он не собирается менять окружающий мир, а лишь получать от жизни удовольствие. Лишь немногие из его друзей принимают участие в политической жизни и задействованы в гражданских инициативах. Он разочарован в политике, но с охотой работает в организации Гринпис. Он не бунтовщик и не имеет законченного мировоззрения.

б) Оливер – друг Томаса и разделяет его взгляды. Что можно о нем сказать? Используйте упражнение 6а.

Oliver ist sicher von sich selbst, er meint, daß er schon eine geschlossene Persönlichkeit ist und eine perfekte Weltanschauung hat. Er will an der Politik nicht teilnehmen, da er sich von der Politik enttäuscht fühlt. Die Natur und die Umwelt interessiert ihn viel mehr. – Оливер уверен в себе, он считает, что он уже сформировавшаяся личность и имеет совершенное мировоззрение. Он не хочет принимать участия в политической жизни, так как политика его разочаровала. Природа и окружающая среда интересуют его гораздо больше.

с) Клаудия тоже разделяет взгляды Томаса. Расскажите коротко о ней.

Claudia meint, daß sie ein unabhängiges und selbständiges Mädchen ist. Sie hat über alles ihre eigene Meinung und denkt, daß ihre Weltanschauung ihre Privatsache ist. So glaubt sie, daß niemand versuchen soll, ihre Position irgendwie zu verändern. – Клаудия считает, что она девочка независимая и самостоятельная. У нее обо всем есть свое мнение, и она считает, что ее мировоззрение – ее личное дело. Она также полагает, что никто не должен пытаться изменить ее позицию.

д) Еще кое-какая информация. Прослушайте и прочитайте про себя.

Стремление к индивидуальности

У большинства немецких подростков нет законченного мировоззрения. В школах, университетах и на предприятиях они не очень активны. Они не бунтовщики. В свободное время они сливаются с компанией. Мировоззрение – это более или менее личное дело: техно-фанаты, протанцевавшие все выходные, снова бодро сидят в своем бюро. Если мир уже нельзя изменить, то по крайней мере нужно получать от жизни удовольствие. Это означает уход в частную жизнь и потерю чувства коллективизма и солидарности: членами политических партий являются 1% людей от 13 до 25 лет; 13% задействованы в гражданских инициативах. При этом они не аполитичны, а просто разочарованы в политиках и парламентах. Только 5% поддерживают партии, 64% поддерживают Гринпис. Идеологии не имеют у них никакого шанса. Иоганна, 17 лет, автономистка из Берлина, говорит: “Самое прекрасное, что я могу себе представить, это то, что нет ничего предписанного, нет системы, нет порядка, ничего!”

7. Прочитайте текст еще раз и найдите немецкие эквиваленты следующих предложений.

1. In Schulen, Universitäten und Betrieben sind sie wenig aktiv.
2. Eine geschlossene Weltanschauung haben die meisten jungen Deutschen nicht.
3. Sie sind keine Rebellen.
4. Wenn man die Welt schon nicht ändern kann, dann will man wenigstens Spass vom Leben haben.
5. Dabei sind sie nicht unpolitisch, sondern von Politikern und Parlamenten enttäuscht.

8. Упражнения 3-7 из рабочей тетради.

9.

a) Можете ли вы теперь на основе текста рассказать о немецкой молодежи, охарактеризовать ее?

Die heutigen Jugendlichen in Deutschland sind keine Einheit, sondern in Gruppen zersplittert. Es gibt eigentlich Gruppen und auch Einzelgänger. Sie haben verschiedene Problemen, zum Beispiel, Liebeskummer, Probleme zu Hause und in der Schule, sie leiden unter Gewalt. Die Jugendlichen sind aber keine Rebellen und sind unpolitisch. Sie haben keine geschlossene Weltanschauung, aber träumen davon, den Sinn des Lebens und ihr Stellenwert in der Gesellschaft. Sie interessieren sich nicht für Politik, aber sie wollen etwas unternehmen und beruflich etwas erreichen. Dazu suchen sie manchmal auch nach dem Ferienjob. Man kann sagen, daß sie ziemlich widersprüchlich sind. – Сегодняшняя немецкая молодежь не едина, а разделена на группы. Существуют, собственно, группы и одиночки. У них различные проблемы, такие, как несчастная любовь, проблемы дома и в школе, они страдают от насилия. Подростки, однако, не бунтовщики, они аполитичны. У них нет законченного мировоззрения, но они мечтают о том, чтобы найти смысл жизни и свое место в обществе. Они не интересуются политикой, но хотят что-то сделать и чего-то добиться в профессиональном плане. Для этого они иногда подрабатывают летом. Можно сказать, что они довольно противоречивы.

b) А какова молодежь в нашей стране?

Die heutigen russischen Jugendlichen sind in etwas den deutschen ähnlich. Man kann auch sagen, daß sie viele Probleme haben, sich nicht für Politik interessieren und im Leben etwas schaffen wollen. Liebeskummer und Probleme mit den Erwachsenen sind auch für alle Jugendlichen typisch. – Сегодняшняя русская молодежь в чем-то схожа с немецкой. Можно сказать, что у них много проблем, они не интересуются политикой и хотят что-то сделать в жизни. Несчастная любовь и проблемы со взрослыми также типичны для всех подростков.

c) Что вы можете рассказать о своих друзьях?

Vielleicht kann ich auch sagen, daß sie keine geschlossene Weltanschauung haben, träumen aber davon, von Erwachsenen akzeptiert zu werden. Dazu

wollen sie zeigen, daß sie im Leben schon etwas machen können. Unter meinen Freunden kann ich aber keine besonderen Gruppen bemerken, aber ich bin damit einverstanden, daß es solche Gruppen in der Jugendgesellschaft gibt. – Возможно, тоже можно сказать, что у них нет законченного мировоззрения, но они мечтают о том, чтобы взрослые их принимали. Для этого они хотят показать, что уже могут что-то сделать в жизни. Среди моих друзей нельзя заметить разделения на группы, но я согласен(на) с тем, что в молодежном обществе есть такие группы.

10. Конфликты с родителями. Это тоже типично сегодня?

а) Известная австрийская писательница Кристина Нёстлингер рассказывает об этом в своей книге “Ильзе ушла”. “Ильзе ушла” – это история четырнадцатилетней девочки. У нее проблемы с мамой.

У мамы появился другой мужчина, по имени Курт, и двое его детей. Она не заботится о своих старших дочерях от первого брака, Ильзе и Эрике. Часто мать устраивает дома скандалы, иногда даже бьет своих детей. Ильзе протестует против этого. Ее сестра Эрика рассказывает ее историю.

б) Прочитайте текст, чтобы понять самое важное, и скажите: права ли мать?

Ильзе ушла

(К.Нёстлингер) (отрывок)

Вечером пришел Курт. Он принес маме букет цветов, и мама была тронута. Потом Курт попытался поговорить с Ильзе. Она должна сказать, где она была, сказал он ей. Она же живет не с какими-то нелюдями. Он многое понимает, сказал он.

“Аминь”, – ответила на это Ильзе. И больше ни слова! Мама вообще с ней не разговаривала. Зато мне она сказала, что теперь все будет по-другому! Она говорила так громко, что Ильзе это слышала. Она сказала, что Ильзе теперь находится под “домашним арестом”, что она должна приходить домой сразу же после школы. И карманных денег она больше не получит! И никаких новых нарядов! “Слишком жирно!” А потом она, словно фурия, ринулась в ванную, распахнула стеклянный шкафчик, прошипела: “Вот, вот, вот! Все-то у нее есть!” и выбросила всю косметику Ильзе из шкафчика. Карандаш для подводки глаз разбился о кафель, помада полетела в ванну, тюбик тонального крема – на туалетный столик. Подошел Курт и попросил маму взять себя в руки. Мама закусил губу, сказала мне: “Убери это все”, и Курт увел ее из ванной.

Ich denke, daß die Mutter nicht recht hat. Auch wenn sie mit der Ilse nicht einverstanden und nicht zufrieden ist, es lohnt sich doch nicht, auf ihre Worte so zu reagieren. – Думаю, что мать не права. Даже если она не согласна с Ильзе и недовольна ею, не стоит так реагировать на ее слова.

с) Почему мать наказала дочь? Ответьте на вопрос с помощью этой ассоциогаммы.

Die Mutter von Ilse hat doch kein Verständnis für ihre Tochter, und hat auch kein Vertrauen ihr gegenüber. Die Ursache ist eigentlich in der Mutter, da sie zu nervös und aggressiv ist. Sie hat Angst um Ilse und meint, daß man mit Gewalt vieles erreichen kann. Deshalb will sie abends immer ihre Tochter zu Hause sehen. – Мать Ильзе не понимает свою дочь и не доверяет ей. Причина в самой матери, так как она слишком нервная и агрессивная. Она боится за Ильзе и думает, что насилием можно многого добиться. Поэтому она хочет каждый вечер видеть свою дочь дома.

д) Как вы думаете, что было до этого?

Vorher gab es auch Konflikte zwischen Ilse, ihrer Mutter und Kurt. Ilse ist doch eine Rebelle im Familienmaßstab, also protestierte sie auch vorher gegen der Situation in der Familie. – Ранее тоже были конфликты между Ильзе, ее матерью и Куртом. Ильзе – это бунтарь в семейном масштабе, так что она и раньше протестовала против ситуации в семье.

е) Курт так же агрессивен, как и мать, или он хотел поговорить с Ильзе?

Vielleicht denkt er auch, daß Ilse nur ein verdorbenes Kind ist, aber er hat Angst, gegen Ilse Gewalt zu machen wie ihre Mutter. Also versucht er zuerst, nur mit den Worten auszugehen. – Возможно, он тоже считает, что Ильзе – только испорченный ребенок, но он боится проявлять по отношению к ней насилие, как ее мать. Поэтому он пытается сначала обойтись словами.

ф) Как вы думаете, что делает Ильзе после этого скандала? Отметьте крестиком.

ε Ильзе плачет

ε Она сидит под домашним арестом

ε Она убегает

2. Wortschatz: Ohne Wörter keine Rede. Oder?

(Словарный запас: без слов нет и речи. Не так ли?)

1. Вы уже кое-что прочли о немецкой молодежи и ее проблемах. Вот выдержки из некоторых этих текстов. Запомните отмеченные слова и словосочетания и скажите, так ли это у нас.

1. Молодежь в Германии распадается на субкультуры.

2. Некоторые собираются в компании, некоторые – одиночки.

3. У многих немецких подростков проблемы с родителями, и они часто *убегают из дома*. А наши подростки? – Sie machen es viel seltener. Sie finden andere Wege, gegen der Gewalt der Eltern zu protestieren. – Они де-

лают гораздо реже. Они находят другие способы протестовать против насилия родителей.

4. Некоторые мальчики и девочки в Германии *страдают от насилия* дома, в школе и на улице.

5. Для некоторых девочек и мальчиков их *место в обществе* очень важно.

6. Они хотят достичь чего-то в профессиональном плане.

7. В Германии подростки хотят, чтобы взрослые их *принимали*.

8. Некоторые хотят получать от жизни только удовольствие.

9. Так как подростки многих стран имеют проблемы, то они *принимают наркотики*.

10. Подростки, имеющие алкогольную и наркотическую зависимость, часто прогуливают занятия.

11. Но еще опаснее то, что они разрушают свое здоровье и не понимают, что их ожидает.

2. Обратите внимание на словообразование. Переведите новые слова.

Ставить – представлять себе
- место
- место, положение

Искать – пристрастие –
- наркомания – наркоман
- курение – курильщик
- алкоголизм – алкоголик

Менять – обмен
- школьный обмен
- школьники, участвующие в программе обмена
- обманывать
- разочаровывать
- быть разочарованным чем-либо

Знать – - сознательный, известный
- уверенный в себе
- целеустремленный

Забота – - несчастная любовь
- заботиться о ком-либо

3. Как можно сказать иначе? Используйте слова в скобках.

1. Die Jugendlichen hauen oft von Zuhause ab. – Подростки часто сбегают из дома.

2. Manche suchen in den Ferien nach einen Ferienjob. – Некоторые ищут подработку на каникулах.

3. Einige Jungen und Mädchen rauchen viel, trinken viel Alkohol und nehmen Drogen. Oft werden sie rauchsüchtig, alkoholsüchtig oder

drogensüchtig. – Некоторые мальчики и девочки много курят, пьют спиртное и принимают наркотики. Часто они становятся курильщиками, алкоголиками или наркоманами.

4. Viele Jungen und Mädchen haben oft Streit mit den Eltern. Die Erwachsenen haben Angst um sie und kontrollieren sie zu viel. Sie haben zu den Jugendlichen kein Vertrauen. – Многие мальчики и девочки часто ссорятся с родителями. Взрослые боятся за них и слишком сильно их контролируют. Они не доверяют подросткам.

5. Einige Schüler schwänzen oft den Unterricht. Manche machen das aus Angst vor autoritären Lehrern. Sie sind sehr schüchtern und versagen als Persönlichkeit. – Некоторые школьники часто прогуливают занятия. Некоторые делают это из страха перед авторитарными учителями. Они очень застенчивы и не состоялись как личности.

6. Es gibt aber zielbewußte und selbstbewußte Schüler, die beruflich viel unternehmen wollen. – Есть, однако, целеустремленные и уверенные в себе школьники, которые хотят многого достигнуть в профессиональном плане.

4.

a) Обозначьте крестиком, что для кого важно. (Используйте высказывания из упражнения 3, стр.89).

	Петра	Ивонн	Юлия	Михаэль	Франк	Рита
Школа и оценки		+	+			
Место в обществе	+					
Музыка и искусство	+					
Спорт	+		+			
Поиск смысла жизни	+					
Дружба		+	+	+	+	
Семья		+	+			
Будущая профессия		+				+
Животные			+			
Самостоятельность				+	+	

b) Почему они считают все это самым важным в жизни? Что вы об этом думаете?

Für Petra ist der Sinn des Lebens wichtig, weil sie ihr Stellenwert in der Gesellschaft finden will. – Для Петры важен смысл жизни, так как она хочет найти свое место в обществе.

Für Yvonne sind die Freunde und die Familie wichtig, weil sie nicht allein bleiben will. – Для Ивонн важны друзья и семья, так как она не хочет остаться одна.

Für Julia ist die Schule wichtig, weil sie beruflich etwas erreichen will. – Для Юлии важна школа, потому что она хочет чего-то добиться в профессиональном плане.

Für Michael ist die Selbständigkeit wichtig, weil er von den Erwachsenen gehört werden will. – Для Михаэля важна самостоятельность, так как он хочет, чтобы взрослые его слышали.

Für Frank sind die Freundschaft und die Selbständigkeit wichtig, weil es ihm stört, daß die Jugendlichen nur den Eltern anhören sollen. – Для Франка важны дружба и самостоятельность, потому что его бесит, что подростки должны только слушать взрослых.

Für Rita ist ihr Traumberuf wichtig, weil sie nicht will, beruflich zu versagen. – Для Риты важна ее будущая профессия, потому что она не хочет не состояться в профессиональном плане.

с) А что важно для вас? Почему?

Für mich sind auch die Schule, die Familie, die Freunde wichtig, weil ich nicht allein bleiben und im Leben nichts schaffen will. Aber dazu sind auch Sport, Musik und Kunst wichtig, weil ich auch mich relaxieren muß. – Для меня также важны школа, семья, друзья, так как я не хочу остаться в одиночестве и ничего не совершить в жизни. Но также важны и спорт, музыка и искусство, так как нужно и расслабляться.

5. Как дальше?

1. Die Jugendszene in Deutschland ist in Kulturen und Subkulturen, Cliquen und Einzelgänger zersplittert. – Немецкая молодежь расслоена на культуры и субкультуры, компании и одиночек.

2. Hier gibt es verschiedene Jugendgruppen. Das sind Punks, Techno-Freaks, junge Christen, Sportbesessene, Bodybuildner, Neonazis, Autonome, Hippies, Computerkids, Umweltschützer und andere. – Существует много молодежных групп. Это панки, фанаты техно, юные христиане, спортивные фанаты, культуристы, неонацисты, автономисты, хиппи, компьютерщики, гринписовцы и другие.

3. Viele deutsche Jugendliche haben keine geschlossene Weltanschauung. – У многих подростков нет законченного мировоззрения.

4. Nur ein Prozent der Jungen und Mädchen akzeptiert Parteien, 64 Prozent akzeptieren Greenpeace. Ideologien haben bei ihnen so gut wie keine Chance. – Только один процент мальчиков и девочек поддерживают какие-либо партии, 64 процента поддерживают Гринпис. Идеологии не имеют у них почти никаких шансов.

5. Viele Jugendliche leiden unter Gewalt. Einige sind zu schüchtern, um Widerstand zu leisten. – Многие подростки страдают от насилия. Некоторые слишком застенчивы, чтобы оказывать сопротивление.

6. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

7. У главной героини книги К.Нёстлингер “Ильзе ушла” были проблемы с родителями. А у вас?

1. Доверяете ли вы своим родителям? – Ja, sie sind die Personen, denen ich völlig vertrauen kann. Ich habe es immer gewußt. – Да, это те люди, которым я могу полностью доверять. Я всегда это знал(а).

2. Бойтесь ли вы свою мать, своего отца? – Nur wenn ich etwas Schlechtes gemacht habe. Da habe ich natürlich Angst vor der Bestrafung. – Только если я сделал(а) что-то плохое. Тогда я, конечно, боюсь наказания.

3. Ваши родители – ваши хорошие друзья? – Ich erzähle ihnen nicht alles, was bei mir passiert, aber ich weiß immer, daß sie mir einen guten Rat geben können und ich immer auf sie rechnen kann. – Я рассказываю им не все, что со мной происходит, но я всегда знаю, что они могут дать мне хороший совет и что я всегда могу на них рассчитывать.

4. Твои родители строгие, но справедливые? – Ja, das stimmt, sie können mich ziemlich streng bestrafen, aber nie ohne meine Schuld. – Да, это так, они могут довольно строго наказать меня, но никогда без моей вины.

5. Много ли времени вы проводите вместе с родителями? Обсуждаете ли вы вместе многие проблемы? – Natürlich ist es für mich unmöglich, meine ganze Zeit mit ihnen zu verbringen, aber ich denke, daß sie für mich nicht an der letzten Stelle sind. Wenn wir zusammen sind, können wir verschiedene Probleme besprechen. – Конечно, я не могу проводить с ними все свое время, но я думаю, что они для меня не на последнем месте. Когда мы вместе, мы можем обсуждать всевозможные проблемы.

6. Вы находите много времени для своих родителей? – Ich versuche es zu machen, aber manchmal ist es doch unmöglich. Und sie sollen doch auch nicht, ihre ganze Zeit mit mir zu verbringen. – Я стараюсь так делать, но иногда это невозможно. Они ведь тоже не обязаны проводить со мной все свое время.

7. Являются ли они для вас примерами? Или у вас другие примеры? Какие? – In etwas möchte ich bestimmt wie meine Eltern sein. Aber ich kann auch andere Vorbilder haben, zum Beispiel, berühmte Personen, literarische Figuren, usw. – В чем-то я, несомненно, хочу быть похожим(ей) на своих родителей, но у меня могут быть и другие образцы, например, известные люди, литературные герои и так далее.

8. Свои летние каникулы вы проводите с семьей или с друзьями? – Ich versuche immer, das zu kombinieren. Früher verbrachte ich natürlich meine ganzen Ferien mit meinen Eltern, aber jetzt brauche ich in den Ferien auch Zeit für die Freunde. Also versuche ich, meine Zeit zu scheiden. Die Ferien sind doch lang! – Я всегда пытаюсь сочетать это. Раньше я, конечно, проводил(а) все свои каникулы с родителями, но теперь мне нужно вре-

время и для друзей. Поэтому я стараюсь делить свое время. Каникулы ведь длинные!

9. Есть ли у нас компании или большинство подростков – одиночки? – Natürlich gibt es auch bei uns Cliques, die aber vielleicht nicht so oft mit irgendeinem gemeinsamen Interesse vereinigt sind. Es sind gewöhnlich einfach Freundengruppen. Und Einzelgänger gibt es natürlich auch. – Конечно, у нас есть компании, хотя они, возможно, не так часто объединяются каким-то общим интересом. Обычно это просто группы друзей. И одиночки, конечно, тоже есть.

8. Переведите предложения. Используйте по мере необходимости словарь.

1. Насилие в школе – растущая опасность.
2. Многие подростки страдают от насилия в школе, дома, на улице.
3. Школьники, желающие получить защиту от насилия со стороны товарищей или даже взрослых, могут связаться по телефону с психологом. Для Германии номер телефона доверия 01308/11103, для Австрии (Вены) – 3196666.
4. Психологи считают, что мальчикам и девочкам следует не игнорировать агрессоров, а оказывать им сопротивление.
5. Они не должны показывать агрессорам, что они их боятся.
6. Чтобы обороняться от агрессоров, подросткам следует освоить карате и дзюдо и много тренироваться. Только сильные и смелые люди могут противостоять давлению и защищать себя.

9. Что вы понимаете под словом “насилие”? Постарайтесь объяснить на основе этой схемы.

Die Gewalt in der Schule kann von den groben und autoritären Lehrern kommen, und auch von den streitsüchtigen Kameraden. Auf der Straße können aggressive Jugendlichen, die Geld verlangen und schlagen, die Angreifer sein. Zu Hause kann es auch Gewalt geben – in diesem Fall kommt sie von den autoritären Eltern, die zu den Kindern kein Vertrauen haben und nichts anderes verstehen als Druck, Streit und Strafen, zum Beispiel, Hausarrest. In jedem Fall, darf man seine Schüchternheit und seine Angst nicht zeigen, und außerdem, man muß sich wehren und Widerstand leisten. – Насилие в школе может быть связано с грубыми и авторитарными учителями или с агрессивными товарищами. На улице напасть могут агрессивные подростки, которые бьют людей и требуют деньги. Дома тоже может существовать насилие – в этом случае оно исходит от авторитарных родителей, которые не доверяют детям и не понимают ничего другого, кроме давления, ругани и наказаний, например, домашнего ареста. В любом случае, не следует показывать свою застенчивость и свой страх, нужно защищаться и оказывать сопротивление.

3. Grammatik ordnet die Sprache und erklärt sie

(Грамматика упорядочивает язык и объясняет его)

1. Прочитайте подписи к рисункам и переведите инфинитивные конструкции с *im... zu*. Скажите, происходит ли нечто подобное в вашей школе, на улицах, на игровых площадках.

1. Уже два месяца одноклассники издевались над Сабиной. Умная и симпатичная гимназистка часто прогуливала занятия, чтобы не встречаться со своими одноклассниками.

2. Фолькер был новичком в классе. Ему понравился его сосед по парте. Но на перемене тот стал требовать у него карманные деньги, а у Фолькера их не было. На следующий день он украл пять марок из кухонного шкафа, чтобы отдать эти деньги своему однокласснику.

3. С четырнадцатилетней Лидией из Мюнхена часто бывал груб учитель математики. Девочка краснела. Она боялась отвечать у доски. Она молчала и стояла перед классом с опущенной головой, чтобы не видеть смеющихся лиц одноклассников.

4. Пятнадцатилетний Филипп из Магдебурга шел из школы домой. Его побили трое неизвестных мальчишек, чтобы получить от него деньги.
Das alles kann auch bei uns passieren, obwohl ich es selbst nie gesehen habe. – Это может произойти и у нас, хотя я сам(а) никогда такого не наблюдал(а).

2. Прочитайте советы школьного психолога и попытайтесь их перевести.

1. Вместо того, чтобы возвращаться домой из школы одному, подросткам следует идти вместе. Это может защитить их от агрессоров.

2. Если кто-то груб с вами, следует смело смотреть ему в глаза и громко говорить, вместо того, чтобы краснеть и молчать.

3. Если на вас напали, то вместо того, чтобы молчать, лучше всего для учеников как можно скорее найти помощь.

4. Вместо того, чтобы убегать, мальчики должны защищаться.

3. Запомните.

4. Как правильно? Скажите по образцу.

Образец. Мать Ильзе устроила скандал. Она не хотела спокойно поговорить с девочкой. – Мать Ильзе устроила скандал, вместо того, чтобы спокойно поговорить с девочкой.

1. Erwachsene wollen immer recht haben, statt die Jugendlichen sich anzuhören und ihre Meinung zu akzeptieren. – Взрослые хотят всегда быть правыми, вместо того чтобы выслушивать подростков и принимать их мнение.
2. Die meisten Jungen und Mädchen gehen in der Freizeit zur Disko, statt an dem politischen Leben teilzunehmen. – Большинство мальчиков и девочек в свободное время ходит на дискотеки, вместо того чтобы принимать участие в политической жизни.
3. Volker stahl Geld aus dem Küchenschrank, statt seinen Eltern über seinen Banknachbarn zu erzählen. – Фолькер украл деньги из кухонного шкафа, вместо того чтобы рассказать родителям о своем соседе по парте.
4. Sabine schwänzte oft den Unterricht, statt ihren Mitschülern Widerstand zu leisten. – Сабина часто прогуливала занятия, вместо того чтобы оказывать сопротивление своим одноклассникам.

5. Прочитайте и переведите следующие предложения. Используйте при необходимости словарь.

1. Многие подростки страдают от насилия со стороны одноклассников, не пытаясь защищаться.
2. Некоторые прогуливают занятия и страдают депрессией, не говоря при этом правду родителям и школьным психологам.
3. Некоторые дети пытаются игнорировать агрессоров, вместо того чтобы оказывать им сопротивление.
4. Вместо того чтобы встречаться с друзьями, слушать музыку, многие подростки часами сидят перед компьютером.
5. Учителя часто ругают учеников за их внешний вид, вместо того чтобы оценивать их успеваемость.

6. Как дальше?

1. Über ihre Probleme sprechen die jungen Leute am liebsten mit dem besten Freund oder mit der besten Freundin, statt den Eltern darüber zu erzählen. – О своих проблемах ребята охотнее всего говорят с лучшим другом или с лучшей подругой, вместо того чтобы рассказать все родителям.
2. In vielen Familien gibt es bis heute viele Tabu-Themen, vor allem Liebe und Sexualität. Darum besprechen Jungen und Mädchen diese Themen mit den Freunden oder Psychologen, statt mit den Eltern darüber zu reden. – Во многих семьях до сих пор существует много запретных тем, прежде всего любовь и секс. Поэтому мальчики и девочки обсуждают эти темы с

друзьями или психологами, вместо того чтобы поговорить об этом с родителями.

3. Die Eltern kritisieren oft ihren Sohn oder ihre Tochter: „Am Wochenende mußt du bei der Hausarbeit mitmachen, statt am Fernseher zu sitzen“. – Родители часто критикуют сына или дочь: “На выходные тебе следует помогать по дому, вместо того чтобы сидеть перед телевизором”.

4. Viele Jugendlichen möchten ihre Ferien mit den Freunden verbringen, statt irgendwohin mit den Eltern zu fahren. – Многие подростки хотят проводить каникулы с друзьями, вместо того чтобы ехать куда-то с родителями.

7. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

4. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen **(Слушаем и понимаем одновременно)**

1.

а) Что обычно делают или хотят сделать подростки, когда у них проблемы? Говорят с родителями?

Es hängt von dem Problem ab. Wenn die Jugendlichen denken, daß die Eltern ihnen bei der Lösung dieser Probleme helfen können, dann besprechen sie es gern mit den Eltern. Aber wenn es unmöglich ist, wenden sie sich an Freunde oder Psychologen. – Это зависит от проблемы. Если подростки считают, что родители могут помочь им решить ее, то они обсуждают ее с родителями. Но если это невозможно, тогда они обращаются к друзьям или психологам.

б) А вы с кем обсуждаете свои проблемы: с родителями, друзьями, братьями и сестрами, учителями?

Es hängt wieder vom Problem ab. Ich denke, daß meine Eltern mir immer einen guten Rat geben können, sowie Lehrer oder älteste Geschwister, aber es gibt einige Themen, die ich mit ihnen nicht besprechen kann, und wende mich also an Freunde. – Это снова зависит от проблемы. Я думаю, что мои родители всегда могут дать мне хороший совет, так же как учителя и старшие братья и сестры. Но существуют определенные темы, которые я не могу с ними обсуждать. Тогда я обращаюсь к друзьям.

2. Для немецких подростков есть еще один выход. Это телефон доверия. Что это такое? Вот информация об этом.

а) Запомните некоторые новые слова.

Ansehen – смотреть на что-либо

Das Vertrauenstelefon – телефон доверия

б) Прослушайте и попытайтесь понять самое важное.

3. Отметьте крестиком, что соответствует содержанию текста.

Почему Рольф сегодня такой несчастный?

ε Он поссорился с другом
 ε Он получил двойку по математике
 ε У него проблемы с его девушкой
 Зачем он иногда набирал произвольный номер?
 ε Это была игра
 ε Он хотел поговорить с неизвестным мальчиком или девочкой
 ε Он хотел услышать какой-нибудь голос на том конце провода
 Телефон доверия. Что это такое?
 ε Телефон врачебной помощи
 ε Телефон доверия
 ε Телефон молодежного центра

4. Прослушайте еще раз и скажите: почему Рольф не повесил трубку, когда услышал голос?

5. Есть ли такой телефон в Москве и в других городах нашей страны?

Ja, es gibt einen solchen Telefon in fast allen großen Städten Rußlands. – Да, такой телефон есть почти во всех крупных городах России.

6. Как вы думаете, важно ли для человека иметь собеседника, когда у него проблемы? Почему?

Ich glaube, daß es für ihn sehr wichtig ist, weil mit jemandem sprechen eine gute Weise ist, seine eigenen Probleme besser zu verstehen und analysieren zu können. Wenn man allein mit den Problemen ist, hat man nur Emotionen, aber wenn man mit jemandem darüber spricht, ist es leichter, sich auch Gedanken über die Situation zu machen. – Думаю, что это очень важно, так как поговорить с кем-то – это хороший способ лучше понять и проанализировать свои проблемы. Когда человек наедине с проблемой, у него есть только эмоции, но когда он с кем-нибудь об этом говорит, легче также и поразмыслить над ситуацией.

7. Упражнение 1 из рабочей тетради.

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen:

Ist das nicht wichtig für die Kommunikation?

(Говорить, выражать свои мысли – разве это не важно для общения?)

1. Что же важно для сегодняшней молодежи? Чего она боится?

Wichtig sind für die Jugendlichen verschiedene Sachen, vor allem Liebe, Freunde und Karriere. Sie haben einen großen Wunsch, gehört und akzeptiert

zu werden, und auch selbständig zu sein. Angst haben sie vor allem davor, allein und unakzeptiert zu bleiben. Sie brauchen keine autoritäre Erziehung der Eltern, aber die elterliche Liebe brauchen sie, sowie die Liebe der Freunde und Partner.

Для молодежи важны многие вещи, прежде всего любовь, друзья и карьера. У ребят большое желание того, чтобы их слушали и принимали, а также желание самостоятельности. Больше всего они боятся того, чтобы остаться одним и быть никем не принятыми. Им не нужно авторитарное воспитание родителей, а родительская любовь нужна, так же как любовь друзей и партнеров.

2.

а) Прочитайте еще раз полилог (упр. 3b, стр.89) и скажите, чью позицию вы разделяете.

Ich denke, daß ich die Ansichten von Petra vor allem teile, weil es wirklich sehr wichtig ist, seinen Stellenwert in der Gesellschaft zu finden. Wenn man weiß, wozu man lebt, ist es leichter, mit den Freunden und der Familie mitzuleben, sich als Persönlichkeit zu entwickeln und beruflich etwas zu erreichen. – Я думаю, что я прежде всего разделяю позицию Петры, так как действительно очень важно найти свое место в обществе. Если знаешь, для чего живешь, проще сосуществовать с друзьями и родственниками, развиваться как личность и добиваться чего-то в профессиональном плане.

б) Упражнение 1 из рабочей тетради.

с) Попытайтесь разыграть полилог.

3. Как вы понимаете следующее высказывание? Дайте свой комментарий. Используйте упражнение 1a (стр.88).

Немецкая молодежь расслоена на культуры и субкультуры.

Das bedeutet, daß die Jugend in Deutschland keine Einheit ist, sondern besteht aus verschiedenen Gruppen, die manchmal von etwas vereinigt sind und manchmal nicht. Sie können viele verschiedene Interessen haben, deshalb nennt man sie Kulturen und Subkulturen. – Это означает, что немецкая молодежь не едина, а состоит из разных групп, которые иногда что-то объединяет, а иногда нет. Эти группы могут быть объединены различными интересами, поэтому их называют культурами и субкультурами.

4. Упражнение 2 из рабочей тетради.

5. Вы тоже считаете, что сегодняшняя молодежь очень противоречива? Почему?

Es ist so, weil es unter den Jugendlichen sehr viele verschiedene Gruppen gibt, die verschiedene Interessen haben. Die Jugendlichen wissen mehr oder

weniger, was sie vom Leben wollen, aber diese Ahnungen sind bei verschiedenen jungen Leuten sehr unterschiedlich, deshalb kann man sie widersprüchlich nennen. – Это так, потому что среди молодежи много различных групп, объединенных различными интересами. Подростки более или менее знают, чего они хотят от жизни, но эти понятия у различных молодых людей тоже очень различаются. Поэтому их можно назвать противоречивыми.

6. Какие у них проблемы?

Das Hauptproblem der Jugendlichen ist, daß sie sich von den Erwachsenen nicht akzeptiert fühlen. Aber auch gibt es andere Probleme, solche wie Gewalt in verschiedenen Sphären des Lebens, schwere Beziehungen zu den Eltern, Freunden und Partnern, Liebeskummer, Schwierigkeiten mit dem Studium, Mangel an Taschengeld. Das alles ist für Jugendlichen nicht nur in Deutschland, sondern in der ganzen Welt typisch. – Главная проблема подростков в том, что они чувствуют себя не принимаемыми взрослыми. Но есть и другие проблемы, такие как насилие в различных сферах жизни, сложные отношения с родителями, друзьями и партнерами, несчастная любовь, трудности с учебой, отсутствие карманных денег. Все это типично для подростков не только в Германии, но и во всем мире.

7. Упражнение 3 из рабочей тетради.

8. Как можно охарактеризовать немецких подростков? Начните так:

Они очень противоречивы. Некоторые...

Sie sind sehr widersprüchlich. Einige wollen nur Spaß vom Leben haben, andere sind zielbewußt und wollen vor allem beruflich nicht versagen. Sie haben verschiedene Probleme, solche wie Schwierigkeiten in den Beziehungen in der Familie, in der Clique, in der Schule und so weiter, wenig Taschengeld, Liebeskummer. Sie sind jetzt aktiver geworden und wollen nicht, nur anhören, was die Erwachsenen sagen. Sie sind aber keine Rebellen und nehmen im politischen Leben nicht teil. – Они очень противоречивы. Некоторые хотят получать от жизни только удовольствие, другие целеустремленны и хотят прежде всего состояться в профессиональном плане. У них много различных проблем, таких как трудности в отношениях в семье, в компании, в школе и так далее; недостаток карманных денег, несчастная любовь. Подростки стали в последнее время активнее и не хотят только лишь слушать, что им говорят взрослые. Но при этом они не бунтари и не принимают участия в политической жизни.

9. Просмотрите текст (упр. 6d, стр.93) и скажите: вы также считаете, что сегодняшние подростки – не бунтари?

Es stimmt. Die Jugendlichen meinen, daß ihre Weltanschauung ihre Privatsache ist, und daß, wenn man die Welt nicht ändern kann, man wenigstens Spaß vom Leben erhalten muß. Deshalb wollen sie in keinen

Bürgerinitiativen engagiert werden und Mitglieder irgendeiner Partei sein. Ideologien haben bei ihnen fast keine Chancen. – Это так. Подростки считают, что их мировоззрение – это их личное дело, и что, если уж нельзя изменить мир, нужно получать от жизни удовольствие. Поэтому они не задействованы ни в каких гражданских инициативах и не являются членами какой-либо партии. Идеологии не имеют у них никаких шансов.

10. Почему взросление – такое сложное время для подростков?

а) Отметьте крестиком, что вы считаете правильным.

- ε Они хотят скорее стать самостоятельными, но не могут.
- ε Они не хотят, чтобы с ними обращались как с детьми.
- ε Они не хотят, чтобы родители их контролировали, и не понимают родительскую заботу о себе.
- ε Они хотят, чтобы их принимали всерьез и считались с их мнением.
- ε Они хотят сами все попробовать и не видят опасностей, которые за этим стоят.
- ε Они часто драматизируют обычные жизненные ситуации, что приводит к ссорам, конфликтам и стрессу.
- ε У них нет прочных взглядов, нет законченного мировоззрения, и они часто поддаются под влияние других.
- ε Влияния на подростков могут быть очень негативными, и не каждый может оказать сопротивление.
- ε Они еще не знают жизни и часто имеют неверные представления о самих себе: что они могут, а что нет, что можно делать, а что нельзя.
- ε Они, как правило, находятся еще только в поисках самих себя, своего места в обществе.

б) Что еще вы можете об этом сказать?

Die Jugendlichen sind in dieser Zeit viel mehr nervös als früher. Sie finden in jeder einfachen Situation etwas Schlimmes für sich. Deshalb ist es manchmal sehr schwer, mit ihnen zu reden: sie wollen einfach nichts hören. – Подростки в это время гораздо более нервны, чем ранее. В каждой простой ситуации они находят что-то плохое для себя, поэтому с ними иногда очень трудно общаться: они просто ничего не хотят слышать.

11. Разыграйте следующую сцену: на педсовете некоторые учителя говорят о своих учениках, которыми они недовольны или которые их беспокоят. Школьный психолог пытается объяснить, почему они такие.

Herr A.: Ich kann bloß nicht verstehen, was in der letzten Zeit mit Erich passiert. Er ist immer so ruhig und fleißig gewesen, aber jetzt kann man ihn kaum erkennen! Er schwänzt den Unterricht, macht fast keine Hausaufgaben und ist sogar manchmal grob zu mir. Was kann mit ihm los sein?

Frau B.: Und Maria hat doch immer so gewesen. Sie ist ziemlich begabt, aber so faul, daß ich nicht weiß, was ich tun soll. Sie kann sich einfach nicht zwingen, etwas gut zu machen. Ich bin schon müde.

Psychologe: Es sind doch die Jugendlichen! Ihre Laune kann sich zwanzigmal am Tag ändern, für sie ist es aber ganz normal. Sie sind jetzt besonders nervös und wollen keine Befehle hören. Man soll mit ihnen doch milder sein. Sie sind keine Maschinen.

Herr A.: Aber es geht hier um keine Maschinen! Es gibt doch den Studienplan, das Programm, – wie kann ich dann es schaffen?

Psychologe: Aber sie haben auch ihre eigenen Probleme. Man soll auch ihre Meinung bemerken, es ist für sie jetzt sehr wichtig, gehört und akzeptiert zu werden. Sie brauchen nicht so viele Kontrolle und mehr Vertrauen.

Г-н А.: Я просто не понимаю, что в последнее время происходит с Эрихом. Он всегда был таким спокойным и прилежным, но теперь его невозможно узнать! Он пропускает занятия, почти не делает домашних заданий и иногда даже грубит мне. Что с ним может быть такое?

Г-жа Б.: А Мария всегда была такой. Она довольно одаренная, но такая ленивая, что я не знаю, что мне делать. Она просто не может себя заставить что-то сделать хорошо. Я уже устала.

Психолог: Это же подростки! Их настроение может меняться двадцать раз на дню, но для них это совершенно нормально. Сейчас они особенно нервны и не хотят слышать приказов. С ними надо помягче – это же не машины.

Г-н А.: Здесь и не идет речь о машинах! Есть же расписание, программа – как же мне с этим справиться?

Психолог: Но у них есть свои проблемы. Следует прислушиваться и к их мнению, для них сейчас очень важно, чтобы их слушали и принимали. Им нужно не так много контроля и побольше доверия.

12.

а) Вот высказывания взрослых о подростках и подростков о своих родителях. Попробуйте в роли школьного психолога найти им объяснения. Работайте в парах.

Мать: Меня беспокоит моя дочь. Ей 15 лет, она слишком часто ходит на дискотеку и поздно приходит домой. Она прогуливает школу, и я не знаю, где и с кем она проводит время.

Psychologe: Das Mädchen sehnt sich nach Selbständigkeit. Sie will keine strenge Kontrolle von den Eltern und versucht also, so zu leben, wie sie will. – Девочка стремится к самостоятельности. Она не хочет строгого контроля со стороны родителей и старается жить так, как хочет.

Отец: Мой сын в последнее время стал агрессивнее. Он хочет получать больше карманных денег.

Psychologe: Je mehr die Kinder wachsen, desto mehr werden ihre Bedürfnisse. Ihr Sohn will vieles haben und alles sofort bekommen. Deshalb verlangt er das Geld in einer so aggressiven Weise. – Чем больше растут дети, тем больше становятся их потребности. Ваш сын хочет иметь многое и получить все сразу. Поэтому он требует деньги в такой агрессивной манере.

Франк: Мои родители всегда говорят, что они меня знают и понимают лучше, чем я сам. Как мне им объяснить, что у нас теперь другие интересы и возможности, чем у них раньше. Я люблю своих родителей, но им трудно меня понимать.

Psychologe: Es stimmt, daß die heutigen Jugendlichen nicht gleich sind als ihre Eltern in ihrem Alter. So wie ihre Möglichkeiten, sind auch ihre Seelen verändert, also es lohnt sich nicht, von ihnen etwas nach dem Vorbild der Eltern zu verlangen. – Это верно, что современные подростки не такие же, как родители в их возрасте. Вместе с их возможностями изменились и их души, так что не стоит требовать от них чего-то по образцу их родителей.

Г-н Мюллер: Неаккуратность и непунктуальность – вот две вещи, которые мне не нравятся в моем сыне. В последнее время у него появилось чувство безразличия. Например, он совершенно ничего не делает в школе. Меня нервирует также его эгоизм. Он хочет получать от жизни только удовольствие.

Psychologe: Es ist bekannt, daß die Jugendlichen heutzutage manchmal diese Idee haben. Sie denken, daß sie eine schon geschlossene Weltanschauung haben und wissen, was sie vom Leben wollen. Es ist so gut wie unmöglich, einige ihre Ansichten zu ändern. Das wird doch mit der Zeit kommen. – Известно, что сегодня подростки иногда подвержены этой идее. Они считают, что у них уже есть законченное мировоззрение и что они уже знают, чего хотят от жизни. Почти невозможно изменить некоторые их представления. Это придет со временем.

Томас: Мои родители вечно недовольны моей одеждой или прической. Мне кажется, им самим все равно, как я выгляжу, но им важно, что обо мне подумают соседи или родственники. В 15 лет я могу сам решать, достаточно ли мне тепло в футболке или мне нужен свитер. Я уже не ребенок.

Psychologe: Die Eltern verstehen gar nicht immer die Jugendmode. Manchmal scheint es ihnen einfach nicht anständig das Aussehen ihrer Kinder. Die Meinung der anderen Leute ist für sie natürlich auch wichtig. Sie wollen doch wissen, daß ihr Sohn oder ihre Tochter das beste Kind der Welt ist. – Родители далеко не всегда понимают молодежную моду. Иногда им кажется, что их дети выглядят просто неприлично. Мнение других людей для них, конечно, тоже важно. Они ведь хотят знать, что их сын или дочь – лучший ребенок в мире!

Анна: Дома всегда устраивают скандал, когда я поздно прихожу домой. Иногда меня даже наказывают.

Psychologe: Die Eltern haben es natürlich nicht gern, daß die Kinder sich von ihnen entfremden. Diese Sehnsucht nach Selbständigkeit sehen sie als einfache Eigensinnigkeit. Und natürlich stört es sie, nicht zu wissen, wo und wie ihr Kind die Zeit verbringt. – Разумеется, родителям не нравится, что дети отчуждаются от них. Это стремление к самостоятельности они рассматривают как простое упрямство. И, конечно, им неприятно не знать, где и как проводят время их дети.

б) Упражнение 4 из рабочей тетради.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)

1. Что не входит в логический ряд?

- 1) доверять кому-л., воспринимать кого-л. всерьез, хорошо понимать кого-л., хорошо относиться к кому-л., *бить*
- 2) беспокоиться о ком-л., заботиться о ком-л., опекать кого-л., любить кого-л., *не принимать* кого-л., любить кого-л.
- 3) протестовать, сбежать из дома, защищаться, *расслаиваться*, оказывать сопротивление
- 4) разочарованный, грустный, несчастный, *необходимый*, озабоченный, одинокий

2. Ответьте на следующие вопросы.

1. В чем можно быть разочарованным? – Von Liebe, von Freundschaft, von irgendwelchen Ideen. – в любви, в дружбе, в каких-либо идеях.
2. О ком можно заботиться? – Um das Kind, um den Kranken, um die Blume, um ein Tier. – О ребенке, о больном, о цветке, о животном.
3. Что можно прогуливать? – Das Studium, die Arbeit, die Kur, die Versammlungen. – Учебу, работу, лечение, собрания.
4. Кому можно доверять? – Den Eltern, den Kindern, den Lehrern. – Родителям, детям, учителям.
5. Что можно принимать? – Die Meinung, die Ansichten, die Ideen. – Мнение, взгляды, идеи.

3. Найдите антонимы

Den Unterricht besuchen – den Unterricht schwänzen (ходить на занятия – прогуливать занятия)

Glücklich – unglücklich (счастливый – несчастный)

Selbstbewußt – schüchtern (уверенный в себе – робкий)

Angreifen – sich wehren (нападать – защищаться)

Der Einzelgänger – die Clique (одинокa – компания)
Zu Hause bleiben – ausgehen (сидеть дома – выходить)

4. Упражнения 1, 2 из рабочей тетради.

5.

а) Прочитайте текст и постарайтесь понять самое важное.

Таковы желания наших детей

Сосуществование в семье для большинства детей важнее карманных денег или собственной комнаты, каждый пятый ребенок хочет прежде всего, чтобы его родители больше предпринимали с ним вместе.

Это наиболее важный результат опроса 15000 детей со всей Германии. Среди вопросов интервью были и следующие: “Что следует делать взрослым, чтобы детям жилось более счастливо?” Результат: лишь для небольшой части подростков главным желанием было что-то материальное. Больше карманных денег, больше игрушек или собственная комната менее привлекательны для детей. Прежде всего им нужно право голоса во всех сферах жизни. 8 процентов всех детей хотели бы, чтобы взрослые воспринимали их более серьезно. 14 процентов хотели бы проводить больше времени со своими родителями. Только каждый 25-й ребенок доволен своим положением. Многие дети готовы даже принести жертвы, чтобы изменить мир. Ради защиты окружающей среды – это была главная тема опросника – каждый третий ребенок готов отдать часть своих карманных денег для защиты природы.

б) Прочитайте текст еще раз и дополните предложения.

1. Statt mehr Taschengeld zu bekommen und ein eigenes Zimmer zu haben, wünscht sich jedes fünfte Kind Mitbestimmung in allen Lebensbereichen. – Вместо больших карманных денег и собственной комнаты, каждый пятый ребенок хочет иметь право голоса во всех сферах жизни.
2. 14 Prozent der Jugendlichen wollen mehr Zeit mit den Eltern verbringen, statt nur materielle Dinge von ihnen zu verlangen. – 14 процентов подростков хотят проводить больше времени с родителями, вместо того чтобы требовать от них чего-то материального.
3. Viele Jungen und Mädchen würden Opfer bringen, um die Welt zu verändern. – Многие мальчики и девочки готовы принести жертвы, чтобы изменить мир.
4. Jedes zweite Kind ist bereit, einen Teil des Taschengelds auszugeben, um die Natur zu schützen. – Каждый второй ребенок готов отдать часть своих карманных денег, чтобы защитить природу.

6.

а) Вы прочитали о мечтах и проблемах немецких подростков. Что же важно для немецких мальчиков и девочек? Перечислите.

Es sind die Familie, die Freunde, der Beruf und die Zukunftspläne, die Liebe, die Schule und die Noten, die Suche nach dem Sinn des Lebens und dem eigenen Stellenwert in der Gesellschaft. – Это семья, друзья, профессия и планы на будущее, любовь, школа и оценки, поиск смысла жизни и собственного места в обществе.

б) А что важно для вас? Отметьте крестиком.

- ☐ школа
- ☐ оценки
- ☐ аттестат
- ☐ профессия
- ☐ друзья
- ☐ семья
- ☐ любовь
- ☐ планы на будущее
- ☐ музыка, искусство
- ☐ поиск смысла жизни
- ☐ собственное место в обществе
- ☐ шмотки (одежда)

с) Чего вы боитесь?

- ☐ остаться в одиночестве
- ☐ совершенно не состояться в профессиональном плане
- ☐ проблем в школе
- ☐ не быть принятым(ой) другими
- ☐ остаться без работы
- ☐ потерять всех друзей

д) Упражнение 3 из рабочей тетради.

6. С главными героями Михелем и Евой из книги Мирьям Пресслер “Горький шоколад” вы уже знакомы. Вот еще один эпизод из этой книги.

а) Прочитайте название. Можете ли вы предположить, о чем пойдет речь? Выскажите свои предположения.

Ich denke, daß es hier um eine sehr wichtige Episode der Beziehungen von Eva und Michel geht, so daß Eva sogar Angst hat. – Думаю, что здесь речь пойдет об очень важном моменте отношений Евы и Михеля, так что Ева даже боится.

б) Теперь прочитайте текст, чтобы понять самое важное и проверьте, сбылись ли ваши предположения.

С Михелем на реке. Чего боится Ева.

(М.Пресслер)

В три Ева у фонтана. Она надела узкую темно-синюю юбку – темные цвета стройнят – и темно-синюю блузку, которую ей сшила к лету Шмидхубер.

Михеля еще нет. Ева проводит ладонью по краю фонтана. Взлетает пыль. Она сердится на то, что ее юбка покрылась серыми пятнами, и пытается смыть их. Но только втирает пыль в темно-синий лен. Камни горячие. Ева садится под дерево.

Конечно же, он не придет, думает она. С чего ему приходиться? У него наверняка совсем другая девушка, стройная, красивая. Ева срывает цветок и медленно разминает его между двух пальцев.

Чего я жду? Я же знаю, что он не придет. Сколько она уже здесь сидит? Часов у нее нет. Луг кругом жесткий и сухой.

- Привет, Ева.

- Привет, Михель.

- Я опоздал.

- Да.

Михель улыбается.

- Я думал, ты все равно не придешь.

- С чего бы это мне не приходиться?

- Не знаю. А вдруг...

На нем та же рубашка, что и вчера, с завязанными узлом полами. Видно кусочек его загорелого живота. Он садится рядом с ней.

- А где твой купальник?

- Я не люблю ходить в бассейн.

- Это хорошо. У меня все еще нет денег.

Вдруг Михель вскакивает.

- Во, пойдем к реке. Поедем на трамвае, так будет быстрее.

Конечная остановка седьмого трамвая. Они ехали зайцами, у Михеля нет денег. Он не захотел, чтобы Ева купила билет. “Жалко денежки. Мы на них купим колу”.

Они идут по пригороду.

Ближе к реке Михель идет впереди. Он помогает Еве, которая скользит в своих гладких сандалиях и не может нормально двигаться в узкой синей юбке. И вот наконец они внизу, на берегу. Михель снимает кроссовки и закатывает джинсы.

- Давай, – говорит он. – Давай немножко зайдем в воду. Здесь не глубоко.

Ева наклоняется. Юбка у нее уже вся грязная. Почему они не пошли в летнее кафе? У нее же есть деньги. Или в самом деле на реку, на нормальную реку, на набережную?

Вода холодная и совсем не грязная.

- Сними юбку, тогда будет удобнее ходить, – говорит Михель. Ева быстро мотает головой и чуть приподнимает юбку.

- Да никого же нет, – кричит Михель. Он стоит у края воды, снимает джинсы и рубашку. Под ними у него плавки, черные, как и рубашка.

“Никого? Никого нет?” – думает Ева. – Он что, и вправду думает, что я буду тут бегать в трусах? При нем? Если бы на мне были хотя бы черные! Но белые с розовыми цветочками? Ни за что!”

с) Поняли ли вы самое важное? Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Когда и где должны были встретиться Михель и Ева? – Eva ist um drei am Brunnen. – В три часа Ева у фонтана.

2. Куда они хотели пойти? – Sie wollten ins Schwimmbad gehen. – Они хотели пойти в бассейн.

3. Почему они не идут в бассейн? – Weil Eva das nicht gern hat und Michel kein Geld hat. – Потому что Еве это не нравится, а у Михеля нет денег.

4. Что предлагает Михель? – Er schlägt vor, zum Flußufer zu gehen. – Он предлагает пойти на берег реки.

5. На чем они едут к реке? – Sie fahren mit dem Straßenbahn. – Они едут на трамвае.

6. Есть ли кто-то на пляже в это время или они там одни? – Sie sind allein am Strand. – Они одни на пляже.

d) Как было в тексте? Соедините предложения.

Eva ist am Brunnen um drei. – Ева у фонтана в три часа.

Michel ist noch nicht da. – Михеля еще нет.

Sie denkt, daß Michel sicher nicht kommt. – Она думает, что Михель наверняка не придет.

Plötzlich springt Michel auf und sagt: „Komm, wir gehen zum Fluß“. – Вдруг Михель вскакивает и говорит: “Давай, пойдём на реку”.

Sie sind schwarz gefahren, Michel hat kein Geld. – Они приехали зайцами, у Михеля нет денег.

„Zieh doch deinen Rock aus, dann kannst du besser laufen“, sagt Michel. – “Сними юбку, удобнее будет ходить”, – говорит Михель.

e) Прочитайте текст еще раз и найдите в нем описание внешнего вида Михеля и Евы.

Michel: Er trägt dasselbe Hemd wie gestern, schwarz, die Enden zusammengeknötet. Man sieht ein Stück von seinem braunen Bauch. ... Michel zieht seine Turnschuhe aus und rollt die Jeans hoch. ... Er trägt eine Badehose darunter, schwarz wie sein Hemd. – Михель: На нем та же рубашка, которую он носил вчера, черная, концы завязаны. ... Михель вытаскивает свои кроссовки и закатывает джинсы. ... Он носит купальник, который он носил вчера, черная, как и рубашка.

башка, что и вчера, с завязанными узлом полами. Видно кусочек его загорелого живота. ... Михель снимает кроссовки и закатывает джинсы. ... Под ними у него плавки, черные, как и рубашка.

Eva: Sie hat den dunkelblauen engen Rock angezogen... und die dunkelblaue Bluse. ... Er hilft Eva, die mit ihren glatten Sandelien rutscht. – Ева: Она надела узкую темно-синюю юбку... и темно-синюю блузку. ... Он помогает Еве, которая скользит в своих гладких сандалиях...

f) Как вы думаете, почему Михель хотел пойти с Евой на берег реки?

Er suchte bestimmt einen Platz, wo er mit Eva allein bleiben könnte. – Он искал место, где мог бы остаться с Евой вдвоем.

g) Вот продолжение этой истории. Что же было дальше?

У Михеля красивые ноги. Просто очень красивые загорелые ноги.

Михель говорит:

- Иди сюда, в тень.

Под кустами черемухи, в облаке едкого запаха, он расстилает на земле свою рубашку, лицевой стороной вверх.

- Вот.

Они лежат рядом. Еве нравится лежать на спине. Она чувствует свои тазовые кости. Когда лежишь, почти не заметен жир, кожа плавно растягивается на костях. А живот, когда лежишь на спине, плоский.

Михель пододвигается ближе. И кладет руку ей на грудь.

- Нет, – громко говорит Ева.

- Ну, давай только без театра. – Голос Михеля звучит иначе, чем раньше.

- Нет, – снова говорит Ева. Она садится и натягивает юбку на колени.

- Ну и дура, – говорит Михель, вскакивает и бежит к воде. Падает в нее весь, некоторое время не появляется.

Через некоторое время он выныривает.

- Я хочу уйти, – говорит Ева. Она отряхивает юбку.

Михель натягивает, прямо на мокрое тело, джинсы, поднимает рубашку и завязывает ее вокруг талии. Вверх по склону холма они идут совсем медленно. Михель ведет Еву за собой. Наверху он говорит:

- Насчет дуры – это я не так сказал.

- Уже неплохо.

Они идут рядом.

- У тебя когда-нибудь был парень?

- Нет.

- Ах вот как.

- А у тебя уже была девушка?

- Да. Я знаю много девчонок. Но ни одной такой, как ты.

- Какие они, твои знакомые девочки?

Михель пожимает плечами.

- Не знаю, просто не такие, как ты, – неопределенно говорит он.

Немного позже они идут, держась за руки. Смотрят друг на друга и улыбаются. Они уже давно прошли конечную остановку седьмого трамвая.

h) Вам нравится Ева? А Михель? Жалеет ли он, что обозвал Еву душой? Обоснуйте свой ответ примерами из текста.

Mir gefallen beide, Eva und Michel. Ich denke, daß Michel seine Worte bedauert: „Das mit der blöden Kuh habe ich nicht so gemeint“. – Мне нравятся оба, Ева и Михель. Я думаю, что Михель пожалел о своих словах: “Насчет дуры – это я не так сказал”.

i) Упражнение 4 из рабочей тетради.

7. Landeskundliches **(Страноведение.)**

A. Zitate, Tatsachen, Dokumentation **(Цитаты, факты, документы)**

1. Цитата из Гете к проблеме “отцов и детей”.

Отцы имеют святое желание видеть в своих сыновьях реализованным то, что им самим не удалось, примерно как если бы можно было жить второй раз и только теперь правильно использовать опыт, приобретенный в первой жизни.

2. Журнал “Глобус” сообщает.

Большинство – с родителями

Большинство молодых людей от 18 до 25 лет все еще живут на родительских харчах. Почти две трети (636 из 1000) молодых взрослых живут вместе с родителями под одной крышей. Только треть покинула родительский дом. Большая часть этих ребят состоит в браке или живет с кем-то вместе. Остальные живут одни, автономно или с друзьями и знакомыми в общине.

3. Для подростков и молодых взрослых, живущих во Франкфурте-на-Майне, существует молодежный центр “Juzgutleut” (“Молодежный центр для хороших людей”). Этот центр хочет стать местом встречи для возможно большего количества молодежи, помогать им со смыслом проводить свободное время и строить жизненные планы.

а) На стр.114 – программа этого центра.

Понедельник	Вторник	Среда	Четверг	Пятница
15-21 час	15-18 часов	15-18 часов	15-18 часов	15-21 час

Открыто для всех Кафе Настольный теннис Настольный футбол Бильярд Шахматы Кулинарная студия Курсы танца живота Помощь в решении проблем	День девушек 18-21 час Открыто для всех Кафе Турниры Бинго Викторина Фильмы Мероприятия Помощь в решении проблем	Открыто для всех Кафе Настольный теннис Настольный футбол Бильярд Игры Тренировка по боксу Помощь в решении проблем	Открыто для всех Кафе Настольный теннис Настольный футбол Бильярд Игры Фотолаборатория Помощь в решении проблем	Открыто для всех Кафе Настольный теннис Настольный футбол Бильярд Тренировка по футболу Дискотека Помощь в решении проблем
15-17 часов Помощь школьникам	15-17 часов Помощь школьникам	15-17 часов Помощь школьникам	15-17 часов Помощь школьникам	15-17 часов Помощь школьникам
14-17 часов Курсы шитья для девочек и женщин	14-17 часов Курсы немецкого языка для девочек и женщин		14-17 часов Курсы шитья для девочек и женщин	14-17 часов Курсы немецкого языка для девочек и женщин

б) Как вы думаете, что означает “помощь в решении проблем”, “помощь школьникам”?

Das sind vielleicht Hilfe bei den Hausaufgaben, und auch einige psychologischen Konsultationen für Jugendliche. – Это, возможно, помощь с домашними заданиями, а также психологические консультации для подростков.

с) Как вам эта программа? Почему?

Ich finde dieses Programm sehr interessant und nötig für die Organisation der Freizeit der Jugendlichen. Die Kurse, die das Programm anbietet, sind sehr unterschiedlich und interessant. – Я нахожу программу очень интересной и полезной для организации свободного времени подростков. Курсы, которые предлагает программа, очень разнообразны и интересны.

д) Есть ли у нас молодежные центры? Какие они? Что в них есть для молодежи?

Das sind zum Beispiel einige Touristenklubs, wo die Kinder spezielle Kenntnisse erhalten. Dort gibt es alles für die Entwicklung und Erziehung der Kinder und Jugendlichen, erfahrene Instruktoren, gute Ausrüstung, verschiedene Veranstaltungen für die entsprechende Entwicklung der Kinder. – Это, например, туристские клубы, где дети приобретают специальные знания и умения. В них есть все для развития и воспитания детей и подростков, опытные инструкторы, хорошее оборудование,

проводятся различные мероприятия для соответствующего развития детей.

В. Aus moderner deutscher Kinder- und Jugendliteratur (Из современной немецкой детской и юношеской литературы)

1. Вы уже читали о семье Ильзе и Эрики. Новый друг Эрики Алибаба рассказывает ей о своих родителях.

а) Прочитайте, что он рассказывает, и скажите, хотели бы вы иметь таких же родителей, как у Алибабы, и почему.

Ильзе ушла

(К.Нёстлингер)

(отрывок)

“На самом деле родители просто беспомощны. Это бумажные тигры! Все, что нужно, – это сильная воля! Все, чего они смогут добиться – это что они сами заработают нервное расстройство”. “Нет! – я покачала головой. – Они могут тебя побить, запереть и не давать денег”. Алибаба посмотрел на меня с ужасом. “Я-то говорю о нормальных родителях, – воскликнул он. – А не о садистах”. Он с интересом посмотрел на меня. “Или твои старики тебя уже как-нибудь побили?” Я сказала “нет”. Правда, маме и раньше случалось влить мне оплеуху. Иногда, когда она нервная, она начинает драться даже из-за мелочей. Один раз из-за того, что у меня под кроватью валялась половинка яблока, а другой – когда я не почистила ботинки.

“Ну, – довольно сказал Алибаба. – Ни один нормальный человек не станет бить ребенка”. Алибаба улыбнулся. “Однажды, – сказал он, – моя старушка решила мне вмазать. Тут я на нее посмотрел и спросил, а уверена ли она, что я не дам сдачи? Тут она и раздумала драться”.

“Ты действительно смог бы?” – спросила я. Алибаба покачал головой.

“Ну, женщина же такая хрупкая. Нельзя бить того, кто слабее тебя!”

“А твой отец?” – спросила я.

“Он-то? – Алибаба снова улыбнулся. – Ему абсолютно наплевать, что я делаю. Ему не нравится только, что я слишком толстый. А за каждую единицу, что я получаю, он дает мне золотую монету из своей коллекции. В утешение. Так что единицы не очень-то меня огорчают”.

Мне не нравилось слушать о таких веселых и странных родителях. Это внушало мне грусть и еще немножко зависть.

Natürlich wäre es besser, Eltern wie die von Alibaba zu haben als wie die Mutter Erikas. Aber in jedem Ding gibt es immer die guten sowie die schlechten Seiten. Die besten Eltern können manchmal auch nicht so gut

sein. Aber natürlich, niemand will einige „Sadisten“ als Eltern haben. – Конечно, лучше иметь таких родителей, как у Алибабы, чем таких, как мать Эрики. Но во всем есть как положительные, так и отрицательные стороны. Самые лучшие родители иногда не так и хороши. Но, конечно, никому не хотелось бы иметь родителей-“садистов”.

b) Прочитайте вслух предложения из тексте, содержащие информацию о родителях Эрики и Алибабы.

Мать Эрики	Родители Алибабы
<p>„Sie können dich schlagen und einsperren und dir kein Geld geben“. – Они могут тебя бить, запереть и не давать денег.</p> <p>„Dabei hat mir die Mama schon oft eine heruntergehauen“. – Правда, маме и раньше случалось влить мне оплеуху.</p> <p>„Wenn sie nervös ist, schlägt sie sogar wegen Kleinigkeiten“. – Когда она нервная, она начинает драться даже из-за мелочей.</p>	<p>„Da wollte mir meine alte Dame eine kleben“. – Однажды моя старушка решила мне вмазать.</p> <p>„Dem (Vater) ist völlig egal, was ich tue. Bloß daß ich zu dick bin, stört ihn. Und für jedes Ungenügend, das ich bekomme, schenkt er mir eine Goldmünze aus seiner Sammlung“. – Ему абсолютно наплевать, что я делаю. Ему не нравится только, что я слишком толстый. А за каждую единицу, что я получаю, он дает мне золотую монету из своей коллекции.</p>

Глава 3.

Die Zukunft beginnt schon jetzt.

Wie steht's mit der Berufswahl?

(Будущее начинается уже сегодня.

Как насчет выбора профессии?)

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Чтение означает получение информации.

И еще многое другое, не так ли?)

1. Давайте вспомним структуру образования в Германии.

а) Чтобы прочесть и понять таблицу на следующей странице, вы должны усвоить значения следующих слов. Используйте при необходимости словарь.

Ступень, первая ступень, вторая ступень, аттестат зрелости, аттестат об окончании средней специальной школы, окончание технической школы, окончание гимназии, образование, предприятие, принадлежащий предприятию

б) Прочитайте таблицу (снизу вверх) и комментарий к ней. Когда и где начинается профессиональное образование?

Schulkindergarten – детский сад при школе

Grundschule – начальная школа

Orientierungs- bzw. Erprobungsstufe – ступень, связанная с выбором типа школы

Gesamtschule – общая школа

Gymnasium – гимназия

Realschule – реальная школа

Hauptschule – техническая школа

Fachoberschulreife – аттестат специальной школы

Hauptschulabschluß – окончание технической школы

Sekundarabschluß 1 – окончание второй ступени 1

Berufsgrundschuljahr – год обучения основам профессии

Berufsschule und betriebliche Ausbildung (duales System) – профессиональная школа и обучение на производстве

Berufsfachschule – профессиональная специальная школа

Berufsaufbauschule – школа профессионального образования

Höhere Berufsfachschule – высшая профессиональная специальная школа
Fachoberschule – высшая специальная школа
Fachoberschulreife – аттестат высшей специальной школы
Fachhochschulreife – аттестат технического вуза
Berufsabschluß – профессиональный диплом
Gymnasiale Oberschule – старшие классы гимназии
Allgemeine Hochschulreife (Abitur) – общий школьный аттестат
Hochschule – вуз
Gesamthochschule – вуз общей направленности
Fachhochschule – технический вуз
Staatsexamen – государственный экзамен
Diplom – диплом

Graduierung – окончание технического вуза

Die Berufsausbildung beginnt eigentlich mit der Sekundarstufe II, aber die Berufsorientierung findet schon in den älteren Klassen der Hauptschule statt. (9.-10. Klassen). – Профессиональное образование начинается со второй части второй ступени, но профессиональное ориентирование происходит уже в старших (9-10) классах технической школы.

с) Дополните предложения.

Die Schüler beenden die Hauptschule nach der neunten oder zehnten Klasse. – Ученики заканчивают техническую школу после девятого или десятого класса.

Der Realschulabschluß ist nach der zehnten Klasse. – Окончание реальной школы – после десятого класса.

In diesen Schulen beginnt die Berufsausbildung schon in der Sekundarstufe I. – В этих школах профессиональное образование начинается уже на первой части второй ступени.

Nach Abschluß der Haupt- und Realschule kann die Berufsausbildung in der Fachhochschule stattfinden. – После окончания технической и реальной школ можно проходить обучение в высших специальных школах.

Nach Abschluß des Gymnasiums auf der gymnasialen Oberstufe erreichen die Schüler die allgemeine Hochschulreife. – После окончания старших классов гимназии ученики получают общий школьный аттестат.

Sie machen das Abitur. – Они заканчивают школу.

Nur nach dem Abitur können sie an der Universität oder in einer anderen Hochschule studieren. – Только после этого они могут учиться в университете или другом вузе.

d) Работа в парах. Объясните друг другу с помощью таблицы, когда и в каких школах происходит профессиональное образование немецких школьников.

Die Berufsausbildung in der Realschule und in der Hauptschule beginnt nach der 10. Klasse (in der Hauptschule kann sie auch ein Jahr früher

beginnen). Nach diesen Schulen kann man in der Fachoberschule studieren, um eine Fachhochschulreife und den Berufsabschluß zu bekommen. Dann kommt die Fachhochschule, die mit der Graduierung endet. Beim Gymnasium ist es anders: nach dem Abschluß der gymnasialen Oberschule macht man das Abitur, und nachdem kann man in irgendeiner Hochschule studieren. Das beendet man mit einem Diplom. – Профессиональное обучение в реальной и технической школах начинается после 10 класса (в технической школе можно и годом раньше). После этих школ можно учиться в высшей специальной школе, которая заканчивается аттестатом и получением профессии. Далее следует технический вуз, заканчивающийся техническим дипломом. В гимназиях все иначе: после окончания старших классов гимназии получают аттестат зрелости, и после этого можно учиться в высшем учебном заведении, после чего выдается диплом.

2. Вот еще информация к таблице.

а) прочитайте текст и постарайтесь ответить на вопрос: Как немецкие школьники готовятся к выбору профессии?

Все дети ходят в начальную школу.

Приблизительно половина школьников ходит в техническую школу. Она служит для подготовки к изучению практической профессии. Большинство учеников после окончания технической школы получают профессию и одновременно посещают профессиональную школу. Возможен переход на следующую ступень, что используется примерно четвертой частью учеников.

Реальная школа готовит учеников к более высококвалифицированным профессиям и оставляет возможность перехода в другие виды школ. Окончание реальной школы называется также “средней ступенью” или “законченным средним профессиональным образованием” и дает право на посещение высшей специальной школы, специальной гимназии или на переход в гимназию.

Примерно столько же учеников, остановивших свой выбор на реальной школе, ходят в гимназию. Гимназия оканчивается аттестатом зрелости, дающим право на обучение в научном вузе. Школьники 11-13 классов, посещающие так называемые старшие классы гимназии, имеют возможность выбора, то есть можно выбирать определенные предметы, нужные для будущей профессии, а другие не изучать. Смешанные общи школы – это школы, в которых вместе обучаются школьники без разделения на типы школ. Здесь также можно получить аттестаты различных школ (технической, реальной или гимназии).

б) Отметьте крестиком правильный вариант.

ε Уже на этапе ориентирования ученики и их родители должны подумать о планах на будущее и о возможной профессии детей.

ε Но в течение обучения в школе дети могут менять свои планы и переходить в другие школы, например, из технической школы в реальную, или из реальной в гимназию.

ε Только техническая школа готовит учеников к практической профессии.

с) Упражнение 1 из рабочей тетради.

3. То, каким образом действует двойная система профессионального образования, показывает вторая таблица и краткая информация к ней.

а) Прочитайте, используйте комментарий и сноски.

Двойная система (Профессиональное образование в Германии)

Место обучения – предприятие	Место обучения – профессиональная школа
Подлежащие обучению (ученики)	Учащиеся профессиональной школы
Основы образования:	
Договор об обучении	Школьный устав
Обязательства по профессиональному обучению	Учебный план
Федеральный закон о профессиональном обучении	Законы о школе федеральных земель

Профессиональное обучение на предприятиях проводится на предприятиях в области экономики, в учреждениях государственной службы и свободных профессий или на дому. В профессиональной школе подростки получают прежде всего сведения по теории специальности. Их преподают 1-2 раза в неделю или блоками по несколько недель, чередуя с обучением на предприятиях.

б) Прочитайте вслух предложения, в которых об этом говорится.

1. Где проводится обучение на предприятиях? – Die betriebliche Berufsausbildung wird in Betrieben der Wirtschaft, in Einrichtungen des öffentlichen Dienstes und der freien Berufe oder in Haushalten durchgeführt. – Профессиональное обучение на предприятиях проводится на предприятиях в области экономики, в учреждениях государственной службы и свободных профессий или на дому.

2. Что изучают подростки в профессиональной школе? – In der Berufsschule erhalten die Jugendlichen vor allem fachtheoretischen Unterricht. – В профессиональной школе подростки получают прежде всего сведения по теории специальности.

3. Как организуются занятия в профессиональной школе? – Der Unterricht erfolgt an 1-2 Tagen der Woche oder in mehrwöchigen Unterrichtsblöcken im Wechsel mit der betrieblichen Ausbildung. – Их преподают 1-2 раза в неделю или блоками по несколько недель, чередуя с обучением на предприятиях.

с) О чем же говорится в тексте?

Es geht also um die Kombination der betrieblichen Berufsausbildung und des Studiums in der Berufsschule (um das duale System). – В тексте рассказывается о сочетании профессионального обучения на предприятиях и обучения в профессиональной школе (двойной системе).

д) Упражнение 2 из рабочей тетради.

4. Следующая диаграмма показывает требования к профессиональной квалификации трудящихся в различное время.

Требования к образованию

Из каждых 100 трудящихся от скольких-то требуется (ождается) такая-то профессиональная квалификация.

	Без образования	Законченное образование (специальная профессиональная школа)	Специалист (аттестат специальной школы)	Выпускник вуза (технического или университета)
1976	35	51	7	7
1987	23	58	8	11
2010 – прогноз для бывших федеральных земель ФРГ	13	58	11	18

а) Ответьте на следующие вопросы.

1. Будут ли рабочие кадры без образования в 2010 году использоваться в большем или меньшем объеме, чем в 1976?

Sie werden im Jahre 2010 viel weniger gebraucht. – В 2010 году они будут использоваться в значительно меньшем объеме.

2. Как с этим у тех, кто закончил обучение в профессиональной школе, получил квалификацию специалиста, окончил вуз? Пользуются ли они большим или меньшим спросом?

Diejenigen, die den Berufschulabschluss haben, werden ein bisschen mehr gebraucht werden, so wie auch die Meister und die Absolventen der Hochschulen. – Те, кто окончил профессиональную школу, будут пользоваться чуть большим спросом, так же как и специалисты и выпускники вузов.

3. Какие работники больше всего нужны работодателям?

Das sind die Berufsfachschulenabsolventen. – Это выпускники профессиональных школ.

б) Упражнение 3 из рабочей тетради.

5. А эта диаграмма показывает, какие профессиональные области растут, а какие сокращаются.

Профессиональный мир в движении

Изменение количества трудящихся в период с 1973 по 1987 год в процентах (бывшие члены ФРГ).

Растущие профессии		Сокращающиеся профессии	
Специалисты в области информационных технологий	197	Слесари	5
Социальные профессии	141	Работники химической промышленности	5
Медсестры,	77	Складские работники	8
Юристы	56	Печатники	8
Врачи	50	Шоферы	10
Работники в области банковского дела, страхования	32	Работники по уборке	14
Повара	30	Работники в области домашнего хозяйства	19
Инженеры	23	Маляры, лакировщики	20
Машинистки	19	Горнорабочие	23
Пекари	15	Обработчики металла	24
Полицейские и т.п.	11	Торговые представители	31
Экскурсоводы	10	Подсобные рабочие	31
Механики	9	Строители	39
Чиновники	7	Фермеры	46
Продавцы	4	Текстильщики	47

а) Названия каких профессий вы можете перевести без словаря? Прочитайте их вслух и переведите.

б) Значения других найдите в словаре.

с) Какие профессии относятся к развивающимся?

Das sind EDV-Fachleute, Sozialpfleger, Krankenschwestern, Juristen, Ärzte, Bank- und Versicherungskaufleute, Köche, Ingenieure, Stenotypistinnen, Bäcker, Polizisten, Gästebetreuer, Mechaniker, Bürofachkräfte und Verkäufer. – Это специалисты в области информационных технологий, представители социальных профессий, медсестры, юристы, работники в области банковского дела и страхования, повара, инженеры, машинистки, пекари, полицейские, экскурсоводы, механики, чиновники и продавцы.

6. В немецких журналах „JUMA“ и „TIP“ можно прочесть о подготовке немецких подростков к профессиональной деятельности и к связанным с этим проблемам.

а) Здесь отрывки из нескольких статей. Разделитесь на группы по 2-4 ученика. Каждая группа работает в отдельном отрывком, после чего обменивается информацией с другими группами.

А. В поле зрения – профессия.

Что будет после школы? Как я найду свою профессию? Нелегкие вопросы для старшеклассников. Поэтому и существует профессиональная практика. Она проводится дважды. Дважды старшеклассники имеют возможность поехать на желаемые предприятия. Каждые три недели они имеют возможность поработать по своей будущей специальности. Все практиканты по окончании практики пишут отчет.

Что верно?

- ε Ученики должны посетить конкретное предприятие.
- ε Они выбирают предприятие сами.

В. Профессии, о которых мечтает молодежь

На первом месте в этом списке для подростков стоят творческие профессии – писатель, художник, фотограф и т. д. Но лишь немногие художники хотят зарабатывать этим себе на жизнь. Остальные проекты звучат реалистичнее. Здесь желания юношей и девушек расходятся. Девочки предпочитают профессии, связанные с уходом за больными и преподаванием, для мальчиков привлекательнее технические профессии. Они хотят усиленно работать, делать карьеру и зарабатывать много денег. Также они готовы сменить место жительства. Важна также и хорошая атмосфера на предприятии, удовольствие от работы и приятные коллеги.

Что верно?

- ε К предпочитаемым профессиям относятся в первую очередь творческие профессии.
- ε Профессии, связанные с уходом за больными и преподаванием, а также технические профессии не относятся к любимым.

С. Практика на производстве

Пятнадцатилетняя Дженнифер Фирке практиковалась в мастерских театра Эрнста Дойча в Гамбурге. Там она подробно познакомилась с профессией художника-декоратора. Рисованием она всегда увлекалась. Теперь, после этих трех недель, она знает, что хочет изучить какую-нибудь творческую профессию.

“В любом случае я не буду воспитательницей детского сада. Этим я занималась на своей первой практике. Кошмар! На сорок детей было только три воспитательницы, и все время детские крики...”

Что верно?

- ε Уже после первой практики Дженнифер знала, кем она хочет стать.
- ε Только после второй практики она поняла, какую профессию выберет.

D. Подготовка к профессии

В сентябре 1999 года 47000 подростков в Германии нигде не учились. Причины этому, среди прочих, были следующие:

- слишком поздно поданное заявление
- отсутствие мест в учебных заведениях
- недостаточная профессиональная зрелость с точки зрения развития речи, духовного развития, поведения
- отсутствие аттестата зрелости
- плохие оценки
- отсутствие конкретных профессиональных планов

Для этих подростков учреждение по трудоустройству каждый год держит наготове предложения, в том числе курсы в образовательных учреждениях.

Что верно?

ε В Германии каждый выпускник школы находит место дальнейшей учебы

ε Учреждение по трудоустройству пытается помочь подросткам, например, устройством на курсы в образовательных учреждениях

b) Группы задают друг другу вопросы, например, как называется текст, о чем идет речь, и отвечают на них.

Wie heißt der Text? – Der Text heißt...

- „Blickpunkt Beruf“
- „Traumberufe der Jugend“
- „Betriebspraktikum“
- „Vorbereitung auf den Beruf“

Wovon ist dort die Rede? – Es geht im Text um...

- die Möglichkeit für die Jugendlichen, ein Berufspraktikum in einem Betrieb ihrer Wahl zu machen
- die Berufe, die heutzutage von den Jugendlichen bevorzugt werden
- das Betriebspraktikum, das von den Schülern gebraucht wird, um zu wissen, welchen Beruf sie in der Zukunft auswählen werden
- die Schwierigkeiten, die manche Jugendlichen bei der Ausbildungsplatzsuche haben, und die Politik der Arbeitsämter dazu.

Как называется текст? – Текст называется...

- “В поле зрения – профессия”
- “Профессии, о которых мечтает молодежь”
- “Практика на производстве”
- “Подготовка к профессии”

О чем в нем идет речь? – Речь идет о...

- возможности для подростков пройти практику на выбранном ими предприятии
- профессиях, которые в настоящее время предпочитает молодежь

- практике на предприятиях, используемая школьниками для того, чтобы узнать, какую профессию они выберут в будущем
- сложностях, с которыми сталкиваются некоторые подростки при поисках места учебы, и политике, проводимой в этом направлении учреждениями по трудоустройству.

с) Прочитайте предложения и определите, из какого они текста.

1. Профессии, о которых мечтают подростки, различны. – текст В
2. Ученики 9 класса дважды проходят профессиональную практику и могут посещать предприятие, которое сами выберут. – текст А
3. Многие школьники после окончания школы не могут найти место дальнейшей учебы. В 1999 году таких было 47000. – текст D
4. Во время второй практики девочка изучила профессию. Художника-декоратора. – текст С

Что верно?

ε 1a, 2b, 3c, 4d

ε 1b, 2a, 3c, 4d

ε 1b, 2a, 3d, 4c

d) Не только отсутствие мест в учебных заведениях создает проблемы на пути к выбору профессии. Просмотрите еще раз все тексты (упр. 6a) и назовите еще проблемы, которые могут возникнуть при выборе профессии.

Das sind zum Beispiel die Enttäuschungen, als man erkennt, dass der von ihm ausgewählte Beruf nicht sein Traumberuf ist; schlechte Eindrücke von den Praktikumbetrieben. – Это, например, разочарования, когда человек узнает, что выбрал не ту профессию, или плохие впечатления от места практики.

е) Упражнения 4, 5 из рабочей тетради.

2. Wortschatz: Ohne Wörter keine Rede. Oder?

(Словарный запас: без слов нет и речи. Не так ли?)

1. Выбор профессии – нелегкая задача. Как готовятся к этому немецкие школьники?

а) Ответьте на следующие вопросы. Используйте таблицы, диаграммы и тексты из первой части урока.

1. На какой ступени начинается в технической и реальной школах профессиональное ориентирование? В каких классах? – Es passiert auf der Sekundarstufe I, in den 9. und 10. Klassen. – Это происходит на первой части второй ступени, в 9-10 классах.

2. Где может проходить профессиональная практика? – Es findet am von dem Schüler gewählten Betrieb statt. – Она проходит на выбранном учебном предприятии.
3. Могут ли ученики сами выбирать, на каком предприятии они будут проходить практику? – Ja, sie wählen die Betriebe selbst. – Да, они сами выбирают предприятия.
4. Выбирают ли школьники себе профессию после первой практики или вторая не менее важна? Приведите пример. – Das zweite Praktikum ist auch sehr wichtig, denn die Arbeit am ersten Betrieb kann dem Jugendlichen einfach nicht passen. Zum Beispiel, wenn man das erste Praktikum im Kindergarten gehabt hat und dadurch stark enttäuscht war, hat man noch eine Möglichkeit, den Traumberuf zu finden. – Вторая практика тоже очень важна, так как работа на первом предприятии может просто не подойти подростку. Например, если человек проходил первую практику в детском саду и был сильно разочарован, у него есть еще одна возможность найти желаемую профессию.
5. Что могут делать выпускники технической и реальной школ после окончания школы? – Sie können in die Fachoberschule gehen oder schon mit ihrem Beruf arbeiten. – Они могут идти в высшую специальную школу или уже работать по своей профессии.
6. А что делают гимназисты после окончания первой части второй ступени? – Sie fangen mit der Sekundarstufe II, oder der Gymnasialen Oberstufe. – Они начинают вторую часть второй ступени, или высшую ступень гимназии.
7. Как обстоит дело с профессиональным образованием на второй части второй ступени? – Die Mehrzahl der Schüler lernt nach dem Hauptschulabschluß einen Beruf und besucht gleichzeitig die Berufsschule. – Большинство школьников после окончания технической школы изучает профессию и одновременно посещает профессиональную школу.
8. Что понимается под двойной системой профессионального образования? – Das bedeutet eben, daß die Hauptschulabsolventen gleichzeitig an einem Betrieb und in einer Berufsschule den Beruf lernen können. – Это означает, что выпускники технической школы могут одновременно изучать профессию на предприятии и в профессиональной школе.
9. Что получают гимназисты после экзаменов на аттестат зрелости? – Sie bekommen die allgemeine Hochschulreife. – Они получают аттестат о среднем образовании.
10. После какого класса получают наши школьники аттестат зрелости? – Nach der 11. Klasse. – После 11 класса.

2. Как дальше?

1. Das Berufspraktikum kann stattfinden: im Büro, im Geschäft, in der Bibliothek, im Krankenhaus, in der Schule, usw. – Профессиональная

практика может проходить в бюро, в магазине, в библиотеке, в больнице, в школе и т.д.

2. Nach dem Hauptschulabschluß oder Berufsschulabschluß suchen viele Jugendliche einen Ausbildungsplatz: in einer Werkstatt, in Lehrgängen in Berufsbildungstätten. – После окончания технической школы или профессиональной школы многие подростки ищут место дальнейшей учебы: мастерская, курсы в образовательных учреждениях.

3. Die Berufswünsche der Jungen und Mädchen sind verschieden: Mädchen bevorzugen Pflege- und Lehrberufe, Jungen die technischen Berufe. – Профессии, предпочитаемые юношами и девушками, различны: девушки предпочитают профессии, связанные с уходом за больными и преподаванием, юноши – технические профессии.

4. Sehr populär sind auch kreative Berufe wie Schriftsteller, Maler, Fotograf usw. – Очень популярны также творческие профессии, такие, как писатель, художник, фотограф и т.д.

5. EDV-Berufe finden die Jugendlichen auch sehr attraktiv. – Профессии, связанные с информационными технологиями, подростки тоже находят очень привлекательными.

6. Nach dem Abitur wollen die Jugendlichen gewöhnlich weiter studieren und bewerben sich an Hochschulen und Gesamthochschulen. – После окончания гимназии подростки обычно хотят учиться дальше и поступают в вузы и общие вузы.

7. Nach Abschluß der Berufsausbildung suchen die jungen Leute nach Arbeitsplätzen. Sie lesen Stellenangebote auf Werbeplakaten und in Zeitungen. – После окончания профессионального образования молодежь ищет вакансии. Они читают предложения работы в объявлениях о найме на работу или в газетах.

8. Auch das Arbeitsamt hilft ihnen oft passende Arbeitsgeber zu finden. – Также и учреждение по трудоустройству часто помогает им найти подходящего работодателя.

9. Die Anforderungen an die Qualifikation der Arbeitnehmer sind heute sehr hoch. Die jungen Fachleute müssen diesen Anforderungen entsprechen. – Требования к квалификации трудящихся сегодня очень высоки. Молодые специалисты должны соответствовать этим требованиям.

3. Запомните эти группы слов.

1. выбирать – выбор – выбор профессии

2. говорить – обсуждать – соответствовать

3. зрелый – зрелость – аттестат зрелости

4. предмет (предметы) – школьный предмет – специалист (специалисты) – специальная школа

5. вербовать, нанимать – подавать заявление – реклама – агитация

4. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

**5. Что важно при выборе профессии? Как вы думаете?
Обозначьте крестиком.**

- ε конкретные планы на будущее
- ε интерес к определенной профессии
- ε аттестат
- ε хорошие оценки в аттестате
- ε общая зрелость
- ε самостоятельность
- ε семейная традиция
- ε профессиональная практика
- ε мода на определенную профессию
- ε мнение друзей
- ε характер человека
- ε реальное место этой профессии в обществе
- ε можно ли на этом зарабатывать деньги
- ε образцы, примеры

**6. У многих немецких подростков есть пример или идол (идеал),
на который они хотят быть похожи.**

а) Кто это может быть? Прочитайте и переведите.

К ним относятся музыканты, певцы, актеры, спортсмены, знакомые, родственники, иногда родители, ученые, изобретатели, первооткрыватели, политики, ведущие телевидения.

б) А есть ли у вас образцы? Назовите их.

Für mich ist ... bestimmt ein Vorbild. Ich begeistere mich über ihn (sie) und möchte ihm (ihr) ähnlich sein. – Для меня, несомненно, примером является ... Я восхищаюсь им (ей) и хотел(а) бы быть на него (нее) похожим(ей).

**7. При выборе профессии также важно быть хорошо
информированными о возможных работодателях.**

**а) Прочитайте следующую информацию и скажите, какие названия
компаний вам знакомы.**

Das sind Siemens, Daimler-Benz, Deutsche Bahn, Deutsche Post, Volkswagen, Deutsche Telekom, Bosch, Bayer, BMW, BASF, Deutsche Lufthansa. – Это Сименс, Даймлер-Бенц, Дойче Бан, Дойче Пост, Фольксваген, Дойче Телеком, Бош, Байер, БМВ, БАСФ, Люфтганза.

Работа – хит-парад: крупнейшие промышленные работодатели (в том числе и транспортные предприятия)

Номер	Предприятие	Отрасль	Количество сотрудников во всем мире	% за границей	Оборот, млн марок	% за границей	Прибыль, млн марок
1	Сименс	Электроника – электро- техника					
2	Даймлер-Бенц	Автомобили-воздушный транспорт-перевозки					
3	Дойче Бан	Транспорт					
4	Дойче Пост	Почтовые услуги					
5	Фольксваген	Автомобили					
6	Дойче Телеком	Телекоммуникации					
7	Бош	Электроника, электротехника					
8	Хёхст	Химия					
9	Байер	Химия, фармацевтия					
10	РВЕ	Энергия, нефть, строительство					
11	Тиссен	Установки, сталь, торгов- ля					
12	Феба	Энергия, химия, торгов- ля					
13	Маннесманн	Инвестиции					
14	БМВ	Автомобили					
15	БАСФ	Химия					
16	РАГ	Энергия, технологии					
17	Виаг	Логистика, упаковка, энергия					
18	Крупп-Хёш	Установки, машины, сталь					
19	Пройсзаг	Сталь, энергия , торговля					
20	Дойче Люфтваганза	Воздушный транспорт					
21	Бертельсманн	Средства связи					
22	МАН	Машины, транспортные средства					

б) Назовите некоторые особенно известные предприятия и скажите, в какой области они работают.

Das sind zum Beispiel Siemens und Bosch auf dem Gebiet von Elektronik und Elektrotechnik, BMW, VW und Daimler-Benz in Autos, Bayer in Pharmakologie, Lufthansa in Lufttransport. – Это, например, Сименс и Бош в области электроники и электротехники, БМВ, Фольксваген и

Даймлер-Бенц в автомобилях, Байер в фармакологии, Люфтганза в воздушном сообщении.

с) Прочитайте в рубрике 3 все интернационализмы и переведите их на русский язык.

Интернационализмы выделены жирным шрифтом.

d) Выясните в словаре, что означают следующие слова.

Космический полет, нефть, установки, торговля, инвестиции, упаковка, логистика (перевозки).

8. Упражнения 4, 5 из рабочей тетради

9. Вы знаете, что девушки предпочитают профессии, связанные с преподаванием и уходом за больными.

a) Что это, собственно, такое?

Преподавательские профессии –

- школьный учитель (учительница)
- преподаватель вуза, доцент, лектор
- воспитательница детского сада
- школьный психолог
- экскурсовод, гид
- библиотекарь

Профессии, связанные с уходом за другими людьми:

Уход за больными:

- врач
- санитар
- медсестра
- медсестра, помогающая врачу проводить прием
- фармацевт
- аптекарь

Гигиена:

- парикмахер
- маникюрша
- косметолог

b) Можете ли вы назвать еще что-нибудь?

Unter den Lehrberufen könnte ich auch Lehrer in Musikschulen, Kunstschulen nennen. – Среди учительских профессий можно назвать также преподавателя музыкальной или художественной школы.

3. Grammatik ordnet die Sprache und erklärt sie **(Грамматика упорядочивает язык и объясняет его)**

1. Каким требованиям должны отвечать молодые люди при поиске вакансий?

а) Подтвердите или возразите.

1. Ja, es stimmt, daß sie sich für einen bestimmten Beruf interessieren müssen. – Да, это верно, что они должны интересоваться определенной профессией.
2. Ja, es ist richtig, daß sie allgemeine Reife erreichen müssen. – Да, это верно, что они должны иметь общую зрелость.
3. Ja, es stimmt auch, daß sie eine Vorstellung vom realen Stellenwert des ausgewählten Berufes in der Gesellschaft haben müssen. – Это тоже верно, что они должны иметь представление о реальном месте выбранной профессии в обществе.
4. Es ist natürlich richtig, daß sie gute Noten im Zeugnis haben müssen. – Конечно, это правильно, что у них должны быть хорошие оценки в аттестате.
5. Es ist auch wichtig, daß sie selbständig und aktiv sein müssen. – Важно также, чтобы они были самостоятельными и активными.
6. Ja, sie müssen sich auch rechtzeitig bewerben. – Да, они также должны вовремя подать заявление.

б) Какое управление имеют следующие глаголы?

1. соответствовать (требованиям, квалификации) – Dativ
2. достигать (общего аттестата, хорошего профессионального положения) – Akkusativ
3. получать информацию о... (месте профессии в обществе, предложениях мест учебы в газетах) – Akkusativ
4. интересоваться (определенной профессией, определенной вещью, определенной проблемой) – Akkusativ

2. Запомните.

3.

а) Прочитайте и переведите на русский язык.

1. Помните ли вы, что Михель из книги “Горький шоколад” собирался после окончания 9 класса стать моряком и что его дядя искал для него учебу на корабле?
2. Многие подростки радуются тому, что прошли профессиональную практику на предприятии, которое они сами выбрали.
3. После окончания образования молодые люди должны позаботиться о том, чтобы получить соответственную работу. Многим приходится долго этого ждать.

b) Задайте вопросы по образцу.

1. Woran erinnert ihr euch? – О чем вы помните?
2. Worüber freuen sich viele Jugendliche? – Чему радуются многие подростки?
3. Wofür müssen die jungen Leute nach dem Abschluß ihrer Ausbildung sorgen? – О чем должны позаботиться молодые люди после окончания образования?
4. Worauf müssen viele manchmal lange warten? – Чего многим иногда приходится долго ждать?

4. Упражнения 1, 2 из рабочей тетради.

5. В журнале „JUMA“ в рубрике “Загадай желание!” подростки рассказывают о своих планах на будущее.

a) Прочитайте и отметьте местоименные наречия.

Маркус, 15 лет

Мне нравится шикарная и необычная одежда. Поэтому мне хотелось бы в будущем стать владельцем бутика. Для этого нужно регулярно ездить на ярмарки и выбирать новые коллекции. Я думаю, что мне нравилось бы и давать консультации покупателям. Владелец бутика следовало бы иметь товароведческое образование. И, конечно, деньги на собственный магазин. Об этом я должен позаботиться сам и много работать. У меня есть большое желание когда-нибудь поехать в Японию и жить там. Еще мне бы хотелось иметь жену и двоих детей.

Dafür

Кристиан, 13 лет

Я хотел бы стать биологом моря. Я ныряю с девяти лет, поэтому я знаю, как интересен подводный мир. Биолог моря должен исследовать образцы воды и рыб и писать об этом отчеты. В личной жизни я хотел бы иметь собственную семью, иметь время для нее и для своих увлечений и совершать дальние поездки в далекие страны.

Darum, darüber

Катарина, 14 лет

Мне бы хотелось стать врачом. Мне хочется спасать жизни. Так много людей болеют раком, и мне хотелось бы им помогать. После окончания гимназии я поэтому хочу изучать медицину. Учеба длится довольно долго. После этого можно стать хирургом-ассистентом. Моя мечта – стать главным врачом. Было бы интересно поработать в Африке. Хотелось бы также иметь семью, и я надеюсь на то, что у меня останется достаточно времени для моей профессии и моих хобби.

Darum, danach, darauf

b) Задайте вопросы к предложениям с местоименными наречиями.

1. Wofür muß Markus selbst sorgen und viel arbeiten? – О чем Маркус должен сам позаботиться и много работать?
2. Warum weiß Christian, wie interessant die Unterwasserwelt ist? – Почему Кристиан знает, как интересен подводный мир?
3. Worüber muß ein Meeresbiologe Berichte schreiben? – О чем должен биолог моря писать отчеты?
4. Warum will Katharina nach dem Abitur Medizin studieren? – Почему Катарина хочет после окончания гимназии изучать медицину?
5. Wonach wird Katharina Assistenzärztin? – После чего Катарина станет хирургом-ассистентом?
6. Worauf hofft Katharina? – На что надеется Катарина?

7.

a) Как вы находите планы Маркуса, Катарины и Кристиана?

Ich finde sie alle ganz interessant und lobenswert. – Мне они все кажутся очень интересными и похвальными.

b) Ну, о вкусах не спорят. Не так ли? Расскажите коротко о своих профессиональных планах и скажите, что вы должны для этого сделать.

Ich denke, daß ich Journalist(in) werden möchte. Es ist sehr interessant und wichtig, den Leuten zu erzählen, was eben in der Welt passiert, und auch es analysieren zu können. Als Journalist kann man auch einige Forschungen in Soziologie oder Kunst durchführen oder einfach einige thematischen Texte schreiben. Das alles ist doch für mich sehr interessant. Aber dazu muss ich viel arbeiten, um gut und literarisch schreiben und sprechen zu können; außerdem muß ich auch schon jetzt Publikationen in der Presse haben, um eine Berufsausbildung als Journalist zu machen. – Думаю, что я хотел(а) бы стать журналистом. Очень интересно и важно рассказывать людям, что происходит в мире, а также уметь анализировать это. В качестве журналиста также можно проводить исследования в области социологии или искусства, или просто писать какие-либо тематические тексты. Все это мне очень интересно. Но для этого мне нужно много работать, чтобы научиться хорошо литературно писать и говорить; кроме того, я должен(на) уже сейчас иметь публикации в прессе, чтобы начать профессиональное обучение на журналиста.

7. Повторите! Statt... zu, ohne... zu, um... zu или damit?

Das duale System der Berufsausbildung sieht vor, daß die Schüler ein Berufspraktikum in einem Betrieb haben und gleichzeitig eine Berufsschule besuchen, um dort fachtheoretischen Unterricht zu bekommen. Es gibt an deutschen Schulen zwei Berufspraktika, damit die Schüler ihre Wunschberufe besser ausprobieren können und größere Auswahlmöglichkeiten haben.

Manche Schüler besuchen die Sekundarstufe eines Gymnasiums, ohne sich konkrete Gedanken über ihren zukünftigen Beruf zu machen.

Statt berufsorientierte Fächer zu wählen, wählen sie die Fächer, die für sie leichter sind.

Двойная система профессионального образования предусматривает, что ученики получают профессиональную практику на предприятии и одновременно посещают профессиональную школу, где получают сведения по теории профессии. В немецких школах есть две профессиональные практики, чтобы ученики лучше попробовали себя в выбранных профессиях и имели больше возможностей выбора.

Некоторые школьники учатся во второй ступени гимназии, не думая о своей будущей профессии.

Вместо того, чтобы выбирать нужные для профессии предметы, они выбирают те, что для них легче.

4. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen (Слушаем и понимаем одновременно)

1. подростки из сельской местности мечтают о профессиях, соответствующих их условиям жизни. Кем они хотят быть?

а) Запомните названия некоторых сельскохозяйственных профессий и другие слова и словосочетания. Используйте словарь.

Фермер, фермерша, ветеринар, ветеринарша, садовник, садовница, скотник, скотница, пастух, иметь стадо, физическая работа, картофельная кожура – корм для овец.

б) Прослушайте текст из „JUMA“. В нем рассказывается о желаемой профессии, которую можно назвать как угодно, только не романтичной. О ком здесь идет речь?

с) Прослушайте еще раз и отметьте крестиком правильный вариант.

Где живет Штефан?

☐ в городе

☐ в большом селе

☐ на хуторе в маленькой деревне

Что делает Штефан каждый день после школы?

☐ Он едет на тракторе в поле

☐ Он едет на тракторе на продовольственную фабрику

☐ Он идет в продуктовый магазин

Зачем он это делает?

☐ Чтобы купить продукты

- ε Чтобы получить профессиональную практику
- ε Чтобы достать корм для овец
- Кем он хотел бы стать?
- ε Фермером
- ε Трактористом
- ε Пастухом
- Каков рабочий день на крестьянском дворе?
- ε Легкий
- ε Напрягающий физически
- ε У людей много свободного времени
- Кто “лучше бы стал кем-нибудь другим”?
- ε Штефан
- ε Его отец
- ε Его мать
- Почему Штефан выбирает профессию фермера?
- ε Он не может представить себе жизни без двора и овец
- ε Он ищет для себя легкой жизни
- ε Он не хочет сердить своих родителей

d) Упражнение 1 из рабочей тетради.

2. Но не все подростки выбирают профессию уже в школе. О том, как иногда получается, рассказывается в статье из „JUMA“. Она называется “Поворот в судьбе благодаря другу”.

a) Сначала запомните некоторые слова и словосочетания.

Меняться, становиться другим; хорошо (плохо) ладить с кем-либо; специалист по отоплению и санитарии; оказывать на кого-либо позитивное (негативное) влияние; пробовать себя в профессиональных областях; делать кому-либо прическу; углублять знания.

b) Теперь прослушайте текст и сформулируйте на русском языке его основные мысли.

c) Прослушайте еще раз и скажите: Сколько частей в тексте?

d) Прослушайте текст еще раз и коротко ответьте на вопросы:

1. Как Аннетт училась в школе?
2. Какие у нее были отношения с родителями?
3. Когда изменилась ее жизнь?
4. Положительное или отрицательное влияние оказывал на нее ее друг?
5. В чем Аннетт приняла участие в Бонне?
6. Какую профессиональную область она выбрала: “Маляры и лакировщики”, “Домашнее хозяйство” или “Гигиена”?
7. Где она нашла работу?

8. Какие у нее были отношения с директором парикмахерской и с коллегами?
9. Как она относилась к своей работе парикмахером?

3. Упражнения 2, 3 из рабочей тетради

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen:

Ist das nicht wichtig für die Kommunikation?

(Говорить, выражать свои мысли – разве это не важно для общения?)

1. Что для вас особенно важно при выборе профессии? Отметьте крестиком.

- ε зарабатывать много денег
- ε удовольствие от работы
- ε контакт с людьми
- ε много свободного времени
- ε интерес к делу
- ε отсутствие физического напряжения
- ε семейная традиция
- ε помощь другим людям
- ε место профессии в обществе
- ε мнение друзей

2. Каким школьникам легко выбрать профессию? Как вы думаете, каким он(а) должен(на) быть, что у него (нее) должно быть?

Vor allem muß solch eine Person sehr selbstbewußt und zielbewußt sein. Sie muß sich für einen bestimmten Beruf interessieren und dazu intensiv arbeiten. – Прежде всего такой человек должен быть уверенным в себе и целеустремленным. Он должен интересоваться определенной профессией и интенсивно работать в этом направлении.

3.

а) Прочитайте тексты о нескольких немецких подростках и скажите, что вы думаете об их выборе. Работайте в группах. Каждая группа работает над одним текстом и потом обменивается информацией с другими.

А. Сейчас я наслаждаюсь молодостью

Беньямину 15 лет, и он находится в поисках самого себя.

Впоследствии он хочет совершить что-нибудь “разумное”, “что-нибудь связанное с природой, вроде того”, но он еще не знает, что является разумным. Он за многое берется и бросает, если ему это не нравится. Он ходит в 9 класс общей школы во Франкфурте-на-Майне. Его родители, оба психотерапевты, дали ему то, что он хотел от них получить, – свободу. Он находится в поисках самого себя: “Сейчас я наслаждаюсь своей молодостью и хочу получать от жизни удовольствие”. Сейчас он часто в пути. Его хобби – сноубордизм и ныряние. Еще – дискотеки и вечеринки.

Но наряду с тем, что он живет вместе со многими другими людьми, Бенъямину нужно иногда и одиночество. Когда он один, он рисует в воображении свое будущее. Может быть, одно из его хобби превратится во что-то профессиональное?

Что означает для Бенъямина наслаждение молодостью? Обозначьте крестиком.

ε Он делает только то, что доставляет ему удовольствие

ε Он считает, что выбирать профессию ему еще рано

ε Он многое пробует делать

ε Он охотно находится среди людей

ε Он не любит оставаться в одиночестве

Benjamin hat eigentlich noch keinen Beruf ausgewählt. Vielleicht ist er ein bisschen zu oberflächlich und unernst, aber etwas Schönes gibt es auch darin. Mit 15 Jahren aber ist es schon die Zeit, um den zukünftigen Beruf zu denken. – Бенъямин, собственно, еще не выбрал профессию. Может быть, он немного чересчур поверхностен и несерьезен, но что-то хорошее есть и в этом. Однако в 15 лет уже пора подумать о будущей профессии.

В. Подросток с камерой

Бастиан Шлютер, 16 лет, из Гамбурга, – самый молодой режиссер Германии.

Этот житель Гамбурга уже в 14 лет занимался кино. Сейчас он снял уже два фильма: комедию под названием “Отцу нужна жена” и художественный фильм “Господин Принт узнает самого себя”. Сейчас он работает над рекламным фильмом. Кроме того, со времени окончания школы Бастиан владеет собственным агентством граффити. Сейчас он собирается учиться на издателя. Однако не оставляет он и своего давнишнего желания стать режиссером. “Своей цели можно добиться и окольными путями”, – надеется Бастиан.

Бастиан уже выбрал свою профессию. Но почему он делает так много наряду с этим? Отметьте крестиком.

ε Он очень творческий человек

- ε Он хочет многое попробовать
- ε Он считает, что путь к профессии не всегда должен быть прямым
- ε Он находится в поисках самого себя
- ε Он хочет наряду с творческой иметь также и практическую профессию

Die Ideen und die Berufswahl von Bastian finde ich auch sehr interessant. Dazu braucht man aber sehr kreativ zu sein; Bastian ist es, und also, ich denke, wird ihm alles gelingen; aber wenn man es mangelt, ist es schon viel schwerer. – Идеи и выбор профессии Бастиана кажутся мне очень интересными. Для этого нужно быть очень творческой личностью; Бастиан таковой является, и поэтому, я думаю, у него все получится. Но если кому-то этого не хватает, уже гораздо труднее.

С. Планы Мелани небесны

Мелани Майер (18 лет), выпускница гимназии из Мюнхена, имела возможность закончить тренинг для космонавтов в центре космонавтики в Кёльне вместе с немецкими учеными, собирающимися вскоре стартовать в просторы Вселенной. Она уже давно интересовалась астрономией, и родители через известного диктора телевидения и его передачу помогли ей попасть в центр космонавтики.

Таким образом танцовщица-любительница Мелани, работавшая раньше в числе прочего и моделью, направилась в Кёльн. Сначала она прошла тщательное обследование, потом попала к главному тренеру центра. Он объяснил девушке все эксперименты, заставил ее нырять и войти в центрифугу. “Многие меня пугали, но мне все не показалось таким уж ужасным”, – сказала она.

Неудивительно, что планы Мелани на будущее ведут прямо в небо: “Когда закончу учебу, стану космонавтом”.

Как Мелани пришла к своей будущей профессии? Сыграла ли здесь свою роль случайность? Отметьте крестиком.

- ε Она уже давно интересовалась астрономией
- ε У нее не было других интересов
- ε Ее родители через телевидение помогли ей попасть на тренинг в центр космонавтики
- ε Она хорошо прошла тренинг
- ε Теперь она знает, что после окончания учебы станет космонавтом

Das ist natürlich auch sehr interessant, aber bei den Mädchen kommt es zu selten vor, um als eine ernste Berufswahl betrachtet zu werden. – Это, конечно, тоже очень интересно, но среди девочек это встречается так редко, что это не стоит рассматривать как серьезный выбор профессии.

б) Обменяйтесь друг с другом информацией, извлеченной из текстов.

с) Прочитайте все три текста и выполните тестовые задания.

4. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

5. Каждый выбирает себе роль: Беньямин, Бастиан или Мелани. Разыграйте втроем следующую сцену: ребята разговаривают друг с другом о своей ситуации с выбором профессии.

Benjamin: Ich habe eigentlich noch nichts entschieden. Ich bin doch noch jung und möchte gerade jetzt meine Jugend genießen. Die habe ich später nicht mehr. Ich weiß noch nicht, wer ich in der Zukunft werde. Ich weiß sogar nicht, wer ich jetzt bin. Und der Beruf... Vielleicht wird irgendwann eines von meinen Hobbys zu einem Beruf. – Беньямин: Я, собственно, еще ничего не решил. Я еще слишком молод и хотел бы сейчас наслаждаться моей молодостью. Потому у меня ее уже не будет никогда. Я не знаю, кем я стану в будущем. Я даже не знаю, кто я сейчас. А профессия... Может быть, когда-нибудь одно из моих хобби станет профессией.

Bastian: Ich weiß schon genau, was ich im Leben machen will, – ich will Regisseur sein. Ich bin eigentlich schon jetzt Regisseur, indem ich schon zwei Filme gedreht habe. Jetzt aber will ich eine Lehre als Verlagskaufmann machen. Das wird mich aber nicht stören. Zu seinem Traumberuf kann man auch durch Umwege kommen. – Бастиан: Я уже точно знаю, чем хочу заниматься в жизни, – я хочу быть режиссером. Я, собственно, и сейчас уже режиссер, я снял два фильма. Но сейчас я собираюсь учиться на издателя. Это мне, однако, не мешает. К интересующей тебя профессии можно прийти и окольными путями.

Melanie: Und ich werde nach meinem Studium Astronautin. Das klingt vielleicht absurd, aber ich weiß doch, was ich sage. Das ist nicht nur ein Wunsch, ich habe schon jetzt ein Astronauten-Training absolviert und weiß, was auf mich bei meinem Beruf wartet. Ich habe mich eigentlich immer für Astronomie interessiert, aber jetzt dazu will ich zeigen, daß für Frauen nicht nur die Küche und die Kinder sind. – Мелани: А я после окончания учебы стану космонавтом. Это, возможно, звучит нелепо, но я знаю, что говорю. Это не просто желание, я уже сейчас прошла тренинг для астронавтов и знаю, что меня ожидает в моей профессии. Я всегда интересовалась астрономией, но теперь я к тому же хочу показать, что для женщин созданы не только кухня и дети.

6. Расскажите по аналогии втроем о своих планах на будущее.

Ich denke, daß ich Journalist(in) werden möchte. Es ist sehr interessant und wichtig, den Leuten zu erzählen, was eben in der Welt passiert, und auch es analysieren zu können. Als Journalist kann man auch einige Forschungen in Soziologie oder Kunst durchführen oder einfach einige thematischen Texte schreiben. Das alles ist doch für mich sehr interessant. Schon jetzt habe ich einige Publikationen in unserer lokalen Zeitung – das ist eigentlich etwas,

was ich für meine zukünftige Karriere als Journalist(in) brauche. Ich hoffe, daß ich einige Eigenschaften habe, die mir dabei helfen. – Думаю, что я хотел(а) бы стать журналистом. Очень интересно и важно рассказывать людям, что происходит в мире, а также уметь это анализировать. В качестве журналиста также можно проводить исследования в области социологии или искусства, или просто писать какие-либо тематические тексты. Все это мне очень интересно. Уже сейчас у меня есть публикации в нашей местной газете – это то, что мне нужно, чтобы начать карьеру журналиста. Я надеюсь, что я обладаю теми качествами, которые мне в этом помогут.

7. Упражнение 4 из рабочей тетради. Упражнение 4 из рабочей тетради.

8. Можете ли вы рассказать о своих планах на будущее? Используйте таблицу.

После окончания 9 класса я бы хотел(а)...

- учиться дальше в старших классах гимназии
- получить аттестат зрелости после окончания школы
- получить профессионально-специальное образование
- окончить профессиональную (специальную) школу, техникум
- искать работу на предприятии

Особенно популярны сегодня следующие профессии:...

Привлекательными мне кажутся..., потому что...

Непривлекательны для меня..., потому что...

- творческие профессии: певец, музыкант, художник, актер, писатель, поэт, дизайнер
- профессии, связанные с информационными технологиями: программист
- спортсмен
- профессии, связанные с уходом за больными: врач, санитар, медсестра, ветеринар
- юрист
- преподавательские профессии: учитель, преподаватель вуза
- фермер
- пилот
- инженер, архитектор, психолог
- торговые профессии: бизнесмен, торговый менеджер, продавец
- ученый, исследователь
- профессии бюро: стенографистка, референт
- переводчик
- технические профессии: механик, электрик, сантехник

Что я могу делать в качестве...

- заботиться об окружающей среде

- всесторонне развиваться
- помочь многим людям

Свою будущую профессию я...

Уже выбрал –

- иметь много хобби
- интересоваться чем-либо
- хотеть стать кем-либо
- изучить что-либо в качестве профессии
- решиться на что-либо

еще не выбрал –

- не интересоваться определенной профессией
- иметь много хобби (не иметь хобби)
- хотеть многое испробовать
- быть не в состоянии решить

При выборе профессии для меня важно...

- мода на определенную профессию
- мнение родителей
- мнение друзей
- семейные традиции
- возможность зарабатывать деньги
- мои интересы
- мои личные качества

Что мне нужно для будущей профессии?

- хорошие знания в...
- хорошие способности
- хорошее здоровье
- хорошо понимать психологию человека
- знать, чего я хочу
- уметь быстро сосредотачиваться
- быть целеустремленным, трудолюбивым и ответственным

Nach dem Abschluß des 9. Klasse möchte ich auf der Oberstufe der Schule weiterlernen. Um meinen Traumberuf zu erlernen, muß man doch ziemlich viel studieren, obwohl dieser Beruf zum ersten Augenblick sehr einfach aussieht. Das ist der Beruf des Journalisten. Das ist ein kreativer Beruf, und diese Berufe sind heute nämlich am meisten populär. Außerdem, sind diese Berufe für mich attraktiv, weil ich finde es toll, meine Gedanken schön und interessant ausdrücken zu können und die genauen Informationen den Leuten interessant und nötig zu machen. Ich kann mir nicht vorstellen, wie man zum Beispiel als Landwirt arbeiten kann – es ist doch meiner Meinung nach gar nicht interessant. Als Journalist kann ich nicht nur Einkommen haben, sondern auch den Menschen helfen und mich

selbst allseitig weiter entwickeln. Ich habe meinen zukünftigen Beruf schon längst gewählt. Obwohl ich viele Hobbys habe, weiß ich schon, was ich im Leben machen will. Bei der Berufswahl ist für mich in der ersten Linie meine Interessen und Eigenschaften wichtig, aber die Möglichkeit Geld zu verdienen ist auch nicht das letzte. Ich brauche für meinen zukünftigen Beruf gute Kenntnisse, Fähigkeiten und auch Gesundheit. Es ist auch sehr wichtig, die Psychologie eines Menschen gut verstehen zu können. – После окончания 9 класса мне хотелось бы учиться в старших классах. Чтобы изучить будущую профессию, нужно много учиться, хотя на первый взгляд она может показаться очень простой. Это профессия журналиста. Это творческая профессия, а они сегодня особенно популярны. Кроме того, они привлекательны и для меня, потому что мне очень нравится, когда можно красиво и интересно выражать свои мысли и делать точную информацию интересной и нужной людям. Я не могу себе представить, как можно работать, например, фермером, – по-моему, это совершенно не интересно. Как журналист я могу не только получать доход, но и помогать людям и всесторонне развиваться сам(а). Я уже давно выбрал(а) свою будущую профессию. Хотя у меня много хобби, я уже знаю, что я хочу делать в жизни. При выборе профессии важны в первую очередь мои собственные интересы и качества, но возможность зарабатывать деньги – это тоже не последнее. Сейчас для моей будущей профессии мне нужны хорошие знания, способности, а также здоровье. Важно также уметь понимать психологию других людей.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)

1. Как немецкие школы готовят к выбору профессии? Расскажите!

Es gibt verschiedene Schultypen, was schon bedeutet, daß die Schulen verschiedenen Berufsorientierungen geben können. Außerdem gibt es in den Schulen Berufspraktika, die den Jugendlichen eine Möglichkeit geben, seinen Beruf zu wählen und auszuprobieren. Nach der Hauptschule kann man auch in einem Betrieb arbeiten und gleichzeitig lernen. – Существуют различные типы школ, что уже означает, что школы дают различную профессиональную ориентацию. Кроме того, в школах существует профессиональная практика, дающая подросткам возможность выбрать профессию и попробовать себя в ней. После окончания технической школы можно также работать и одновременно учиться на предприятии.

2. Что вы знаете о профессиональной практике в немецких школах? Приведите пример (Дженнифер из Гамбурга).

Das bedeutet, daß die Schüler zweimal die Möglichkeit haben, an einem selbst ausgewählten Betrieb zu arbeiten, um genau zu verstehen, welchen Beruf sie in der Zukunft brauchen werden. Für einige, wie auch für Jennifer, ist der erste Versuch ein Mißerfolg – das Praktikum im Kindergarten ließ sie gut wie verrückt – aber beim Praktikum in einem Theater lernte sie den Beruf von der Bühnenbildnerin lernen. Jetzt weiß sie, daß sie einen kreativen Beruf auswählen wird. – Это означает, что ученики дважды имеют возможность поработать на выбранном ими самими предприятии, чтобы точно понять, какая работа им будет нужна в будущем. Для некоторых, как и для Дженнифер, первая попытка оказывается неудачной – практика в детском саду чуть не свела ее с ума, но на практике в театре она познакомилась с профессией художника-декоратора. Теперь она знает, что выберет творческую профессию.

3. Какие проблемы возникают при подготовке к получению профессии?

Das ist vor allem Mangel an Ausbildungsplätzen in den Oberschulen, die Gründe dazu können sehr verschieden sein; außerdem sind das zum Beispiel die Enttäuschungen, als man erkennt, daß der von ihm ausgewählte Beruf nicht sein Traumberuf ist; schlechte Eindrücke von den Praktikumbetrieben. – Это прежде всего отсутствие мест в специальных учебных заведениях, причины чего могут быть очень различны; кроме того, это, например, и разочарования, когда человек узнает, что выбрал не ту профессию, или плохие впечатления от места практики.

4.

а) Одинаковые ли профессии предпочитают немецкие мальчики и девочки? Какие профессии предпочитают мальчики, какие – девочки? Используйте таблицу (часть 7, стр.155).

Für die Jungen die beliebtesten Berufe sind: Künstler, Sportler, EDV-Fachmann und Ingenieur oder Architekt. Dann kommen Pilot, Handwerker, technische Berufe usw. Also man kann insgesamt sagen, daß die Jungen die technischen Berufe lieber haben, obwohl auch mit Ausnahmen. Bei den Mädchen steht es anders. Die Hitliste ist aber wieder von den Künstlerinnen angefangen, dann kommen Heil- und Pflegeberufe und Lehrberufe. Solche Berufe wie Ärztin, Psychologin oder Journalisten sind für die Mädchen auch attraktiv. – Любимые профессии мальчиков: художник, спортсмен, специалист по информационным технологиям, инженер или архитектор. В целом можно сказать, что мальчики предпочитают технические профессии, хотя есть и исключения. У девочек все иначе. Хит-парад, правда, вновь возглавляют художницы, затем следуют профессии, связанные с лечением и уходом за больными, и связанные с преподаванием. Такие

профессии, как врач, психолог или журналист, тоже привлекают девочек.

б) А как с этим у нас?

Bei uns gibt es vor allem keine solche Liebe für Lehr- und Heilberufe, denn die Lehrer und die Ärzte werden bei uns leider viel weniger bezahlt als in Deutschland. Bei uns will man manchmal auch einen technischen oder kreativen Beruf haben, aber endlich werden sehr viele Kaufleute. – Прежде всего у нас нет такого пристрастия ко преподавательским и медицинским профессиям, так как у нас, к сожалению, учителям и врачам платят гораздо меньше, чем в Германии. У нас тоже иногда хотят получить техническую или творческую профессию, но в итоге очень многие становятся бизнесменами.

5. Что важно для выбора профессии?

Es sind: konkrete Zukunftspläne, die Interessen für einen bestimmten Beruf, der Schulabschluß und gute Noten im Zeugnis, allgemeine Reife, Selbständigkeit, Familientradition und Mode auf bestimmte Berufe, Meinung der Freunde und der Eltern, der reale Stellenwert des Berufes in der Gesellschaft und noch viel anderes. – Это конкретные планы на будущее, интерес к определенной профессии, аттестат зрелости и хорошие оценки в нем, общая зрелость, самостоятельность, семейные традиции и мода на определенные профессии, мнение друзей и родителей, реальное положение профессии в обществе и многое другое.

6. Каким примерам подражает немецкая молодежь? А наша?

Ich denke, daß die Jugendidolen in allen Ländern mehr oder weniger gleich sind. Also, in Deutschland sowie in Rußland die Idolen sind die folgenden: Musiker, Sänger, Schauspieler, Sportler, Wissenschaftler, Erfinder, Entdecker, Politiker, Fernsehmoderatoren, manchmal auch Verwandte, Bekannte oder Eltern. – Я думаю, что молодежные иконы во всех странах приблизительно одни и те же. Так что в Германии, как и в России, иконы такие: музыканты, певцы, актеры, спортсмены, ученые, изобретатели, первооткрыватели, политики, телеведущие, иногда также родственники, знакомые или родители.

7. Как меняются к 2000 году требования работодателей к квалификации трудящихся? Используйте диаграмму (упр.4, стр.126).

Jetzt ist die Ausbildung wichtiger geworden. Die Leute ohne Ausbildung haben heute weniger Chancen als diejenigen, die irgendeinen Schulabschluss haben. Am populärsten sind die Berufsschulabsolventen. Die Wichtigkeit der Meister und der Hochschulabsolventen wächst jetzt auch. – Сейчас важнее стало образование. Люди без образования имеют сегодня меньше шансов, чем те, у кого есть аттестат. Наибольшей популярностью пользуются

ются выпускники профессиональных школ. Растет также и важность специалистов и выпускников вузов.

8. Каковы тенденции на рынке труда? Какие профессии особенно актуальны? (Смотри диаграмму, стр.127).

Die populärsten Berufe sind EDV-Fachleute, sozialpflegerische Berufe, Krankenschwester, Juristen, Ärzte, Bank- und Versicherungskaufleute, Köche, Ingenieure und andere. Viele technische Berufe, zB Metallarbeiter, Maurer oder Textilberufe, haben ihre Wichtigkeit heutzutage verloren. – Самые популярные профессии – это специалисты по компьютерным технологиям, социальные работники, медсестры, юристы, врачи, специалисты по банковскому делу и страхованию, повара, инженеры и другие. Многие технические профессии, например, металлообработчики, строители или рабочие текстильной промышленности, в последнее время потеряли актуальность.

9.

а) Какие крупные немецкие предприятия вы можете назвать? Что они производят?

Das sind zum Beispiel Siemens und Bosch auf dem Gebiet von Elektronik und Elektrotechnik, BMW, VW und Daimler-Benz in Autos, Bayer in Pharmakologie, Lufthansa in Lufttransport. – Это, например, Сименс и Бош в области электроники и электротехники, БМВ, Фольксваген и Даймлер-Бенц в автомобилях, Байер в фармакологии, Люфтваганза в воздушном сообщении.

б) А какие крупные предприятия вы знаете в России?

Man kann folgendes nennen: Lukoil und Gazprom als Hersteller von Energie, Moskwitsch in Autoindustrie, Rustelekom in Kommunikationen, Sberbank als die älteste Bank, und noch vieles andere. – Можно назвать следующее: Лукойл и Газпром – производители энергии, Москвич – автомобильная промышленность, Рустелеком – коммуникации, Сбербанк – старейший банк, и многое другое.

10. Говорят, что большинство людей в Германии работает в бюро. Вот диаграмма из журнала “Германия”.

а) Посмотрите и скажите, так ли это.

Чиновники, торговые служащие
Медицинские профессии
Продавцы
Строительные профессии
Предпринимательство, консалтинг
Транспорт
Преподавание
Сельскохозяйственные профессии

Оптовые и розничные торговцы

Социальные профессии

(Профессии немцев)

Ich denke, daß es stimmt, weil, obgleich die Traumberufe der Jugendlichen auch verschieden sein können, die Wirklichkeit ist oft nicht so romantisch. – Я думаю, что так и есть, потому что, хотя профессии, о которых мечтают подростки, могут быть очень различными, в реальности часто не все так романтично.

б) Как можно охарактеризовать немецкое общество? Это индустриальное или чиновничье общество?

Die deutsche Gesellschaft sieht mehr als eine Angestelltengesellschaft. Die technischen Berufe sind in der Liste viel weniger dargestellt als die Büroberufe. – Немецкое общество – скорее общество служащих. Технические профессии представлены в списке гораздо скромнее, чем офисные.

с) Наше общество называют постиндустриальным. Как вы это понимаете? Большую ли роль играют здесь автоматизация и электроника?

Das bedeutet vielleicht, daß im Leben der Menschen die Leistungen der Industrie eine sehr große Rolle spielt. Das stimmt eigentlich, da wir uns das Leben ohne elektronische Geräte und Automaten schon kaum vorstellen können. – Видимо, это означает, что в жизни людей очень большую роль играют достижения промышленности. Это так и есть, ведь мы с трудом можем представить себе жизнь без электронных приборов и автоматов.

11.

а) Прочитайте статью из журнала “Глобус” и попытайтесь понять только самое важное. Изучите следующую диаграмму.

Революция в повседневности

Уже скоро серые будни смогут уйти в прошлое: японские исследователи изобрели робота, который чистит ковры. То, что в промышленности уже долгое время является привычным – хотя бы автоматизированные установки в машиностроении – может в скором времени сенсационно изменить и нашу повседневную жизнь. Речь идет о бытовых роботах, которые могут выполнять за человека необходимую неприятную, трудоемкую или опасную работу. Уже сегодня в мире действует около тысячи бытовых роботов. Так, например, в некоторых американских больницах роботы выполняют работу больничного персонала: они работают рассылными, приносят еду, бельё и лекарства. Также и в Германии используются роботы, например, для уборки больших помещений или для сортировки мусора.

Электронные помощники

Количество действующих в мире роботов – Пример

Строительство – 530 – автоматический экскаватор

Торговля, транспорт, сообщение – 100 – роботы-уборщики

Реабилитация – 100 – автоматические руки для калек, устройство для ведения слепых

Защита окружающей среды, сельское хозяйство – 100 – роботы для сортировки мусора, роботы-доильщики

Безопасность, предупреждение катастроф – 70 – роботы-наблюдатели

Гостиницы, гастрономия – 50 – приготовление картофеля-фри, обслуживание клиентов

Медицина – 25 – помощь при операциях

Домашнее хозяйство, досуг – 10 – автоматический пылесос

б) Что вы понимаете под революцией в повседневности? Что верно? Обозначьте крестиком.

ε строительство новых домов

ε механизация и автоматизация работы по дому

ε использование роботов

ε неполный рабочий день для женщин и маленьких детей

12. Упражнения 1-3 из рабочей тетради.

13. Как известно, к профессии своей мечты можно прийти и окольными путями.

а) Так произошло у Инге. Запомните некоторые слова, используйте словарь.

Стюардесса, условие, преимущество, руководить, обслуживать, тренинг по безопасности, экипаж

б) Прослушайте и выполните тестовое задание (отметьте крестиком верный вариант).

Было ли мечтой Инге стать стюардессой?

ε Да

ε Нет

ε Она не думала об этом

с) Прослушайте еще раз и выполните другие тестовые задания.

Что требуется человеку, чтобы подать заявление о приеме на работу в Люфтганзу?

ε хорошие оценки в аттестате

ε средняя степень образования

ε аттестат гимназии

Сколько длится обучение?

ε три недели

ε шесть недель

ε семь недель

Чему они учатся за это время?

ε готовить

ε руководить пассажирами и обслуживать их

ε продавать билеты

14. Упражнение 4 из рабочей тетради.

15. В этом уроке вы читали о Маркусе, Дженнифер, Кристиане, Катарине, Бастиане, Беньямине и Мелани.

а) Пролистайте учебник и просмотрите еще раз информацию о них.

б) Упражнение 5 из рабочей тетради.

с) Представьте себе, что они все собрались вместе и разговаривают друг с другом о своих профессиональных планах. Разыграйте сцену.

Markus: Ich möchte einen Boutique besitzen. Ich habe doch schöne und ungewöhnliche Kleidungsstücke gern und denke sogar, daß ich sie selbst ausdenken kann. Man muß natürlich auch Geld für den eigenen Laden haben, aber das Wichtigste ist das schöpferische Denken. Es ist für mich sehr attraktiv. – *Маркус:* Я хочу быть владельцем бутика. Я люблю красивую и необычную одежду и даже думаю, что могу придумывать ее сам. Конечно, для собственного магазина нужны деньги, но самое главное – это творческое мышление. Это меня очень привлекает.

Jennifer: Ich stimme zu. Ich habe auch verstanden, daß ein kreativer Beruf etwas ist, was ich brauche. Ich hatte mal ein Praktikum in einem Kindergarten, das war aber etwas Scheußliches! Aber nach dem Praktikum in einem Theater verstand ich, daß ich auch ein Schöpfer bin. – *Дженнифер:* Я согласна. Я тоже поняла, что творческая профессия – это то, что мне нужно. У меня была практика в детском саду, это было что-то ужасное! Но после практики в театре я поняла, что я тоже творец.

Christian: Für mich ist Meeresbiologie sehr attraktiv. Es ist keine Schöpfung, sondern Bewunderung. Ich weiss doch, wie schön die Unterwasserwelt ist, da ich schon längst tauche. Es ist doch so interessant, das alles zu beobachten und danach darüber in den Berichten zu erzählen. – *Кристиан:* Меня очень привлекает морская биология. Это не творчество, это восхищение. Я знаю, как прекрасен подводный мир, так как уже давно ныряю. Так интересно наблюдать все это, а потом рассказывать об этом в своих отчетах.

Katharina: Und ist es nicht das Wichtigste, mit deinem Beruf den Menschen zu helfen? Wenn ich Ärztin werde, werde ich bestimmt Krebs heilen. Ich kann es nicht ausstehen, daß so viele Leute darunter leiden. Ich fühle, daß ich ihnen helfen kann und soll. – *Катарина:* А помогать людям – разве это не

самое важное? Когда я стану врачом, я обязательно буду лечить рак. Я не могу выносить, что от него страдают столько людей. Я чувствую, что я могу и должна им помочь.

Benjamin: Ich habe eigentlich noch nichts entschieden. Ich bin doch noch jung und möchte gerade jetzt meine Jugend genießen. Die habe ich später nicht mehr. Ich weiß noch nicht, wer ich in der Zukunft werde. Ich weiß sogar nicht, wer ich jetzt bin. Und der Beruf... Vielleicht wird irgendwann eines von meinen Hobbys zu einem Beruf. – Беньямин: Я, собственно, еще ничего не решил. Я еще слишком молод и хотел бы сейчас наслаждаться моей молодостью. Потому у меня ее уже не будет никогда. Я не знаю, кем я стану в будущем. Я даже не знаю, кто я сейчас. А профессия... Может быть, когда-нибудь одно из моих хобби станет профессией.

Bastian: Ich weiß schon genau, was ich im Leben machen will, – ich will Regisseur sein. Ich bin eigentlich schon jetzt Regisseur, indem ich schon zwei Filme gedreht habe. Jetzt aber will ich eine Lehre als Verlagskaufmann machen. Das wird mich aber nicht stören. Zu seinem Traumberuf kann man auch durch Umwege kommen. – Бастиан: Я уже точно знаю, чем хочу заниматься в жизни, – я хочу быть режиссером. Я, собственно, и сейчас уже режиссер, я снял два фильма. Но сейчас я собираюсь учиться на издателя. Это мне, однако, не помешает. К интересующей тебя профессии можно прийти и окольными путями.

Melanie: Und ich werde nach meinem Studium Astronautin. Das klingt vielleicht absurd, aber ich weiß doch, was ich sage. Das ist nicht nur ein Wunsch, ich habe schon jetzt ein Astronauten-Training absolviert und weiß, was auf mich bei meinem Beruf wartet. Ich habe mich eigentlich immer für Astronomie interessiert, aber jetzt dazu will ich zeigen, daß für Frauen nicht nur die Kirche und die Kinder sind. – Мелани: А я после окончания учебы стану космонавтом. Это, возможно, звучит нелепо, но я знаю, что говорю. Это не просто желание, я уже сейчас прошла тренинг для астронавтов и знаю, что меня ожидает в моей профессии. Я всегда интересовалась астрономией, но теперь я к тому же хочу показать, что для женщин созданы не только кухни и дети.

16. Да, профессиональные мечты многих подростков пестры, как цвета радуги. Это напоминает песню, которую исполняет немецкая школьная группа “Пастель”.

Все краски этого мира

Слова и музыка: Точка

Сердце красное, как любовь,

Боль синяя, как верность,

Зеленая, как безграничная надежда,

Моя огромная радость.

Все краски этого мира
Я представила себе,
Как художник, я стремлюсь
К краскам и к свету.
Я смотрю вверх,
Туда, где стоит радуга,
Которая никогда не кончается.
(2 раза)

17. Вот еще один литературный текст. Это отрывок из молодежной книги “Ничего не достается даром” Ангелики Кутч, которая была награждена специальным призом Немецкой премии по юношеской литературе. Молодежный роман рассказывает об ученице технической школы и ее сложном пути в мир взрослых.

а) Как вы понимаете название книги?

Damit will die Autorin vielleicht sagen, daß im Leben der Erwachsenen man alles, was man will, selbst erreichen soll, und daß es unmöglich ist, etwas zu erreichen ohne etwas aktiv zu machen. – Этим автор, вероятно, хочет сказать, что во взрослой жизни всего, что вам нужно, приходится добиваться самому, и нельзя ничего добиться, не действуя активно.

б) Прочитайте первый абзац, чтобы понять самое важное, и скажите: С какими чувствами Зильке покинула школу? Прочитайте вслух соответствующие предложения.

с) Прочитайте дальше. Сколько смысловых частей в тексте?

Ничего не достается даром

(А.Кутч)

Все было два года назад. Иногда Зильке думала о том, какой замечательной она себя чувствовала. Когда школа наконец закончится, думала она, все будет лучше. Последние недели перед окончанием школы были сплошным удовольствием. А потом последний день! Она не слишком внимательно слушала то, что говорил директор. Никто больше не мог у нее спросить, что она поняла и усвоила. Они прошли гуськом мимо классной руководительницы. Та всем подала руки. Очень поспешно, некогда произносить трогательные слова, всего наилучшего, не забывая свою старую учительницу. Может быть, она всем сказала одно и то же? Рука у нее была уже липкая от многочисленных пожатий. Если когда-нибудь у тебя будут проблемы, приходи ко мне. Проблемы? Они как раз остались позади! Проблемы создает только школа.

Silke verließ die Schule mit Erleichterung und Freude, da sie dachte, daß in der Schule alles sowieso falsch war und es nichts Gutes gab. – Зильке покинула школу с облегчением и радостью, так как она считала, что в школе все равно все фальшиво и нет ничего хорошего. Wenn die Schule erst einmal vorbei ist, hatte sie gedacht, dann wird alles besser. – Когда школа наконец закончится, думала она, все будет лучше. Die letzten Wochen vor Schulabschluß waren ein reines Vergnügen gewesen. – Последние недели перед окончанием школы были сплошным удовольствием. Sorgen konnte einem nur die Schule bereiten. – Проблемы создает только школа.

Сначала все держали себя церемонно, может быть, под впечатлением от праздника. Но потом, у главного входа, все было забыто. Дверь была открыта настежь и все же недостаточно широко, чтобы пропустить всех рвущихся наружу учеников. Всего лишь случайностью было то, что в тот знаменательный день светило солнце. Но два года назад это было словно обещание нового, прекрасного отрезка жизни.

У учеников девятого класса больше не было времени друг на друга. “До скорого”, – кричали они друг другу и разбегались. Они вдоволь наговорились об этом дне и о своем будущем. Позднее, когда они разобрались в своей новой свободе, они захотели снова встретиться. Редко кто не знал, кем он собирается быть: парикмахером, портнихой, продавщицей, слесарем, механиком, электриком... Общая цель была у всех – зарабатывать деньги.

Зильке с приятным чувством осознала, что у нее все прошло легче, чем у других. Это, конечно, было маленькое удовольствие – начинать работать в совершенно незнакомой фирме. Место учебы она получила вполне не легко, без неприятной обязанности представляться. Ученица собственного отца – ей и не нужно было ничего учить. Что было такого, что она еще не знала? На каникулах она часто помогала в магазине, резала сыр, взвешивала колбасу, фасовала молоко. И так уже несколько лет. Молоко продавалось еще в пакетах, а между тем отец завел даже счетную машинку, так что даже не надо было напрягаться, чтобы посчитать! Начиналась самая что ни на есть веселая жизнь.

d) Как Зильке видела свое будущее? Отметьте крестиком.

☐ пессимистично

☐ оптимистично

☐ она об этом не задумывалась

e) Прочитайте текст еще раз и найдите ответы на следующие вопросы.

1. Что сказала Зильке классная руководительница на прощание? – „Alles gute, vergiß deine alte Lehrerin nicht“. – “Всего наилучшего, не забывай свою старую учительницу”.

2. Что думала Зильке о школе? – Sorgen konnte einem nur die Schule bereiten. – Проблемы может создавать только школа.
3. Какая была погода в тот день и какое значение это имело для Зильке? – Es war ein Zufall gewesen, daß ab jenem scheinbar bedeutenden Tag die Sonne geschienen hatte. Aber vor zwei Jahren war es wie ein Versprechen für einen neuen, schöneren Lebensabschnitt gewesen. – Всего лишь случайностью было то, что в тот знаменательный день светило солнце. Но два года назад это было словно обещание нового, прекрасного отрезка жизни.
4. Почему у школьников в тот день не было времени друг для друга? – Über ihre Zukunft und diesen Tag hatten sie lange genug geredet. – Они довольны наговорились об этом дне и о своем будущем.
5. Знали ли они, кем станут? Кем, например? – Da war kaum jemand gewesen, der nicht wußte, was er werden wollte, Freiseuse, Schneiderin, Verkäuferin, Maschinenschlosser, Feinmechaniker, Elektriker... – Редко кто не знал, кем он собирается быть: парикмахером, портнихой, продавщицей, слесарем, механиком, электриком...
6. Какая у них у всех была цель? – Ein Ziel hatten sie gemeinsam: Geld verdienen. – Общая цель была у всех – зарабатывать деньги.
7. Почему Зильке считала, что ей будет проще, чем другим? – Lehrling beim Vater, da brauchte sie gar nichts mehr zu lernen. – Ученица собственного отца – ей и не нужно было ничего учить.
8. Что за место учебы она получила? – .. hatte sie oft im Laden ausgeholfen, Käse geschnitten, Wurst abgewogen und Milch gezapft. – она часто помогала в магазине, резала сыр, взвешивала колбасу, фасовала молоко.
9. Почему ей уже была знакома работа? – Das war schon einige Jahre her. – Так продолжалось уже несколько лет.
10. Какой, она считала, будет новая часть ее жизни? – Jetzt kam der heitere Teil des Lebens. – Начиналась самая что ни на есть веселая жизнь.

f) Как вы думаете, сбылись ли ожидания Зильке? Какие предложения могут подсказать ответ? Прочитайте их вслух.

Ich denke, daß alles in der Tat anders war. Das können wir aus dem Titel erkennen: „Man kriegt nichts geschenkt“. Das lustige und heitere Leben kriegt man doch auch nicht geschenkt. – Думаю, что в реальности все оказалось иначе. Это можно понять из названия: “Ничто не достается даром”. Веселая и беззаботная жизнь тоже даром не достается.

18. Упражнения 6, 7 из рабочей тетради.

7. Landeskundliches **(Страноведение.)**

A Zitate, Tatsachen, Dokumentation **(Цитаты, факты, документы)**

1. Какие же профессии предпочитают немецкие подростки? Вот немного статистики.

Из каждых 1000 подростков (16-24 года) в Германии различные профессии предпочитают:

Юноши

165 – художники

72 – спортсмены

71 – специалисты по ИТ

54 – пилоты

67 – инженеры, архитекторы

49 – рабочие

48 – технические профессии

41 – предприятия, народное хозяйство

41 – исследователь, ученый

39 – юрист

Девушки

236 – художницы

60 – медицинские профессии

58 – преподаватели

53 – инженеры, архитекторы

45 – врачи

45 – социальные работники

45 – бизнес-леди

44 – психолог

42 – туристический бизнес

42 – журналистика

2. Мы знаем, что идолы играют в выборе профессии большую роль. Но почему кто-либо становится для подростков идиолом?

Еще немного статистики.

Почему люди становятся образцами или идолами

Позитивная аура, излучение

Талант и знания

Достоинная подражания деятельность

Успех

Ум
Стиль жизни
Может что-то, что я бы тоже мог
Готовность прийти на помощь
Честность
Что-то совершил
Сила характера
Политическое влияние, ответственность
Хороший музыкант, хорошая музыка
Симпатичный
Личность
Приятная внешность
Юмор, остроумие
Достойные восхищения достижения
Хорош в профессиональном плане
Самоотверженность, любовь к ближнему
Мне нравится, я нахожу его хорошим человеком
Хорошие фильмы
Прочее
Не знаю

(данные в процентах)

3. Во многих немецких газетах и журналах можно (как и у нас) найти объявления о работе и о поиске работы, предложения учебы и объявления о поиске места учебы, которые дают представление о ситуации на рынке труда.

а) Свяжите немецкие слова с их переводом

Die Stellenangebote – предложения о найме на работу, о трудоустройстве

Die Lehrstellenangebote – предложения о приеме на учебу

Die Stellengesuche – объявления о поисках работы

Die Lehrstellengesuche – объявления о поисках учебных мест

б) Прочитайте газетные заметки и скажите, о чем в них идет речь и что это такое.

1. Вы ищете ответственную, умеющую адаптироваться, опытную сотрудницу? Сфера деятельности: контакты с клиентами, покупка, продажа, обработка договоров. Хорошее знание английского языка.

Обращаться по адресу...

Ein Stellengesuch – объявление о поиске работы

2. Выпускница гимназии из Эрфурта, 19 лет, ищет к 1 сентября 2000 года место учебы в химической лаборатории. Телефон...

Ein Lehrstellengesuch – объявление о поиске учебного места

3. Девушка (см. комментарий, стр. 158) в семью с тремя мальчиками (3, 8 и 10 лет). Требуется водительские права, машина предоставляется; некурящая; собственная комната в большом доме у озера в Чикаго. Заявки на английском языке...

- Ein Stellenangebot – предложение о найме на работу, о трудоустройстве

4. Профессии с будущим

Корреспондент на иностранных языках

Переводчик

Европейский секретарь

Ассистент по туризму

И другие виды обучения, в том числе дополнительного.

Информация о курсах в 56 городах: частная школа Райха. Телефон...

Через оператора 0130 звонок бесплатный!

- Ein Lehrstellenangebot – предложение о приеме на учебу

с) Вставьте правильный номер текста (см. задание 3b), чтобы показать, что это за текст.

B. Aus deutscher Kulturgeschichte. **Große Deutsche Из культурной истории** **Германии. Великие немцы**

1.

а) Есть люди, которые уже с детства знают, чего они хотят добиться в жизни.

Генрих Шлиман и его мечта о Трое

В 1881 году вся Германия благодарила Генриха Шлимана за его подарок немецкому народу. Шлиман подарил своим соотечественникам собрание сокровищ Трои из раннеэгейского бронзового века.

Еще ребенком он прочитал у Гомера о Трое и решил раскопать этот доисторический город. Это, однако, удалось не сразу. Чтобы учиться и зарабатывать деньги на археологическую экспедицию, Шлиману пришлось много работать. Он изучал иностранные языки, так как они для его торговой профессии были самым главным. Как торговец он побывал почти во всех уголках мира и в том числе долгое время жил в России. В конце жизни он знал более 20 иностранных языков.

Только в 1870 году, разбогатев, Шлиман смог начать раскопки. В конце мая 1873 года он совершил важное открытие, обнаружив древнегреческие городские ворота, древние стены и башни, изделия из золота и серебра.

Более 4000 лет эти сокровища пролежали в глубине холма Хиссарлик в Турции, пока Шлиман не вынес их на свет. Тем самым он заново открыл еще не известную культуру. Благодаря сенсационным раскопкам дело Шлимана получило мировую известность, но при этом оказалось и спорным. Не все ученые считали методы его раскопок хорошими и правильными. Многие из них и по сей день придерживаются мнения, что Шлиман нашел не Трои, а гораздо более позднюю культуру. Но даже и при всех этих спорных моментах в жизни и работе Шлимана остаются верными слова, сказанные о нем его другом и советником, известным немецким врачом Рудольфом Фирховом: “Он желал многого и многое совершил”.

Комментарий.

Шлиман, Генрих – известный немецкий археолог

Троя – легендарный город в Малой Азии, место разворачивания Троянской войны, был разрушен греками. Троя была воспета Гомером, знаменитым древнегреческим поэтом (8 век до н.э.) в эпической поэме “Илиада”.

Фирхов, Рудольф – патолог и антрополог, основал учение о клетке как носительнице жизни.

б) Может ли Г.Шлиман служить примером для подражания для сегодняшней молодежи? Обоснуйте свой ответ.

Ich denke, daß er ein sehr gutes Vorbild von Selbstbewußtsein und Zielbewußtsein sein kann. Das sind Eigenschaften, die die heutigen Jugendlichen sehr oft brauchen. – Я думаю, что он может быть очень хорошим примером уверенности в себе и целеустремленности. Это качества, которые очень часто бывают нужны сегодняшним подросткам.

2. Важнейшие труды Шлимана – “Итака” (1869), “Троя” (1884) и автобиография (1891).

а) Прочитайте отрывок из автобиографии Г.Шлимана.

Из автобиографии Г.Шлимана

С особенным усердием я занимался английским языком. Я нашел собственный метод, и он делал для меня изучение любого языка гораздо легче. Я много читал вслух, делал маленькие упражнения, писал сочинения. Учитель помогал мне переводить и исправлять сочинения. Затем я учил все это наизусть. Каждую свободную минуту я что-то повторял. У меня всегда была с собой книга, по которой я что-то читал, когда приходилось ждать на почте или в банке. Так я выучил наизусть два английских романа, чтобы натренировать память. И через полгода я уже хорошо знал английский.

Этим же методом я работал с французским языком. Память моя в результате упорной учебы натренировалась так, что изучение голландского, испанского, итальянского и португальского языков далось мне лег-

ко. Мне требовалось не более шести недель, чтобы начать хорошо говорить и писать на этих языках.

Большие трудности были у меня с русским языком. Я жил в Амстердаме и во всем Амстердаме не мог найти ни одного учителя. Но, согласно моему методу, кто-то должен был слушать, как я говорю. Поэтому я попросил одного бедняка каждый день приходить ко мне и слушать, как я говорю по-русски. Он по-русски не понимал ни слова, но за его внимание я должен был ему платить. Это было очень трудно, но уже через шесть недель я смог написать свое первое письмо в Россию.

Так как я знал русский язык, моя контора командировала меня в Россию. Там я за несколько лет так разбогател, что наконец мог подумать и о цели моей жизни и приняться за раскопки.

b) Как вам метод Шлимана изучать иностранные языки? Попробуйте выдумать ваш собственный метод.

Ich finde diese Methode erschöpfend und kann also nichts mehr ausdenken. Die Methode enthält wirklich alles, was man beim Fremdsprachenlernen braucht. Jetzt werden eigentlich viele Methoden ausgedacht, aber in ihrer Grundlage ist etwas ähnliches der Methode Schliemanns. – Я считаю этот способ исчерпывающим и не могу ничего больше выдумать. В самом деле, в этом методе есть все, что нужно для изучения иностранного языка. Сейчас придумывают много методов, но в их основе находится что-то подобное методу Шлимана.

Глава 4

Massenmedien. Ist es wirklich die vierte Macht? (Средства массовой информации. Это действительно четвертая власть?)

Кто говорит, что радиовещание устарело? Разве оно не выполняет функции передачи информации?

Но с телевизором и компьютером действительно начинается новый век.

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Читает означает получать информацию.

Но и еще многое другое, не так ли?)

1.

a) Прослушайте и прочитайте.

Старейшее СМИ, как известно, – книга. С изобретения книгопечатания книги были важнейшим источником информации. Книги распространя-

ли информацию. Потом прибавились газеты и журналы. Обмен информацией стал интенсивнее. А потом прибавились радио и телевидение.

б) О чём здесь шла речь? Ответьте коротко.

Es ging hier darüber, daß die Bücher als Informationsquelle jetzt schon nicht mehr einzigartig sind: dazu gibt es auch Presse, Rundfunk und Fernsehen. – Здесь говорится о том, что книги как источники информации уже не уникальны, к ним прибавились пресса, радио и телевидение.

2. Какие функции у СМИ? Прочитайте текст и попробуйте найти ответ на этот вопрос.

а) Но сперва найдите в словаре значение следующих слов.

учреждение, взаимосвязь, беспорядок, владелец предприятия, способствовать ч-л, решение, гражданин, деятельность

б) Теперь прочитайте текст.

Задачи СМИ – распространять информацию, они должны быть такими широко охватывающими, соответствующими и понятными, как только возможно; оказывать влияние на формирование мнения граждан, разъясняя сложные политические проблемы и взаимосвязи и комментируя политические события; контролировать решения политических организаций, а также деятельность владельцев предприятий и критиковать неблагоприятное положение дел.

с) Прочитайте ещё раз и скажите, сколько задач здесь названо.

Sechs (шесть)

д) Ещё раз просмотрите текст и найдите немецкие эквиваленты к следующим русским предложениям.

Die Massenmedien haben die Aufgabe, zur Meinungsbildung der Bürger einzutragen, indem sie komplizierte politische Probleme und Zusammenhänge einsichtig machen und politische Ereignisse kommentieren; Die Massenmedien haben die Aufgabe, die Entscheidungen der politischen Institutionen sowie das Verhalten der Amtsinhaber zu kontrollieren und Missstände zu kritisieren.

е) Какие задачи у средств массовой информации?

Die Massenmedien haben die Aufgabe, Informationen zu verbreiten. У СМИ есть задача – распространять информацию.

Sie sollen zur Meinungsbildung der Bürger beitragen. Они должны оказывать влияние на формирование мнения граждан.

Sie sollen komplizierte politische Probleme und Zusammenhänge einsichtig machen und politische Ereignisse kommentieren. Они должны разъяснять сложные политические проблемы и связи и комментировать политические события.

3. Чем занимаются СМИ? Расскажите на основании ассоциогаммы.

Sie verbreiten Informationen. Они распространяют информацию.

- tragen zur Meinungsbildung der Bürger bei. -способствуют формированию мнения граждан.
- machen politische und gesellschaftliche Probleme einsichtig. – разъясняют политические и общественные проблемы.
- kritisieren Misstände. – критикуют непорядки (неполадки).
- kontrollieren die Entscheidungen der politischen Institutionen. - контролируют решения политических учреждений.
- kontrollieren das Verhalten der Amtsinhaber. – контролируют действия должностных лиц.
- kommentieren politische Probleme und politische Ereignisse. – комментируют политические проблемы и политические события.

5. Каждое утро немцы покупают газеты и журналы. Какие особенно популярны?

Посмотрите на картинку и ответьте на этот вопрос.

Zeitschriften:

“Der Spiegel“ (“Зеркало”), “Bunte Blätter“ (“Пёстрые листы”), “Brigitte“, “Focus“, “Stern“ (“Звезда”), “Juma“ (Jugendmagazin – молодёжный журнал)

Zeitungen:

“Die Zeit“ (“Время”), “Berliner Zeitung“ (“Берлинская газета”), “Die Welt“ (“Мир”), “Suddeutsche Zeitung“ (“Газета из южной Германии”), “Frankfurter Allgemeine“ (“Франкфуртская обща”)

6. В каждой немецкой газете много рубрик, например, “Южногерманская газета”: новости, культура, страница мнений, темы из заграницы, письма читателей, экономика, спорт, поездка, отдых и пр.

а) Можете ли вы ориентироваться в немецкой газете? Здесь некоторые рубрики и заголовки из “Южногерманской газеты”. Что к чему подходит?

1. Культура. а) Между попсой и классикой
2. Спорт. g) 6 : 3! Бразилия непобедима.
3. Новости со всего света. с) 7 дней событий мира.
4. Объявления. f) Промышленное предприятие ищет ассистента ответственному за электронную обработку данных.
5. Реклама. d) Tips&Trends
6. Темы из заграницы. е) Клинтон даёт зелёный свет вступлению НАТО в Косово.
7. Здоровье. b) От долгого сидения дети заболевают.

7. Здесь вы найдёте несколько статей из двух немецких газет.

а) Поработайте в маленьких группах. Каждая группа читает одну статью и выполняет задания.

б) “Как вы себе представляете будущее?” Сегодня мы приводим ответы, которые американская молодёжь дала на этот вопрос.

Молодые читатели обсуждают: будущее будет грустным.

А. “Я вижу приближающийся к нам лучший мир, скоро больше не будет нищеты, будет найдено лекарство от рака. Вместо учителей, возможно, будут учебные автоматы. Вместо города гораздо больше людей будет жить в деревне. Я буду корректором, надеюсь выйти замуж и вести нормальную жизнь с мужем и детьми. Я хочу путешествовать от Калифорнии через Гавайи и Мехико до Африки. Я хочу прекрасной жизни.”

Лонни Томпкинс, 17 лет

Какая Лонни? Что неверно?

Лонни...

ε пессимистка

ε оптимистка

ε мечтательная

ε наивная

Каким она видит будущее? Найдите ответы в тексте. Начните так: Она видит....

Lonny: Sie meint, daß es bald keine Armut mehr geben wird und es ein Heilmittel gegen Krebs gefunden wird. Она полагает, что скоро не будет нищеты и будет найдено лекарство от рака. Sie hofft zu heiraten und ein normales Leben mit Mann und Kindern zu führen. Она надеется выйти замуж и вести нормальную жизнь с мужем и детьми. Sie möchte auch viel reisen. Она также хотела бы много путешествовать.

В. “Я так вижу будущее: мир перенаселён, голод в бедных странах, войны вместо мирного сосуществования. Города и реки, озёра и воздух становятся всё грязнее. Леса умирают, и только немногие виды животных переживут. В городах всё становится сложнее из-за автоматизации: монстра, с которым многие не справляются. У нас будет меньше продовольствия, только богатые нации смогут выжить, маленькие должны голодать. Если народы не поймут, что единство и долгий мир необходимы, так оно и будет.”

Цаман Калигнер, 17 лет

Почему Цаман видит будущее таким чёрным? Что неправильно?

Цаман видит будущее таким...

ε из-за проблем окружающей среды

ε из-за автоматизации экономики

ε из-за дефицита продовольствия

ε из-за войн

ε из-за лени людей

Итак, каким Цаман видит будущее? Найдите ответы в тексте. Начните так: Мир перенаселён, есть....

Zaman: Er denkt, daß die Welt überfüllt und viel schmutziger wird, daß wir wenig Lebensmittel haben werden, alle hungern werden und nur die reichen Nationen überleben können. Он думает, что мир будет перенаселён и намного более грязен, что у нас будет мало продовольствия, все будут голодать и только богатые нации смогут пережить. Er sagt, daß es so kommen wird, wenn die Völker nicht einsehen, daß Einigkeit und langer Frieden notwendig sind. Он говорит, что так будет, если народы не поймут, что единство и долгий мир необходимы.

“Рейнский Меркурий“

С. Устройство рабочего места.

Бунт против конвейера.

Растущая критика тупой деятельности-гуманизация техники стоит свою цену.

Через 60 лет, после того как американский автомобильный король Генри Форд ввёл конвейер и провозгласил тем самым наступление века массового производства, объявлена борьба с конвейером старого стиля. Берлинский завод IBM, например, производитель диктофонов и копировальных автоматов, а также пишущих машинок, согласно желанию своих наёмных рабочих заменил при изготовлении пишущих машинок оба 150-метровых длинных монтажных конвейера, за каждым из которых сидело по 75 работников, на 6 коротких производственных линий с 25-ю работниками. Каждая из этих маленьких групп ответственна за полную сборку и конечную проверку приборов. Результат для каждого работника: тупое повторение нескольких приёмов было заменено большим числом действий.

Что соответствует тексту? Что нет?

Кто ввёл конвейер?

ε Ньютон

ε Генри Форд

Почему конвейер старого стиля устарел?

ε Тупое повторение одного или двух приёмов – напряжённая деятельность.

ε Работа в маленьких группах, которые ответственны за полную сборку и конечную проверку приборов, не такая тупая и более продуктивная.

Что понимают под гуманизацией техники?

ε Больше думают о работающем человеке и заботятся о том, чтобы его деятельность не была такой тупой.

ε Больше думают о технике, о приборах.

Как был модернизирован старый конвейер? Найдите ответ в тексте.

Die Fließbänder kann man durch kurze Produktionslinien, die für die vollständige Montage und Endkontrolle der Geräte verantwortlich sind, ersetzen. Конвейеры можно заменить короткими производственными линиями, которые ответственны за полный монтаж и конечную проверку приборов.

8.

а) Группы обмениваются информацией. Не забывайте, спросить о том, как называется статья, о чём или о ком там идёт речь.

Wie heißt dieser Artikel? Как называется статья? Worum handelt es sich dort? О чём там идёт речь?

б) Теперь прочитайте все три текста и сделайте упражнения к ним.

9.

а) Какое СМИ самое популярное? Как вы думаете?

Ich meine, daß es das Fernsehen ist. Fast alle haben heute einen Fernseher zu Hause. Я думаю, что это телевидение. Почти у всех сегодня есть дома телевизор.

б) Многие молодые люди в Германии полагают, что это телевидение. Чтение напрягает, слушать радио – зачем, если по телевизору можно одновременно и слушать, и смотреть? Радиоприёмник с удовольствием слушают в походах. Вы тоже того же мнения? Обоснуйте его.

Man kann alle Neuigkeiten erfahren, verschiedene Informationen bekommen und noch viel mehr, und man braucht nur den Fernseher manchmal einzuschalten. Nicht alle Menschen haben heute einen Fernseher zu Hause, aber sehr viele. Можно узнать все новости, получить различную информацию и ещё гораздо больше, и для этого нужно только иногда включать телевизор. Не у всех людей сегодня дома есть телевизор, но очень у многих.

10. Телевидение предлагает нам пёструю палитру передач. Вы можете ориентироваться в ней? На следующей странице телевизионная программка. Каждый может найти здесь что-то для себя.

а) Напр., вы фанаты фильмов. Какие фильмы вы можете посмотреть?

8.20 Китайское чудо. Das chinesische Wunder

10.00 Белый буйвол. Der weiße Buffel

- 11.55 Упоение леса. Waldrausch
 15.30 Завещание инков. Das Vermächtnis des Inka
 6.30 Пропавшая миниатюра. Die verschwundene Miniatur
 15.15 Снег на Килиманджаро. Schnee am Kilimandscharo
 б) Вы интересуетесь немецкой музыкальной эстрадой. Идёт по телевизору сегодня что-нибудь для вас?
 13.15 Музыкальные рейды. “Летучий голландец“ Рихарда Вагнера. Musikstreifzüge Richard Wagners “Fliegender Holländer“
с) Вы фанаты спорта. Какие передачи вы можете посмотреть?
 15.05 Спорт. (С сообщениями с чемпионата мира по фигурному катанию и из немецкой хоккейной лиги.) Sport extra Mit Berichten von der Eiskunstlauf-WM und von der Dt. Eishockey Liga
 23.33 Фигурное катание – ЧМ (показательное выступление победителей из Эдмонта). Eiskunstlauf-WM Schaulaufen der Sieger aus Edmonton
 17.10 Спорт-репортаж (актуальные сообщения). Die Sport-Reportage Aktuelle Berichte
д) Назовите также несколько детских передач.
 7.10 Динозавры. Делай это правильно, малыш. Die Dinos Macht’s richtig, Baby
 8.30 Улица Сезам. Sesamstrasse

SAT1

- 5.00 Время.
 5.50 МакКивер
 6.40 Компания Раумшиф: отпуск в стране
 7.30 Компания Раумшиф: Следующее столетие.
 8.20 Китайское чудо (Немецкая мелодрама 1977, Кристиан Колунд, Хайнц Руман, Сента Берге, режиссёр – В. Либенайнер)
 10.00 Белый буйвол (США, вестерн 1976, Чарльз Бронсон и др., режиссёр – Ли Томпсон)
 11.55 Упоение леса (Нем. фильм 1977, Джон Траволта, Оливия Ньютон-Джон, Оливер Рид, режиссёр – Джон Херцфельд)
 13.45 Двоих одним ударом (США, комедия 1983)
 15.30 Завещание инков (Нем.-итал.-исп. приключенческий фильм 1965, Вильям Ротлайн и др., режиссёр – Георг Маришка)
 17.30 Сенсации из мира животных. Мой брат – обезьяна.
 18.30 Новости.
 19.00 Раниссимо. Гладбах – Штуттгарт.
 20.00 Свинья – одна немецкая карьера (Нем. сатира 1994, Гётц Георг, Артур Браус, Гудрун Ландгребе и др., режиссёр – Узе Хофман)
 22.00 День выборов.
 22.10 Разговор в башне (Эрих Бём)

23.10 Зеркало ТВ (репортаж)
23.40 24 часа (Репортёр в бою.)

ARD

5.30 ARD-советчик: Здоровье.
6.00 Обзор мультфильмов.
6.10 Привет, Спенсер.
6.40 Кот Микеш. (Цирк Клуцки)
7.10 Динозавры. Делай это правильно, малыш.
7.35 Пумукл-ТВ
8.30 Улица Сезам.
9.00 Шоу-игра
11.00 .Обзор дня.
11.03 Когда звери покидали лес
11.30 Передача с мышью.
12.00 Прессклуб-3 (дискуссия журналистов)
12.45 Обзор дня.
13.15 Музыкальные рейды. “Летучий голландец” Рихарда Вагнера.
13.45 Германия в картинках. На Нижнем Рейне- между Ксантенем и Клеве.
14.30 Путешествия по свету. Пласа Латина.
15.00 Обзор дня.
15.05 Спорт. (С сообщениями с чемпионата мира по фигурному катанию и из немецкой хоккейной лиги.)
17.15 Развод по-ирландски (Католики в Ирландии пробуждаются)
17.45 Выборы.(Актуальные сообщения.)
19.30 Липовая улица. (Нем. сериал: платонический)
19.59 Золотые.
20.00 Обзор дня.
20.30 Место действия (Смерть на новом заводе.)
22.00 Темы дня (С докладом о выборах)
22.30 Репортаж о культуре.
23.00 Обзор недели.
23.30 Обзор дня.
23.33 Фигурное катание- ЧМ (показательное выступление победителей из Эдмонта).

ZDF

6.30 Пропавшая миниатюра (Нем. детективная комедия 1954, режиссёр – Карл-Хайнц Шрот)
7.55 Мумины.
8.20 Речные короли.
8.45 Классика утром (Леонард Бернштайн).

9.15 Тем временем.
 9.30 Церковная служба.
 10.15 Пингу.
 10.20 Зиги Кислород
 10.35 Дворцовый завтрак
 11.00 Одуванчик (Высотный полёт Петера)
 11.30 Ток-шоу Половина двенадцатого (Рупрехт Езер)
 12.00 Воскресный концерт (с Блэком Фёссом и др.)
 12.45 Сегодня
 12.47 В центре внимания
 13.30 Нагая, как Бог её сотворил (Нем.-австр.-итал. драма 1958, Мариса Алласио, режиссёр – Х. Шот-Шёбингер)
 14.55 Место встречи – природа. Сегодня: окр. среда.
 15.15 Снег на Килиманджаро. (США экранизация романа 1952, Грегори Пек, режиссёр – Хенри Кинг)
 17.10 Спорт-репортаж (актуальные сообщения)
 17.45 Сегодня.
 17.50 Выборы. Актуальные сообщения о выборах в Баден-Вюртемберг, Райнланд-Пфальц и Шлезвиг-Хольштайн.
 19.00 Сегодня.
 19.30 ZDF-круг Бундестага с Петером Элльгадом
 20.00 Сегодня / Выборы
 20.15 Весёлые музыканты. Народная музыка.
 21.45 Лукас. (Нем. комед. сериал: Любовь и др. болезни.)
 22.15 Сегодня.
 22.55 Непостоянный и прохладный (Нем. мелодрама с Наташей Буб и др., режиссёр – Сандра Неттельбек)

11. Многие учителя, психологи и родители часто дискутируют по поводу проблемы: “Телевизор: за и против“. Здесь статья по этой теме.

а) Прослушайте и прочитайте вполголоса вместе с записью. Попробуйте понять самое важное. Почему статья так называется?
 Viele Kinder und Jugendliche sehen zu viel fern und sitzen zu viel am Computer, sie versuchen vor dem Fernseher und vor dem Computer zu essen, zu trinken, zu lernen, zu schlafen, einfach vor dem Fernseher oder vor dem Computer zu leben. Многие дети и молодёжь слишком много смотрят телевизор и слишком много сидят за компьютером, они пытаются перед телевизором и перед компьютером есть, пить, учиться, спать, просто жить перед телевизором или перед компьютером. Man hat solche Menschen die Medienkinder genannt. Таких людей называли детьми СМИ.
 Дети СМИ и чтение.

“Почему я должен читать, в то время как у меня есть гораздо лучшие занятия?” Так думают многие молодые люди, когда их призывают больше читать. Они находят очень скучным – в одиночку сидеть за столом, в тишине, склонившись над книгой, и перебегать глазами по страницам. Довольно они едва ли ещё берутся за книги.

Но эта молодёжь всего лишь следует примеру своего окружения, потому что большинство взрослых в своё свободное время, когда они устали от работы, ищут другое развлечение, нежели чтение. Они предпочитают лёгкое времяпрепровождение. Почему молодёжь должна отказываться от удобного развлечения и вместо этого брать на себя напряжение чтения, когда их родители не подают лучшего примера? Многие из этих молодых людей – дети СМИ, которые часами сидят перед телевизором. При этом они не обязательно хотят получить информацию или что-то изучить, а скорее просто приятно провести время. Экран телевизора за просто может отвлечь их от всех проблем. Предлагается огромное количество материала, одна захватывающая сцена следует за другой, а самостоятельное мышление требуется лишь изредка.

Головы этих молодых людей набиты множеством коротких телевизионных картинок. Когда же они потом в школе должны читать длинные тексты, они сопротивляются. И это не столько потому, что язык или содержания были для них слишком трудными. В гораздо большей степени от отсутствия острых ощущений и длительных кульминаций так многие воспитательно ценные тексты не могут конкурировать с телевизором.

c)

Es gibt noch sehr viele Menschen, die Bücher und Zeitungen gern lesen. Есть ещё очень много людей, которые охотно читают книги и газеты. Und manche Leute können sich nicht vorstellen, daß sie ihre Zeit vor dem Computer oder vor dem Fernseher verbringen und verlieren. Некоторые люди не могут себе представить, что они проводят и теряют своё время перед компьютером или перед телевизором.

d) Долгий просмотр телевизора не вредит здоровью? Посмотрите на картинку и дайте свой комментарий.

Das Bild ist eine Illustration zum Problem “Fernsehfanatiker“. Картинка – иллюстрация к проблеме “телевизионные фанатики“. Viele Kinder und Jugendliche sehen zu viel fern, sie versuchen vor dem Fernseher zu essen, zu trinken, zu lernen, zu schlafen, einfach vor dem Fernseher zu leben. Многие дети и молодёжь слишком много смотрят телевизор, они пытаются перед телевизором есть, пить, учиться, спать, просто жить перед телевизором. Und das gelingt ihnen und sie verstehen nicht, wie viel sie verlieren. И это им удаётся, и они не понимают, как много они теряют. Sie werden fernsehssüchtig. Они становятся зависимыми от телевизора.

12. Не только телевидение, но и компьютерные игры очень популярны среди молодёжи. Следующий отрывок из статьи рассказывает о “компьютерных детях”. Статья называется: “Иногда это как страсть”.

а) Как вы думаете, почему она так называется? Что, собственно, такое “страсть” (зависимость)?

Wenn man etwas zu viel macht und darüber all die anderen schönen Seiten des Lebens vergißt, ist das schon nicht normal. Если делаешь что-то слишком много и из-за этого забываешь все другие прекрасные стороны жизни, это уже ненормально.

б) О каких страстях вы уже знаете? Прочитайте и попробуйте понять самое важное и подробнее ответить на вопрос сверху.

Страсть к играм.

Вы играете охотно, и это доставляет удовольствие? Прекрасно! Часто также за деньги? Если ваше портмоне с некоторых пор это ощущает и ни один игровой автомат не оставляет вас равнодушным, то вы, возможно, зависимы.

Страсть к работе.

Ваша работа доставляет вам удовольствие? Это успокаивает! А также ещё в выходные и до поздней ночи? Если вы при этом забываете все другие прекрасные стороны жизни, то вы, возможно, трудоголик.

Страсть к еде.

Еда необходима для жизни, вы ведь придерживаетесь этого взгляда? Если же все ваши мысли вертятся вокруг съестного и вы чувствуете его непреодолимое притяжение, тогда вы, возможно, зависимы.

Страсть к музыке.

Где раздаётся музыка, там вы чувствуете себя хорошо, правда?

Если же вы купаетесь в звуках, везде, всё время, и не выносите тишину, то вы, возможно зависимы.

Страсть к телевизору.

Вам знакома игра пальцев на пульте? Вы могли бы что-то пропустить, но это вас совсем не интересует. И так каждый вечер, тогда вы, возможно, зависимы.

с) Вы можете назвать ещё страсти? Какие?

Rauchsucht (зависимость от курения), Alkoholsucht (алкогольная зависимость), Drogensucht (зависимость от наркотиков), Computersucht (компьютерная зависимость)

d) А что вы, собственно, думаете о компьютере? Действительно ли компьютеры – зависимость? (Могут ли компьютерные игры, действительно стать зависимостью?)

Die Computerspiele sind nicht nur spannend und unterhaltsam, sondern auch lehrreich. Компьютерные игры не только захватывающи и развлекатель-

ны, но и поучительны. Aber sie können wirklich zu einer Sucht werden, wenn man zu viel spielt. Но они и в самом деле могут стать объектом зависимости, если играть слишком много.
Das lange Sitzen vor dem Computer ist ungesund. Долгое сидение перед компьютером вредно для здоровья.

е) Вы с этим согласны?

“Кто владеет компьютером, владеет и миром.”

Die Computerspiele sind nicht nur spannend und unterhaltsam, sondern auch lehrreich. Компьютерные игры не только захватывающи и развлекательны, но и поучительны.

Der Computer erledigt in wenigen Minuten Rechenoperationen, für die ein menschliches Gehirn Tage oder sogar Wochen braucht. Компьютер за несколько минут выполняет вычислительные операции, для которых человеку мозгу нужны дни или даже недели.

ф) Прочитайте статью и скажите, как Деннис проводит своё свободное время и чем он позднее будет заниматься профессионально.

Деннис, 16-тилетний ученик реальной школы из Альвеслоэ к северу от Гамбурга, часто по два, три, четыре часа сидит за компьютером. Еще когда он был ребенком, компьютер его родителей доставлял ему так много удовольствия, что скоро он разобрался в битах и байтах лучше своего отца. В семь лет ему разрешили поехать в каникулы в компьютерный лагерь. “Там было замечательно. Мы учились программированию, устраивали однодневные поездки и занимались спортом.”

Спорт тоже доставляет ему удовольствие: баскетбол, плавание, ныряние, шахматы. “Мы часто спрашиваем себя, как он всё это успевает”, – говорит его отец немного недоумённо, немного озабоченно, немного гордо. “А потом ещё и компьютер. Но пока в школе нет проблем...”

Их нет. “В прошедшем году у меня был второй табель в классе”, – рассказывает Деннис. Несмотря на это он не любимец учителей. “Я думаю, они злятся, потому что я в 16 имею больше представления о компьютере, чем они сами”, – предполагает он. При этом именно компьютер был тем, что облегчило ему жизнь в школе.

После реальной школы Деннис хочет получить экономическое образование. А позднее? “Что-нибудь с компьютером, конечно!”

г) Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Сколько лет Деннису?

Dennis ist 16 Jahre alt. Деннису 16 лет.

2. Сколько времени Деннис каждый день проводит за компьютером?

Dennis sitzt oft zwei, drei, vier Stunden am Computer. Деннис часто сидит по два, три, четыре часа за компьютером.

3. Почему ему уже в семь лет разрешили поехать в компьютерный лагерь?

Schon als Kind wußte er besser über Bits und Bytes Bescheid als sein Vater. Уже ребёнком он лучше разбирался в битах и байтах, чем его отец.

4. Что он делал в компьютерном лагере?

Im Computer-Camp haben sie Programmieren gelernt, Tagestouren unternommen und Sport gemacht. В компьютерном лагере они учились программированию, устраивали однодневные поездки и занимались спортом.

5. Как он учится в школе?

Mit der Schule gibt es auch keine Probleme, im vorigen Jahr hatte er sogar das zweitbeste Zeugnis in der Klasse. Со школой тоже нет проблем, в прошлом году у него даже был второй среди лучших табель оценок в классе.

6. Его любят учителя? Почему?

Er ist kein Liebling der Lehrer, weil er mehr Ahnung vom Computer als sie selbst hat. Он не любимец учителей, потому что он имеет большее представление о компьютере, чем они сами.

7. Что Деннис хочет делать после школы?

Seinen zukünftigen Beruf wird er bestimmt mit dem Computer verbinden. Свою будущую профессию он определённо свяжет с компьютером.

h) Каким вы находите Денниса? Хотели бы вы, чтобы он был вашим другом? Почему? Воспользуйтесь следующими словами и словосочетаниями.

wißbegierig – любознательный

fleißig – прилежный

treibt viel Sport – много занимается спортом

sein Zeugnis war das zweitbeste in der Klasse – его табель был вторым в классе

hat keine Probleme mit Noten – нет проблем с оценками

schafft vieles gleichzeitig – успевает всё одновременно

interessiert sich auch für Wirtschaft – также интересуется экономикой

will Abitur machen – хочет получить аттестат зрелости

weiß viel über den Computer – знает много о компьютере

hat gute Leistungen in der Schule – у него хорошие успехи в школе

i) Как вы думаете, можно ли сказать про Денниса, что он зависим от компьютера? Обоснуйте ваш ответ.

Dennis ist gar nicht computersüchtig, obwohl er oft am Computer sitzt. Деннис вовсе не зависим от компьютера, хотя он часто сидит за компьютером. Er treibt auch Sport gern, und die Eltern können nicht verstehen, wie er das alles schafft. Он также охотно занимается спортом, и родители не могут понять, как он всё это успевает. Mit der Schule gibt es auch keine

Probleme, im vorigen Jahr hatte er sogar das zweitbeste Zeugnis in der Klasse. Со школой тоже нет проблем, в прошлом году у него даже был второй среди лучших табель оценок в классе.

2. Wortschatz: Ohne Wörter keine Rede. Oder?

(Словарный запас: без слов нет и речи. Не так ли?)

1.

а) СМИ называют четвёртой властью. Переведите это предложение.

б) Какие значения есть у слова “die Macht”? Посмотрите в словаре.

- сила, мощь

- власть, влияние

- держава, государство

с) Почему СМИ так называют? Какие у них есть важные задачи?

Они распространяют информацию. Sie verbreiten Informationen.

Они разъясняют политические проблемы и делают ясными сложные взаимосвязи. Sie erklären politische Probleme und machen komplizierte Zusammenhänge einsichtig.

Они оказывают влияние на формирование мнения граждан. Sie tragen zur Meinungsbildung der Bürger bei.

Они контролируют решения политических организаций и деятельность владельцев предприятий. Sie kontrollieren die Entscheidungen der Institutionen und das Verhalten der Amtsinhaber.

Они критикуют неблагоприятное положение дел. Sie kritisieren Missstände.

3.

а) Прочитайте, возьмите на заметку значение слов, отмеченных маркером. Возьмите в помощь словарь.

Согласно основному закону – конституции – в Германии, как и в большинстве государств, - три власти.

1. Это прежде всего президент, в Германии его называют федеральный президент. Во Франции тоже президент. В Англии – королева. А в России?

2. Высшие правительственные органы Германии – это Бундестаг, Бундесрат и федеральное правительство с федеральным канцлером во главе.

Как называются две палаты российского парламента?

Кто стоит во главе правительства?

3. Третью власть образует конституционный суд, в Германии он называется федеральный конституционный суд.

А в России также?

An der Spitze des Staates in Rußland steht der Prdsident. Во главе государства в России стоит президент.

In Rußland gibt es ein Parlament mit zwei Kammern. В России есть парламент с двумя палатами.

б) Прочитайте ещё раз и переведите предложения с отмеченными словами.

с) Прочитайте ещё раз и ответьте на вопросы.

1. Сколько властей в Германии согласно конституции?

Es gibt in Deutschland drei Мдchte. В Германии три власти.

2. Кто это прежде всего?

Das ist vor allem der Bundesprdsident. Это прежде всего федеральный президент.

3. Как называются высшие правительственные органы в Германии?

Sie heißen der Bundestag, der Bundesrat und die Bundesregierung. Они называются бундестаг, бундесрат и федеральное правительство.

4. Как называется третья власть?

Das ist das Verfassungsgericht. Это конституционный суд.

е) Прочитайте ещё раз и попробуйте коротко пересказать текст.

4. Говорят, что власть СМИ в постиндустриальном информационном обществе будет особенно большой. К названным СМИ добавляется ещё Интернет. Он приходит теперь уже даже во многие немецкие школы.

а) Прочитайте некоторые отрывки из статьи из газеты “Журнал для Германии“. Сформулируйте основную мысль, возьмите в помощь словарь.

Das Internet muß auf den Stundenplan kommen, weil heute über die Hdlfte aller deutschen Erwerbstätigen in Berufen arbeitet, für die sie per Computer Informationen sammeln und verarbeiten müssen. Интернет должен войти в школьную программу, потому что сегодня больше половины всех немецких наёмных рабочих работают по профессиям, для которых они должны собирать через компьютер информацию и обрабатывать её.

Школы к сети

Сегодня нужное знание для завтра может быть организовано и использовано только при помощи ЭВМ. Поэтому немецкие школы присоединяются к сети: Интернет включается в программу! На проект “Школы к сети“ федеральное министерство образования, науки, исследования и технологии предоставляет в распоряжение 23 миллиона марок.

Федеральный министр образования: “Уже сегодня получены запросы от 1800 школ. Это отчётливый сигнал. Школы хотят сделать шаг в информационное общество. И мы хотим им в этом помочь! Deutsche Telekom

поддерживает проект федерального правительства ещё 36 миллионами марок.“

Смысл инициативы – дать возможности как можно большему количеству молодых людей во время их обязательной учёбы в школе приобрести компетенцию в использовании сетевых информационных систем.

Уже сегодня больше половины всех немецких наёмных рабочих работают по профессиям, для которых они должны собирать через компьютер информацию и обрабатывать её.

В 2000 году по мнению экспертов только примерно треть всех наёмных служащих сможет заниматься своей профессией без знания компьютера.

Урок, поддерживаемый компьютером, открывает классную комнату для новостей со всего света. Класс может по Интернету связаться с учениками из США. Тут больше никто не зевает! Университетский профессор Хефнер утверждает: “Более слабые ученики достигают лучших результатов. ЭВМ при объяснении и упражнении много терпеливее, чем учитель...”

b) Сколько в тексте частей по смыслу? Прочитайте его ещё раз и ответьте на вопрос.

dreі Teile(три части)

c) Вы поняли самое важное? Прочитайте текст ещё раз и отметьте крестиком то, что соответствует тексту.

Почему Интернет появляется в программе (расписании)?

ε Школы хотят сделать шаг в информационное общество.

ε Многие молодые люди могут приобрести компетенцию в использовании сетевых информационных сетей.

ε Через компьютер они могут собирать информацию и обрабатывать.

ε При этом им не нужны учителя, и они могут самостоятельно получать знания.

ε Когда компьютер соединяет класс с учениками из США, большинство скучает.

ε Ученикам вообще не нужно ходить в школу, они работают с компьютером дома.

ε Компьютер, конечно, помогает ученику, но учитель при объяснении и упражнении намного терпеливее.

5.

a) Что можно приобрести?

- знания, компетенцию в ч-л, чьё-то доверие, чьё-либо внимание, большие заслуги

...поддерживать?

- исследование, акцию, проект, кого-нибудь (напр. деньгами), друга, инициативу

b) Возьмите на заметку следующую семью.

nutzen (использовать) – der Nutzen (польза, выгода) – nutzbar (полезный) – die Nutzbarkeit (полезность) – der Nutzer (пользователь) – die Nutzung (использование) – nützlich (полезный) – die Nützlichkeit (польза, выгода)

c) Как можно получать новую информацию?

по телефону, по радио, через компьютер, per Fernseher – по телевизору, aus den Zeitungen und Zeitschriften – из газет и журналов

7. И ещё некоторая информация.

a) Прочитайте текст и возьмите на заметку значение промаркированных слов.

Фантазия в ушах

У Немецкой волны есть слушатели и зрители во всём мире. Радио- и телепрограммами на немецком и на 36-ти других языках она хочет передать всеохватную картину политической, культурной и экономической жизни в Германии. Передача “Место встречи” относится к немецкой радиопрограмме радиостанции и обращается к молодым людям между 15-ю и 25-ю годами, но также и старшим, которые не хотят потерять связь с молодёжью. Слушателями часто являются немцы, которые долгое время живут за границей, а также учителя немецкого языка и интересующиеся Германией за границей.

Оба редактора “Места встречи” хотят при помощи своей передачи передать широкую картину жизни молодёжи в Германии. При этом прежде всего много даётся слово самим молодым людям. Информация, репортажи и сообщения в “Месте встречи” перемежаются с развлекательными элементами, напр. музыкой, которая чаще всего подходит к теме.

“Место встречи” идёт каждый вторник на немецкой программе немецкой волны.

b) Как правильно?

1. Die Deutsche Welle hat viele Hörer und Zuschauer. – У Немецкой волны много слушателей и зрителей.

2. Mit Radio- und Fernsehprogrammen in Deutsch will sie ein umfassendes Bild des politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Lebens in Deutschland vermitteln. – Радио- и телепрограммами на немецком она хочет передать всеохватную картину политической, культурной и экономической жизни в Германии.

3. Die Sendung “Trefferpunkt” wendet sich an junge Leute zwischen 15 und 25 Jahren. – Передача “Место встречи” обращается к молодым людям между 15-ю и 25-ю годами.

4. Die Informationen, Reportagen und Berichte werden mit unterhaltsamen Elementen wie zum Beispiel Musik gemischt. – Информация, репортажи и

сообщения перемешиваются с развлекательными элементами, напр. музыкой.

5. “Treffpunkt“ lduft jeden Dienstag im deutschen Programm der Deutschen Welle. – “Место встречи“ идёт каждый вторник на немецкой программе немецкой волны.

8.

а) Возьмите на заметку семь слов. Воспользуйтесь словарём.

senden (передавать) – die Sendung (передача) – der Sender (радиостанция)

wenden (обращать) – die Wende (поворот, рубеж) – etw. anwenden (применять) – sich wenden an (Akk.) (обращаться к к-л)

halten (держать) – j-n unterhalten (развлекать к-л) – die Unterhaltung (развлечение) – unterhaltsam (развлекательный) – sich unterhalten (развлекаться)

treffen (встречать) – sich treffen (встречаться) – der Treffpunkt (место встречи)

das Mittel (средство) – vermitteln (передавать) – der Vermittler (посредник)

б) Что можно передавать (vermitteln)?

- знания, опыт, картину жизни немецкой молодёжи

....передавать (senden)?

-новости, информацию, музыку, сообщения, репортажи, развлекательные программы

Слова:

власть, учреждение, способствовать, гражданин, решение, взаимосвязь, беспорядок, владелец предприятия, передача, конституция, согласно конституции, Федеральный канцлер, Бундестаг, Бундесрат, правительство, суд, использовать, поддерживать, приобретать, по радио, зритель, передавать, обращаться, радиостанция, передавать, развлекательный.

3. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen (Слушаем и понимаем одновременно)

1. Многие молодые люди в Германии работают в свободное время. Здесь два репортажа из журнала “Актуально“. Две девочки рассказывают о своей подработке.

а) Прослушайте эти репортажи и попробуйте понять самое важное. Но сперва возьмите на заметку несколько новых слов.

киоск, суббота, в субботу (по субботам)

b) Прослушайте текст ещё раз и заполните таблицу.

Имя. Сколько ей лет? Когда она работает? Где она работает? Сколько она зарабатывает? Куда она тратит деньги?

2.

a) Прочитайте про проект “Газета в школе”.

Во многих немецких школах и гимназиях молодёжь работает над проектом “Газета в школе”. Что это значит? Некоторые ученики сейчас не интересуются многими глобальными проблемами нашего времени, они не читают газет. Проект направляет учеников на чтение газет. Школьные газеты – это газеты от учеников для учеников. Многие делают сообщения не только о школе, но и на другие темы, которые интересуют молодёжь. Каждый ученик выбирает себе тему и систематически ищет в газетах, что об этом пишут. Самое важное находит место в школьной газете.

b) На что направляет проект “Газета в школе”? Найдите в тексте ответ на этот вопрос.

Das Projekt orientiert die Schüler auf das Lesen der Zeitungen. Проект направляет учеников на чтение газет.

c) Здесь ещё некоторая информация о проекте. Послушайте, что рассказывают ученики о газете “Клякса”, и попробуйте понять самое важное.

d) Прослушайте текст ещё раз и отметьте крестиком, что ему соответствует.

“Клякса” выходит уже ...

- 20 лет
- 25 лет
- 27 лет
- 17 лет

“Клякса” получила первую премию за лучшую школьную газету в Райнланд-Пфальце...

- 2 раза
- 4 раза
- 1 раз
- 5 раз

Ученики охотно участвуют, потому что...

- они пишут, что говорят учителя.
- они здесь сами решают, о чём пишут.
- они работают вместе с журналистами из других газет.
- они имеют возможность встречаться друг с другом.

3.

a) Каким вы находите проект? Почему?

Das Projekt “Zeitung in der Schule” kann zum Lesen von Zeitungen beitragen, weil die Schüler während des Projektes mehr Zeitungen lesen.

Проект “Газета в школе“ может способствовать чтению газет, потому что школьники во время проекта больше читают газеты.

b) Вы регулярно читаете российские газеты или вам тоже нужен такой проект, чтобы быть лучше информированными о глобальных проблемах времени?

Nein, wir lesen russische Zeitungen auch sehr selten. Es wäre schön, an solch einem Projekt zu arbeiten. Нет, мы тоже очень редко читаем российские газеты. Было здорово поработать над подобным проектом.

4. Grammatik ordnet die Sprache und erklärt sie

(Грамматика упорядочивает язык и объясняет его)

1. Вы знаете три группы немецких предлогов.

a) Какие?

требующие Akkusativ, Dativ, Akkusativ или Dativ

b) Переведите группы слов.

во время урока / каникул

из-за безработицы / отсутствия рабочих мест

согласно конституции / программе

вопреки плохой погоде

недалеко от нашей школы / от нашего дома

вместо автомобиля / трамвая

Dat. (дат.): mit (с), nach (после), aus (из), zu (к), von (от), bei (у), seit (с), außer (кроме), entgegen (поперёк);

Akk. (вин.): durch (через), für (за, для), ohne (без), um (о), gegen (против), wider (против), bis (до), entlang (вдоль);

Dat., Akk. (дат., вин.): in (в), an (на), auf (на), hinter (за), neben (рядом), zwischen (между), unter (под), über (над), vor (перед);

Gen. (родит.): während (во время), wegen (из-за), statt (вместо), laut (согласно), trotz (вопреки), unweit (недалеко).

2. Прочитайте и определите падеж.

С изобретения книгопечатания книги долгое время были важнейшим источником информации. (Dativ)(seit der Erfindung)

После изобретения радио оно стало СМИ.(Dativ)(nach der Erfindung)

Теперь радио в больших городах вытесняется телевидением. (Akkusativ)(durch das Fernsehen)

СМИ способствуют образованию мнений граждан. (Dativ) (zur Meinungsbildung der Bürger)

Многие передачи очень популярны из-за своей актуальности : новости, развлекательные передачи, напр. музыкальные хит-парады и др. (Genitiv) (wegen ihrer Aktualität)

Во время ужина многие люди охотно смотрят телевизор. (Genitiv) (während des Abendbrot) В большинстве немецких семей это стало традицией. (Dativ, Akkusativ) (in den Familien)

Вопреки негативной реакции родителей многие дети также смотрят телевизор после ужина. (Genitiv) (trotz der Reaktion) (Dativ) (nach dem Abendbrot)

Долгое сидение перед телевизором вредит здоровью. (Dativ) (vor dem Fernseher)

Но у многих детей, также как и у многих взрослых это уже как зависимость. (Dativ) (bei vielen Kindern)

3.

а) Посмотрите на картинку и прокомментируйте подпись.

“Телевизор тоже попадает в кадр?” In dieser Familie ist der Fernseher auch eines der Familienmitglieder. В этой семье телевизор тоже один из членов семьи.

б) Чьи это слова? Как вы думаете?

Vielleicht sagt das der Vater, der das Familienoberhaupt ist. Und er sitzt auch neben dem Fernseher. Может быть, это говорит папа, который является главой семьи. И сидит он тоже рядом с телевизором.

с) Расскажите, где кто находится.

Образец: Папа сидит слева рядом с телевизором / слева от телевизора...

Die Mutter sitzt am Fernseher rechts. Мама сидит справа от телевизора. Die Tochter steht rechts neben der Mutter. Дочь стоит справа рядом с мамой. Der Sohn steht hinter dem Fernseher. Сын стоит за телевизором. Der Hund liegt unter dem Fernseher. Пёс лежит под телевизором.

4. Прочитайте предложения. Назовите недостающие предлоги.

In der letzten Stunde hatten wir heute eine Klassenversammlung. На последнем уроке у нас сегодня был классный час. Unsere Klassenlehrerin sprach über das Projekt “Zeitung in der Schule“. Наша классная руководительница говорила о проекте “Газета в школе“.

Dieses Projekt fand eine große Verbreitung in der Bundesrepublik. Этот проект получил широкое распространение в федеральной республике. Laut des Projektes / dem Projekt wählt sich jeder Schüler ein Thema aus dem politischen, kulturellen Leben oder aus der Wirtschaft und liest in den Zeitungen Informationen darüber. Согласно проекту каждый ученик выбирает себе тему из политической, культурной жизни или из экономики и читает в газетах информацию об этом. Er sammelt Materialien zu seinem Thema und verarbeitet sie, das heißt erwirbt Kenntnisse darüber,

bildet sich eine eigene Meinung, sucht Illustrationen. Он собирает материалы по своей теме и обрабатывает их, это значит, приобретает знания об этом, образует собственное мнение, ищет иллюстрации. Dann macht er eine ganze Seite zu diesem Thema in der Schülerzeitung. Потом он делает целую страницу по этой теме в школьной газете. Natürlich wählt man aber zuerst den Chefredakteur und das Redaktionskollegium, mit dem man viele Probleme und Materialien dazu bespricht. Конечно, сперва выбирают главного редактора и редакторскую коллегию, с которой обсуждают многие проблемы и материалы. Hauptsache, die Schüler machen in ihrer Zeitung alles selbst: bestimmen ihren Inhalt, schreiben Artikel, machen Fotos und anderes. Главное, ученики всё делают в своей газете сами: определяют её содержание, пишут статьи, делают фотографии и др. Manchmal werden die Schülerzeitungen sehr dick wegen der vielen Materialien, die die Schüler für sie vorbereiten: Berichte, Reportagen, Kurzmeldungen, Kommentare, Rezensionen, Unterhaltungsmaterialien und vieles mehr. Иногда школьные газеты становятся очень толстыми из-за обилия материалов, которые подготавливают ученики: сообщений, репортажей, коротких объявлений, комментариев, рецензий, развлекательных материалов и многого другого.

6. Как вы думаете, может ли проект “Газета в школе” способствовать чтению газет?

а) Коротко скажите своё мнение.

Das Projekt “Zeitung in der Schule” kann zum Lesen von Zeitungen beitragen, weil die Schüler während des Projektes mehr Zeitungen lesen. Проект “Газета в школе” может способствовать чтению газет, потому что школьники во время проекта больше читают газеты.

б) Прочитайте высказывания нескольких учеников и взрослых. Переведите предложения с союзом “wenn”.

Томас: Когда мой старик мне говорит, что я должен читать газеты, я говорю: “Нет, спасибо! Мне есть, чем заняться, напр. посмотреть телевизор.”

Отец Томаса: Работа над проектом “Газета в школе” поспособствовала тому, что Томас в поиске материалов по своей теме перелистывает множество газет. Если он находит что-то для себя интересное, он это читает, и в том случае, когда это не относится к его теме. Он теперь может хорошо ориентироваться в газете.

Господин Поль, классный руководитель Томаса: Если я говорю своим ученикам, сделайте то, сделайте это, то они воспринимают это как приказ и им мало мотивации. Но проект подталкивает их к чтению газет, если они, действительно, заинтересованы в своей теме. Они читают крупные заголовки и пробегают некоторые статьи глазами, некоторые они читают внимательнее. Так они привыкают к тому, чтобы брать газету в руки. Это первый шаг к настоящему чтению газет.

7. Возьмите на заметку!

- 1) Когда по телевизору показывают захватывающий детектив, некоторые ученики забывают делать свои домашние задания. – Когда некоторые ученики забывают делать свои домашние задания?
- 2) Если дети слишком долго сидят перед телевизором или компьютером, от этого страдает их здоровье. – В каком случае это происходит? При каком условии?

8. Прочитайте, поставьте вопрос к придаточному предложению и переведите его.

1. Если мои родители купят мне компьютер, я буду многие домашние задания выполнять с помощью компьютера. – In welchem Fall werde ich viele Hausaufgaben mit Hilfe des Computers machen? В каком случае я буду многие домашние задания выполнять с помощью компьютера?
2. Если я хочу доставить радость своему другу, я должен подарить ему на день рождения компьютерную игру, потому что он настоящий фанат компьютера. In welchem Fall muß ich meinem Freund zum Geburtstag ein Computerspiel schenken? В каком случае я должен подарить своему другу на день рождения компьютерную игру?
3. Когда школьникам нужны актуальные материалы для своей школьной газеты, они ищут их в газетах и журналах. Wann suchen die Schüler aktuelle Materialien in Zeitungen und Zeitschriften? Когда ученики ищут актуальные материалы в газетах и журналах?
4. Школьники проводят опросы, если они хотят узнать мнение своих сограждан о какой-либо проблеме. In welchem Fall machen die Schüler Umfragen? В каком случае ученики проводят опросы?
5. Когда они делают экологические страницы в своей газете, они берут интервью у множества работодателей, сотрудников различных учреждений, владельцев предприятий. Wann interviewen sie viele Arbeitgeber, Mitarbeiter verschiedener Institutionen, Amtsinhaber? Когда они берут интервью у множества работодателей, сотрудников различных учреждений, владельцев предприятий?
6. Проект “Газета в школе” может поддерживать многие инициативы граждан, если ученики, действительно, активно участвуют. Unter welcher Bedingung kann das Projekt “Zeitung in der Schule” viele Bürgerinitiativen unterstützen? При каком условии проект “Газета в школе” может поддерживать многие инициативы граждан?

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen: Ist das nicht wichtig für die Kommunikation?

(Говорить, выражать свои мысли – разве это не важно для общения?)

1. Прочитайте и ответьте на вопросы. Это может быть фронтальная работа или в группах по двое.

1. Что вы знаете о СМИ? Что к ним относится?

Das älteste Massenmedium ist, wie bekannt, das Buch. Seit der Erfindung des Buchdrucks waren Bücher die wichtigste Informationsquelle. Die Bücher gaben die Informationen weiter. Dann kamen dazu Zeitungen und Zeitschriften. Der Informationsaustausch wurde intensiver. Und dann kamen Radio und Fernsehen dazu. Ältestes SM, wie bekannt, – книга. С изобретения книгопечатания книги были важнейшим источником информации. Книги распространяли информацию. Потом прибавились газеты и журналы. Обмен информацией стал интенсивнее. А потом прибавились радио и телевидение.

2. Какие у них задачи?

Sie verbreiten Informationen. Они распространяют информацию.

- tragen zur Meinungsbildung der Bürger bei. – способствуют формированию мнения граждан.

- machen politische und gesellschaftliche Probleme einsichtig. – разъясняют политические и общественные проблемы.

- kritisieren Missstände. – критикуют неполадки (неполадки).

- kontrollieren die Entscheidungen der politischen Institutionen. – контролируют решения политических учреждений.

- kontrollieren das Verhalten der Amtsinhaber. – контролируют действия владельцев предприятий.

- kommentieren politische Probleme und politische Ereignisse. – комментируют политические проблемы и политические события.

3. Почему их называют четвёртой властью?

Die Massenmedien sind unabhängig. SM – независимы.

4. Какие три власти есть во многих государствах согласно конституции?

An der Spitze des Staates steht der Präsident. Во главе государства стоит президент.

Die zweite Macht ist das Parlament. Вторая власть – парламент. Die dritte Macht ist das Verfassungsgericht. Третья власть – конституционный суд.

5. Что вы понимаете под высказыванием журналиста: “Власть в кризисе“?

Freie Massenmedien sind ein wichtiger Bestandteil einer demokratischen Gesellschaft, weil sie politische Entscheidungen durchschaubar machen, eine wichtige Kontrollfunktion haben und Misstände, Ämterwillkür und Korruption aufdecken. Свободные средства массовой информации являются важной составной частью демократического общества, потому что они делают видимыми политические решения, имеют важную контрольную функцию и раскрывают непорядки, произвол властей и коррупцию.

2. Здесь ещё несколько вопросов.

1. Какие вы можете назвать немецкие газеты и журналы?

Zeitschriften:

“Der Spiegel“ (“Зеркало”), “Bunte Blätter“ (“Пёстрые листы”), “Brigitte“, “Focus“, “Stern“ (“Звезда”), “Juma“ (Jugendmagazin – молодёжный журнал)

Zeitungen:

“Die Zeit“ (“Время”), “Berliner Zeitung“ (“Берлинская газета”), “Die Welt“ (“Мир”), “Süddeutsche Zeitung“ (“Газета из южной Германии”), “Frankfurter Allgemeine“ (“Франкфуртская обща́я”)

2. Какие вы знаете газетные рубрики?

1) Культура. Kultur

2) Спорт. Sport

3) Новости со всего света. Nachrichten aus aller Welt

4) Объявления. Anzeigen

5) Реклама. Werbung

6) Темы из заграницы. Themen aus dem Ausland

7) Здоровье. Gesundheit

3. Какие проблемы особенно интересуют журналистов сегодня?

Politische und gesellschaftliche Probleme политические и общественные проблемы, die Entscheidungen der politischen Institutionen – решения политических учреждений, das Verhalten der Amtsinhaber – действия владельцев предприятий

4. Какие газетные сообщения мы читали в книге для чтения?

Für immer jung Вечно молодые,

Lehrstück gegen Fremdenhaß Поучительный спектакль против ненависти к иностранцам.

5. Какие немецкие телепередачи вы можете назвать?

Музыкальные рейды. Musikstreifzüge

Спорт. Sport extra

Спорт-репортаж (актуальные сообщения). Die Sport-Reportage Aktuelle Berichte

Динозавры. Делай это правильно, малыш. Die Dinos Mach's richtig, Baby
Улица Сезам. Sesamstraße

6. Есть ли в классе фанаты телевизора? Какие передачи вам больше всего нравятся? Почему?

Ich habe Sportsendungen sehr gern, weil ich Sport sehr gern treibe. Мне очень нравятся спортивные программы, потому что я охотно занимаюсь спортом.

7. Что мы узнали из статьи “Дети СМИ и чтение“?

Viele Kinder und Jugendliche sehen zu viel fern und sitzen zu viel am Computer, sie versuchen vor dem Fernseher und vor dem Computer zu essen, zu trinken, zu lernen, zu schlafen, einfach vor dem Fernseher oder vor dem Computer zu leben. Многие дети и молодёжь слишком много смотрят телевизор и слишком много сидят за компьютером, они пытаются перед телевизором и перед компьютером есть, пить, учиться, спать, просто жить перед телевизором или перед компьютером. Man hat solche Menschen die Medienkinder genannt. Таких людей назвали детьми СМИ.

3.

а) Для некоторых людей телевидение – зависимость? Что под этим понимают? Расскажите. Полистайте учебник и найдите карикатуру к этому.

Das Bild ist eine Illustration zum Problem “Fernsehfanatiker“. Картинка – иллюстрация к проблеме “телевизионные фанатики“. Viele Kinder und Jugendliche sehen zu viel fern, sie versuchen vor dem Fernseher zu essen, zu trinken, zu lernen, zu schlafen, einfach vor dem Fernseher zu leben. Многие дети и молодёжь слишком много смотрят телевизор, они пытаются перед телевизором есть, пить, учиться, спать, просто жить перед телевизором. Und das gelingt ihnen und sie verstehen nicht, wie viel sie verlieren. И это им удаётся, и они не понимают, как много они теряют. (стр.174)

б) Какие ещё есть “страсти“? Какие особенно опасны? Почему?

die Spielsucht (зависимость от игровых автоматов), die Arbeitssucht (зависимость от работы), die Eßsucht (зависимость от еды), die Musiksucht (музыкальная зависимость), die Computersucht (компьютерная зависимость), die Fernsehsucht (телевизионная зависимость), Rauchsucht (зависимость от курения), Alkoholsucht (алкогольная зависимость), Drogensucht (зависимость от наркотиков)

4.

а) Выслушайте различные мнения о некоторых СМИ и попробуйте понять самое важное. Как вы думаете, кто принимает участие в дискуссии?

der Vater папа, die Mutter мама, der Sohn сын, die Oma бабушка, die Tochter дочь, der Opa дедушка

б) Теперь прочитайте по ролям, пользуйтесь помощью примечаний.

- Кто говорит, что радио устарело? Я так не думаю! Разве оно не выполняет функции передачи информации? Формирования мнений и воли? Разве оно не способствует также образованию граждан? А его эстетическая функция, особенно у музыкальных передач?

Маленькое радио портативно и может сопровождать тебя на всех дорогах. Я был и остаюсь фанатом радио.

- Радио, ну да. Но с телевизором и компьютером, действительно, начинается новое столетие.

Компьютер, например, освобождает человека от тяжёлой рутинной работы. Учреждения и фабрики, маленькие и большие предприятия могут положиться на быстроту и надёжность ЭВМ. Вычислительные операции, на которые человеческому мозгу требуются дни или даже недели, компьютер выполняет за несколько минут.

- Bravo, мама! Я точно такого же мнения. Но ты забыла про компьютерные игры. Многие не только захватывающи и развлекательны, но и очень поучительны. Можно попробовать некоторые профессии, напр. как детектив преследовать преступника.

- Да, да, с помощью СМИ можно многому научиться. Но всегда ли это правильное?

Телевидение, например, можно назвать четвёртой властью. Многие журналисты, однако, недостаточно объективны, выражают в официальных политических сообщениях своё собственное мнение, упрощают значительные события, драматизируют незначительные, передают слишком много негативной информации и рисуют пессимистическую картину мира. А в развлекательных передачах слишком много насилия.

- Ах, бабушка, ты, действительно, старомодна. Ведь таков сегодняшний мир!

- Очень хорошо. Но вопреки справедливой бабушкиной критике нельзя забывать, что свободные СМИ являются важной составной частью демократического общества. Они делают видимыми политические решения и имеют важную контрольную функцию, потому что раскрывают nepopядки, произвол властей и коррупцию. Эта власть СМИ требует одновременно высокого чувства ответственности тех, кто "создаёт СМИ", ориентировки в этике СМИ, которая исключает нарушение прав человека и пропаганду насилия.

с) Что правильно? Отметьте крестиком.

Кто фанат радио?

☐ отец

☐ дедушка

☐ бабушка

☐ мама

Кто положительно говорит о компьютере и телевизоре?

- ε мама
- ε дети
- ε бабушка
- ε дедушка

Кто критикует телевидение?

- ε отец
- ε бабушка
- ε дедушка
- ε дети

Кто хочет закончить дискуссию положительно?

- ε мама
- ε папа
- ε бабушка
- ε дедушка

6. Вы все думаете о СМИ одинаково или есть разные мнения? Попробуйте подискутировать об этом, как в упражнении 4b.

а) Но сперва разыграйте сцену “Дискуссия в семье“. Каждый выбирает себе роль: папы, мамы, сына, дочери, бабушки или дедушки.

б) Попробуйте поговорить об этом от имени себя и выразите свои собственные мысли. Воспользуйтесь помощью таблицы.

Телевидение.

За:

имеет важные функции в обществе:

- распространяет информацию;
- комментирует политические проблемы и события;
- проясняет многие взаимосвязи;
- способствует образованию мнений граждан;
- контролирует решения политических учреждений и деятельность владельцев предприятий;
- критикует непорядки;
- помогает зрителям приобрести новые знания в различных областях науки;
- способствует эстетическому развитию граждан;
- заботится об осмысленном развлекательном времяпрепровождении;
- свободные СМИ, и среди них телевидение, являются важной составной частью демократического общества.

Против:

- часто становится настоящей зависимостью;

- долгое сидение перед телевизором вредит здоровью;
- многие детективные фильмы и другие передачи, где насилие играет большую роль, делают детей и молодёжь агрессивными;
- слишком много секса будит нездоровое любопытство;
- множество дикторов слишком давит на психику зрителей и способствует образованию пессимистических взглядов;
- слишком много рекламы часто действует зрителям на нервы;
- слишком много плохих примеров: гангстеры, воры и др.

с) Какие аргументы доминируют: за или против? Почему?

Die Menschen brauchen viele Informationen, deshalb brauchen sie das Fernsehen. Людям нужно много информации, поэтому им необходимо телевидение.

7. Какую роль играет компьютер в нашей жизни?

а) Вспомните о ученике реальной школы Деннисе, которому уже в семь лет разрешили поехать в компьютерный лагерь. Расскажите о нём.

Dennis sitzt oft zwei, drei, vier Stunden am Computer und schon als Kind wusste er besser über Bits und Bytes Bescheid als sein Vater. Деннис сидит часто два, три, четыре часа за компьютером и уже ребёнком он лучше разбирался в битах и байтах, чем его отец. Mit sieben besuchte er ein Computer-Camp, das ihm besonders gut gefiel. В семь лет он посетил компьютерный лагерь, который особенно понравился. Er treibt auch Sport gern, und die Eltern können nicht verstehen, wie er das alles schafft. Он также охотно занимается спортом, и родители не могут понять, как он всё это успевает. Mit der Schule gibt es auch keine Probleme, im vorigen Jahr hatte er sogar das zweitbeste Zeugnis in der Klasse. Со школой тоже нет проблем, в прошлом году у него даже был второй среди лучших табель оценок в классе. Seinen zukünftigen Beruf wird er bestimmt mit dem Computer verbinden. Свою будущую профессию он определённо свяжет с компьютером.

б) Что означает высказывание : “Кто владеет компьютером, владеет миром”? Не такого ли мнения придерживается мама из полилога (см. выше упр.4 б)? А какое мнение у вас?

Die Computerspiele sind nicht nur spannend und unterhaltsam, sondern auch lehrreich. Компьютерные игры не только захватывающи и развлекательны, но и поучительны. Der Computer erledigt in wenigen Minuten Rechenoperationen, für die ein menschliches Gehirn Tage oder sogar Wochen braucht. Компьютер за несколько минут выполняет вычислительные операции, для которых человеческому мозгу нужны дни или даже недели. Das ist auch die Meinung der Mutter im Polylog. Это также мнение мамы из полилога.

с) Компьютер, как мы знаем, играет большую роль в жизни Денниса. Почему же он не становится зависимым, как вы думаете?

Dennis ist gar nicht computersüchtig, obwohl er oft am Computer sitzt. Деннис вовсе не зависим от компьютера, хотя он часто сидит за компьютером. Er treibt auch Sport gern, und die Eltern können nicht verstehen, wie er das alles schafft. Он также охотно занимается спортом, и родители не могут понять, как он всё это успевает. Mit der Schule gibt es auch keine Probleme, im vorigen Jahr hatte er sogar das zweitbeste Zeugnis in der Klasse. Со школой тоже нет проблем, в прошлом году у него даже был второй среди лучших табель оценок в классе.

8.

а) Прочитайте ещё кое-что о компьютере и найдите в тексте предложение, которое является главной мыслью текста.

Компьютер

Компьютер начал своё победное шествие вокруг земного шара. Компьютерная промышленность из года в год повышает свои оборотные средства. Во многих странах обращение с компьютерами уже было введено как предмет в школах. И поэтому прямо-таки шокирующе действовали слова американского компьютерного эксперта профессора Йозефа Вельцмана, что новая техника несёт в себе большую опасность. Его самой большой заботой является то, что люди однажды больше не будут владеть компьютером. Чем больше мы доверяем компьютеру организацию нашей жизни, тем более зависимыми от него мы становимся. В качестве примера этого он называет воздушный транспорт, который сегодня почти полностью управляется компьютерами. Но если где-нибудь появляется ошибка или посадочная площадка закрывается из-за террористического акта, вся система в опасности.

Je mehr man nämlich dem Computer die Organisation des Lebens überlässt, desto abhängiger wird man von ihm. Чем больше мы доверяем компьютеру организацию нашей жизни, тем более зависимыми от него мы становимся.

с) Посмотрите на карикатуру и выберите подходящую подпись.

ε Человек везде “носит” компьютер с собой.

ε Человек владеет компьютером.

ε Человек становится зависимым от компьютера.

9. Компьютер в нашей жизни : за и против.

б) Обсудите роль компьютера в нашей жизни. Назовите при этом все “за” и “против”.

За:

Компьютер собирает информацию и обрабатывает её.

Der Computer befreit den Menschen von schwerer Routinearbeit. Компьютер освобождает человека от тяжёлой рутинной работы.

Der Computer erledigt in wenigen Minuten Rechenoperationen, für die ein menschliches Gehirn Tage oder sogar Wochen braucht. Компьютер за несколько минут выполняет вычислительные операции, для которых человеческому мозгу нужны дни или даже недели.

Die Computerspiele sind nicht nur spannend und unterhaltsam, sondern auch lehrreich. Компьютерные игры не только захватывающи и развлекательны, но и поучительны.

Против:

Долгое сидение перед компьютером вредит здоровью.

Je mehr man nämlich dem Computer die Organisation des Lebens überläßt, desto abhängiger wird man von ihm. Чем больше мы доверяем компьютеру организацию нашей жизни, тем более зависимыми от него мы становимся.

Viele Menschen verbringen einen sehr großen Teil ihres Lebens vor dem Computer.

Многие люди проводят очень большую часть своей жизни перед компьютером.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)

1.

а) Послушайте и вставьте недостающие слова.

Laut der Verfassung gibt es in den meisten Staaten drei Mächte. Согласно конституции в большинстве государств три власти.

Das ist vor allem der Präsident, in Deutschland heißt er der Bundespräsident. Это прежде всего президент, в Германии его называют федеральным президентом.

Die höchsten Regierungsorgane sind in Deutschland der Bundestag, der Bundesrat und die Bundesregierung mit dem Bundeskanzler an der Spitze. Высшие органы управления в Германии – бундестаг, бундесрат и федеральное правительство с федеральным канцлером во главе.

Die dritte Macht ist das Verfassungsgericht. Третья власть – конституционный суд.

b) Теперь прочитайте текст правильно вслух.

2. Как знания собираются и перерабатываются в постиндустриальном информационном обществе? Дополните предложения.

Heutzutage wird das Wissen mit Hilfe von Computer gesammelt und verbreitet. Сегодня знания собираются и обрабатываются с помощью компьютера.

Der Computer z.B. befreit den Menschen von schwerer Routinearbeit. Компьютер, например, освобождает человека от тяжёлой рутинной работы. Rechenoperationen, für die ein menschliches Gehirn Tage oder gar Wochen braucht, macht der Computer in wenigen Minuten. Вычислительные операции, на которые человеческому мозгу требуются дни или даже недели, компьютер делает за несколько минут.

Der Mensch hat mehr freie Zeit und kann sie für kreative Tätigkeiten benutzen. У человека больше свободного времени, и он может использовать его для творческой деятельности.

Der computerunterstützte Unterricht macht das Klassenzimmer offen für Neuigkeiten aus aller Welt. Поддерживаемый компьютером урок открывает класс для новостей со всего света.

Auch schwächere Schüler erreichen bessere Leistungen, denn der elektronische Rechner ist beim Erklären und Üben viel geduldiger als ein Lehrer. Более слабые ученики тоже достигают лучших результатов, потому что ЭВМ при объяснении и упражнении намного терпеливее, чем учитель.

Die Experten meinen, daß am Anfang des 21. Jahrhunderts nur ein Drittel aller Arbeitnehmer in ihren Berufen ohne elektronische Helfer ausüben können. Эксперты полагают, что в начале 21-го века только треть всех наёмных рабочих сможет заниматься своими профессиями без электронных помощников.

Auch das Internet kommt jetzt in Schulen auf den Stundenplan. Интернет теперь тоже входит в школьную программу.

Vielen jungen Menschen wird während ihrer Pflichtschulzeit die Möglichkeit gegeben, Kompetenz in der Nutzung vernetzter Informationssysteme zu erwerben. Многим молодым людям во время их обязательного обучения в школе даётся возможность, приобрести компетенцию в использовании сетевых информационных систем.

Die Klasse kann sich über Internet mit Schülern aus aller Welt verbinden. Класс может через интернет связаться с учениками со всего света.

Es gibt aber Meinungen, daß die elektronische Technik auch Gefahren mit sich bringt. Но есть мнения, что электротехника несёт в себе и опасность.

Der Mensch wird von ihr abhängig; so kann es eines Tages kommen, daß nicht der Mensch den Computer beherrscht, sondern der Computer den

Menschen. Человек становится от неё зависимым: так что однажды может получиться, что не человек владеет компьютером, а компьютер человеком.

3.

а) Посмотрите на карикатуру. Как вы думаете, почему человек с газетой делает нос телевизору?

Что неверно?

ε Человек – не фанат телевизора.

ε Он любитель чтения.

ε Он не любит современной техники.

ε Его телевизор сломан.

ε Он играет с телевизором.

б) Дайте ваш комментарий к карикатуре.

Dieser Mensch ist eine Leseratte und bevorzugt zu lesen, statt fernzusehen. Und er ist sehr froh, daß er nicht fernsehsüchtig ist. Этот человек – любитель чтения и предпочитает читать, вместо того чтобы смотреть телевизор. И он очень рад, что у него нет телевизионной зависимости.

с) Полистайте учебник. Что показывают другие карикатуры в этой части?

Смотри упр. 8с(стр.194), упр. 3 (стр. 186), упр. 11 (стр.174).

5. Но несмотря на всю новую технику всю нашу жизнь нас сопровождают книги, газеты и журналы. Или нет? Какое мнение у вас?

Es gibt noch sehr viele Menschen, die Bücher und Zeitungen gern lesen. Есть ещё очень много людей, которые охотно читают книги и газеты. Und manche Leute können sich nicht vorstellen, daß sie ihre Zeit vor dem Computer oder vor dem Fernseher verbringen und verlieren. Некоторые люди не могут себе представить, что они проводят и теряют своё время перед компьютером или перед телевизором.

6.

а) Давайте повторим предлоги с Genitiv.

Gen.(подит.): während (во время), wegen (из-за), statt (вместо), laut (согласно), trotz (вопреки), unweit (недалеко).

б) Образуйте с ними примеры.

Laut der Regel darf man hier nicht rauchen. Согласно правилу здесь нельзя курить.

Statt ihrer Schwester mußte sie den Fußboden fegen. Она должна была подмести пол вместо своей сестры.

Wegen des Unwetters sind wir zu Hause geblieben. Из-за непогоды мы остались дома.

Während der Ferien hat er viel ferngesehen. Во время каникул он много смотрел телевизор.

Trotz der Umstände kann man etwas ausdenken. Вопреки обстоятельствам можно что-то придумать.

Unweit der Schule, in der ich lerne, befindet sich eine Bibliothek. Недалеко от школы, в которой я учусь, находится библиотека.

7.

а) Здесь некоторая информация. Прочитайте её.

В некоторых немецких молодёжных журналах есть рубрика “Письма о проблемах”. Молодые читатели пишут в журнал о своих заботах и получают ответ от редакции. В газете “Встреча” это Инга Нордхоф, психолог, которой можно написать.

б) Скажите по-русски, что вы поняли.

с) Послушайте письмо Инге и её ответ на него. Но сперва возьмите на заметку некоторые слова и предложения.

д) Теперь послушайте письмо Регины и попробуйте понять самое важное.

Какие проблемы у Регины?

- По вечерам она долго не может заснуть.
- Она засыпает перед телевизором.
- Она слишком много смотрит телевизор.
- Там, где она живёт, у неё нет друзей.

е) Послушайте ответ Инги Нордхоф из журнала “Встреча”. Что она рекомендует Регине?

Инга полагает, что Регине вредят две вещи. Какие?

- Она слишком много смотрит телевизор.
- У неё слишком много забот дома.
- Она слишком много одна.
- Она думает только о своём спокойствии.
- Она не хочет ни с кем общаться.

Что рекомендует Инга?

- Регина должна больше двигаться.
- Она должна попробовать разные виды активности.
- Она должна и дальше много смотреть телевизор.
- Она должна найти себе друзей.
- Она не должна никого отталкивать.
- Она должна завести себе собаку.

ф) Теперь послушайте оба письма и выскажите своё мнение.

8. Если нет друзей или их мало, то нужно искать друзей по переписке.

а) Что вы об этом думаете?

Wenn man sich allein fühlt, wenn man etwas Interessantes erfahren will, wenn man einfach Briefe gern schreibt, kann man Brieffreunde suchen. Если

чувствуешь себя одиноко, если хочешь узнать что-то интересное, если просто любишь писать письма, можно искать друзей по переписке.

б) У кого уже есть подруга/друг по переписке? Расскажите о ней/ о нём.

с) На странице 199 некоторые объявления из журнала “Браво, гёрл!”. Выберите себе партнёра/партнёршу по переписке и обоснуйте свой выбор.

Место встречи.

Всем милым девушкам!

16-ти летний фанат баскетбола ищет милых подруг по переписке со всего мира. Я слушаю рэп и техно. Дальнейшие подробности вы узнаете позже. Письма и фотографии присылайте Андреасу Панкау.

Привет, люди!

16-ти летняя девушка ищет друзей по переписке со всей Европы между 15-ю и 20-ю годами, чтобы вести письменные баталии. Я отвечу на немецком, французском и английском. Хобби: музыка, танцы, чтение и спорт. Письма и фотографии присылайте Модзелевской Марксене.

SOS

Я ищу славных девчонок, которые захотят написать милому мальчику (21 год). На каждое письмо будет написан ответ. Письма и фотографии присылайте Томасу Старко.

Стоит только начать!

Какая девушка между 16-ю и 18-ю хочет начать со мной дружбу по переписке? Если вы хотите что-то обо мне узнать, пишите мне: Роберт Бом.

На помощь!

Кто спасёт мой почтовый ящик? Мне 16 лет, и я ищу милых друзей по переписке. Письма и фотографии присылайте Ане Реннер.

Привет!

Я (16) ищу приятной переписки! Мои хобби: музыка, танцы, рисование, дискотека.

Надя Наеф.

d) Сколько английских слов вы здесь обнаружили?

Freak фанат, Hi! Привет! , Help! На помощь!

е) Кто кого выбрал? Если вы хотите написать кому-нибудь из этих ребят, обратите внимание, что эти объявления были сделаны несколько лет назад.

Может, вы попробуете сами по этому образцу написать объявление в журнал? Набейте их, ладно? Потом пошлите в редакцию “Bravo, Girl!” 80323 Мюнхен.

7. Landeskundliches (Страноведческое)

A. Zitate, Tatsachen, Dokumentation **(Цитаты, факты, документы.)**

1.

а) Таблица показывает результаты опроса, который был проведён комиссией радио- и телеканалов ARD и ZDF. Просмотрите таблицу и прокомментируйте её.

Участники опроса – 4000 молодёжи и молодых взрослых;

Возраст – между 12-ю и 29-ю годами;

Предпочтения – 1-е место – телевидение, 2-е место – радио;

Сколько времени посвящается аудиовизуальным СМИ? – 4 часа и 14 минут ежедневно – телевизор, радио, пластинки, аудиокассеты.

Сколько времени посвящается газетам, журналам и книгам? – 40 минут. Только 40% опрошенных ежедневно читают книги.

б) Как обстоят дела с культурой чтения у молодёжи в ФРГ в последнее десятилетие 20-го века? А как оно выглядит у нас?

с) Вы можете провести подобный опрос в вашей школе и в нескольких соседних. Сделайте свой опросник по образцу наверху.

2.

а) Прочитайте текст и ответьте на вопрос: О каком эксперименте здесь идёт речь?

Четыре недели без телевизора

В Заарланде прошлой осенью с помощью газетной статьи и радиопередач разыскивались добровольные участники эксперимента “Четыре недели без телевизора”.

Нашлось только девять семей, которые захотели это один раз попробовать. Пяти из этих семей попытка не удалась. Они снова стали смотреть телевизор. Один папа посмотрел футбол, одни родители посмотрели – из-за личных проблем – детектив, а одна мама позволила себе с дочкой три или четыре развлекательных передачи.

Учёные давно обнаружили, что телевидение – как алкоголь или курение – может сделать зависимым. Они утверждают: если хочется получить информацию или развлечься, тогда телевизор имеет смысл.

Четыре же семьи, которым удалось в течение месяца не включать телевизор, объяснили: “У нас снова появилось время друг для друга, например для разговоров и игр. Мы хотим и в будущем меньше смотреть телевизор и только те передачи, которые мы до этого тщательно выбрали”.

б) Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Что говорят учёные о телевидении?

Wissenschaftler haben längst herausgefunden, daß Fernsehen süchtig machen kann. Учёные давно обнаружили, что телевидение может сделать зависимым.

2. Когда телевизор может стать опасен?

Wenn man ohne ihn nicht leben kann.- Если не можешь без него жить.

3. Как четыре испытуемых семьи хотят действовать в будущем?

Sie wollen auch in der Zukunft weniger fernsehen. Они хотят и в будущем меньше смотреть телевизор.

B. Aus moderner deutscher Kinder- und Jugendliteratur (Из современной немецкой детской и юношеской литературы.)

1. Мы знаем, что есть проблемы между молодёжью и взрослыми, между родителями и детьми.

Если родители что-то своим детям запрещают, дети думают часто : когда мы однажды станем большими, тогда мы будем делать всё, что захотим.

а) Прочитайте рассказ Манфреда Мая и скажите, какой он.

ε лирический

ε юмористический

ε фантастический

ε драматический

Когда мы однажды станем большими.

(М. Май)

(слегка сокращено)

Керстин и Мальте сидят перед телевизором. Между ними лежит пакетик картофельных чипсов, в который они по очереди заходят. По телевизору трое детей как раз преследуют вора, укравшего велосипед. На мгновение Керстин и Мальте забывают даже о чипсах. Когда трое детей ловят вора, Керстин и Мальте облегчённо вздыхают. Они уплетают остатки чипсов. Пока приходит полиция и забирает вора, Керстин и Мальте проглатывают ещё упаковку жевательных медвежат и половину плитки шоколада. Вдруг в комнате появляется папа. “Ага! Я так и думал! Мои дети, конечно, опять сидят перед телевизором.”

“Мы как раз хотели выключить”, – говорит Керстин.

“Да, вы хотели?” – папа изображает удивление. “Это была хорошая идея. Но вообще-то было бы ещё лучше, если бы вы его совсем не включали.”

“Зачем нам тогда вообще телевизор, если мы никогда не должны его включать?” – интересуется Мальте.

Папа не отвечает на вопрос Мальте. Он видит пустой пакетик от чипсов, пустую упаковку от медвежат и половину шоколадки. “Это вы двое всё это съели?”

“Чипсы были уже наполовину пустыми”, – утверждает Керстин.

“А шоколадка ещё наполовину целая”, – бормочет Мальте.

“Это успокаивает”, – говорит папа. Это тем не менее звучит не очень дружелюбно. Он выключает телевизор и забирает остатки шоколадки.

“Как часто я вам уже говорил: если слишком много смотреть телевизор, станешь глупым, если есть слишком много лакомств, станешь толстым. А я не хочу глупых толстых детей”.

Час спустя Керстин и Мальте лежат в своих кроватях.

“Ты уже спишь?” – спрашивает Керстин.

“Нет, я ещё совсем не устал.”

“Я тоже.” Керстин включает свет. “Ты что-нибудь слышишь?” Мальте слышит голоса из гостиной.

“Может, у папы и мамы гости?”

“Это я бы хотела знать”, – говорит Керстин. – Пойдём, мы прокрадёмся туда.”

Ей нет необходимости говорить это своему брату дважды. Он уже тут. Чем ближе они подходят к гостиной, тем громче становятся голоса. Это незнакомые голоса. Керстин и Мальте переглядываются. Потом Керстин тихо открывает дверь и сразу видит, откуда раздаются голоса: из телевизора.

Папа и мама сидят перед телевизором, между ними лежит упаковка хлебных палочек, в которую они по очереди залезают.

По телевизору два полицейских как раз преследуют автоугонщика. На мгновение папа и мама забывают даже о хлебных палочках. Когда полицейские ловят угонщика, папа и мама облегчённо вздыхают. Они уплетают остатки хлебных палочек... и папа выпивает стакан пива. Когда угонщик наконец оказывается под замком, папа встаёт и достаёт из шкафа половину шоколадки. Он делится ею с мамой.

Мальте тянет Керстин назад и шепчет: “Нам войти?”

Керстин качает головой. “Пойдём!”

Они проскальзывают обратно в свою комнату. Там Мальте ворчит: “Папе и маме можно всё, что они нам запрещают. Это совершенно несправедливо и подло. Я скажу им это.”

“Подожди, у меня есть идея получше!” Керстин берёт лист бумаги и пишет на нём:

“Если слишком много смотреть телевизор, станешь глупым, если есть слишком много лакомств, станешь толстым. Мы не хотим глупых толстых родителей.

Керстин и Мальте.”

Керстин и Мальте ещё раз крадутся к гостиной. Папа и мама всё ещё сидят перед телевизором. Папа как раз запивает последний кусок шоколада солидным глотком пива.

Керстин просовывает лист бумаги под дверь. Потом они тихо идут в свою комнату и ложатся в кровати. Там они ещё долго беседуют о том, как же несправедливо устроен мир. И они обещают друг другу, всё делать по-другому, когда они однажды станут большими.

b) Вам понравился рассказ? Почему?

Die Erzählung ist sehr humorvoll und nett. Рассказ очень юмористический и милый.

c) Каким дети находят мир? Найдите ответ в тексте.

Sie finden, daß es doch sehr ungerecht auf der Welt ist. Они находят, что мир всё же устроен очень несправедливо.

d) Что они хотят делать по-другому, когда однажды станут большими? А вы?

Sie werden ihren Kindern nicht verbieten das zu machen, was sie selbst machen werden. Они не будут запрещать своим детям делать то, что будут делать сами.

Lesebuch (Книга для чтения)

Дорогие читатели!

В этой книге для чтения вы найдёте тексты совершенно разного вида: длинные тексты, короткие тексты, старые и новые, весёлые и серьёзные, лёгкие и тяжёлые, отрывки из молодёжных книг и маленькие тексты. Они расположены по темам.

Чтение должно доставить вам удовольствие, при этом вы можете узнать что-то новое. Одни тексты вы можете прочитать много раз, другие только пробежать глазами. Книга приглашает вас поучаствовать: спрашивать, слушать, отвечать. В текстах часто выражаются совершенно различные мнения, они иногда противоречат друг другу. Когда вы это заметите, чтение станет захватывающим. Здесь есть много всего, что можно обнаружить, вместе на уроке или в одиночку дома. Мы хотим вам в этом помочь. Поэтому в книге для чтения объяснения слов и комментарии, упражнения и тесты, вопросы и побуждения к размышлениям.

Конечно, книга для чтения может содержать лишь совсем немногие тексты из большого числа захватывающих и поучительных, весёлых и волнующих историй, но она может вам помочь с такими текстами обращаться. Если вы хотите больше читать, идите в библиотеки, и вы будете удивлены тем, какие открытия вы можете сделать.

Успеха вам и хорошо провести время!

Составитель.

1.

Каникулы! Многие немцы едут и летят за границу, большей частью туда, где постоянно тепло и светит солнце. Но есть и другие. Они проводят отпуск в своей стране – в Германии. В Германии много мест, где можно хорошо отдохнуть. Одно из таких мест называется Гармиш-Партенкирхен.

1. Прочитайте текст. Но сперва возьмите на заметку значение следующих слов. Попробуйте представить себе эту местность. Возьмите в помощь комментарий.

Гармиш-Партенкирхен – рай для спортсменов.

Ничего удивительного, Гармиш-Партенкирхен является одним из наиболее посещаемых в период отпусков мест Германии. Его расположение у подножия горного массива Веттерштайн даёт возможности для занятий зимними и летними видами спорта. Из-за его здорового альпийского климата город определили как лечебно-климатический курорт.

Город предлагает гостю узкие романтические переулки и прелестную фасадную живопись. Многочисленны предложения для проведения свободного времени. Они простираются от купания в морском прибое до теннисного корта, от площадки для гольфа до ледового катка.

Однако большинство отдыхающих приезжает, чтобы насладиться природой и вдохнуть свежего воздуха. Многочисленные туристические тропы в окрестностях Гармиш-Партенкирхена ведут через горы и долины. Путешественник проходит мимо романтических водопадов и охотничьих хижин. Кто хочет попробовать что-то, требующее больших усилий, может принять участие в курсе скалолазания. Для тех же, кто не хочет лазить, есть дюжина горных железных дорог, которые возят к смотровым площадкам. Самая высокая гора Германии, Цугшпитце, достижима при помощи зубчатой железной дороги и канатной дороги с подвесной кабиной.

Для зимних спортсменов имеются в наличии многочисленные спортивные сооружения. Все лёгкие и тяжёлые лыжники образуют лыжную зону с большим количеством возможностей спуска и станциями подъёмников. Оба трамплина, которые были построены для олимпиады 1936 года, сегодня ещё используются. На Цугшпитце сезон начинается уже в октябре и длится чаще всего до раннего лета. И зимой, и летом каждый любитель спорта радуется отпуску в местности Гармиш-Партенкирхен.

2. Что Гармиш-Партенкирхен предоставляет в распоряжение гостям?

Летним спортсменам: Die Freizeitangebote sind zahlreich, sie reichen vom Wellenbad bis zur Tennishalle, vom Golfplatz bis zum Eisstadion. – Много-

численны предложения для проведения свободного времени. Они простираются от купания в морском прибое до теннисного корта, от площадки для гольфа до ледового катка.

Зимним спортсменам: Für den Wintersportler sind auch zahlreiche Sportanlagen vorhanden. Viele leichte und schwierige Skipisten bilden ein Skigebiet mit mehreren Abfahrtsmöglichkeiten und Liftstationen. – Для зимних спортсменов имеются в наличии многочисленные спортивные сооружения. Все лёгкие и тяжёлые лыжники образуют лыжную зону с большим количеством возможностей спуска и станциями подъёмников. Туристам: Zahlreiche Wanderwege führen durch Berg und Tal. Der Wanderer kommt an romantischen Wasserfällen und Jagthütten vorbei. – Многочисленные туристические тропы в окрестностях Гармиш-Партенкирхен ведут через горы и долины. Путешественник проходит мимо романтических водопадов и охотничьих хижин.

3. Ответьте на вопросы к тексту.

1. Почему Гармиш-Партенкирхен определили, как лечебно-климатический курорт?

Wegen seines gesunden Alpenklimas trägt die Stadt das Prädikat "Heilklimatischer Kurort".-Из-за здорового альпийского климата город определили как лечебно-климатический курорт.

2. Как называется гора рядом с этим городом?

Der Berg heißt die Zugspitze. – Гора называется Цугшпитце.

3. Когда в Гармиш-Партенкирхен проходили олимпийские игры?

Sie fanden im Jahre 1936 statt.-Они проходили в 1936 году.

2.

Макс проводит каникулы на озере. О каком озере идёт речь, вы узнаете, если найдёте место для кемпинга, где тихо качается на ветру гамак Макса.

1. Прочитайте письмо Макса внимательно и воспользуйтесь помощью описаний места и условными обозначениями знаков.

Дорогой Бастиан,

немного идёт дождь, и я хочу известить тебя о нашей жизни в каникулы.

Здесь множество детей, и мы каждый день устраивали водяные битвы и играли в волейбол и, конечно, в футбол на игровой площадке. На дереве за палаткой папа приделал гамак. Там всегда может отдохнуть тот, кто днём варил еду. Здесь, кстати, нет ресторана, только киоск, и папа сегодня днём сказал: "Там, по-видимому, есть только спагетти". Я сказал: "Робинзон наловил бы себе рыбы". Тогда папа сказал: "Робинзону тогда не нужна была рыболовная карточка".

Если погода завтра улучшится, мы посмотрим на берегу, не можем ли мы построить хижину. Напиши же мне, старый друг!
Горячий привет от твоего друга Макса.

2. В каком месте для кемпинга проводит Макс каникулы?

- ε Место для кемпинга на Химзее
- ε Место для кемпинга на Кохельзее
- ε Место для кемпинга на Тегернзее

Условные обозначения:

- место граничит с пляжем;
- прекрасно расположен;
- программа для спорта, развлечения, хобби и времяпрепровождения;
- никакой тени от деревьев;
- хорошая тень от деревьев;
- продовольственное обеспечение;
- ресторан;
- возможность купания в открытых водоёмах;
- хорошо оснащённая детская площадка.

3.

Немецкие ученики охотно ездят в поездки с классом. Во время этих поездок они узнают очень много интересного. К тому же укрепляется дружба в классе. Об одной такой поездке вы узнаете из отрывков из молодёжной книги Герда Фукса “Изи и Шеер”.

1. Прочитайте первый отрывок, воспользуйтесь помощью следующих слов и выражений.

Изи и Шеер

(Г. Фукс)

1.

Половина класса была против предложения Ханзен провести в этом году поездку с классом на голландском плоскодонном судне на Исландском море. Я тоже. У нас в классе есть китайцы, хорваты, сербы, испанцы, поляки и, конечно, турки, и при мысли о том, что придется на неделю быть загнанной с этой дикой оравой на перестроенный рыбацкий катер, мне становилось страшно. Остаётся надеяться, что она возьмёт достаточно перевязочных средств, подумала я, а ребят ей сперва придется разоружить, прежде чем они зайдут на корабль, что, впрочем, Ханзен тоже потом сделала.

Большинство из нас живёт в Альтоне, очень многие – прямо на Кице, гамбургском увеселительном квартале, так вот он мило зовётся. Туда

иногда следует приходить, имея что-нибудь в кармане, чтобы чувствовать себя поспокойнее. Особо любимы ножи-бабочки.

Но кто знаком с Ханзен, знает, что она не так легко сдаётся, и с помощью фракции следопытов (Торстена, Йенса, Томаса, Педро) ей удалось заполнить большинство.

Когда я говорю, что наш класс – это дикая орава, то не потому, что в нём так много иностранцев (65%), а потому, что о некоторых можно подумать, что у них не все дома, иногда, впрочем, включая и меня. Иногда мы просто впадаем в раж.

...Итак, не было и следа полного надежд радостного возбуждения, когда мы одним понедельничным утром в восемь часов собрались перед автобусом напротив вокзала Альтона. Едва ли кто полагал, что это закончится хорошо, наверное, Ханзен тоже, потому что её лицо становилось тем мрачнее, чем выше вырастала гора сумок и рюкзаков перед автобусом. Кроме того, там были ящики с запасами (в процессе закупки я, впрочем, не участвовала), потому что на корабле мы должны были обслуживать себя, шкипера и его жену сами.

Итак, мы все стояли вокруг с видом скептиков и ждали, пока придёт последний, когда случилось нечто, что было сенсацией: появился Майк Шеер. Мы не поверили своим глазам. Шеер в последний год доходил до школы весьма редко. Ханзен испробовала всё, что было возможно, она даже включила полицию. Но Шеер приходил, когда хотел, а чаще всего он не хотел.

Ему было 17, ростом 1 м 90, у него были чёрные волосы, чёрные глаза, коричневатая кожа, и он проводил своё время в Кице.

...Должно быть, мы стояли там довольно сбитые с толку. Каждый из нас думал то же самое: он нам больше не подходит. Или по-другому: мы ему не подходим. Мы были для него слишком маленькими. Он стал мужчиной. И несмотря на это он хотел ехать с нами.

2. Найдите в тексте эквиваленты к русским предложениям.

1. Wir haben Chinesen, Kroaten, Serben, Spanier, Polen und natürlich Turken in der Klasse, und bei dem Gedanken, mit diesem wilden Haufen eine Woche lang auf einem umgebauten Fischkutter zusammengepfert zu sein, grauste mir.

2. Wenn ich sage, daß unsere Klasse ein wilder Haufen ist, dann sage ich das übrigens nicht, weil so viele Ausländer darin sind (65 Prozent), sondern weil du bei manchem denkst, sie haben einen Sprung in der Schüssel, zeitweilig jedenfalls, ich inbegriffen.

3. Kaum einer glaubte, daß das gutgehen würde, wohl auch die Hansen nicht, denn ihr Gesicht wurde um so finsterer, je höher der Berg aus Taschen und Rucksäcken vor dem Bus wuchs.

4. Wir standen also alle ziemlich skeptisch herum, warteten, bis auch der letzte kam, als etwas geschah, was eine Sensation war: Mike Scheer tauchte auf.

5. Oder anders gesagt: wir passen nicht zu ihm, wir waren zu jung für ihn.

3. Какие предложения соответствуют содержанию текста?

Отметьте крестиком.

- ε Все ученики хотели ехать в поездку с классом на плоскодонке.
- ε В классе училось очень много иностранцев.
- ε Ребята были очень агрессивны, и почти у всех были карманные ножи.
- ε Ученики в воскресенье вечером собрались на вокзале.
- ε На рыбацком катере ученики должны были готовить сами.
- ε Шеер был самый старший в классе и не хотел учиться.

4. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Куда ученики хотят поехать в этом году?

In diesem Jahr wollen die Schüler die Klassenfahrt auf einem hollndischen Plattbodenschiff auf dem Inselmeer machen. – В этом году школьники хотят провести поездку с классом на голландском плоскодонном судне на Исландском море.

2. В каком городе ученики живут?

Sie wohnen in Hamburg. – Они живут в Гамбурге.

3. Как зовут классную руководительницу этого класса?

Sie heißt Hansen. – Её зовут Хансен.

5. Прочитайте второй отрывок из книги “Изи и Шеер“. Изи описывает первый день на плоскодонке. Воспользуйтесь помощью следующих слов.

2.

Странно, как люди в подобной поездке проявляют себя. Конечно, мы все хотели быть на палубе, когда корабль отчалил. Когда он взял курс в открытое море и пришёл в это спокойное покачивающееся движение, Хансен закричала: “А теперь дежурство по кухне. Кто вызовется? Мне нужны пятеро“.

Я не знаю, как часто она это кричала. У нас у всех вдруг оказалось очень много над чем посмеяться, и быть на таком корабле – это было так волнующе, так что никто не замечал, если кто-то что-то кричал. Я наблюдала за ней краем глаза. Внутренне я усмехалась. Нужно бы сделать класс более сплочённым, проповедовала она. Мы должны лучше узнать друг друга (болтовня). И вот она стояла тут и даже не могла заставить толпу убрать за собой же грязь. И тут произошло нечто невероятное. Вызвался Шеер. Шеер, который никогда не упускал случая ей насолить, Шеер, который заставлял её трепетать в ожидании ответа, Шеер изображал из себя героя. Шум не стал меньше, но сквозь толпу пробежала волна. Они вели себя, как будто ничего не случилось, но все наблюдали за ним и за Хансен. И тут вызвались также товарищи Шеера по каюте, малыш Вагенкнехт и Хань Шефер, и Несрин вдруг сказала: я тоже вызываюсь, пойдём со мной, и потянула меня следом, и так вы-

шло, что я, которая поклялась себе не пошевелить для Ханзен и пальцем, была среди тех пятерых, которые помогли ей выйти из затруднительного положения и взяли на себя первое дежурство.

Я говорила, что это очень странно, как некоторые люди раскрываются. Малыш Вагенкнехт, Билли: Едва мы спустились вниз, он сунул красавцу Ханьо мешок для отходов и решил: “Ты собираешь отходы. Я мою раковину, женщины несут посуду с завтрака. И кто-то должен почистить туалет.”

Мы воззрились на него. Особенно последнее предложение было уже верхом. Кто-то должен почистить туалет! Он практически откомандировал Шеера на уборку нужника.

Мы смотрели на Шеера. Неужели он это допустит? Шеер задумчиво разглядывал Вилли. Потом он начал усмехаться.

“Ай, ай, сэр“, – сказал он.

И было решено, что распоряжения Билли касаются и нас.

...Почему Шеер вызвался дежурить по кухне? Почему он захотел сделать Ханзен приятное? Он же после поездки так и так её не видел. Или он что-то задумал и хотел усыпить её бдительность? Ханьо вытер в столовой, до которой надо было добираться через три ступеньки, стол и пол, и после того как мы сложили в шкафы посуду и Шеер тоже расправился с туалетами (их было только два на всех 30), мы уселись за большим столом в столовой и начали намазывать бутерброды. В час должна была быть еда.

6. Найдите в тексте эквиваленты для следующих русских предложений.

1. Natürlich wollten wir alle an Deck sein, als das Schiff auslief.

2. Und jetzt der Küchendienst. Wer meldet sich?

3. Jetzt stand sie da und konnte den Haufen noch nicht einmal dazu bringen, den eigenen Dreck wegzumachen.

4. Nicht das Geschrei geringer geworden wäre, aber es ging ein Ruck durch den Haufen.

5. Kaum waren wir unten, als er dem schönen Hanjo einen M llsack in die Hand drückte und entschied: “Du sammelst Abfälle ein.”

6. Praktisch hatte er Scheer zum Schei hausdienst abkommandiert.

7. Как вы думаете, к кому подходят слова Изи “как люди раскрываются в подобной поездке“ больше всего?

  Изи и Несрин

  Шеер и Билли

  Ханзен и Ханьо

8. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Кто решил первым дежурить по кухне?

Das waren Scheer, Hanjo, Wagenknecht, Nesrin und Easy. – Это были Шеер, Ханьо, Вагенкнехт, Несрин и Изи.

2. Кто должен был собирать отходы?

Hanjo sollte Abfalle sammeln. – Отходы должен был собирать Ханьо.

3. Что должны были делать девочки?

Die Mädchen sollten das Frühstücksgeschirr bringen. – Они должны были принести посуду с завтрака.

4. Что должен был делать Шеер?

Scheer sollte die Toilette reinigen. – Шеер должен был чистить туалет.

5. Кто стал главным в этой группе? Что должен был делать он сам?

Billy wurde zum Chef der Gruppe. Er sollte die Spüle scheuern. – Билли стал главным в группе. Он должен был мыть посуду.

9. Как вам нравится такая поездка с классом? Что вы думаете о Шеере?

Es wäre schon. Die Leute entspannen sich auf solch einer Fahrt. Scheer ist schon erwachsen genug, um manchmal der Klassenlehrerin zu helfen. Было бы здорово. Люди раскрываются в такой поездке. Шеер достаточно вырос, чтобы иногда помочь своей классной руководительнице.

4.

Герои молодёжной книги “Фридрих и Фридерике” живут в посёлке на окраине Дортмунда. В девяти историях автор рассказывает об обоих пятнадцатилетних, которые выдерживают свои приключения.

1. Прочитайте отрывок из одной истории и ответьте на вопрос: Что случилось с главной героиней во время поездки с классом?

Sie hat den Weg verloren und dann das Bein gebrochen. Она заблудилась и потом сломала ногу.

2. Эти слова вы можете понять с помощью синонимов.

отдыхать, короткий, маленький, медленно (без спешки)

3. Эти слова найдите в словаре.

белка, устанавливать (определять), спотыкаться, вскрикивать, любопытство

Однодневная экскурсия.

(По М. фон дер Грюн)

1.

Весной оба девятого класса технической школы поехали с автобусом в Винтерберг в Зауэрланде. Приехав туда, они сделали остановку на большой стоянке на окраине города; потом один класс отправился к Кален Астен, высочайшей горе Западной Германии, другой класс – к

Рурквелле. Для обоих классов это был приятный однодневный поход, и учителями было спланировано, что оставалось достаточно времени для перерывов, игр и кратких уроков биологии.

Во второй половине дня класс Фридриха и Фридерике без спешки шёл через лес обратно в Винтерберг. Он шёл не одной плотной группой, а маленькими группками, и учителям не всегда было легко видеть, все ли идут. У большинства болели ноги. Путь длиной в шесть километров к истоку Рура и путь в шесть километров обратно показался многим кругосветным путешествием, потому что они не привыкли к ходьбе. У папы была машина, которая использовалась даже для коротких перемещений по посёлку. Фридерике сперва бежала вместе с группой лидеров. Потом она стала всё больше отставать. Она обнаружила на краю леса нечто, что пробудило её любопытство: травы, цветы, которые она никогда до этого не видела. Сама не заметив, она очутилась в конце шедшей группы.

Потом она увидела двух белок, которые бегали туда-сюда. Она была захвачена игрой белок, их изящными движениями, прыжками, сходными с кошачьими, и забыла про всё остальное. Она забыла, где находится, она забыла, что должна вовремя быть на стоянке, она забыла об учениках и учителях.

Вдруг она поняла, что уже не знает, с какой стороны пришла и в какую сторону должна идти. Тогда она побежала и закричала: “Фриц, Фриц!”, бегала по лесу, пока не споткнулась, попала в яму и закричала от боли. Когда она захотела пойти дальше, у неё подкосилась правая нога. Фридерика упала на землю и подумала: и что теперь, что теперь. И ещё раз закричала: “Фриц! Фриц!” и попыталась снова встать. От боли на глаза навернулись слёзы, но она стояла. Она оперлась о ствол дерева. Так она могла некоторое время двигаться вперёд. Вскоре она это совсем прекратила. Она села на ствол дерева и осталась просто сидеть.

4. Прочитайте текст ещё раз и найдите места, которые показывают, что поход давался ученикам тяжело.

Den meisten taten die Beine weh. Der Weg kam vielen wie eine Weltreise vor, weil sie das Wandern nicht gewohnt waren. – У большинства болели ноги. Путь показался многим кругосветным путешествием, потому что они не привыкли к ходьбе.

5. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. В какой класс и в какую школу ходит Фридерике и её одноклассники?

Sie gehen in die 9. Klasse der Hauptschule. – Они ходили в девятый класс технической школы.

2. Куда ученики поехали весной?

Im Fr hling f hrt sie nach Winterberg. – Весной они поехали в Винтерберг.

3. Как называется самая высокая гора Западной Германии?
Sie heißt der Kahle Asten. – Она называется Кален Астен.
4. Какой предмет ученики должны были повторить во время поездки?
Sie haben Biologie wiederholt. – Они повторяли биологию.
5. Почему Фридерике потеряла свой класс?
Sie hat zwei Eichhornchen gesehen. – Она увидела двух белок.
6. Что сделала Фридерике в этой ситуации?
Sie rannte durch den Wald. – Она побежала через лес.

6. Прочитайте вторую часть истории и ответьте на вопрос: Кто нашёл Фридерике? Воспользуйтесь помощью следующих слов.

Friedrich hat Friederike gefunden. – Фридерике нашел Фридрих.

2.

Так же как Фридерике постепенно отстала, Фридрих, сам того не желая, очутился в группе, возглавляющей идущих. Поначалу он ещё иногда оглядывался в поисках Фридерике; когда он видел за собой в лесу её красную футболку, то шёл с остальными дальше. Только на стоянке он заметил, что её нет.

Когда господин Грубер назвал перед автобусом все имена, он сказал: “Итак, Фридерике Майстер нет. Лодеманн, ты же должен бы знать, где она”.

“Нет, честно. Я думал, что она с другими в конце группы”. Тут начался опрос всех, и все друг друга спрашивали, но это было как заколдованный круг: по дороге все думали, что Фридерике идёт в другой группе спереди или сзади. Никто не заметил её исчезновения – ещё и потому, что все думали, что она может быть только поблизости от Фридриха. “Я сейчас пройду весь путь обратно к Рурквелле, где-то же она должна оставаться”, – сказал Фридрих. “Не торопись раньше времени, Лодеманн”, – сказал господин Грубер. “Дай нам ещё подумать”. Он опросил ещё раз и подробно. Наконец, господин Грубер решил вместе с Фридрихом пройти назад. Фридрих предложил разделиться и идти к реке разными дорогами; там нужно было снова встретиться. Поэтому они разделились и пошли в направлении реки каждый своим путём.

Фридерике не знала, как долго она уже сидит на стволе дерева. Но было ещё светло; Фридерике много раз пыталась встать и идти дальше, но как только она делала шаг, боль пронизывала всё тело. Только чтобы заполнить тишину, она запела себе под нос. Хотя лес был живым, ей всё же казалось, что всё вокруг неё вымерло.

Они придут, думала она, они обнаружили моё исчезновение, они будут меня искать. Они не могут уехать без меня. Потом она много раз прокричала в лес “Фриц!”, но в ответ не услышала даже эха, и она разозлилась, потому что Фридрих о ней не позаботился.

Позже ей показалось, как будто она слышала в лесу голоса. Она напряжённо сидела там и думала, что это галлюцинация, потом вскочила и

закричала: “Фриц! Фриц!” И она услышала, как кто-то бежит через лес и кричит: “Рике! Рике! Где ты?“, и потом перед ней оказался запыхавшийся Фридрих. Пот катился у него по лицу, мокрые волосы прилипли ко лбу; Фридерике вскочила и упала к нему в объятия.

8. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Кто и когда заметил, что Фридерике отсутствует?

Erst auf dem Parkplatz bemerkte Friedrich, daß Friederike fehlte. – Только на стоянке Фридрих заметил, что Фридерике нету.

2. Кто хотел искать Фридерике?

Friedrich und Herr Gruber wollten sie suchen. – Искать ее хотели Фридрих и господин Грубер.

3. Куда они должны были идти?

Sie sollten zur Ruhrquelle zurück gehen. – Они должны были идти назад к истоку Руквелле.

4. Что делала Фридерике, чтобы не бояться?

Sie hat Lieder gesungen. – Она пела песни.

9. Что к чему подходит?

Friederike sang laut, um die Stille des Waldes zu füllen. – Фридерике громко пела, чтобы заполнить тишину леса.

Sie dachte, daß sie ohne sie nicht abfahren können. – Она подумала, что они не могут уехать без неё.

Sie wurde böse, weil sich Friedrich um sie nicht gekümmert hatte. – Она разозлилась, потому что Фридрих о ней не позаботился.

Sie hörte jemanden “Rike!” rufen, und plötzlich stand Friedrich vor ihr. – Она услышала, как кто-то кричит “Рике!“, и вдруг перед ней очутился Фридрих.

Friederike wußte nicht, wie lange sie schon mitten im Wald saß. – Фридерике не знала, как долго она уже сидит посреди леса.

5.

Что значит чтение для вас? Что даёт человеку книга? Перед вами мнение Эриха Кестнера о детях, которые любят читать.

1. Прочитайте текст, обратите внимание на следующие слова.

Если ребёнок любит читать

(Э. Кестнер)

Если ребёнок научился читать и любит читать, он обнаруживает и покоряет второй мир, царство букв. Страна чтения – таинственная бесконечная часть Земли. Из типографской краски возникают вещи, люди, духи и боги, которых просто так нельзя было бы увидеть. Тот, кто ещё не умеет читать, видит только то, что лежит или стоит в пределах досягаемости пе-

ред его носом: папу, дверной звонок, велосипед, букет цветов и, из окна, может быть, купол церкви. Кто умеет читать, сидит над книгой и видит сразу Килиманджаро или Карла Великого или Гекльберри Финна в кустарнике или Зевса в виде быка, а на его спине прекрасную Европу. У того, кто умеет читать, есть вторая пара глаз, и он должен лишь следить за тем, чтобы не испортить себе при этом первую пару.

Я читал и читал... Я читал то, что понимал и то, что не понимал. “Это не для тебя, -говорила моя мама, – ты это не поймёшь!” Я всё равно это читал. И я думал: “А взрослые понимают всё, что читают?” Теперь я сам вырос и могу, естественно, ответить на вопрос: взрослые тоже понимают не всё. И если бы они читали только то, что они понимают, то у книгопечатников и наборщиков в газетных издательствах было бы много работы.

2. Ответьте на вопросы.

1. Как видит мир человек, который не умеет читать?

Wer noch nicht lesen kann, sieht nur, was greifbar vor seiner Nase liegt und steht. – Тот, кто ещё не умеет читать, видит только то, что лежит или стоит в пределах досягаемости перед его носом.

2. Что получает человек с помощью книг?

Er bekommt ein zweites Paar Augen. – Он получает вторую пару глаз.

3. Понимают ли взрослые всё, о чём читают?

Auch die Erwachsenen verstehen nicht alles. – Взрослые тоже понимают не всё.

6.

Почти в каждой семье теперь есть личная библиотека. Здесь есть разные книги для детей и взрослых: сказки, книги с картинками, романы, детективы, энциклопедии. Лишь немногие любители книг могут назвать число книг в своей библиотеке. Автор следующей статьи, Курт Франц, даёт некоторые советы владельцам личных библиотек.

1. Эти незнакомые слова вы можете лучше понять с помощью знакомых.

иметь; удивляться; делать каталог; называть; если; быть; делать записи; давать; человек, который берёт книгу; рисовать; размножить; афоризм

Моя библиотека

(К. Франц)

А ты, собственно, знаешь, сколько у тебя книг? Оцени как-нибудь и посчитай их! Может быть, ты будешь удивлён их количеством.

Если же ты захочешь представить свои книжные владения в обозримом виде, тогда ты можешь для каждой книги заполнить карточку и сделать

подобный библиотечным алфавитный каталог по фамилиям авторов. Тут тебе лучше предварительно получить еще несколько советов. На карточке ты находишь все важные данные по книге. На месте фамилии автора может также стоять фамилия издателя или, если они обе в книге не названы или названо слишком много соавторов, название книги.

Многие одолженные книги теряются, потому что их забывают отдавать. Общественные библиотеки должны защищать себя от такого злоупотребления. Ты тоже должен делать какие-то пометки о том, какие книги ты одолжил друзьям или знакомым. Проще всего это делается путём внесения книги, берущего книгу и даты в тетрадку для одалживания.

Необязательно делать это настолько точно, как английский учёный лорд Эрнест Резерфорд. Всегда, когда он вынимал из своих собственных книжных шкафов книгу, чтобы почитать, он выписывал себе долговую расписку.

Первое, что нужно сделать со своими книгами, это внести имя владельца. Ты можешь вписать свою фамилию чисто от руки на одну из первых страниц книги, но ты можешь и заказать себе именную печать или сделать самостоятельно. В некоторых книгах для этого уже предусмотрено определённое место; там это называется: Эта книга принадлежит...

Раньше было очень личное отношение к своим книгам. У художников заказывался экслибрис и размножался. Экслибрис – слово из латинского языка и означает “из книг”. Такие книжные знаки, которые приклеивались в книгу спереди, содержали, напр. картинку, герб и во всяком случае фамилию владельца. Иногда прилагался ещё афоризм.

2. Ответьте на следующие вопросы к тексту.

1. Что нужно знать о книге?

Man muß den Titel und den Autorennamen wissen. – Нужно знать название и имя автора.

2. Что нужно делать, чтобы не потерять книгу из собственной библиотеки?

Man muß ein Entleihheftchen haben. – Нужно иметь тетрадку для одалживания.

3. Что такое экслибрис?

So nennt man die Buchzeichen, die vorne ins Buch eingeklebt werden. – Так называют значки, которые приклеиваются в книгу спереди.

3. У каждого из вас сегодня есть дома библиотека? Какой она величины?

Meine Bibliothek ist ziemlich groß, die Bücher habe ich aber nie gezahlt. Моя библиотека довольно большая, но я никогда не считал книги.

4. Сделайте парочку картотечных карточек к книгам из вашей библиотеки.

5. Как вы думаете, что это за текст?

ε приключенческий текст

ε юмористический текст

ε научно-познавательный текст

ε лирический текст

7.

“Вечно молодые”, так называется статья из “JUMA”, где речь идёт о немецких певцах: Есть звёзды рока, которые никогда не стареют. Они профессиональны и прекрасны. Поэтому их любят фанаты: молодые и старые.

1. Прочитайте статью и скажите: какими темами занимается певец?

Вечно молодые

Он музыкант в шляпе и с голосом, который не спутаешь: Удо Линденберг. Более 25-ти лет “Паник-Удо” поёт по-немецки. Его шуточно ироничная игра слов – сегодня часть немецкого разговорного языка. Театральные шоу с его паник-оркестром – это спектакль, театр рока, голливудское ревю и общественная критика в одном. Любовь, удовольствие, политика – Удо прорабатывает в своих песнях всё. Он также поёт тексты Бертольда Брехта, Эриха Кестнера и Марлен Дитрих. В 1989 возникает его “Пёстрая республика Германия” вместе с турецкими и африканскими музыкантами. В 90-е годы Удо имеет успех не только со своими песнями о любви.

2. Прочитайте песню Удо Линденберга и скажите, какая проблема лежит в основе этой песни.

Die Jugendlichen verstehen oft nicht besonders gut, was sie mochten. – Молодёжь часто не особенно хорошо понимает, чего хочет.

3. Здесь есть некоторые незнакомые слова.

Он хотел в Лондон

(У. Линденберг)

В тринадцать он в первый раз
убежал из дома.

Он хотел в Лондон, а позже в Париж.

Это были смешные чувства,
когда он ночью стоял на улице

со спальным мешком под мышкой
и тридцатью марками в руке.
Он выкурил много сигарет,
а потом опять рассвело,
а утром в семь они его поймали,
его старик был, к сожалению, быстрее.

Когда ему было пятнадцать, он попробовал снова,
и на этот раз это удалось.
Тут они сильно ругались,
когда три дня спустя ему показалось,
что он уже достаточно далеко,
он позвонил домой
и сказал, всё было ясно.
Собственно, было совсем не ясно,
и деньги уже закончились,
и теперь он стоял тут, в каком-то холодном вокзальном зале.

Он был в Лондоне, он был в Париже,
Он был во многих больших городах.
Он спал на жёстких парковых скамейках
И на мягких водяных матрасах.
Он ощущал, что он как будто в поиске,
Только что же он, собственно, хотел,
это ему тогда было ещё не ясно.

Тем временем ему девятнадцать,
И он всё ещё точно не знает,
что же он должен вынести
изо всей этой показухи.
Многие вещи он видит по-другому,
и он уже не верит в то,
что это только вина окружения,
может быть, всё больше зависит от самого человека.

И теперь он читает книгу Германа Гессе
И медитирует.

Но он также находит, что Джерри Коттон очень силен,
А ещё он теперь учится играть на саксофоне.

4. Находите ли вы эту проблему актуальной для нашей страны сейчас?

Ja, natürlich, für unser Land ist dieses Problem auch aktuell.

5. Какие проблемы у молодёжи в нашем обществе?

Sie haben Probleme mit den Eltern und Erwachsenen. У них проблемы с родителями и взрослыми. Auch haben sie Streß in der Schule, Probleme

mit den Freunden, mit Rauchen, mit Alkohol und mit Drogen. У них стресс в школе, проблемы с друзьями, с курением, алкоголем и наркотиками. Liebesprobleme stehen auch nicht auf der letzten Stelle. Проблемы любви также стоят не на последнем месте.

6. Перескажите содержание текста по-русски. Может быть, вы можете зарифмовать?

8.

Перед вами отрывок из романа Джеймса Крюсса “Мой прадедушка и я”, где идёт речь о привычке людей давать друг другу прозвища.

1. Что означает der Spitzname по-русски? Возьмите словарь.

Прозвище.

2. Для вашей школы типично давать прозвища ученикам/учителям?

Für unsere Schule ist das auch typisch. – Для нашей школы это также типично.

3. Прочитайте текст и скажите, какое прозвище получил господин Зингер. Почему он получил такую кличку?

Storch im Salat; Er trug über seinen Schuhen gelbe Gamaschen und kletterte zitternd ins Boot hinab. – “Аист в салате”. Он носил поверх ботинок жёлтые гамаши и дрожа спускался в лодку.

4. Эти слова помогут вам при понимании текста.

Прозвище господина Зингера

(Дж. Крюсс)

В мае 1912 года от города Гамбурга к острову Гельголанд плыл пароход, на палубе которого стояли два господина и беседовали. Один из них был толстый, большой и одетый во всё чёрное. Другой был маленький и тощий как жердь, на носу у него было пенсне, а на ногах поверх ботинок жёлтые гамаши.

“Вы уже когда-нибудь были на Гельголанде?” – спросил толстый господин худого. “Нет”, – ответил господин с пенсне. “Я еду туда впервые. Я буду там секретарём общества помощи вдовам рыбаков”. Он поклонился и сказал: “Разрешите представиться: Иоганн Якоб Зингер.” – “Очень приятно, господин Зингер! Моя фамилия Расмуссен, но на острове меня зовут Пастором грома.”

“Почему Пастором грома?” – спросил господин Зингер. “Потому что я жителям Гельгоlanda каждое воскресенье гремлю по совести”, – сказал пастор. – “Вы, должно быть, знаете, господин Зингер, что каждый, кто живёт на Гельголанде, получает прозвище, кличку.”

“Как неприятно!” – вскричал господин Зингер. “Но, – добавил он язвительно, – я определённо не получу прозвища. Потому что я почтенный человек, который работает и выполняет свой долг.”

“Осторожно, господин Зингер, не говорите так громко!” “Я говорю это так громко, как хочу!” – ответил сердито господин в жёлтых гамашах. И в сознании своей почтенности добавил: “Готов поспорить, что жители Хельгоlanda не дадут мне прозвища!”

“Пари принято!” – закричал гремящим голосом Пастор грома. – “Если через неделю у Вас ещё не будет прозвища, тогда я в вёсельной лодке три раза обплыву вокруг острова.” “Договорились”, – сказал господин Зингер и вложил свою худую руку в сильную лапу пастора. – “Тот из нас, кто проигрывает спор, три раза обплывает на вёслах вокруг острова!”

Пастор и доверенный секретарь пообещали друг другу держать спор в тайне и через неделю, то есть в последний четверг мая, вместе пойти гулять по острову и при этом выяснить, получил ли господин Зингер прозвище.

Во второй половине дня пароход достиг острова Гельголанд. Капитан остановил машины далеко от острова, велел спустить якорь в воду и повесить за борт верёвочную лестницу. Как раз подошла вёсельная лодка от острова, и все пассажиры должны были по верёвочной лестнице в неё забраться.

Пастор Расмуссен, который уже имел в этом опыт, был на лестнице первым. За ним следовал боязливый господин Зингер, который с дрожащими ногами перебирался со ступеньки на ступеньку. Рыбаки внизу в лодке удивлённо воззрились на его лимонно-жёлтые гамаша, а человек у руля сказал: “Он ведёт себя, как аист в салате.” Пастор Расмуссен усмехнулся про себя, когда услышал это замечание.

5. Найдите в тексте слова, которые характеризуют :

пастора Расмуссена:

Idchelte in sich hinein – улыбнулся про себя, krdftige Pranke – сильная лапа господина Зингера:

mit spitzem Munde – едко, im BewuЯtsein seiner Ehrbarkeit – в сознании своей почтенности

6. Какие предложения не соответствуют содержанию?

ε В 1912 году плыл пароход в Гамбург.

ε На Гельголанде каждый получает прозвище.

ε Два толстых господина стояли на палубе и смотрели в море.

ε Господин Расмуссен был пастором на Гельголанде.

ε Господа поспорили и пообещали никому не рассказывать о споре.

ε Они решили вместе на следующий день три раза обплыть вокруг острова.

ε Пассажиры должны были плыть к острову на вёсельной лодке.

ε Секретарь был первым на верёвочной лестнице.

9.

Некоторые молодые люди уделяют своему внешнему виду много внимания, другим это совершенно безразлично. Четверо молодых людей посмотрели для нас в зеркало.

1. Прочитайте и воспользуйтесь комментарием и примечаниями.

Ивонн (15): До восьмого класса я была совершенно не довольна своей фигурой. Я ощущала себя слишком толстой и очень от этого страдала. Я хотела непременно похудеть и несколько раз пыталась это сделать. Это никогда не удавалось. Другие дразнили меня из-за моей фигуры и называли коровой. Это меня порядком донимало. Мои друзья меня тогда поддерживали. “Оставьте же её в покое”, – говорили они. Теперь мне больше не мешает, что я не суперхудая. И я больше не обращаю внимания на то, что говорят другие. Или они принимают меня такой, какая я есть, или не получают моей дружбы и им не повезло. Когда приходит лето и я иду в бассейн, я говорю себе: “Ну да, парочку килограммов ты могла бы уже и сбросить.” Но если это не удаётся, то это тоже не плохо. Привлекательный человек для меня не обязательно особенно худой. Быть личностью не значит быть хорошо сложенным или иметь красивое лицо. Большее значение имеют внутренние (душевные) качества, милый ли ты и не слишком ли много о себе воображаешь. Если ты не красив, это тоже не так плохо. Я считаю, что нужно принимать себя таким, какой ты есть.

Анна (14): Я вообще не довольна своей фигурой и не особенно себе нравлюсь. Я вешу 50 кг и ростом 1,77 м. Я считаю себя слишком худой и с удовольствием бы потолстела. Другие говорят иногда, что у меня булимия. Ну, я так выгляжу и ничего не могу с этим поделать. Моя мама попыталась меня успокоить. Она тоже была раньше такой худой. Я всегда голодна и очень много ем: среди прочего очень много сладкого, а по вечерам иногда по семь-восемь кусков хлеба. Несмотря на это, я не набираю вес. Мои подруги поэтому мне завидуют. Я была бы рада, если бы наконец начала полнеть. К сожалению, это не получается. Суперхудых манекенщиц я нахожу ужасными. Я не могу этого видеть, потому что я сама такая худая.

Ванесса (15): Я ростом 1,73 м и вешу 54 кг. Я довольна своей фигурой. Я то худею, то толстею, но я не слежу за тем, что ем. Если я ем мороженое или пирог, я не считаю калории. Собственно, я могу есть всё, не толстея. Я регулярно занимаюсь спортом: танцами, ездой на велосипеде. Я это делаю ради удовольствия, а не потому, что это полезно для фигуры. Хороший внешний вид для молодёжи очень важен. Когда идёшь с менее симпатичными подругами, то слышишь, как мальчики о

них говорят. Это глупо, но с этим ничего не поделаешь. Это, собственно, можно только проигнорировать. Другие должны воспринимать человека таким, какой он есть. Хороший внешний вид имеет, конечно, свои преимущества. Проходишь в кино или на дискотеку, хотя ещё слишком мал для этого и это, собственно говоря, не разрешено. Некоторые девочки приходят ко мне и говорят, что они слишком полные. Но большинство говорит это только потому, что они хотят услышать обратное и ищут так подтверждение.

Маркус (16): Я три года занимаюсь плаванием и тренируюсь в целом 20 часов в неделю. Я ем, что хочу. При этом я не слежу за углеводами. Перед соревнованием я тоже иногда иду съесть гамбургер. До сих пор у меня не было проблем с весом и я его не контролирую. В объединении наш тренер как-то сделал такую попытку. Но люди его не слушали. Чтобы у меня было достаточно силы, я всегда что-нибудь ем перед стартом. Собственно говоря, в моём виде спорта нельзя быть слишком худым, иначе нет энергии и невозможно добиться успеха. В моём плавательном объединении есть также люди толще. Одна девочка довольно массивная, но и довольно быстрая. Я не знаю, в чём тут дело. Может быть, потому что у неё столько резервов сил. Конечно, есть преимущества, если мальчик или девочка хорошо выглядит. Быстрее находишь подругу или друга. Я тоже обращаю внимание на то, хорошо ли девушка выглядит. Но если у неё красивое лицо и к тому же хороший характер, то она может быть и слегка полноватой. Мальчик должен быть не слишком толстым, а также мускулистым, но не как занимающийся бодибилдингом. Я, правда, нахожу это безобразным, некоторые просто не знают меры. Но, возможно, они считают, что я не знаю меры с плаванием.

2. В тексте много интернациональных слов. Найдите их и сравните немецкое произношение с русским.

Figur фигура, Kilo килограмм, Meter метр, Mannequins манекенщицы

3. Какое название подходит к какому высказыванию?

1. Хороший внешний вид имеет преимущества. (Ванесса)
2. Не нужно выглядеть, как занимающийся бодибилдингом. (Маркус)
3. Если бы я только была толще...(Анна)
4. Воспринимайте меня такой, какая я есть. (Ивонн)

4. Чьё мнение вам больше всего нравится?

Die Meinung von Vanessa gefällt mir am besten. Мнение Ванессы мне нравится больше всего.

5. У вас тоже есть проблемы с весом (с фигурой)?

Früher hat mir meine Figur nicht gefallen, jetzt bin ich damit zufrieden. Раньше мне не нравилась моя фигура, теперь я ею довольна.

6. Что нужно делать, чтобы быть здоровым и стройным?

Man muß einfach Sport treiben. Нужно просто заниматься спортом.

10.

“Ловушка“ Харальда Тондерна рассказывает о мальчике, который в первый раз приходит в новую школу. Что с ним происходит в первый день, вы узнаете из этого отрывка.

1. Воспользуйтесь помощью следующих слов.

Ловушка

(Х. Тондерн)

1.

Собственно говоря, ты всегда один. Отчётливее всего это ощущаешь, когда ты где-нибудь новенький.

У Даниэля, во всяком случае, были влажные ладони, когда он поднимался по вымершей каменной лестнице. “Третий этаж“, – сказал директор. Расписание должно висеть рядом с дверью. Классного руководителя зовут Дозе или Лозе. Только на одной стороне прохода находились двери. Самая первая была открыта.

В то время как Даниэль читал имя классной руководительницы – её звали фрау Шрёдер, – русоволосая девочка с курносом носом подняла голову от своей тетради и с любопытством на него посмотрела.

Во всяком случае, здесь был не его класс. Он поспешно пошёл дальше.

Только потому, что директор заставил его так долго ждать, он теперь опоздал. Иначе он бы, наверняка, пришёл в класс первым или, по крайней мере, одновременно с остальными. Это было бы, возможно, легче.

Глупо, что расписания были такие маленькие. Нужно было довольно близко к ним подойти. Вдруг Даниэль услышал за собой быстрые скрипящие шаги. “Эй, здесь не шпионят!“ Потом кто-то пихнул его изо всей силы под коленки. Ноги подкосились. Когда он оказался на полу, у него к тому же открылся портфель. Несколько книг выскользнули наружу...

Мне нужно только схватить его за ногу, подумал Даниэль. Ему вспомнился один фильм. Сильный поворот, и его противник тоже оказался бы на полу, как тот в фильме. Но Даниэль лежал совсем тихо. “Ах, оставь же его, Каши!“ Появился второй мальчик. “Такое бледное лицо!“ Даниэль хотел подняться. Но Каши сразу же толкнул его в сторону... Он не знал, что ему делать...

Определённо оба его с кем-то перепутали. Он же был сегодня первый раз в школе...

2. Если вы хотите узнать, как история будет развиваться дальше, тогда прочитайте второй текст.

2.

Вдруг он услышал шаги. Худой мужчина со стопкой тетрадей под мышкой шёл по коридору... Учитель протянул Даниэлю руку и помог ему встать. “Дозе“, – представился он. – “Ты, наверняка, Даниэль Шиндель.“ ...Потом он подтолкнул обоих в класс. “Урок начался! Как часто я ещё должен вам говорить, что вы не должны после звонка быть в коридоре!“ Даниэлю пришлось сесть во втором ряду рядом с девочкой. Как нарочно!

И почему только она сидела за своим столом одна! С такой внешностью. Определённо каждый рвался быть её соседом.

Её белокурые кудри имели рыжеватый оттенок, а светлая кожа была покрыта веснушками. Но больше всего привлекали внимание зелёные глаза.

“Привет, – сказала она, улыбаясь, и забрала книгу с его части стола. – Я Керстин.“ Даниэль густо покраснел. А видела ли Керстин, как Каши уложил его на пол?

“Я новенький в городе, – сказал он тихо. – Моего отца сюда перевели. Он работает в таможне. Там нужно каждые два года переезжать в другую местность.“ Если он был неуверен, он всегда говорил так много. “Мы получили квартиру на Каштановой улице.“

“Я знаю, – прошептала Керстин. – Я...“ “Эй, вы там, два воркующих голубка! – вдруг заговорил громче господин Дозе. – Не можете ли вы рассказывать друг другу свои любовные истории потом, на перемене?“

Даниэль снова покраснел. На оставшуюся часть урока Даниэлю было бы лучше всего несколько отодвинуться от Керстин.

Господин Дозе установил рабочую тишину. Учебник у них был, как Даниэль и опасался, не такой, как в его старой школе.

“Ты можешь смотреть у меня“. – Керстин подвинула свою книгу на середину стола.

3. Прочитайте весь текст ещё раз и выберите правильные ответ на следующие вопросы.

Как зовут классного руководителя Даниэля?

ε Дозе

ε Лозе

ε фрау Шрёдер

Как отреагировал Даниэль на удар незнакомого мальчика?

- ε Он лежал совсем тихо.
- ε Он схватил мальчика за ногу.
- ε Он бросился на мальчика.

Что должны были делать ученики на уроке?

- ε читать книгу для чтения
- ε писать контрольную работу
- ε делать письменное упражнение

Кто помог Даниэлю?

- ε классный руководитель
- ε директор
- ε одноклассники

Куда сел Даниэль?

- ε рядом с Каши
- ε рядом с девочкой
- ε один во втором ряду

4. Что к чему подходит?

1. Daniel fühlte sich allein, weil er neu in der Schule war. Даниэль ощущал себя одиноким, потому что он был новенький в школе.
2. Er kam zur Stunde zu spät, weil er sehr lange beim Direktor war. Он опоздал на урок, потому что он долго был у директора.
3. Daniel mußte sich in der zweiten Reihe neben ein Mädchen setzen, weil sie an ihrem Tisch allein saß. Даниэль должен был сесть во втором ряду рядом с девочкой, потому что она сидела за своим столом одна.
4. Kerstin gab Daniel ihr Buch, weil er ein anderes Lesebuch hatte. Керстин дала Даниэлю свою книгу, потому что у него была другая книга для чтения.
5. Der Lehrer nannte sie Turteltauben, weil sie in der Stunde miteinander sprachen. Учитель назвал их воркующими голубками, потому что они разговаривали друг с другом на уроке.

5. Поставьте предложения в правильном порядке.

3. Тут идёт классный руководитель Дозе.
1. Даниэль ищет свой класс.
6. Даниэль рассказывает Керстин, что он приехал из другого города.
2. Незнакомый мальчик ударил его под коленки, и Даниэль лежит на полу.
7. Господин Дозе восстанавливает порядок.
4. Господин Дозе помогает Даниэлю.
5. Даниэль садится рядом с Керстин.

11.

Анна Виганд тоже новенькая в школе. Своё первое рабочее место учительницы она нашла только после долгой безработицы. Её сразу же назначили классной руководительницей. Как она в первый раз предстала перед классом, вы узнаете из отрывка из романа “В чёрно-белую клеточку” Ильзе Клебергер.

1. Прочитайте текст, воспользуйтесь помощью следующих слов.

В чёрно-белую клеточку

(И. Клебергер)

В девятом классе творилось светопреставление: визги, крики, вопли, кто-то отбивал линейкой на столе ритм; группа турецких мальчиков столпилась вокруг ученика с комиксами и громко смеялась; одна девочка кинула кому-то жевательную резинку; пара человек дрались, при этом опрокинулся стул, девочка взвизгнула, мальчик выругался. Распахнулась дверь, и толстый светловолосый мальчик влетел внутрь: “Хей, – закричал он, – слушайте!”

Никто не обратил на него внимания. Он топнул ногой: “Да успокойтесь же!” Когда даже теперь никто не отреагировал, он сунул два пальца в рот и пронзительно засвистел. Тут к нему повернулись головы. Он прокричал в наступившую тишину: “Я её видел.”

“Да? Как она выглядит – давай, выкладывай!” Толстый закатил глаза и пропел: “Классно!” Обеими руками он изобразил в воздухе стройную женскую фигуру. “Вау!” – воскликнула пара человек.

Когда зазвонил звонок, все выжидательно посмотрели на дверь. Вошла молодая женщина с книгами под мышкой и сумкой на плече. Она положила книги и сумку на стол и повернулась к классу. Ей пришлось сглотнуть. Как они на неё уставились! 25 лиц были обращены к ней, белые, много смуглых, одно чёрное. Смуглые, двух девочек и четырёх мальчиков, принадлежали, наверное, туркам. Чёрная девочка с кудрявой шапкой волос выглядела по-африкански. 25 светлых, бледных, карих и тёмных пар глаз были направлены на неё, изучающих, настороженных – недружелюбные взгляды. Она взяла себя в руки.

“Я ваша новая классная руководительница, меня зовут Анна Виганд, – сказала она натянуто бодро, – я буду преподавать вам немецкий язык и биологию. И кроме этого, как это само собой разумеется для классной руководительницы, я буду в вашем распоряжении. Вы можете прийти ко мне, если у вас возникнут вопросы. Я думаю, что мы найдём общий язык!” Она улыбнулась. “Вы можете мне также сказать, если вам что-то во мне не нравится. Я, в свою очередь, буду говорить вам, что мне не нравится в вас.” Класс уставился на неё. Мальчики постановили, что у

женщины перед ними хорошая фигура, красивое лицо, тонкое, с большими серыми глазами, рыжевато-коричневые блестящие волосы, коротко подстриженные и убранные со лба. Она неплохо выглядела, очень молодо, едва ли старше, чем они сами. Девочки больше обратили внимание на хорошо сшитые серые брюки и шикарную зелёную блузку. Кроме широкого золотого обручального кольца украшений на женщине не было.

Взгляды учеников были заинтересованными, но выжидающими. Пара глаз смотрели даже враждебно.

2. На сколько частей вы можете по смыслу разделить текст? Дайте название каждой части.

Man kann den Text in zwei Teile gliedern: “Die 9. Klasse in der Pause“ und “Die neue Lehrerin“. (Можно разделить текст на две части: “9-й класс на перемене“ и “новая учительница“.)

3. Найдите в отрывке слова, которые описывают учительницу.

gute Figur (хорошая фигура); ein hübsches Gesicht (симпатичное лицо); große graue Augen (большие серые глаза); rotbraune, glänzende Haare (рыжевато-коричневые, блестящие волосы); schlank (стройная); sieht nicht schlecht aus (неплохо выглядит); sehr jung (очень молодая)

4. Найдите в тексте слова, которые описывают учеников.

Gesichter: weiße, mehrere braunliche, ein schwarzes (Лица: белые, много коричневых, одно чёрное)

funfundzwanzig helle, blaue, braune und dunkle Augenpaare (25 светлых, бледных, карих и тёмных пар глаз)

5. Найдите немецкие эквиваленты к следующим русским предложениям.

1. Als auch jetzt niemand reagierte, steckte er zwei Finger in den Mund und piffte gellend.

2. Mit beiden Händen modellierte er eine schwungvolle Frauenfigur in die Luft.

3. Sie legte Bücher und Taschen auf Pult und wandte sich der Klasse zu.

4. Funfundzwanzig helle, blaue, braune und dunkle Augenpaare waren auf sie gerichtet, beobachtend, zurückhaltend – keine freundlichen Blicke.

5. Ihr könnt mir auch sagen, wenn euch etwas an mir nicht gefällt. Umgekehrt werde ich euch sagen, was ich an euch nicht mag.

6. Die Blicke der Schüler waren interessiert, aber abwartend. Ein paar Augen schauten sogar feindlich.

6. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Какой величины девятый класс?

In der 9. Klasse lernen funfundzwanzig Schüler. В 9-м классе учатся 25 учеников.

2. Что преподаёт фрау Виганд?

Frau Wiegand unterrichtet Deutsch und Biologie. – Фрай Виганд преподаёт немецкий язык и биологию.

3. Как класс отреагировал на новую учительницу?

Die Blicke der Schüler waren interessiert, aber abwartend. Ein paar Augen schauten sogar feindlich. Взгляды учеников были заинтересованными, но выжидающими. Пара глаз смотрели даже враждебно.

7. Какой вы находите новую учительницу?

Die neue Lehrerin ist eine sehr angenehme Frau, aber sie hat ein wenig Angst. Новая учительница – очень приятная женщина, но она немного боится.

12.

Рассказ Фредерика Хетманна “Антонелла” посвящён проблеме враждебного отношения к иностранцам.

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1. Откуда Антонелла приехала в Германию?

Sie kam aus Italien. Она приехала из Италии.

2. Как к ней относились одноклассники?

In der Schule hat sie den Schimpfnamen “Spaghettifresserin” bekommen. В школе она получила прозвище “пожирательница спагетти”.

Niemand wollte mit ihr sitzen. Никто не хотел с ней сидеть.

2. Воспользуйтесь следующими словами.

Антонелла

(Ф. Хетманн)

1.

Клаусу нравятся машины скорой помощи. Они такие замечательно белые. На них нарисован красный крест. Сирену слышно далеко. На крыше мигает синий свет. Клаусу нравятся эти машины, также как и полицейские. Жалко, что не видно, кто лежит внутри. Клаусу больше всего хотелось бы остановить такую машину. Но так не пойдёт, полагает мама Клауса.

Если бы он мог заглянуть внутрь, он бы увидел, что на носилках лежит девочка. Девочка на два года старше Клауса. Её глаза закрыты. На лбу рана. Из раны течёт кровь. Девочку зовут Антонелла.

Она приехала в Германию вместе с родителями из Италии, потому что её папа не мог найти в Италии работу.

Клаус уже один раз был в Италии, в каникулы с родителями. Они лежали на пляже. Они каждый день плавали в море. Папа сказал: “Мы едем

в Италию, потому что там всегда голубое небо.“ В Италии люди говорят по-итальянски.

В Германии люди говорят по-немецки.

Итальянский – язык, который Клаус не понимает.

Немецкий – язык, который Антонелла едва понимает.

Антонелла должна в школе в Германии учить немецкий язык. Немецкий язык – сложный.

Учительница была добра к Антонелле, но один раз на уроке математики она сказала:

“Что нам с тобой делать, когда ты не понимаешь текстовых заданий?”

В Италии у Антонеллы была хорошая оценка по математике. В Германии она часто не может решить задания. В школьном дворе, на перемене, другие дети не хотят играть с Антонеллой. Одна девочка ей сказала: “Только не подходи ко мне близко.“ Другие дети кричали: “Пожира-тельница спагетти!”

В баракке, где живёт семья Антонеллы, во второй половине дня дети всегда одни. Антонелла должна присматривать за своими младшими братьями и сёстрами. По вечерам папа и мама всегда очень усталые. Утром Антонелла иногда приходила в школу без домашнего задания. Учительница долго это не замечала. Учительница больше не вызывала Антонеллу на уроке, потому что всегда проходило столько времени, пока она давала ответ. Она не слушала. Она только сидела там.

Осенью других детей перевели в следующий класс, а Антонелла осталась на второй год.

Папа и мама сказали ей: “Ты должна быть прилежнее, Антонелла. В Германии все люди очень прилежны.“

3. Выберите с помощью текста правильный ответ.

Почему Клаусу нравится машина скорой помощи?

ε Потому что она такая большая.

ε Потому что она красная.

ε Потому что она такая белая.

Почему семья Антонеллы приехала в Германию?

ε Потому что у них в Германии были родственники.

ε Потому что папа Антонеллы не мог найти работу в Италии.

ε Потому что там всегда голубое небо.

Почему Антонелла иногда приходит в школу без домашнего задания?

ε Потому что она ленивая.

ε Потому что она очень устаёт по вечерам.

ε Потому что она должна присматривать за младшими братьями и сёстрами.

Почему учительница не вызывает Антонеллу на уроке?

ε Потому что она очень медленно отвечает.

ε Потому что у неё нет домашнего задания.

ε Потому что она не хочет отвечать.

Почему Антонелла не могла решить задания по математике?

ε Потому что она не была прилежной.

ε Потому что она была невнимательной.

ε Потому что она неправильно понимала задание.

4. Итак, Антонелла идёт в другой класс. Как вы думаете, будут ли новые одноклассники вести себя с ней лучше? Чем закончится история? Прочитайте историю дальше и проверьте свои предположения.

2.

После каникул Антонелла снова пошла в школу. Папа сказал, если он услышит, что она прогуливает, то пошлёт её обратно в Италию, к бабушке.

Когда класс рассадили, Дора сказала: “Мне не нравится сидеть рядом с пожирательницей спагетти.” Учительница отругала Дору, и Дора села рядом с Антонеллой. Однажды, когда учительница не видела, Дора и девочки за партой сзади Антонеллы стали строить рожи и дёргать её за волосы. Они также шептали “пожирательница спагетти”, и снова “пожирательница спагетти”.

Сегодня утром Дора не нашла свою ручку. Она сказала своим подругам: “Её я лишилась навсегда... её украла пожирательница спагетти.” Антонелла закричала: “Нет, нет!”, но другие девочки согласились с Дорой и закричали: “Это она, ясное дело.” Потом они попытались отнять у Антонеллы сумку, чтобы обыскать её. Антонелла крепко прижала сумку к себе. Она надеялась, что войдёт учительница. Она заметила, что всё больше детей её бьют, тянут за платье и за волосы.

Тогда она бросила сумку и убежала прочь. Просто прочь. Она не знала, куда. Вдоль по проходу, вниз по лестнице, через двор, не глядя ни направо, ни налево, через улицу.

Антонелла не увидела едущую машину.

Водитель не успел вовремя затормозить.

Антонеллу сбила машина.

Водитель выскочил и ругался: “Ты, глупая девица! Не можешь быть внимательнее!” Люди остановились и сказали водителю, что он не виноват. “Это же ясно, – сказал один мужчина, – там, откуда они, ещё нет автомобилей. Только ослы и мулы.”

Приехала скорая. Санитары положили Антонеллу на носилки. Она шевельнула губами и что-то пробормотала, но её глаза остались закрытыми. Один санитар сказал другому: “Что она там рассказывает?” “Поня-

тия не имею! – ответил другой, – ты думаешь, я знаю итальянский? Давай, пошли, ну, давай же уже!“

5. Выберите правильные ответы на следующие вопросы.

Почему Дора должна сесть рядом с Антонеллой?

- ε Потому что она дружит с Антонеллой.
- ε Потому что её отругала учительница.
- ε Потому что Антонелла не хотела сидеть одна.

Почему Антонелла убежала из школы?

- ε Потому что больше не было уроков.
- ε Потому что одноклассники её били и обзывали.
- ε Потому что она хотела поиграть на улице.

Почему Антонеллу сбила машина?

- ε Потому что она её не увидела.
- ε Потому что она очень медленно переходила улицу.
- ε Потому что водитель был невнимателен.

Почему санитары не могли понять Антонеллу?

- ε Потому что она только двигала губами.
- ε Потому что она говорила очень тихо.
- ε Потому что она говорила по-итальянски.

6. Вы хорошо поняли всю историю? Как в тексте?

Antonella ist mit ihren Eltern aus Italien gekommen. Антонелла приехала со своими родителями из Италии. Sie hat in Italien italienisch gesprochen. В Италии она говорила по-итальянски. Sie muЯ jetzt Deutsch lernen. Теперь она должна учить немецкий. Aber die deutsche Sprache ist eine schwere Sprache. Но немецкий язык – сложный язык. In der Schule hat sie den Schimpfnamen “Spaghettifresserin“ bekommen. В школе она получила прозвище “пожирательница спагетти“.

Antonella wohnt in einer Baracke. Антонелла живёт в бараке. Ihre Eltern arbeiten viel und sind am Abend sehr müde. Её родители много работают и вечером очень усталые. Sie muЯ auf ihre Geschwister aufpassen. Она должна следить за своими братьями и сёстрами. Antonella hatte keine Zeit, ihre Hausaufgaben zu machen, und bekam schlechte Noten. У Антонеллы не было времени делать свои домашние задания, и она получала плохие оценки. Im Herbst kommen alle Kinder in die nächste Klasse, und Antonella muЯ die selbe Klasse wiederholen. Осенью все дети переходят в следующий класс, а Антонелла должна остаться на второй год.

In der neuen Klasse will niemand neben ihr sitzen. В новом классе никто не хочет рядом с ней сидеть. Die ganze Klasse ist gegen sie. Весь класс против неё. Antonella läuft aus der Klasse fort und wird auf der Straße von dem Auto überfahren. Антонелла убегает прочь из класса, и на улице её сбивает машина.

7. Как вам эта история? Есть ли что-то в этом роде у нас?

In Rußland gibt es, natürlich, solche Probleme, weil hier viele Ausländer wohnen. Viele Menschen denken, daß ihre Nation besser als die anderen ist. Deshalb versuchen sie die Ausländer zu erniedrigen. В России, конечно, есть такие проблемы, потому что здесь живёт много иностранцев. Многие люди думают, что их нация лучше других. Поэтому они пытаются унижить иностранцев.

13.

Область Рура (Северный Рейн-Вестфалия) относится к самым старым и большим угледобывающим и промышленным областям Германии. Здесь живут 5,5 миллионов человек. В Рурской области работает и живёт множество иностранных рабочих: большинство из Турции и Польши. Поэтому проблема ненависти к иностранцам для этой области особенно актуальна.

1. Прочитайте статью из региональной газеты Рурской области и скажите: что за литературное произведение инсценируется? Кто написал эту книгу?

Das ist das Buch von Daniel Defoe "Robinson Kruso". – Это книга Даниеля Дефо "Робинзон Крузо".

2. Возьмите в помощь эти слова.

Поучительный спектакль против ненависти к иностранцам.

Театр для учеников общей школы в молодёжном центре "Норд"

Робинзон и его черный друг Пятница – классические персонажи молодежной литературы. Что за захватывающей историей прячется расизм – показали в своём представлении актёры бохумской "Культурной компании" ученикам 6-го класса общей школы. Робинзонада становится поучительным спектаклем против ненависти к иностранцам. В спектакле, показываемом в детско-юношеском центре "Норд", всё немножко иначе, чем в книге Даниеля Дефо, с которой ученики познакомились на уроке немецкого. Один мальчик называет себя Робинзоном, потому что он одинок. Однажды он встречает кого-то, но это не Пятница, а девочка, и зовут её Воскресенье. Робинзон сразу строит из себя белого хозяина: "Ты теперь мой слуга." Дружелюбная Воскресенье (Зонтаг), которая разговаривает только по-польски, должна учить немецкий язык, чистить ему ботинки... То, что поначалу начинается как игра, становится всё более ужасным, действительно подлым. До того момента, когда Зонтаг, наконец, защищается, привязывает Робинзона к столбу и исчезает.

Это случается с ним справедливо.

Дети облегчённо аплодируют. Но потом просит слова голос совести Робинзона и превращает Савла в Павла. Теперь Робинзон добивается дружбы Зонтаг, впервые проявляет уважение к ней и к её культуре и старается выучить её язык: в конце они вместе танцуют под зонтом. Поучительный спектакль, игравшийся Райнхольдом Плюшке и Бригидой Мих в быстром темпе, со множеством шуток и музыки, был хорошо принят. Поведение по отношению к чужим не было незнакомым для кое-кого из учеников: среди 70-ти учеников было множество мальчиков и девочек иностранцев. А одиннадцатилетнему Бартошу ситуация девочки была особенно знакома. Как она, он тоже говорил только по-польски, когда со своими родителями приехал в Германию. Все хотели, чтоб Бартош учил немецкий язык, никто не утруждал себя его языком. Но во время спектакля его одноклассники просили его: “Ну, переведи же, пожалуйста.”

3. Эти слова вы поймёте с помощью синонимов.

друг; играть спектакль; уважать кого-либо; утруждать себя

4. Прочитайте статью ещё раз и скажите, что здесь правильно.

- ε В спектакле всё было как в книге.
- ε Девочка, которую звали Зонтаг, разговаривала только по-польски.
- ε Мальчик должен был чистить девочке ботинки.
- ε В спектакле не было музыки.
- ε Спектакль очень понравился школьникам.
- ε Среди школьников не было иностранцев.
- ε Бартош приехал в Германию из Польши.
- ε Немецкий -родной язык Бартоша.

5. Что к чему подходит?

1. Im Theaterstück ist alles ein bisschen anders, als im Buch von Defoe, das die Schüler im Deutschunterricht kennengelernt haben. В спектакле всё было немного иначе, чем в книге Дефо, с которой ученики познакомились на уроке немецкого языка.
2. Ein deutscher Junge hieß Robinson, weil er allein war. Немецкого мальчика звали Робинзон, потому что он был одинок.
3. Das Mädchen Sonntag kam aus Polen, darum konnte sie nur polnisch sprechen. Девочка Зонтаг приехала из Польши, поэтому умела говорить только по-польски.
4. Die Schüler klatschten Beifall, weil das Theaterstück ihnen sehr gut gefiel. Ученики аплодировали, потому что спектакль им очень понравился.
5. Der Fremdenhaar war den meisten Schülern bekannt, weil unter den rund 70 Schülern viele ausländische Jungen und Mädchen waren. Ненависть к чужим была многим ученикам знакома, потому что среди приблизительно 70-ти учеников было множество мальчиков и девочек иностранцев.

14.

В текстах вы читали о проблемах молодёжи, которая живёт в Германии и плохо говорит по-немецки. Вы также знаете, что немецкий – родной язык не только в Германии. По-немецки говорят почти 100 миллионов человек во всём мире. Швейцария – маленькое европейское государство, где тоже говорят по-немецки, и не только по-немецки.

1. Прочитайте отрывки из сочинений швейцарских учеников на тему “Я и Швейцария” и скажите: на каких ещё языках говорят в Швейцарии?

In der Schweiz spricht man Italienisch, Französisch und Rotoromanisch. В Швейцарии говорят на итальянском, французском и ретороманском.

Роланд: Я живу в Швейцарии и чувствую себя в Швейцарии хорошо. Швейцария прекрасная и, прежде всего, чистая страна. Улицы всегда чистые. Вывоз мусора сколько-то стоит, но без него мусор бы остался лежать. Улицы всегда в хорошем состоянии. Это первым делом замечаешь, когда смотришь на улицы в другой стране.

Криминальный мир невелик в сравнении с другими странами. В Швейцарии можно хорошо поучаствовать в том, что происходит в стране. Почти всё регулируется выборами. Участвовать в принятии решений может каждый гражданин, но это редко используется. Немногие регулярно ходят на выборы. У нас в Швейцарии хорошая транспортная сеть, такая, что можно доехать всюду, даже в маленькие деревеньки в горах.

Алессандро: Швейцария поделена на четыре языка, а именно итальянский, немецкий, французский и ретороманский. Я живу в немецкой Швейцарии, и у нас здесь хорошая связь с Германией и Францией, так как Базель и земля Базель лежат практически на границах с этими странами. Берн – наша столица и поэтому политический центр всей Швейцарии. Швейцария входит в Европейское сообщество. В общем, мы, люди, живём здесь, в Швейцарии очень хорошо, наш уровень жизни очень высок, чему мы должны способствовать и для чего должны работать.

Наша школьная система в Базеле и земле Базель состоит из девяти обязательных школьных лет, это значит, пять лет начальной школы и четыре года реальной, средней и прогимназии. Лично я хожу в школу с удовольствием. В своё свободное время я занимаюсь для школы или играю в футбол. Здесь как за городом, так и в городе множество возможностей, чтобы заниматься разными видами спорта. Я думаю, что здесь у молодёжи существует некоторая спортивная зависимость, и я нахожу в этом и плюсы, потому что без спорта жизнь – скучна...

Сильвия: Я с рождения живу в Швейцарии. Мои родители тоже швейцарцы. Я считаю, что Швейцария – прекрасная страна, с горами и озёрами. Я рада, что она ещё до сих пор не затевала войны.

Я нахожу, что в Швейцарии очень много иностранцев, хотя я, собственно, ничего не имею против. Хорошо, что у нас не целый год холодно, но и есть ещё тёплое лето. Что мне ещё нравится, так это то, что не только один язык, а сразу четыре. По-моему, не очень хорошо, что в Швейцарии всё слишком дорого по сравнению с другими странами.

Сабине: Я с самого рождения живу в Швейцарии. Мне нравится в этой стране. Особенно прекрасным я нахожу то, что в Швейцарии так много различных ландшафтов.

Наш образ жизни ещё немного замкнутый. Каждый живёт для себя и слишком мало заботится о других людях. Гостеприимство и готовность помочь нехарактерны для большинства швейцарцев, что меня очень огорчает. Мы привыкли, что нам хорошо, мы не знаем материальной нужды. Особенным для Швейцарии является множество традиций, как например особый способ праздновать Рождество или масленицу.

2. Кому принадлежат эти слова?

1. В Швейцарии живёт очень много иностранцев. Silvia
2. Здесь много возможностей для спорта. Alessandro
3. Для швейцарцев гостеприимство не особенно типично. Sabine
4. В Швейцарии все товары слишком дорогие. Silvia
5. Улицы здесь очень чистые, как ни в какой другой стране. Roland
6. Люди живут здесь очень хорошо в материальном плане. Sabine
7. Ландшафты разнообразны, здесь много озёр и гор. Silvia
8. Рождество здесь празднуют совсем по-особенному. Sabine
9. В школе нужно непременно учиться 9 лет. Alessandro

3. Вы хорошо поняли текст? Можете ли вы кратко передать содержание текста? Вставьте нужные ключевые слова.

Die Schweiz ist ein schönes und sauberes Land. Швейцария красивая и чистая страна. Sie liegt in Mitteleuropa und grenzt an Deutschland und an Frankreich. Она находится в центре Европы и граничит с Германией и Францией. Die Hauptstadt der Schweiz heißt Bern. Столица Швейцарии называется Берн. Die Schweiz ist viersprachig, hier spricht man Deutsch, Italienisch, Französisch und Rätomanisch. Швейцария многоязычна, здесь говорят на немецком, итальянском, французском и ретороманском языках. Die Schweiz ist neutral, hier gab es noch keinen Krieg. Швейцария нейтральна, здесь ещё не было войны. Die Schweiz ist ein demokratischer Staat, durch Wahlen ist alles geregelt. Швейцария - демократическое государство, всё управляется при помощи выборов. Die Schweiz ist Mitglied der Europäischen Gemeinschaft. Швейцария – член ЕС.

Das Klima in der Schweiz ist mild. Климат в Швейцарии мягкий. Die Landschaft ist sehr verschieden. Ландшафт очень разнообразен. Hier gibt es viele Berge und Seen. Здесь много гор и озёр. Auf dem Lande und in der

Stadt gibt es genug Möglichkeiten, verschiedenartigen Sport zu treiben. Как за городом, так и в городе множество возможностей, чтобы заниматься разными видами спорта. Die Schweizer haben ein gutes Verkehrsnetz. У швейцарцев хорошая транспортная сеть. In jedes kleine Dorf kann man mit Hilfe der Verkehrsmittel hinkommen. В каждую маленькую деревню можно приехать при помощи транспортного средства.

15.

Проблема выбора профессии всегда была актуальна, также во времена ваших бабушек и дедушек. Прочитайте главу из романа Юрия Брезана “Криста”, где эта тема также прорабатывается.

Криста живёт в семье Леншей с первых месяцев своей жизни. Во время гитлеровского режима она потеряла маму, а её отец не захотел её воспитывать. Любовь и искренность её новых родителей, простых людей, помогают Кристе в сложные периоды жизни.

1.Обратите внимание на следующие слова и выражения.

Криста

(Ю. Брезан)

Пришёл новый учебный год, последний в начальной школе. Новый учебный год принёс Кристе много работы.

Кристе предложили идти в среднюю школу. Её учитель пришёл в дом лесничего и заговорил об этом с её родителями. Мама и папа Ленш почувствовали гордость от того, что Криста должна учиться в средней школе.

Но папа Ленш спросил, сколько будет стоить средняя школа. “Криста совершенно точно получит хорошую стипендию, – сказал учитель. – В школе также есть общежитие. В нём Криста может оставаться.”

Но родители были против. Мама Ленш сказала: “У Кристи есть совсем новый велосипед, а до школы недалеко.”

Короче говоря, они хотели бы оставить девочку дома. Учитель понял, что родители очень привязаны к своему ребёнку, и об общежитии больше не говорил. Он также знал, что у Кристи в доме Хегеров было всё, что нужно для спокойной жизни.

На следующий день после обеда Криста сажала первый салат и раннюю редиску в грядку. Рядом с ней играла косуля Макс. Он был уже большим.

Тут пришла мама. Она вдруг спросила: “Криста, ты хочешь идти в школу?”

Криста пробормотала: “Да, мама.”

“А что ты хочешь изучить?”

Криста подняла лицо и странно улыбнулась.

Мама увидела эту улыбку и подумала: “Она больше не ребёнок.”
“Я не знаю...” – сказала Криста.
Мама удивилась.
“Но ты же должна это знать! Может, ты хочешь стать учительницей?”
“Нет”, – решительно возразила Криста.
“Или, может быть, врачом?” – продолжала спрашивать мама.
Криста снова покачала головой. “Нет.”
“Если не врачом и не учительницей, – подумала мама, – тогда кем же?”
Наконец, она сказала: “Если ты не хочешь идти в среднюю школу, тогда что ты хотела бы делать?”
Криста ответила быстро и коротко: “Выучиться на садовника.”
“Садовник?” – удивилась мама. Она не слышала, чтобы девочка училась на садовника.
“Почему мама столько думает о моей профессии?” – подумала Криста.
Она пойдёт в среднюю школу, а позже, в десятом классе, выберет себе настоящую профессию. Она пойдёт в профессиональную школу или сдаст экзамен и будет учиться в университете. В любом случае это хорошо, иметь позади себя десять школьных лет, независимо от того, что ты будешь делать дальше.
Но мама всего этого не понимала. Она стояла перед Кристой и растерянно смотрела на неё.
Больше всего девочка хотела подойти к маме, сказать ей “ма”, как она делала раньше в детстве, и обнять маму. Можно было также поцеловать маму. Она ещё никогда не целовала маму, только когда ещё была маленькая.
Но она вдруг встала и объявила громко и чётко: “Ну и глупая же ты, мама!” – и испугалась собственных слов. Она же хотела сказать что-то другое, что-то милое.
“Так не разговаривают со своей матерью!” – сказала мама строго и пошла в дом. Криста захотела подбежать к маме, чтобы попросить прощения, но что-то помешало ей, она просто не смогла.
Позднее вечером мама не разговаривала с Кристой. И папа, которому мама, наверное, всё рассказала, не слишком много говорил с Кристой. После ужина Криста быстро сказала “Спокойной ночи” и убежала в свою комнату. Как будто камень лежал у неё на сердце, она не могла заснуть.
Она слышала, как папа поднялся по лестнице и ушёл в спальню. Но мама спать не пошла.
Тогда Криста выпрыгнула из постели и сбежала вниз. Мама сидела за столом и читала книгу. Она удивлённо посмотрела на девочку, когда

Криста открыла дверь. Она была в ночной рубашке, а в комнате было прохладно.

“Мама, – сказала Криста тихо, – я не хотела этого говорить, я имела в виду другое.”

“Что же, хорошо, – ответила мама спокойно. – Иди быстро обратно в кровать, иначе ты простудишься!”

“Спокойной ночи, ма!” – сказала Криста и побежала по лестнице наверх. Наверху она улеглась в кровать, вздохнула довольно и сразу же заснула.

Мама Ленш ещё немного читала, потом она встала и пошла наверх. Она заглянула в комнату Кристи. Девочка спала крепко и спокойно. Как с раннего детского возраста, она держала в левой руке одну из своих толстых коричневых косичек. В своей постели мама ещё долго думала о разговоре с девочкой. Она решила купить Кресте две новых ночных рубашки. Старые, действительно, были слишком короткими, а также слишком узкими. Ребёнок становится девушкой, подумала она и пожелала себе прожить ещё до тех пор, пока девушка не превратится в сформировавшегося человека.

2. Скажите, какую профессию выбрала Криста.

Christa mochte Gdrtner werden. Криста хотела стать садовником.

3. Прочитайте из текста предложения, которые показывают нам желания матери.

Vielleicht mochtest du Lehrerin werden? Oder Arztin? Может, ты хочешь стать учительницей? Или врачом?

4. Поставьте предложения в правильной последовательности.

Christa wurde für die Oberschule vorgeschlagen. Кресте предложили учиться в средней школе.

Da kam die Mutter und fragte plötzlich: “Willst du gern auf die Schule gehen?” Тут пришла мама и вдруг спросила: “Ты хочешь идти в школу?”

Warum denkt die Mutter wohl an meinen Beruf? И почему мама думает о моей профессии?

Christa wollte zu der Mutter laufen und um Verzeihung bitten. Криста хотела подбежать к маме и попросить прощения.

Spdter am Abend sprach die Mutter nicht mit Christa. Позже вечером мама не разговаривала с Крестой.

Die Mutter saß am Tisch und las ein Buch. Мама сидела за столом и читала книгу.

Das Madchen schlief fest und ruhig. Девочка спала крепко и спокойно.

5. Ответьте на вопросы.

1. Из-за чего родители почувствовали гордость?

Weil Christa für die Oberschule vorgeschlagen wurde. Потому что Кристо предложили учиться в средней школе.

2. Почему родители не хотели, чтобы Криста жила в общежитии?

Weil sie sehr an ihrem Kind hingen. Потому что они были очень привязаны к своему ребёнку.

3. Как Криста представляла себе своё будущее?

Christa mochte Gärtner werden. Криста хотела стать садовником.

16.

Следующая современная сказка Пауля Маара относится к теме выбора профессии.

1. Здесь есть некоторые незнакомые слова, воспользуйтесь помощью словаря.

расти, усиливаться;

тыква;

щетинистый;

неуклюжий;

умение;

двугорбый верблюд, неуклюжий человек, увалень;

топать ногами;

дождевая бочка;

шутник, весельчак;

пила;

обваливаться, погружаться, увязнуть;

бык, вол, болван;

парить, висеть в воздухе;

История о корове Глории

(П. Маар)

Корова Глория ещё теленком была толще других коров. И чем старше она становилась, тем отчетливее это проявлялось. Её губы были мясистыми, нос – широким, голова -огромной, как тыква, то есть, ещё больше, и к тому же у неё были очень сильные ноги, толстый живот, грубые щетинистые волосы и неуклюжие ступни.

Поскольку платьев её размера не продавалось, она должна была всё шить сама, и она делала это без хорошего вкуса и без большого умения. Поэтому она выглядела в собственноручно сшитых платьях ещё массивнее, чем была в действительности.

У неё была походка, как у верблюда, а когда она говорила, это звучало так, как если бы кто-то ревел в пустую дождевую бочку.

Эта корова не думала о том, чтобы быть скромной, как все другие коровы её возраста, и стать хорошей молочной коровой. Нет, она была честолюбива и хотела чего-то возвышенного!

Какой-то шутник, полагая, что это была лиса, сказал, что у неё прекрасный голос, и она должна выучиться на певицу. И поскольку у неё был богатый папа, который всё оплачивал, она брала уроки музыки и потом дала концерт.

Все коровы пришли, чтобы послушать пение Глории. Сперва она спела песню о фиалке на обочине дороги, и это была одновременно и последняя песня, которую она спела на своём концерте. Потому как если её голос и при разговоре звучал как из дождевой бочки, то во время пения он звучал, как если бы два слона хоботом трубили в лейку, в то время как пила распиливает тонкое листовое железо.

Слушатели затыкали себе уши, свистели, кричали и топали, только чтобы не слышать ужасающее пение, или убегали толпами с поляны, на которой проходил концерт.

Корова Глория прекратила петь и начала плакать.

Все коровы подумали: теперь она станет славной молочной коровой! Но нет – она брала уроки танцев и теперь хотела попытаться счастья как танцовщица!

Она вышла на сцену в танцевальной юбочке, такой большой, что из неё спокойно можно было бы сделать семь скатертей, споткнулась уже на первом шагу и упала на свои собственные ноги.

Коровы-зрители смеялись, но Глория не дала себя смутить и сделала танцевальное па. При этом под её тяжестью провалились доски на сцене, и она провалилась по самые подмышки.

Зрители снова засмеялись, но пять сильных быков поднялись на сцену и помогли ей вылезти из ямы, после чего она танцевала дальше.

Правда, она танцевала слишком близко к краю сцены, потеряла равновесие и слетела со сцен прямо на музыкантов, которые сидели в оркестровой яме и аккомпанировали её танцам.

Когда она с трудом снова поднялась, контрабас был разбит, труба расплющена, барабан разорван, гармонь разорвана пополам, а дирижёрскую палочку дирижёр с испугу проглотил.

Можно себе представить, как смеялись зрители, когда танцовщица скрылась за занавесом.

После этого корова Глория, которая очень стыдилась, отправилась в путешествие в страну Бегемотов, к толстым бегемотам. Там она танцевала перед неуклюжими зверями и к тому же пела песни.

И на следующий день можно было прочесть в бегемотской газете: «Искусница Глория, нежное, ранимое существо, давала вчера вечером концерт и к тому же танцевала. Ещё никогда не доводилось здесь восхищаться таким чистым и светлым голосом, ещё никогда здесь не слышали столь прекрасного пения. При этом она танцевала или лучше сказать

парила над сценой, как сильфида, и все наши девушки-бегемоты в зале были заморожены её лёгкостью. Надеемся, что прелестная Глория ещё часто будет танцевать и петь у нас, в стране Бегемотов!“

2. Что здесь правильно?

Как выглядела корова Глория?

- ε маленькая и стройная
- ε большая и толстая
- ε худая и длинная

Почему она должна была всё шить сама?

- ε Потому что она любила шить.
- ε Потому что у неё было мало денег.
- ε Потому что она не могла купить платья своего размера.

О чём она мечтала?

- ε о сцене
- ε стать молочной коровой
- ε похудеть

Какие уроки брала Глория?

- ε уроки танцев и музыки
- ε уроки шитья
- ε уроки физкультуры

Что делали зрители во время её первого концерта?

- ε Они аплодировали.
- ε Они свистели и кричали.
- ε Они спокойно сидели.

Куда уехала Глория?

- ε в деревню
- ε в лес
- ε в другую страну

Как реагировали жители страны Бегемотов на её танцы и пение?

- ε с восторгом
- ε со смехом
- ε со страхом

3. Что к чему подходит?

1. Weil es keine Kleider in ihrer Grösse gab, mußte sie alles selbst nahen. Поскольку не было платьев её размера, она должна была всё шить сама.
2. Alle Kühe kamen, um Gloria singen zu hören. Все коровы пришли, чтобы послушать, как Глория поёт.

3. Man kann sich denken, wie die Zuschauer lachten, als die Tänzerin hinter dem Vorhang verschwand. Можно себе представить, как смеялись зрители, когда танцовщица скрылась за занавесом.
4. Dort tanzte sie vor den plumpen Tieren und sang dazu ihre Lieder. Там она танцевала перед неуклюжими зверями и к тому же пела свои песни.
5. Irgendein Spatvogel hatte gesagt, daß sie eine schöne Stimme hat. Какой-то шутник сказал, что у неё красивый голос.
6. Gloria verlor das Gleichgewicht und stürzte von der Bühne auf die Musiker, die im Orchesterraum saßen. Глория потеряла равновесие и слетела со сцены на музыкантов, которые сидели в оркестровой яме.
7. Dabei war die Bühne kaputt, und sie sank bis an die Arme ein. При этом сцена сломалась, и она провалилась до подмышек.

4. Вы хорошо прочитали текст? Вы можете описать Глорию?

Так выглядела Глория.

Ihr Kopf war riesig wie ein Kürbis. Sie hatte starke Beine, einen dicken Bauch, grobe, borstige Haare und plumpe Füße. Ihre Lippen waren fleischig, ihre Nase war breit. Sie hatte einen Gang wie ein Trampeltier. Sie war dick. Её голова была огромной, как тыква. У неё были сильные ноги, толстый живот, грубые щетинистые волосы и неуклюжие ступни. Её губы были мясистыми, её нос был широким.

У неё была походка, как у верблюда. Она была толстой.

5. В чём смысл истории?

ε Корова Глория хотела стать искусницей.

ε Красота – вещь относительная: для одного ты красив, для другого – нет.

ε Глория означает “Слава”.

17.

Следующий отрывок из молодёжной книги “Синяя женщина” Анны Ладигес.

Петра закончила школу и не знает, какую профессию изучить. Раньше она об этом не особенно задумывалась.

1. Прочитайте текст, воспользуйтесь помощью следующих слов.

Синяя женщина

(А. Ладигес)

Служба занятости, комната 218. Консультация по выбору профессии для учеников технической школы. Мама непременно захотела пойти. Речь идёт о твоём будущем, дитя.

Будущее. В будущем. Когда они говорят о будущем, все всегда смертельно серьёзны. Для тебя начинается серьёзная жизнь, сказал папа се-

годня утром. Петра передвинулась на своём стуле немного вперёд, усе-
лась прямо. Шесть недель она дожидалась консультации по выбору
профессии. Теперь ей было неудобно. Консультант внимательно рас-
сматривала табель Петры.

“У вас хорошие оценки, – похвалила консультант. – Четыре по немец-
кому, по геометрии тоже. Геометрия важна для пространственного
мышления.”

“Мы подумывали, смотря по обстоятельствам, о экономической школе
для Петры”, – вмешалась мама. “Для этого вашей дочери нужно было
закончить реальную школу. Технической школы недостаточно.” Кон-
сультант отдала Петре табель.

“В школу я так и так больше не пойду”. Петра не знала, может ли она
убрать табель в сумку или нет. Она один раз сложила лист, потом ещё
раз. Консультант ждала, не хочет ли Петра что-нибудь сказать. Петра
смотрела на стол перед собой. “В каком же направлении движутся ваши
представления о профессии?”

“У меня опять этот ком в горле.” Петра пожала плечами. “Да, я не
знаю”, – сказала она хрипло. Она вспомнила о неделях профессиональ-
ной практики. Перед пасхальными каникулами преподавательница со-
циологии спрашивала 8 класс Б, на каких же предприятиях ученики и
ученицы хотели бы практиковаться. Петра тогда точно не знала, чего
бы ей хотелось.

Наконец, осталось только место в продовольственном магазине. Фрау
Марайн подумала, что что-то в этом роде будет для Петры не так уж
плохо. Ну да, итак, продовольственный магазин! Принимать пустые бу-
тылки. Доставать колбасу и ветчину из пластиковых упаковок. Молоко,
йогурт, творог – на полку-холодильник. Французский камамбер лежит
слева, пакетики со сливками всегда стоят справа. Петра была рада, ко-
гда эти три недели были наконец позади.

Консультант постучала ручкой по столу: “Вы должны бы уже как-
нибудь определиться, Петра. У Вас есть определённые желания по по-
воду профессии?”

“Существует так много профессий, – подумала Петра. – Чего я должна
пожелать?”

В школе они получили тетрадь “Делай правильно”. И Петра хотела сде-
лать правильно. Конечно. Она просмотрела тренировочные игры, по-
ставила крестики в квадраты ответов. “Можно ли использовать в других
профессиях то, что изучает парикмахер?” Только этот вопрос вспом-
нился Петре в этот момент. Ничего другого. Как заколдовано.

“Могу я спросить, кем работает Ваш отец?”

“Он работает на почте.”

“А что именно он делает?”

“Мой отец в администрации.”

Что папа изо дня в день делал в этой администрации, Петра точно не знала. Отец не желал слышать слово “почта” в нерабочее время. Петра чувствовала, как консультант за ней наблюдает.

“В Ваше свободное время, Петра, что Вы любите делать?”

“Охотнее всего я катаюсь на мотоцикле, – подумала Петра. – Да, езда на мотоцикле. Мне как-то нравится, когда ветер бьёт в лицо. Сегодня такая хорошая погода. Я бы с удовольствием съездила в Оденвальд. Дорога на Обер-Хамбах. Повороты. Без моего мотоцикла я бы уже не смогла.”

Петра взглянула на свою маму. “Мама всегда боится, если я уезжаю на своём мотоцикле.” “Да, значит, в моё свободное время”, - сказала Петра, растягивая слова. – Я люблю мастерить.”

“Вы уже думали о практической профессии? Сегодня девушки могут стать и мастером строительных работ, и электриком, и кондитером.”

Петра засмеялась. Она представила себя в высоком белом колпаке перед пёстрым сахарным тортом. Консультант встала и открыла одно из окон. Шум улицы стал громче.

“Мастером, – подумала Петра. – Почему нет? Мастером строительных работ. Девушка на стройке? Я ещё никогда не видела. Конни идёт в бюро. У Конни уже есть место учёбы. В “Хемаге”. Её отец – мастер в “Хемаге”.

Консультант снова села и посмотрела на часы. “Это бы Вам не подошло? -спросила она ещё раз. – Профессия в промышленно-технической области.”

“Я бы хотела лучше в бюро, -сказала Петра неуверенно. “Мой муж и я очень бы приветствовали, если бы Петра обучилась работе в бюро”, - сказала мама с нажимом. Сама она работает в первой половине дня в филиале одной крупной прачечной. Профессии она не получила.

Консультант вдруг стала выглядеть усталой. Какое-то мгновение она ничего не говорила. Потом она рассказала о возможностях и перспективах коммерсанта в бюро. И ещё, Петра должна всё ещё пропустить через себя в спокойствии и через шесть недель прийти на второй разговор. Мама поблагодарила, а консультант попыталась Петре подбадривающе улыбнуться. Перед дверью ждала следующая ученица. Она пришла одна.

2. Что неправильно?

ε Петра пришла на консультацию одна.

ε У Петры хорошие оценки в таблице.

ε После окончания основной школы Петра могла пойти в экономическую школу.

ε Петре понравилось работать в продуктовом магазине.

ε Отец Петры работает в администрации почты.

ε Охотнее всего Петра мастерит.

- ε Мама хочет, чтобы Петра стала кондитером.
- ε Подруга Петры Конни будет работать в бюро.
- ε Мама Петры не получила профессии.
- ε Консультант дала Петре информацию о профессии коммерсанта в бюро.
- ε Консультант была очень усталой после разговора с Петрой.

3. Прочитайте текст ещё раз и сделайте записи для себя.

Предложения консультанта: Bautischler, Elektriker, Konditor, Bürokaufmann

Желания и интересы Петры: Mofa fahren, keine Lebensmittelgeschäfte

Желания мамы: Bürokaufmann, Handelsschule

4. Как вы думаете, мама помогает Петре выбрать профессию или нет?

Die Mutter stört das Mädchen, weil es sich selbst entscheiden muß. Мама мешает девочке, потому что она должна сама принять решение.

5. Почему Петра не могла честно рассказать о своём любимом занятии?

Ihre Mutter hat immer Angst, wenn sie Mofa fährt. Мама всегда боится, когда она ездит на мотоцикле.

6. Что вы можете посоветовать Петре?

Sie muß selbst ihren Beruf wählen. Sie muß allein zum nächsten Gespräch kommen.

Она должна сама выбрать себе профессию. На следующий разговор ей надо прийти одной.

18.

В романе Петера Хертлинга “Бабушка” речь идёт о мальчике. Калле было пять лет, когда он потерял родителей. Его бабушка взяла его к себе. Тут Калле заметил, что всё иначе, чем с папой и мамой. А бабушка подумала: “Надеюсь, что я в моём возрасте в состоянии правильно воспитать мальчика.”

1. Прочитайте название отрывка и скажите, как вы его понимаете.

Das bedeutet, daß die Oma allein neben dem Fernseher sitzt und allein spricht, weil sie niemanden hat, mit wem zu sprechen. – Бабушка сидит одна перед телевизором и разговаривает сама с собой, так как ей не с кем поговорить.

2. Прочитайте текст и ответьте на вопрос: Почему бабушка разговаривала с телевизором?

Sie war sehr aufgeregt und hatte niemanden daneben, dem sie ihre Meinung aussagen konnte. Она была взволнована, а рядом не было никого, кому она могла бы высказать своё мнение.

3. Незнакомые слова вы можете понять с помощью синонимов.

часто;
смотреть;
сентиментальный;
идти медленно;
чушь;
глядеть;
плакать;
извинение

Бабушка разговаривает с телевизором

(П. Хертлинг)

Сначала Калле и бабушка часто спорили о том, кому что можно смотреть по телевизору. Со временем это само собой разрешилось, потому что бабушка не особенно интересовалась телевизором. Она больше любила шить или читать газету. Кроме того, западные вестерны или детективы, что поражало Калле, казались ей скучными. Только фильмы, которые она знала раньше, она непременно хотела посмотреть снова. Тут для Калле не было спуска. Чаше всего бабушка посылала его тогда в кровать. Она говорила: ты же это не понимаешь. Тут ты ещё слишком мал. Это слишком давно вышло.

Калле посмотрел один фильм до середины, нашёл его слезливым и скучным, бабушка же плакала.

Однажды Калле проснулся ночью и услышал бабушкин голос. Он испугался. Она не говорила ему, что ждёт гостей. Он подкрался к двери, беззвучно открыл её и заглянул в комнату.

Бабушка была одна, она сидела перед телевизором и говорила с ним. Она была очень взволнована.

“Это же туфта“, – воскликнула она, и Калле решил взять слово на заметку и спросить бабушку, что оно значит.

“Ничего кроме туфты, – повторила бабушка. – Так же никто не живёт...”

“Почему я на это смотрю?“ Калле снова тихо закрыл дверь, потому что ему хотелось смеяться. Бабушка была очень смешна в своём гневе. На другое утро он спросил её: “Скажи, бабушка, а что вообще такое туфта?“ Бабушка поражённо отставила чашку. “Откуда ты это взял, Калле?“ – спросила она.

Калле смутился. “Ну да, ты сегодня ночью долго кричала на телевизор и сказала ему, что всё туфта!“

“Ах, это“, – ответила бабушка. – Туфта означает дрянь. Или чушь. Или безобразие. Содержит в себе всё это.“

“Что же это был за фильм, бабушка?“ – спросил Калле.

“Они называют его проблемным спектаклем или что-то в этом роде. Это происходило в зарождающемся обществе в Англии или в Америке, исключительно сумасшедшие, которые никогда не работали, но не смотря на это безумны и бедны или ведут себя так. И только небо знает, почему!“

“Это же весело, – сказал Калле. – В фильмах, которые ты любишь, люди всегда бегают в старых одеждах и режут, и обнимаются.“

“Ты этого не понимаешь, – сказала бабушка. – Такой была жизнь.“

“Я в это не верю, – сказал Калле. – Такой, как в фильме, где девушка лежала на крыше и чуть не падала вниз? Я такого ещё никогда не видел.“

“Мне всё равно, – сказал Калле. – Такие фильмы скучны.“

“Мне скучны вестерны. И они тоже далеки от реальности. Ты когда-нибудь видел кого-нибудь скачущим верхом через город и стреляющим?“ – спросила бабушка.

“Случается же это в Америке“, – сказал Калле.

“И всё равно“, – сказала бабушка, которая хотела поспорить.

Этого Калле не хотел. Поэтому он сказал: “Но туфта мне нравится.“

4. Что правильно?

ε Бабушка любит смотреть телевизор.

ε Детективы и вестерны бабушке скучны.

ε Ночью бабушка говорила с гостями.

ε Калле ушёл спать, не поговорив с бабушкой.

ε Бабушка особенно любит фильмы про старые времена.

ε Утром Калле не хотел спорить.

19.

Можете ли вы сказать, что относится к СМИ? Относится ли к ним также интернет?

1. Прочитайте информацию об интернет-кафе в Германии и ответьте на вопрос: полезны ли такие кафе для молодёжи?

Man kann verschiedene Informationen erhalten, man kann aber auch internetsüchtig werden. Можно получать различную информацию, но можно и стать зависимым от интернета.

2. Эти объяснения слов помогут вам при чтении текста.

Интернет – название мировой компьютерной сети

без цели исследовать компьютерную сеть

отдавать команды мышкой

для пользования компьютером нужные программы и функциональные части, которые не относятся к машинам; монитор, счётное устройство, принтер

Исследователи сети в кафе

Передавать при помощи компьютера новости или получать почту – сегодня это можно уже во всём мире. Прежде всего, это фирмы и общественные учреждения, которые учтены в мировых базах данных. Число же частных пользователей ежедневно растёт. При помощи немногих вспомогательных средств можно через телефон подключить свой компьютер к одной из сетей. Оплачиваются ежемесячные взносы и единичные за каждое использование – так же, как при телефонных звонках. Для школьников не слишком дешёвое удовольствие.

Александр и его друг Себастьян встречаются поэтому почти каждый день в первом кёльнском интернет-кафе. Такие места встречи есть уже в большинстве крупных немецких городов. В кёльнском кафе три машины с подключением к Интернету. За маленький месячный взнос каждый может пользоваться машинами: для игр, лазанья по Интернету или написания писем.

“Вне конкуренции недорого” находит Александр предложение, “но нужно много терпения.” Часто сеть перегружена. Не всегда получаешь желаемое соединение. Некоторых ответов ждёшь напрасно. Страстные пользователи сети не видят в этом препятствие. Это часть удовольствия. Для Александра и Себастьяна интернет – “профессиональный способ игры”. Они кликают по экрану: можно заглянуть в гостевую книгу Аббы, передать привет Биллу Клинтону или заказать пиццу. Через компьютерный клуб узнают новости на рынке софта. “Лазанье по Интернету без определённой цели” – Так называют Александр и Себастьян свой “спорт”. “Хаос – самое прекрасное в Интернете”, – находят они оба.

“Замечательно”, – говорит Замир иронично. Он не слишком много получает от того, чтобы бесцельно перетасовывать новости. “По Интернету посылается слишком много бессмыслицы”, – находит семнадцатилетний юноша. Замир смотрит на возможности и услуги Интернета скорее скептически. Ему мешает, что никто не контролирует предложение.

Карине это всё равно. Она спрашивает в Интернете про даты концертов, играет и пробует новые предложения.

Из интернет-кафе выход только через магазин джинсов. Это не случайность. Фирма джинсов оплачивает часть стоимости. “Возможно, мы сможем однажды предлагать джинсы по интернету”, – надеется Вернер Мёллер, директор кафе.

3. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. В каком городе находится это интернет-кафе?

Es befindet sich in Köln. Оно находится в Кёльне.

2. Сколько компьютеров в кафе имеют подключение к интернету?

Das Kölner Café hat drei Geräte mit Internet-Anschluß. В кёльнском кафе два компьютера с подключением к интернету.

3. Что Интернет значит для Александра и Себастьяна?

Für Alexander und Sebastian ist das Internet eine "professionelle Spielweise".

Для Александра и Себастьяна интернет – "профессиональный способ игры".

4. Что не нравится Замиру в Интернете?

Samir stört, daß keiner die Angebote kontrolliert. Замиру не нравится, что никто не контролирует предложение.

5. Чем интересуется Карина?

Sie fragt im Internet nach Konzertdaten, spielt und probiert neue Angebote aus. Она спрашивает в Интернете про даты концертов, играет и пробует новые предложения.

6. Почему интернет-кафе находится в магазине джинсов?

Die Jeans-Firma bezahlt den Teil der Kosten. Фирма джинсов оплачивает часть стоимости.

4. В следующем тексте целых шесть предложений неправильны. Найдите эти предложения и запишите текст в ваши тетради правильно.

В интернет-кафе ходят, потому что по Интернету можно встретить людей со всего света. Интернет-кафе – единственное место встречи такого рода в Германии. Здесь пять компьютеров с подключением к интернету. Каждый, кто интересуется Интернетом, может за небольшой взнос, который оплачивается каждую неделю, играть, "лазить по сети" и писать письма. Сеть всегда свободна, всегда есть нужное соединение. Для Александра и Себастьяна интернет – "профессиональный способ игры". Все, кроме Замира, находят интернет превосходным. Замир сердится, что сеть перегружена. Карина ищет в интернете развлекательную информацию и играет.

К кафе относится магазин джинсов. Джинсовая фирма оплачивает часть стоимости. Фирма предлагает джинсы по интернету.

Für einen kleinen monatlichen Beitrag darf jeder an die Geräte: zum Spielen, "surfen" oder Briefeschreiben. За маленький месячный взнос каждый может пользоваться машинами: для игр, лазанья по Интернету или написания писем.

Oft ist das Netz überlastet. Man bekommt nicht immer die gewünschte Verbindung. Часто сеть перегружена. Не всегда получаешь желаемое соединение. "Vielleicht können wir eines Tages die Jeans über Internet anbieten. Возможно, мы сможем однажды предлагать джинсы по Интернету. Die Jeans-Firma bezahlt den Teil der Kosten. Фирма джинсов оп-

лацивает часть стоимости. Karina fragt im Internet nach Konzertdaten, spielt und probiert neue Angebote aus. Карина спрашивает в Интернете про даты концертов, играет и пробует новые предложения.

Samir stört, daß keiner die Angebote kontrolliert. Замиру не нравится, что никто не контролирует предложение.

Für Alexander und Sebastian ist das Internet eine “professionelle Spielweise“. Для Александра и Себастьяна Интернет – “профессиональный способ игры“.

5. Есть ли интернет-кафе в Москве? Ты уже когда-нибудь был в таком кафе?

Ja, es gibt in Moskau Internet-Cafes, aber ich war noch nie in einem. Да, в Москве есть интернет-кафе, но я никогда ещё ни в одном не был.

Kleines Schriftstellerlexikon **(Маленький словарь писателей)**

Брехт, Бертольт (1898-1956) – выдающийся немецкий драматург и режиссер. В 20-х годах произвел революцию в немецком театре. Самые известные его драматические произведения: “Трехгрошовая опера”, “Мамаша Кураж и ее дети”, “Жизнь Галилея”, “Добрый человек из Сезуана”. Также автор рассказов и стихов.

Брезан, Юрий (род. в 1916г. в Рекельвице близ Каменца) происходит из сорбской семьи, сын рабочего, активный участник Сопротивления, находился в заключении в 1938-1939 годах. С 1949 вольный писатель.

Фаллада, Ганс (1893-1947) – известный немецкий прозаик и хронист периода после первой мировой войны. Роман “Маленький человек, что же дальше?” принес ему в 1932 году мировую славу. Другие известные произведения: “Волк среди волков”, “Каждый умирает за себя”.

Гёте, Иоганн Вольфганг фон (1749-1832) – всемирно известный немецкий поэт и ученый. С 1794 года друг Шиллера. Автор стихотворений (“Майская песня”, “Дикая розочка”), баллад (“Лесной царь”, “Хранитель сокровищ”), романов (“Страдания молодого Вертера”), драм (“Торквато Тассо”, “Эгмонт”). Над своим главным трудом – трагедией “Фауст” – он работал более 60 лет.

Грюн, Макс фон дер (род. 1926) – коммерсант по профессии, после войны и плена работал строителем и служащим и с 1951 года горнорабочим в Рурской области. С 1963 года живет свободным писателем в Дортмунде. Публикации: “Крокодилы предместья”, “В пути в Германии” и другие произведения.

Гейне, Генрих (1797-1856) – великий немецкий поэт и сатирик. Автор лирических, политико-сатирических стихов и прозаических произведений. Самые известные – “Книга песен”, “Картинки путешествия”, “Германия. Зимняя сказка”. За политическую сатиру Гейне подвергался в Германии преследованиям. С 1831 года он жил в Париже.

Гессе, Герман (1877-1962) принадлежит к наиболее прославленным прозаикам немецкой литературы. Большую часть жизни Гессе провел в Швейцарии. Наиболее значительная его работа – роман “Игра в бисер”. Гессе также автор стихов. В 1946 году он получил Нобелевскую премию по литературе.

Гертлинг, Петер (род. 1933) – известный современный автор. Живет в Вальдорфе (Гессен). Его роман для детей “Бабушка” в 1976 была

отмечена Немецкой молодежной литературной премией. Детские романы и книги Гертлинга, например “Бен любит Анну”, очень любимы немецкими подростками. Он также автор лирики и рассказов.

Гетмани, Фредерик (род.1934 в Бреслау) – изучал народное хозяйство, политические науки и языки. Кроме рассказов, писал также стихи и романы. В 1965 году получил Немецкую молодежную литературную премию.

Кестнер, Эрих (1899-1974) писал сатирические романы и стихи. Всемирно известны его книги для детей и юношества: “Эмиль и детективы”, “Двойная Лоттхен”; также он сделал пересказы известных народных книг “Мюнхгаузен” и “Тиль Уленшпигель”.

Крюсс, Джеймс (род.1926) – известный немецкий детский писатель. Пишет книги сказок и стихи для детей, например, “Тимм Талер или проданная улыбка”. За свои книги Крюсс получил международную премию имени Ганса Кристиана Андерсена.

Ладигес, Анн изучала германистику, литературу и педагогику, работала учительницей. С 1965 года – вольная сотрудница телевидения, автор известных телепередач. Живет в Гамбурге. Произведения: “Мужчина. Ты подлец” и “Сматывайся, дурачье!”

Маар, Пауль (род.1937) живет в Бамберге. Пишет книги и драматические произведения для детей, переводит и иллюстрирует. Получил премию имени братьев Гримм, государственную премию Австрии по детской литературе. Произведения: “Мечта Липпель”, “Поцелуй меня, госпожа Нусс”.

Нёстлингер, Кристина (род.1936 в Вене) – одна из самых известных немецких детских писательниц. Изучала графику и работала в газете. С 1970 пишет книги. Особенно известны “Красная Фридерика”, “Ильзе ушла”, “Расписание уроков”. Многие книги отмечены премиями.

Пресслер, Мирьям (род.1940 в Дармштадте) шесть семестров училась в Академии изобразительных искусств во Франкфурте-на-Майне, работала по разным специальностям в Мюнхене и в Израиле. В настоящее время – вольная писательница и переводчица в Мюнхене. Пишет детские и юношеские книги и делает переводы с голландского и иврита. Читает лекции детям и подросткам в школах Германии и за границей.

Шиллер, Фридрих (1759-1805) – великий немецкий поэт. С 1794 близкий друг Гёте. Автор стихов, баллад, драм (“Разбойники”, “Коварство и любовь”, “Вильгельм Телль”, “Орлеанская дева”).

Arbeitsbuch

(Рабочая тетрадь)

Ferien, ade! (Kleiner Wiederholungskurs)

До свидания, каникулы! (Краткий курс повторения)

1. Вставьте недостающие буквы.

1. Zu den beliebtesten Ferienorten deutscher Jugendlicher im Ausland gehören Österreich, Spanien, Italien. Man genießt die schöne Natur, man erholt sich, man bewundert die weltbekanntesten Sehenswürdigkeiten und bildet sich.
2. Auf den Autobahnen in Richtung Süden gibt es im Sommer lange Staus. Und doch wollen viele Jugendliche per Anhalter nach Italien fahren.
3. Ferien am Meer. Das bedeutet: baden, segeln, am Strand legen, sich sonnen, frische Luft genießen, auch Wanderungen machen, Sport treiben oder auch faulenzen. Wer sich vor der Sonne schützen will, sitzt oder liegt unter einem bunten Sonnenschirm.
4. Radtouren mit Übernachtungen in Jugendherbergen, reiten, fischen – das und noch vieles andere gehört auch zu den Sommerferien.

2.

а) Прочитайте некоторые предложения из сочинения Штеффи (см. учебник, упр. 2а) и вставьте недостающие союзы.

1. Österreich wird oft als internationales Ferienland bezeichnet, weil es viel von Touristen besucht wird. Es ist allgemein bekannt, daß Österreich ein Gebirgsland ist, in dem es viele Gletscher, Seen, Wälder, Wiesen und Burgen gibt. Австрию часто называют международной страной каникул, так как ее посещает много туристов. Всем известно, что Австрия – горная страна, в которой много ледников, озер, лесов, лугов и замков.

2. Wenn man Wien besucht, erlebt man die ganz besondere Atmosphäre dieser Stadt. Das ist wirklich eine wunderschöne Stadt, in der es sehr viele Kunstschatze gibt.

Когда посещаешь Вену, попадаешь в совершенно особую атмосферу этого города. Этот город поистине прекрасен, и в нем много произведений искусства.

3. Ich weiß jetzt auch, daß zu den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten Wiens neben dem Stephansdom noch Folgendes gehört: die Hofburg – ein Gebäudekomplex aus verschiedenen Epochen, die Wiener Staatsoper, das Schloss Belvedere, in dem sich Musen befinden, Schönbrunn – die Sommerresidenz der österreichischen Kaiser, das Wiener Rathaus, die schönen Grünanlagen und Parks und noch vieles vieles andere.

Теперь я также уже знаю, что к главным достопримечательностям Вены, кроме собора святого Стефана, относятся еще и следующие: Хофбург – комплекс зданий разных эпох, замок Бельведер, в котором находится несколько музеев, Шёнбрунн – летняя резиденция австрийских императоров, Венская ратуша, прекрасные сады и парки, а также многое, многое другое.

4. Man sagt, daß Wien ohne Fiaker undenkbar ist.

Говорят, что Вена немыслима без фиакров.

5. Wenn man an dem Mozart-Denkmal und am Beethoven-Denkmal vorbeifährt, erinnert man sich daran, daß Wien die Musikmetropole Europas war.

Проезжая мимо памятников Моцарту и Бетховену, вспоминаешь, что Вена была музыкальной столицей Европы.

6 Als wir in Wien waren, haben wir auch die vielen schönen Kaffeehäuser besucht, in denen es sehr gemütlich ist.

Когда мы были в Вене, мы также посетили многие замечательные кофейни, в которых очень уютно.

b) Переведите предложения на русский язык (устно). Выпишите придаточные предложения и определите их тип.

1. Австрию часто называют международной страной каникул, так как ее посещает много туристов. Всем известно, что Австрия – горная страна, в которой много ледников, озер, лесов, лугов и замков.

Weil es viel von Touristen besucht wird – придаточное предложение причины.

2. да посещаешь Вену, попадаешь в совершенно особую атмосферу этого города. Этот город поистине прекрасен, и в нем много произведений искусства.

Wenn man Wien besucht – придаточное предложение времени.

In der es sehr viele Kunstschatze gibt – относительное придаточное предложение.

3. Теперь я также уже знаю, что к главным достопримечательностям Вены, кроме собора святого Стефана, относится еще и следующее: Хофбург – комплекс зданий разных эпох, замок Бельведер, в котором находится несколько музеев, Шёнбрунн – летняя резиденция австрийских императоров, Венская ратуша, прекрасные сады и парки, а также многое, многое другое.

Daß zu den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten Wiens neben dem Stephansdom noch folgendes gehört... – дополнительное придаточное предложение.

In dem sich Museen befinden – относительное придаточное предложение.

4. Говорят, что Вена немыслима без фиакров.

Daß Wien ohne Fiaker undenkbar ist – дополнительное придаточное предложение.

5. Проезжая мимо памятников Моцарту и Бетховену, вспоминаешь, что Вена была музыкальной столицей Европы.

Wenn man an dem Mozart-Denkmal und am Beethoven-Denkmal vorbeifährt – придаточное предложение времени.

Daß Wien die Musikmetropole Europas war – дополнительное придаточное предложение.

6. Когда мы были в Вене, мы также посетили многие замечательные кофейни, в которых очень уютно.

Als wir in Wien waren – придаточное предложение времени.

In denen es sehr gemütlich ist – относительное придаточное предложение.

3*. Небольшое познавательное путешествие в царство языка.

а) Прочитайте текст.

В плане языка Австрия имеет много общего с южной Германией и Швейцарией. Однако же есть много слов, которые употребляются только в Австрии. К примеру, помидоры здесь называют Paradeiser, картофель – Erdäpfel. Вместо “январь” говорят Jänner, вместо “февраль” – Feber, вместо “суббота” – Samstag, и т.д. Кроме того, очень часты слова с суффиксом -(e)rl. Так, Mäerl означает “маленькая девочка”, Haserl – “маленький заяц”, Sackerl – “пластиковый пакет”. Леденцы будут называться Zuckerln. Широко распространены в Австрии приветствия “Grüß Gott” и “Servus”. “Guten Tag” говорят нечасто: многие австрийцы считают такое приветствие недружелюбным и холодным.

б) Ответьте письменно на вопрос: Что нового вы узнали?

Ich habe erfahren, daß Österreich sprachlich viel Gemeinsames mit Süddeutschland und der Schweiz hat, aber daß es doch viele Wörter gibt, die man nur in Österreich gebraucht, zum Beispiel Paradeiser statt Tomaten, Jänner und Feber statt Januar und Februar, Mäerl und Haserl bedeuten ein

kleines Mädchen und einen kleinen Hasen. Auch habe ich erfahren, daß es in Österreich einige speziellen Grüsse gibt, wie zum Beispiel *Servus* und *Grüss Gott*. Den traditionellen Gruss, *Guten Tag*, mögen die Österreicher aber nicht.

4. Вставьте подходящие слова.

1. In den Sommerferien braucht man nicht zu pauken, man kann sich erholen – und die Zeit so verbringen, wie man will.

Летом не нужно ничего зубрить, можно отдыхать – и проводить время так, как хочется.

2. Einige Jugendliche verbrinegn viel Zeit am Strand.

Некоторые ребята проводят много времени на пляже.

3. Sie genießen die schöne Natur, das blaue Meer, und die frische Luft.

Они наслаждаются прекрасной природой, синим морем и свежим воздухом.

4. Manche treffen sich hier mit ihren Freunden, lesen, hören Musik, baden und liegen in der Sonne.

Некоторые встречаются здесь с друзьями, читают, слушают музыку, купаются и загорают.

5. Die Mädchen wollen braun werden, aber oft haben sie Angst vor einen Sommerbrand.

Девочки хотят загореть, но часто боятся солнечных ожогов.

6. Viele sind der Meinung: “Es lohnt sich, einige Kilometer mit dem Fahrrad zum Strand zu fahren, um sich hier gut zu erholen und neue Leute kennenzulernen”.

Многие считают: “Стоит проехать несколько километров до пляжа на велосипеде, чтобы хорошо здесь отдохнуть и познакомиться с новыми людьми”.

5. Словарная лестница. Как она продолжится?

Sommerferien (летние каникулы)

Ferienreise (отпуск)

Reisetasche (дорожная сумка)

Taschengeld (карманные деньги)

Geldautomat (банкомат)

6. Скажите по-другому!

Die Reise im Sommer – die Sommerreise (летняя поездка)

Die Ferien im Sommer – die Sommerferien (летние каникулы)

Die Erlebnisse in den Ferien – die Ferienerlebnisse (приключения на каникулах)

Der Platz auf dem Camping – der Campingplatz (место в кемпинге)

Но:

Die Reise ins Ausland – die Auslandsreise (заграничная поездка)

Der Strand am Meer – der Meeresstrand (морской пляж)

7. некоторых немецких школах часто проводят опрос. Ученики рассказывают о своих каникулах. Можете ли вы тоже заполнить такую анкету?

Mein Ferienprotokol (Летняя анкета)

Имя: _____

Возраст: _____

Адрес: _____

Я ездил(а):

☐ с родителями

☐ один (одна) с друзьями

☐ к бабушке и дедушке

☐ в горы

☐ на озеро

☐ на море

На каникулах я:

☐ сидел(а) дома

☐ принимал(а) участие в играх и конкурсах

Я посещал(а)

☐ музеи

☐ театр

☐ кино

☐ дискотеки

☐ бюро

Я ездил(а):

☐ автостопом

☐ на автобусе

☐ на машине

☐ на корабле

☐ летал(а) на самолете

☐ ходил(а) пешком

Я много читал(а):

☐ да

☐ нет

У меня появились новые друзья:

☐ да

☐ нет

Я хотел(а) бы провести так же и следующие каникулы:

☐ да

☐ нет

Ответьте на вопросы:

Was möchtest du im nächsten Sommer unternehmen? – Ich möchte endlich meinen Traum erfüllen und Gebirge besuchen.

Что бы ты хотел сделать на следующих каникулах? – Я бы хотел(а) наконец осуществить свою мечту и побывать в горах.

Mit wem möchtest du gern deine Ferien verbringen? – Ich hätte es am liebsten, die Ferien mit meinen besten Freunden zu verbringen.

С кем бы ты хотел провести каникулы? – Больше всего мне хотелось бы провести каникулы с моими лучшими друзьями.

Was möchtest du noch über deine Ferienerlebnisse mitteilen? – Das war eine schöne und lustige Reise. Ich habe eine so schöne Natur noch nie gesehen, und die Leute in meinem Camping war wirklich sehr nett. Mir sind meine Ferien also ganz gut gefallen.

Что вы еще расскажете о своих каникулах? – Это была красивое и веселое путешествие. Такой красивой природы я еще никогда не видел(а), а люди в моем кемпинге были очень приятными. Так что мои каникулы мне очень понравились.

8.

а) Выполните письменно упражнение 11а из учебника.

1. Какие страны Европы особенно охотно посещают на летних каникулах туристы?
2. Какие курорты Германии рекомендуются в рекламе?
3. Какой район называют франкской Швейцарией?

б) Как правильно?

Единственное число

1. ich werde eingeladen (меня приглашают)
2. du wirst gefunden (тебя находят)
3. er wird gesucht (его ищут) sie wird gefragt (её спрашивают) называют

Множественное число

1. wir werden gelobt (нас хвалят)
2. ihr werdet gesehen (вас видят)
3. sie , Sie werden gefragt (их, Вас es wird gegeben (это дают)

9. Просмотрите еще раз текст (упр. 4b учебника) и ответьте на вопросы.

1. Welche Länder werden von deutschen Jugendlichen in den Sommerferien besonders gern besucht? – Diese Länder sind zum Beispiel Österreich, Südtirol, Italien, Spanien; die Türkei und USA sind aber auch nicht schlecht.

Какие страны особенно любит посещать немецкая молодежь на каникулах? – Это такие страны, как Австрия, южный Тироль, Италия, Испания; Турция и США – это, впрочем, тоже неплохо.

2. Welche Ferienorte in Deutschland werden von den Touristen bewundert? Warum? – Das beliebteste Ort sind wahrscheinlich die Alpen, mit ihren schönen Gebirglandschaften.

Какие курорты Германии любят туристы? Почему? – Самое любимое место – это, пожалуй, Альпы с их прекрасными горными пейзажами.

3. Welche Orte werden als Reiseziele empfohlen? – Von den Reisenden werden zum Beispiel die “Fränkische Schweiz” bei Nürnberg, der Pfälzer Wald, die Rhön bewundert. Auch gibt es schöne Orte zur Erholung nördlich der Donau, in Brandenburg und in Mecklenburg. Alle diese Landschaften sind schön, farbig und ruhig, deshalb verbringen viele Leute ihren Urlaub in diesen Ländern.

Какие места нам рекомендуют посетить? – Путешествующие любят, например, и “Франкскую Швейцарию” вблизи Нюрнберга, Пфальцский лес и Рён. Кроме того, прекрасные места отдыха есть к северу от Дуная, в Бранденбурге и Мекленбурге. Все эти места красивы, красочны и спокойны, поэтому многие проводят отпуск именно там.

10. Прочитайте следующие предложения, подчеркните сказуемое и определите временную форму глагола.

1. Die Touristen wurden in der Jugendherberge herzlich begrüßt. (Präteritum Passiv). – В лагере туристов сердечно поприветствовали. (Прошедшее время пассивного залога).

2. Sie wurden sofort zum Essen eingeladen (Präteritum Passiv). – Их сразу же пригласили за стол. (Прошедшее время пассивного залога).

3. In dieser Jugendherberge werden die Jugendlichen immer warm empfangen. (Präsens Passiv). – В этом лагере ребят всегда тепло встречают. (Настоящее время пассивного залога).

4. Ihnen wird der Aufenthalt hier immer möglichst angenehm gemacht. (Präsens Passiv). – Их пребывание здесь делают как можно более приятным. (Настоящее время пассивного залога).

5. Auch diesmal wurden ihnen viele Möglichkeiten zum angenehmen Zeitvertreib angeboten. (Präteritum Passiv). – Также и в этот раз им предложили много возможностей приятно провести время. (Прошедшее время пассивного залога).

11.

а) Дополните группы слов.

Die Schule (школа)

- der Schulfreund (школьный друг)
- die Schulfächer (школьные предметы)
- das Schulgebäude (школьное здание)
- der Schullehrer (школьный учитель)
- der Schulgarten (пришкольный сад)
- die Schultasche (портфель)

lehren (учить) – der Lehrer (учитель) – die Lehrerin (учительница)
das Lehrbuch (учебник)

b) Дополните ассоциогамму.

Die Schulfächer (школьные предметы) –

- Muttersprache (родной язык)
- Fremdsprache (иностранный язык)
- Mathematik (математика)
- Literatur (литература)
- Physik (физика)
- Geographie (география)
- Sport (физкультура)

12. Какие слова и словосочетания могут быть отнесены к учителям, какие – к школьникам, а какие – и к тем, и к другим?

Учителя (Lehrer):

- erklären (объяснять)
- bestrafen (наказывать)
- tadeln (ругать)
- loben (хвалить)
- unterrichten (преподавать)
- lehren (учить кого-л.)
- Hausaufgaben aufgeben (задавать домашнее задание)

Ученики (Schüler):

aufpassen (быть внимательным)

rauken (зубрить)

- lernen (учиться)
- schwerfallen (учиться тяжело)
- leichtfallen (учиться легко)
- sitzenbleiben (оставаться на второй год)
- schwänzen (прогуливать)
- abschreiben (списывать)
- das Abitur machen (заканчивать школу)
- Hausaufgaben machen (делать уроки)

И те, и другие (Beide):

- sich entschuldigen (просить прощения)
- sich vorbereiten (готовиться)
- zufrieden sein (быть довольным)

13. Вставьте правильно союз als или wenn.

1. Als Franziska in der Klassentür stand, gefiel sie Eva nicht. – Когда Франциска стояла в дверях класса, она не понравилась Еве.
2. Als Herr Hochstein feststellte, daß das neue Mädchen in Mathe weit zurück war, sagte er: “Franziska wird lange brauchen, bis sie unseren

Standard erreichen haben wird”. – Когда господин Хохштайн обнаружил, что новенькая девочка сильно отстает по математике, он сказал: “Франциске потребуется много времени, чтобы достичь нашего уровня”.

3. Als die Stunde vorbei war, sagte Herr Hochstein, daß Franziska jetzt neben einem Mathe-As sitzt. – Когда кончился урок, господин Хохштайн сказал, что Франциска теперь сидит рядом с математическим гением.

4. Oft, wenn neue Schüler in die Klasse kommen, haben sie Probleme mit einigen Schulkameraden oder mit den Lehrern. – Часто, когда в класс приходят новые ученики, у них возникают проблемы с некоторыми одноклассниками или с учителями.

5. Wenn Schüler richtige Freunde in der Klasse haben, macht das Lernen viel mehr Spass. – Когда у учеников есть в классе настоящие друзья, учиться приятнее.

14. Переведите вопросы на русский язык.

1. Что, если в нашей школе организовать проектную неделю? Что, если на уроках будет использоваться больше техники?
2. Что, если нам будут задавать меньше домашних заданий?
3. Как насчет вечеринки в выходные?

Глава 1

Ferien und Bücher.

Gehören sie zusammen?

(Каникулы и книги.

Есть ли что-то общее?)

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Чтение – это получение информации.

Но также и многое другое, правда?)

1. Как вы ответите на вопрос в названии главы? Обозначьте крестиком, что, на ваш взгляд, верно.

ε Книги – занятие не для каникул, поскольку чтение – тоже работа.

ε Книги сопровождают нас повсюду.

ε Чтение – одно из приятных занятий на каникулах.

2. Почему и для чего мы читаем? Выпишите только то, что считаете правильным.

- Мы читаем...
- чтобы узнать что-то новое.
 - чтобы получить ответы на вопросы.
 - чтобы провести время.
 - потому что это приятно.
 - потому что мы хотим поучиться на примере других людей.
 - потому что есть книги.
 - потому что нам нечего делать.

3. Что молодежь читает особенно охотно?

Besonders gern lesen die Jugendlichen Witze, Comics, Science-fiction-Literatur, Liebesgeschichten, Krimis und Zeitschriften. – Особенно охотно молодежь читает анекдоты, комиксы, фантастику, любовные романы, детективы и журналы.

Einige lesen aber auch gern Reisegeschichten, Erzählungen, lyrische Novellen, Gespenstergeschichten, Räubergeschichten und Tiergeschichten. – Некоторые также с охотой читают рассказы о путешествиях, рассказы, лирические новеллы, истории о привидениях, разбойниках и животных. Nur wenige lesen gern Sachbücher, Zeitungen, Gedichte, historische Romane und Werke der klassischen Literatur. – Лишь немногие любят читать специальную литературу, газеты, стихи, исторические романы и произведения классической литературы.

2. Wortschatz: Ohne Wörter kerne Rede. Oder? (Словарный запас: без слов нет и речи. Не так ли?)

1. Дополните группы слов.

- Lesen (читать) –
- das Lesebuch (книга для чтения)
 - vorlesen (читать вслух)
 - der Leser (читатель) – die Leserin (читательница)
 - belesen sein (читаться – о книге)
 - leserlich (быть начитанным, о читателе)
 - das Lesen (чтение)
- Das Buch (книга) –
- die Bücherei (библиотека)
 - das Bastelbuch (самодельная книга)
 - das Bilderbuch (книга с картинками)
 - das Lesebuch (книга для чтения)
 - das Schulbuch (учебник)
 - die Buchhandlung (книжный магазин)

Die Geschichte (история) – das Geschichtenbuch (книга по истории)
 die Reisegeschichte (история путешествия)
 die Bildgeschichte (комикс)

2. Запишите в два столбика, что характерно для хорошего читателя, а что – для плохого. Вам поможет упражнение 1 из учебника.

Ein guter Leser (хороший читатель)	Ein schlechter Leser (плохой читатель)
Liest aufmerksam (читает внимательно)	Überfliegt den Text nur mit den Augen (только пробегает текст глазами)
Liest gern und viel (читает много и охотно)	Liest nur das, was obligatorisch ist (читает только то, что обязательно)
Macht sich Gedanken über das Gelesene (размышляет о прочитанном)	Vergisst den Inhalt des Buches sofort nach dem Lesen (сразу забывает содержание книги)
Fühlt und denkt mit (сочувствует и сопереживает)	Liest gleichgültig (читает равнодушно)
Bildet sich eigene Meinungen (составляет собственное мнение)	Bildet zum Inhalt keine eigenen Meinungen (не составляет собственного мнения о содержании)

3. Подберите синонимы к следующим словам и оборотам.

Nachdenken über etwas – sich Gedanken über etwas machen (размышлять над чем-либо)

Stellung zu etwas nehmen – sich eigene Meinungen bilden (составлять собственное мнение)

Kalt bleiben – gleichgültig bleiben (оставаться холодным, равнодушным)

Die Bildgeschichte – Comics (комикс)

4. Что вам нравится читать? Что – больше всего? Запишите ваш ответ, используя нижеприведенные слова.

Die schöngeistige Literatur (die Belletristik) – изящная литература, беллетристика

Liebesgeschichten – любовные романы

Tiergeschichten – рассказы о животных

Abenteuergeschichten – приключенческие истории

Krimis – детективы

Sachbücher – специальная литература

Publizistische Werke – публицистика

Räubergeschichte – рассказы о разбойниках

Gespensstergeschichten – истории о привидениях

Balladen – баллады

Sagen – сказания, легенды

Gedichte – стихи

Historische Romane – исторические романы
Humorgeschichten – юмористические рассказы
Bildgeschichten – комиксы
Science-fiction-Literatur – фантастика
Novellen – новеллы
Erzählungen – рассказы

Mir gefallen verschiedene Arten von Literatur, aber einige habe ich natürlich lieber als die anderen. Meine Lieblingsgattung ist ohne Zweifel die Science-fiction-Literatur, aber die Gespenster- oder Räubergeschichten sind auch nicht schlecht. Wenn ich auf historische Romane oder Tiergeschichten Lust habe, lese ich sie auch mit Vergnügen. Manchmal lese ich auch Abenteuergeschichten und Krimis, aber darauf habe ich selten Lust. Was ich überhaupt nicht lesen kann sind die Liebesgeschichten – sie sind die dümmsten von allen. Gedichte gehen auch, aber dazu muß ich eine ganz spezielle Laune haben.

Mне нравятся различные виды литературы, но некоторые я люблю больше других. Мой любимый жанр – это, без сомнения, научно-фантастическая литература, хотя истории о привидениях или разбойниках тоже неплохи. Если у меня есть настроение читать исторические романы или рассказы о животных, я их читаю с удовольствием. Иногда я также читаю приключенческие рассказы и детективы, но желание их читать у меня появляется редко. Что я действительно совсем не могу читать – это любовные романы, самый глупый из всех жанров. Стихотворения тоже можно почитать, но для этого нужно совершенно особое настроение.

5. Как можно читать? Перечислите.

Schnell (быстро), langsam (медленно), mit Interesse (с интересом), gleichgültig (равнодушно),

6. Какой вы читатель? Запишите, что вы особенно любите читать, почему вы читаете и как.

7. Сделайте письменно упражнение 5а из учебника.

Die Satiriker sind Schriftsteller, die satirische Werke schreiben. – Сатирики – это писатели, пишущие сатирические произведения.

Die Dramatiker sind Schriftsteller, die Dramas, Tragödien und Komödien schreiben. – Драматурги – это писатели, которые пишут драмы, трагедии и комедии.

Die Kinderbuchautoren sind Schriftsteller, die Kinderbücher und Jugendbücher schreiben. – Детские писатели – это те, которые пишут книги для детей и юношества.

Die Krimiautoren sind Schriftsteller, die Kriminalgeschichten schreiben. – Детективщики – это писатели, которые пишут детективы.

Die Drehbuchautoren sind Schriftsteller, die Drehbücher schreiben. – Сценаристы – это писатели, которые пишут сценарии.

8. Кто пишет эти книги?

Drehbücher werden von den Drehbuchautoren geschrieben. – Сценарии пишут сценаристы.

Theaterstücke (Dramas, Tragödien und Komödien) werden von den Dramatikern geschrieben. – Произведения для сцены (драмы, трагедии и комедии) пишут драматурги.

Satirische Werke werden von den Satirikern geschrieben. – Сатирические произведения пишут сатирики.

Gedichte werden von den Dichtern geschrieben. – Стихи пишут поэты.

9. Жанры книг. Дополните ассоциограмму.

Das Buch (книга) – der Roman (роман)
 der Krimi (детектив)
 die Gedichtenversammlung – сборник стихов

10. Какой может быть книга?/Что может книга?

а) Дополните ассоциограмму.

Das Buch (книга) – dick (толстая)
 - zum Nachdenken anregen (наводить на размышления)
 - das Leben mit all seinen Widersprüchen widerspiegeln (отражать жизнь во всех ее противоречиях)
 - spannend (захватывающая)
 - eigene Meinungen bilden lassen (давать, составить собственное мнение)
 - wahrheitsgetreu (правдивая)
 - poetisch die Natur schildern (поэтически отражать природу)
 - lehrreich (поучительная)

б) Дополните.

Das Buch kann das Leben mit all seinen Widersprüchen widerspiegeln. – Книга может отражать жизнь во всех ее противоречиях?

Es kann lehrreich, wahrheitsgetreu, interessant oder auch langweilig sein. – Книга может быть поучительной, правдивой, интересной или также скучной.

Es kann auch zum Nachdenken anregen. – Также она может наводить на размышления.

11. Подберите антонимы к следующим словам.

Aufmerksam lesen – den Text nur mit den Augen überfliegen (читать внимательно – лишь пробежать текст глазами)

Mitfühlen – gleichgültig bleiben (сопереживать – оставаться равнодушным)

Der Hass – die Liebe (ненависть – любовь)

Langweilig – interessant (скучный – интересный)

Wahrheitsgetreu – phantastisch (правдивый – фантастичный)

12. Как можно сказать иначе?

Der Bücherfreund = der Lesefuchs = die Leserratte = der Bücherwurm (книголюб, любитель чтения)

Die handelnden Personen des Buches = die Helden (герои, действующие лица)

Kalt lassen = nicht interessieren (оставлять равнодушным, не интересоваться)

Informativ = inhaltreich (информативный, содержательный)

Das Buch erschien 1999. = Das Buch wurde 1999

Der Dichter schildert poetisch die Natur. =

Aus Goethes Werken kann man vieles lernen. = Goethes Werke sind sehr lehrreich. (Произведения Гёте очень поучительны).

13. Каким может быть герой книги?

Sympathisch (симпатичный), hässlich (безобразный), klug (умный), energisch (энергичный), verrückt (сумасшедший), schön (красивый), böse (злой), gefühllos (бесчувственный), hilfsbereit (готовый помочь), fleissig (прилежный), lustig (весёлый), humorvoll (забавный, остроумный)

14. Как книга появляется на свет?

а) Кто работает над книгой?

Am Buch arbeiten (над книгой работают): der Autor (der Schriftsteller) (автор, писатель), der Graphiker (der Maler) (художник), die Druckarbeiter (печатники), der Redakteur (редактор),

б) Кто что делает?

15. Посмотрим, хорошо ли ты ориентируешься в учебнике.

а) Возьми в руки учебник по немецкому. Полистай его и дополни информацию.

Der Titel des Lehrbuches ist "Deutsch, Schritte 5". – Название учебника – "Немецкий, шаги 5".

An diesem Lehrwerk haben folgende Autoren gearbeitet: I. L. Bim und L. W. Sadowa. – Над этим учебным трудом работали следующие авторы: Бим и Садова.

Die Redakteurin dieses Werkes ist N. A. Artöwowa. – Редактор этого труда – Артёмова.

Die Leiterin der Redaktion ist A. I. Kowalcza. – Зав. редакцией – Ковалёва.

Die Illustrationen schufen K. C. Gureew, O. W. Popowitsch. – Иллюстрации делали Гуреев, Попович.

Das Lehrbuch wurde im Verlag "Prosveschtschenije" im Jahre 2001 in der Stadt Moskau herausgegeben. – Учебник был издан в издательстве "Провсвещение" в Москве в 2001 году.

b) Ответь на вопросы.

- Каким ты находишь "Deutsch, Schritte 5" (содержательным/ поучительным)?

Ich finde "Deutsch, Schritte 5" inhaltsreich. (Я нахожу "Deutsch, Schritte 5" содержательным.)

- Он побуждает к размышлениям или он скучный?

Es regt zum Nachdenken an. (Он побуждает к размышлениям.)

- В учебнике есть карты? Каких стран? На каких страницах?

Die Landkarte von BRD befindet sich auf der Seite 10. (Карта ФРГ находится на стр. 10).

- На какой странице можно найти немецко-русский словарь?

Das deutsch-russische Wörterbuch kann man auf der Seite 262 finden. (Немецко-русский словарь можно найти на стр. 262.)

- А маленький писательский лексикон?

Das kleine Schriftstellerlexikon kann man auf der Seite 252 finden. (Маленький писательский лексикон можно найти на стр. 252)

- На какой странице начинается книга для чтения?

Das Lesebuch beginnt auf der Seite 205. (Книга для чтения начинается на стр. 205.)

16. А здесь кроссворд по теме.

По горизонтали:

1. поучительный – lehrreich;
2. реалистический – wahrheitsgetreu;
3. главное действующее лицо – Hauptperson;
4. увлекательный – spannend;
5. содержательный – inhaltsreich;
6. скучный – langweilig.

По вертикали:

1. издавать – herausgeben;
2. книгопечатание – Buchdruck;
3. типография – Druckerei;
4. сценарий – Drehbuch;
5. издательство – Verlag;
6. печатать – drucken;
7. любовный роман – Liebesroman;
8. приключенческая история – Abenteuergeschichte;

9. пьеса – Theaterstück;
10. научно-популярная книга – Sachbuch;
11. история в картинках – Bildgeschichte;
12. детектив – Krimi;
13. комикс – Comic.

3. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen **(Слушать и понимать одновременно)**

1. Ты с удовольствием слушаешь анекдоты и шутки? Почему?

Es bringt mir Spaß. Это доставляет мне удовольствие. Das Leben ist sehr anstrengend und man muß manchmal lachen, damit unseres Leben ein wenig sorgloser scheint. Жизнь очень напряжённая, и иногда нужно смеяться, чтобы наша жизнь показалась немного беззаботнее.

2. Какой анекдот / шутка тебе особенно понравились? Перескажи её / его письменно.

У студента спрашивают: (Man fragt einen Studenten:)

- Почему вас выгнали с лекции? (- Warum hat man euch von der Vorlesung hinausgejagt?)
- Мы плохо себя вели: много говорили и кричали. (- Wir haben uns schlecht benommen: viel gesprochen und geschrien.)
- Вы и на семинарах себя так же ведёте? (- Benimmt ihr euch in den Seminaren auch so?)
- Нет, конечно, на семинарах мы молчим. (- Natürlich nicht, in den Seminaren schweigen wir.)

4. Grammatik ordnet die Sprache **und erklärt sie (Грамматика...)**

1. Каков путь книги от писателя к читателю?

Zuerst wird das Buch vom Schriftsteller geschrieben. Сначала книга пишется писателем.

Dann wird es vom Redakteur bearbeitet. Потом она обрабатывается редактором.

Gleichzeitig wird das Buch vom Maler illustriert. В то же время художник иллюстрирует книгу.

Dann wird das Buch von einem Verlag herausgegeben. Потом книга выпускается издательством.

Wenn das Buch fertig ist, wird es in einer Buchhandlung verkauft. Когда книга готова, она продаётся в книжном магазине.

Und nun wird es von den Lesern gelesen. И теперь читатель её читает.

2. Переведите на русский.

Многие детские и юношеские книги выпускаются известными немецкими издательствами.

Особенно полюбившиеся молодёжные книги переведены на разные иностранные языки.

Роман “Горький шоколад“ Мириам Пресслер был очень быстро распродан.

В книжных каталогах представлены новые книги.

Указывается имя автора, название, жанры книг, количество страниц, цена, возможный возраст читателей.

3.

а) Прочитайте, как в каталоге “Хорошее время для книголюбов“, издательство “Нагель & Кимхе“, представляется книга. Используйте словарь.

Гудрун Паузеваг

Просто сбежать из дома.

Роман для молодых взрослых.

1565, 25, 80 нем. марок / швейц. франков; 188 австр. шиллингов.

Просто сбежать из дома. Сделать перерыв. Перевести дух. На некоторое время прочь отовсюду, прежде чем жизнь задохнётся в рутине.

Йонас делает то, о чём другие только мечтают: он бросает школу, продаёт всё, что можно превратить в деньги, едет в аэропорт и сбегает.

Роман, который рассказывает про мечту о свободе- и о поиске себя.

б) Ответьте на вопросы.

- Кем был написан роман?

Der Roman wurde von Gudrun Pausewang geschrieben.- Роман был написан Гудрун Паузеваг.

- Каким издательством он выпущен?

Er ist von dem Verlag “Nagel & Kimche“ herausgegeben.-Он выпущен издательством “Нагель & Кимхе“.

- Для кого он написан?

Er ist für junge Erwachsene geschrieben.- Он написан для молодых взрослых.

- В каком предложении аннотации сформулирован смысл романа? Выпиши его.

Ein Roman, der vom Traum von der Freiheit erzdhlt – und von der Suche nach sich selbst.- Роман, который рассказывает о мечте о свободе – и о поиске себя.

4. “Damit“ или “um ... zu“? Что к чему подходит? Выпиши пары предложений.

Wozu werden von den Verlagen Bücherkataloge herausgegeben? (Зачем издательствами выпускаются книжные каталоги?) – Damit sich die Leser

über neue Bücher informieren können. (Чтобы читатели могли получить информацию о новых книгах.)

Wozu wird im Katalog das mögliche Alter der Leser angegeben? (Зачем в каталоге даётся возможный возраст читателей?) – Damit die Leser sofort ihre Altersgruppe finden können. (Чтобы читатели сразу могли найти свою возрастную группу.)

Wozu wird im Katalog der Inhalt des Buches nur sehr kurz angegeben? (Зачем в каталоге даётся содержание книги только очень коротко?) – Um den Leser auf die Einzelheiten neugierig zu machen. (Чтобы пробудить в читателе интерес к подробностям.)

Wozu wird im Katalog bekanntgegeben, daß das Buch einen Preis bekommen hat? (Зачем в каталоге сообщается, что книга получила премию?) – Um die Leser für das Buch zu gewinnen. (Чтобы завоевать для книги читателей.)

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen: **Ist das nicht wichtig für die** **Kommunikation? (Говорить, выражать свои мысли:** **разве это не важно для общения?)**

1. Что ты можешь рассказать о себе как о читателе?

Besonders gern lese ich Abenteuerbücher und Märchen. Besonders охотно я читаю приключенческие книги и сказки. Bücherlesen bringt mir sehr viel Spass und kann meine schlechte Laune verbessern. Чтение книг доставляет мне много удовольствия и может улучшить моё плохое настроение. Bücher sind meine besten Freunde. Книги – мои лучшие друзья. Die Welt kann ich mir ohne Bücher kaum vorstellen. Я едва ли могу себе представить мир без книг.

2. Сделай письменно упр. из учебника № 6f.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große **Rolle? (Повторение и самоконтроль играют большую** **роль!**

1. Здесь в кроссворде спрятались фамилии трёх великих немецких поэтов. Заполни его.

По горизонтали: Шиллер – Schiller.

По вертикали: Гёте – Goethe, Гейне – Heine.

2. Прочитай о двух молодёжных книгах, которые представлены в каталоге “ Все наши книги“ издательства “Бельц & Гельберг“.

а) Вот первая книга.

Дагмар Шидолу. “Глупая корова”

Роман. 344 стр. Твёрдый переплёт.

29,80 марок, с 14 лет

ISBN 3-407-80828-3

Сабина Лантерманн, 22 лет, мечтает прежде всего о большом счастье, о сказочном принце. Будучи не в состоянии распознать действительность, она попадает из одного разочарования в другое.

Провокационная книга, которая не так скоро забывается.

б) Ответь коротко на вопросы.

-Как зовут автора книги?

Dagmar Chidolue.

- Как называется книга?

Blinde Kuh (Слепая корова.)

- Каким издательством она была издана?

“Beltz & Gelberg“

- В каком каталоге она представлена?

“Alle unseren Bücher“ (“Все наши книги.“)

- Что это за жанр?

Ein Roman (роман)

- Сколько книга стоит?

DM 29,80

- На какой она ориентирована возраст?

Ab 14 Jahren.

- О ком рассказывается в романе?

Von Sabine Lantermann, die von dem Mdrchenprinzen trdumt (о Сабине Лантерманн, которая мечтает о сказочном принце)

- В каком предложении дана оценка книги?

Ein provozierendes Buch, das man so schnell nicht vergisst. (Провокационная книга, которая не так скоро забывается.)

с) Эта книга представлена тем же каталогом.

Ива Прохацкова. “Пение сов”

Роман. 208 стр. Твёрдый переплёт.

24,80 марок, с 14 лет

ISBN 3-407-80831-3

Армин живёт в 2046 году. Он чувствует себя чужим и одиноким в этом идеальном мире. Даже его личный “персональный компьютер-советчик“ не может дать ему решающие ответы. Но тогда по воле случая Армин оказывается в компьютерной программе Ребекки.

Захватывающий роман о будущем, которое уже началось.

d) Запиши несколько вопросов (как в упр. 2b) и кратко ответь на них.

- Wie heißt die Autorin des Buches? – Как зовут автора книги?

Iva Prochazkova

- Wie heißt das Buch? – Как называется книга?

Eulengesang (Пение сов)

- Von welchem Verlag ist es herausgegeben worden? – Каким издательством она была издана?

“Beltz & Gelberg“

- In welchem Katalog wird es vorgestellt? – В каком каталоге она представлена?

“Alle unseren Bücher“ (“Все наши книги.“)

- Was für eine Büchersorte ist es? – Что это за жанр?

Ein Roman (роман)

- Was kostet das Buch? – Сколько книга стоит?

DM 24,80

- Für welche Altersgruppe ist es bestimmt? – На какой она ориентирована возраст?

Ab 14 Jahren – с 14 лет

- Von wem wird in dem Roman erzählt? – О ком рассказывается в романе?

Von einem Jungen, der im Jahre 2046 lebt (о мальчике, который живёт в 2046 году)

- In welchem Satz ist die Einschätzung des Buches gegeben? – В каком предложении дана оценка книги?

Ein spannender Roman über eine Zukunft, die bereits begonnen hat. (Захватывающий роман о будущем, которое уже началось.)

3. Ты помнишь отрывки из романа “Горький шоколад” Мириам Пресслер “Слон по имени Ева и кола в летнем кафе”?

a) Напиши в нескольких предложениях, о чём там идёт речь, своё мнение по этому поводу.

Eva ist ein fünfzehnjähriges Mädchen. Ева – пятнадцатилетняя девочка. Sie ist noch nie mit einem Jungen ausgegangen. Она ещё никогда не встречалась с мальчиком. An diesem Tag lernte sie Michel kennen. В этот день она познакомилась с Михелем. Er wollte sie irgendwohin einladen, aber er hatte kein Geld. Он хотел её куда-нибудь пригласить, но у него не было денег. Eva hatte aber ein wenig Geld, und sie gingen Kola zu trinken. Но у Евы было немного денег, и они пошли пить колу.

b) Кто хочет, может также сделать из этого комикс с подписями. Тогда, возможно, к концу учебного года у нас будет собрание комиксов, которые можно показывать также на страноведческой выставке.

Глава 2

Die heutigen Jugendlichen. Welche Probleme haben Sie? (Современная молодежь. Какие у нее проблемы?)

1. Lesen bedeutet sich informieren. Und noch viel mehr, nicht? (Чтение – это получение информации. Но также и многое другое, правда?)

1. Что к чему подходит? Выпиши.

Die Jugendszene in Deutschland ist zersplittert in Kulturen und Subkulturen, Cliquen und Einzelgänger.- Молодёжная сцена в Германии расслаивается на культуры и субкультуры, клики и одиночек.

Die meisten deutschen Jugendkulturen sind international und in fast allen westlichen Gesellschaften ähnlich. – Большинство немецких молодёжных культур интернациональны и аналогичны почти во всех западных обществах.

Einige Jugendgruppen eint nichts, andere teilen miteinander einzelne Ansichten oder Interessen.- Некоторые молодёжные группы ничего не объединяет, другие разделяют отдельные взгляды или интересы друг друга.

2.

а) Что для молодёжи важно?

Школа и оценки

Поиск смысла жизни

Stellenwert in der Gesellschaft (положение/место в обществе), Familie (семья), Beruf (профессия), Tiere (животные), Musik (музыка), Kunst (искусство), Sport (спорт), Freundschaften (дружеские отношения), Taschengeld (карманные деньги).

б) Чего они боятся?

Остаться в одиночестве

Оказаться профессионально несостоятельными

Freunde verlieren (потерять друзей), nicht akzeptiert werden (быть непри-
нятыми)

3. Как можно коротко назвать следующие проблемы?

Какие проблемы у молодых людей, ...
которые не доверяют своим друзьям? – Проблемы с друзьями.
которые ещё не нашли своё место в жизни? – Probleme mit dem Stellenwert in der Gesellschaft (Проблемы с местом в обществе.)
у которых нет партнёра? – Einsamkeit (Одиночество.) Liebesprobleme (Проблемы в любви.)
которые ссорятся с родителями, не доверяют родителям, не имеют контакта с ними? – Probleme mit den Eltern (Проблемы с родителями.)
которые не получают от родителей карманных денег? – Probleme mit Geld (Проблемы с деньгами.)
которые больше не хотят оставаться в семье? – Probleme mit der Familie (Проблемы с семьёй.)
которые курят, пьют и принимают наркотики? – das Abhängen (зависимость)

4. Найди в тексте аргументы для следующих высказываний и выпиши их.

1. У большинства немецкой молодёжи идеология практически не имеет шанса.
Die meisten jungen Deutschen haben keine geschlossene Weltanschauung. Sie sind auch von Politikern und Parlamenten enttäuscht. – У большинства молодых немцев не сформировалось законченное мировоззрение. Они также разочарованы в политиках и парламентах.
2. Отождествление с кликами происходит в свободное время.
Techno-Fans sitzen nach dem durchtanzten Wochenende wieder im Büro. – Техно-фанаты после проведённых на танцах выходных снова сидят в бюро.
3. Многие немецкие мальчики и девочки борются за защиту окружающей среды.
64 Prozent der deutschen Jugendlichen akzeptieren Greenpeace. – 64 процента немецкой молодёжи поддерживают Гринпис. (Зелёных)

5. Дополни следующие группы слов. Впиши также перевод.

а) schauen – смотреть

sich etw.(Dat.) anschauen – что-то осматривать
die Anschauungen – взгляды
die Weltanschauung – мировоззрение
die Schau – осмотр
der Schauspieler – актёр
sehen – видеть
die Sicht – взгляд
das Gesicht – лицо
die Ansicht – взгляд

gehen – идти
der Fußgänger – пешеход
der Einzelgänger – одиночка

b) Что можно...

teilen? -делить, разделять
вещи, хлеб, страх
Ansichten (взгляды), Meinungen (мнения), Weltanschauungen (мировоззрения)
akzeptieren? -принимать, поддерживать
факт
Parteien (партии)

6. Данные слева слова тебе теперь известны. Что означают слова справа? Напиши перевод.

zersplittern – раскраиваться, die Zersplitterung – раскол, расслоение;
der Rebelle – бунтовщик, rebellisch – бунтарский;
enttäuscht sein von (Dat.) – быть разочарованным в чём-либо, die Enttäuschung – разочарование;
ändern – менять, die Änderung -изменение

7. Что означают следующие выражения?

доставлять удовольствие
иметь удовольствие
в шутку, шутя
не шутя, кроме шуток
Желаю хорошо повеселиться!
Просто потеха!

2. Wortschatz: Ohne Wörter keine Rede. Oder?

(Словарный запас: Без слов никакой речи. Или?)

1. Как дальше?

2. Напиши перевод следующих слов и словосочетаний.

- доверие
- по секрету что-либо сказать
- питать доверие к чему-либо; доверять
- доверять кому-либо;
- он внушает доверие;
- доверчивый;
- достойный доверия;
- доверчивый (об отношении), секретный;
- сопротивление
не сопротивляясь

оказывать сопротивление кому-л.
способный к сопротивлению, выносливый
без сопротивления, не оказывая сопротивления

3. Каких букв не хватает? Впиши их.

Widersprüchlich (противоречивый), zersplittern (расслаиваться), das Abhängen (зависимость), der Liebeskummer (несчастливая любовь), die Gewalt (власть, насилие), der Streit (спор), vertrauen (доверять), schwänzen (прогуливать), die Droge (наркотик), drogensüchtig (пристрастившийся к наркотикам), rauchen (курить), rauchsüchtig (пристрастившийся к курению), selbstbewußt (самоуверенный)

4. Какие проблемы часто бывают у молодёжи с родителями?

Сформулируй свою мысль письменно, используй словарь.

Die Eltern machen sich oft keine Gedanken über die Probleme ihrer Kinder. – Родители часто не задумываются над проблемами своих детей. Die Eltern akzeptieren oft die Meinung der Kinder nicht. – Родители часто не принимают мнение детей.

Die Eltern kontrollieren oft zu viel. – Родители часто слишком много контролируют.

Die Eltern nehmen die Kinder nicht ernst. – Родители не воспринимают детей всерьёз.

Die Eltern wollen immer recht haben. – Родители хотят всегда быть правыми.

Die Eltern sind oft kein Vorbild, weil sie Krach machen und wie ein Kleinkind behandeln. – Родители часто не являются примером для подражания, потому что устраивают скандал и ведут себя, как маленькие дети.

Die Eltern bestrafen ihre Kinder oft und schlagen, deshalb haben die Kinder kein Vertrauen zu den Eltern. – Родители часто наказывают своих детей и бьют, поэтому дети не доверяют родителям.

5. У молодёжи в Германии много проблем. А в нашей стране?

Какие типичны для наших мальчиков и девочек?

Sie haben Probleme mit den Eltern und Erwachsenen. У них проблемы с родителями и взрослыми. Auch haben sie Stress in der Schule, Probleme mit den Freunden, mit Rauchen, mit Alkohol und mit Drogen. У них стресс в школе, проблемы с друзьями, с курением, алкоголем и наркотиками. Liebesprobleme stehen auch nicht auf der letzten Stelle. Проблемы любви также стоят не на последнем месте.

3. Grammatik ordnet die Sprache und erklärt sie **(Грамматика...)**

1. Итак у молодёжи часто проблемы с родителями. Некоторые страдают от насилия в доме. Их часто наказывают и бьют.

а) Вот некоторые высказывания. Прочитайте.

Табиа, 15 лет: До недавнего времени отец бил меня ремнём, даже по мелочам. Один раз, например, потому что я разбила зеркало. Он действительно делал больно.

Александра, 17 лет: У меня уже были запрет выходить, запрет смотреть телевизор и запрет говорить по телефону. “Телефонный” запрет был самым худшим. Я не дотрагивалась до телефона две недели. Это было наказание за то, что я целую ночь провела не дома.

Свен, 16 лет: Я считаю, что родительские наказания, например домашний арест, имеют смысл. Только нельзя преувеличивать и наказывать детей из-за любой ерунды. Но когда дети пренебрегают авторитетом родителей, наказания необходимы. Но это необязательно должно превращаться в насилие. В наши дни и без того можно гораздо лучше наказывать лишением телевизора, видео и компьютерных игр.

Торстен, 17 лет: Мои родители никогда меня по-настоящему не наказывали. Они всегда со мной только говорили и мне всё объясняли. Я тоже считаю, что это гораздо лучше.

б) Чьё высказывание напоминает твою ситуацию? Выпиши его.

Meine Eltern haben mich nie richtig bestraft. Sie haben immer nur mit mir geredet und mir alles erklärt. Мои родители никогда меня по-настоящему не наказывали. Они всегда со мной только говорили и мне всё объясняли.

с) Что должны делать родители, вместо того чтобы бить детей и так строго наказывать?

Statt die Kinder zu schlagen und so streng zu bestrafen, müssen die Eltern versuchen, ein besseres Verständnis für ihre Kinder zu haben, in Ruhe über die Probleme zu diskutieren, ihre Probleme zu lösen. – Вместо того, чтобы бить детей и так строго наказывать, родители должны попытаться лучше понять своих детей, спокойно обсудить с ними проблемы, решить их проблемы. Die Eltern müssen ihnen mehr vertrauen und mehr Geduld haben, mit den Jugendlichen muß man reden. Родители должны им больше доверять и иметь больше терпения, с молодёжью нужно говорить.

2. Как дальше?

1. Viele Jugendliche suchen in den Ferien einen Ferienjob, um Geld zu verdienen.

Многие молодые люди ищут на каникулах летнюю подработку, чтобы заработать денег.

2. Manche Jungen und Mädchen sitzen stundenlang vor dem Fernseher, statt den Eltern bei der Hausarbeit zu helfen.

Некоторые мальчики и девочки часами сидят перед телевизором, вместо того чтобы помочь родителям по хозяйству.

3. Erwachsene wollen immer recht haben und für die Kinder entscheiden, statt über ihre Probleme zu sprechen.

Взрослые всегда хотят быть правыми и решать за детей, вместо того чтобы поговорить о их проблемах.

4. Die Eltern der Teenager bestrafen oder schlagen ihre Kinder, statt ihnen alles zu erklären.

Родители тинейджеров наказывают или бьют своих детей, вместо того чтобы им всё объяснить.

5. Die Ilse haut von Zuhause ab, ohne der Mutter und dem Kurt über ihre Probleme zu erzählen.

Ильзе сбегает из дома, не рассказав матери и Курту о своих проблемах.

6. Oft sind die Lehrer daran schuld, daß die Jugendlichen den Unterricht schwänzen, statt in der Schule fleißig zu lernen.

Часто учителя виноваты в том, что молодёжь прогуливает уроки, вместо того чтобы прилежно учиться в школе.

7. Die Eltern müssen ihre Kinder ernst nehmen, statt für sie alles zu entscheiden.

Родители должны принимать своих детей всерьёз, вместо того чтобы решать всё за них.

3. “Statt“, “um“ или “ohne“?

1. Ohne sich für Politik zu interessieren, werden viele Jugendliche in Deutschland Mitglieder der Greenpeaceorganisationen. – Не интересуясь политикой, многие молодые люди становятся членами организаций по охране окружающей среды.

2. Statt mit der Mutter zu sprechen und ihr alles zu erklären, haut Ilse von Zuhause ab. – Вместо того, чтобы поговорить с мамой и всё ей объяснить, Ильзе сбегает из дома.

3. Statt die Eltern um Taschengeld zu bitten, suchen die Jugendlichen in den Ferien einen Job. Вместо того чтобы просить у родителей деньги на карманные расходы, молодёжь ищет в каникулы работу.

4. Um sich mit ihren Schulkameraden nicht zu treffen und ihr Lachen nicht zu hören, schwänzte Sabine den Unterricht. – Чтобы не встречаться со своими школьными товарищами и не слышать их смеха, Сабина прогуляла урок.

5. Statt den Eltern über seinen Banknachbarn zu erzählen, stahl Volker 5 Mark aus dem Küchenschrank. – Вместо того чтобы рассказать родителям

о своём соседе по парте, Фолькер украл из кухонного шкафа пять марок.

6. Ohne die Jugendlichen und ihre Probleme ernst zu nehmen, kann man von ihnen nicht verlangen, daß sie die Ratschläge der Erwachsenen akzeptieren. – Не воспринимая молодёжь и их проблемы всерьёз, нельзя от них ожидать, что они примут советы взрослых.

7. Statt mit einem Psychologen oder mit den Eltern ihre Probleme zu besprechen, nehmen viele Teenager Alkohol und Drogen. – Вместо того чтобы, с психологом или с родителями обсудить свои проблемы, тинейджеры пьют и принимают наркотики.

4. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen (Слушаем и понимаем одновременно)

В Германии был начат проект, который должен был сделать рекламу телефону доверия. Девиз проекта был: “Номер против горя”. Вот некоторые плакаты немецких учеников. Сделай свои собственные.

1. Стресс в любви? 01308 -11103 – Номер против горя.

2. Детско-юношеский телефон: для всех вопросов, забот и проблем. Мы слушаем, сколько вы хотите, и всё остаётся между нами. Вы застанете нас с понедельника по пятницу с 15 до 19 часов.

3. Снова один? 01308 –11103 – Номер против горя.

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen: Ist das nicht wichtig für die Kommunikation? (Говорить, выражать свои мысли – разве это не важно для об- щения?)

1. Дополни диалог.

Julia: Schule und Noten sind ziemlich wichtig, aber es gibt auch andere Sachen.

Petra: Das Wichtigste für mich ist die Suche nach dem Sinn des Lebens, mein

Frank: Für mich ist Freundschaft das Wichtigste.

Yvonne: Zur Zeit ist es mein Freund. Ich denke, der versteht mich am besten.

Rita: Mein Traumberuf

Julia: Für mich ist ein gutes Abitur wichtig, Freunde und Eltern, die mich akzeptieren.

Michael: Wichtig ist für mich, selbständig zu werden. Angst habe ich davor.

Frank: Bei uns im Verein sind wir eine starke Jugendgruppe. Wir sind diejenigen, die ...

Michael: Erwachsene wollen immer recht haben.

2. Какие проблемы у сегодняшней молодёжи? Напиши об этом. Возьми в помощь упр.4 из учебника.

3. Кто какой? Попытайся взять интервью у своих одноклассников.

Имя

Одиночка

Входит в объединение

Входит в клику

Самоуверенный

Неуверенный, робкий

Имеет конкретные жизненные цели / целеустремлённый

Курит

Не курит

4. Городским комитетом молодёжи был проведён опрос ста молодых людей, чтобы установить, хорошо ли молодые люди себя знают. Здесь две выдержки из этой анкеты.

Какой ты? Попробуй ответить на эти вопросы.

1. Какие особенности/сильные стороны ты в себе особенно любишь?

ε быть смелым -я нежный

ε быть сильным (не только физически) -я творческий человек

ε быть умным -я могу: готовить, мыть и чистить

ε быть объективным -я могу упорно работать

ε другое, а именно ...

2. На что ты тратишь свои карманные деньги?

ε на одежду -на концерты, дискотеки

ε на сладкое -на диски/пластинки/кассеты

ε на книги, журналы -на сигареты

ε на то, чтобы пойти поесть -на косметику

ε иное, а именно...

3. Больше всего я боюсь:

vor den Lehrern (учителей), vor dem Tod (смерти), vor Einsamkeit (одиночества)

4. Какая профессия тебе особенно нравится?

z.B.: Tierarzt (ветеринар), Schauspieler (актёр), Lehrer (учитель)...

5. Чем ты охотнее всего занимаешься в свободное время?

Am liebsten spiele ich Klavier, lese Bücher und gehe spazieren. Охотнее всего я играю на пианино, читаю книги и хожу гулять.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen **eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)**

1. Закончи ассоциограмму.

vertrauen (Dat.)-доверять

dem Freund (другу), den Eltern (родителям), den Lehrern (учителям), den Politikern (политикам), den Kindern (детям)

suchen nach (Dat.)-искать ч-л/к-л

den Freunden (друзей), einem Partner (партнёра), dem Sinn des Lebens (смысл жизни), dem besten Freund (лучшего друга), der Lösung der Probleme (решение проблем)

2. Что означают следующие слова? Впиши перевод.

Любить – любовь; искать – поиск; печалиться – несчастная любовь; находить – проходить; курить – зависимый от курения; спорить, ссориться – ссора, спор; доверять – доверие

3. Объясни.

1. Что означает не иметь доверия к человеку?

Das bedeutet, daß man nicht sicher ist, ob er dem anderen Menschen etwas über sich erzählen kann, weil der andere das allen erzählen kann. – Это значит, что человек не уверен, что может рассказывать все о себе другому, потому что другой может рассказать это всем.

2. Что может мешать молодёжи в поведении родителей?

Wenn sie ungerecht sind, wenn sie immer recht haben wollen, wenn sie die Kinder nicht hören wollen. – Когда они несправедливы, когда они хотят всегда быть правыми, когда они не слушают детей.

3. Что значит – устроить скандал?

Schimpfen, schreien, schlagen. – Ругаться, кричать, драться.

4. Как некоторые родители наказывают своих детей?

Sie schlagen, sperren ein, geben kein Taschengeld. – Они их бьют, запирают, не дают карманных денег.

4. Ты прочитал историю о Еве и Михеле. Михель сказал Еве: “Я знаю многих девочек. Но ни одной, как ты.” Итак, какая Ева? Охарактеризуй её. Возьми в помощь нужные слова снизу.

Eva ist unsicher und schüchtern. Ева неуверенная и робкая. Sie ist noch nie mit einem Jungen ausgegangen. Она ещё никогда не встречалась с мальчиком. Ihr gefällt Michel. Ей нравится Михель.

Eva hat Charakter. Ева с характером.

bescheiden (скромная), selbstbewußt (самоуверенная), dick (толстая), hat schönes Haar (имеет красивые волосы), ihr Gesicht ist nett (у неё милое лицо)

Глава 3.

Die Zukunft beginnt schon jetzt.

Wie steht's mit der Berufswahl?

(Будущее начинается уже сегодня.

Как насчет выбора профессии?)

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Чтение – это получение информации.

Но также и многое другое, правда?)

1. Просмотри ещё раз текст (учебник, упр. 2а), поищи там ответы на следующие вопросы и напиши их.

1. Какова цель технической школы? – Sie dient vorwiegend der Vorbereitung auf das Erlernen eines praktischen Berufes. – Она служит для подготовки к изучению практической профессии.

2. Что делает большинство учеников по окончании технической школы? – Die Mehrzahl der Schüler lernt nach dem Hauptschulabschluss einen Beruf und besucht gleichzeitig die Berufsschule. – Большинство учеников после окончания технической школы изучают профессию и одновременно посещают профессиональную школу.

3. Ученики могут пойти в другую школу? – Ja, sie können zur Realschule gehen. – Да, они могут пойти в реальную школу.

4. К чему готовит учеников реальная школа? – Sie bereitet sie auf höherqualifizierte Berufe vor. – Она готовит их к более высококвалифицированным профессиям.

5. Что могут сделать по окончании реальной школы ученики? – Sie können eine Fachoberschule, ein Fachgymnasium oder ein Gymnasium besuchen. – Они могут ходить в высшую специальную школу, в профессиональную гимназию или в гимназию.

6. Как называется выпускной экзамен в гимназии? – Sie heisst das Abitur. – Она называется “абитур”.

7. Могут ли гимназисты на верхней ступени выбирать некоторые предметы, которые важны для их будущей профессии? У них жёсткое расписание или варьируемое? – Sie haben einen variablen Lehrplan und können die Fächer wählen. – У них варьируемое расписание и они могут выбирать предметы.

2. Коротко напиши, что ты узнал о двойной системе профессионального образования.

Dieses duale System meint, daß die Schüler die Arbeit an einem Betrieb mit dem Studium in einer Berufsschule kombinieren können. – Двойная система подразумевает, что ученики могут сочетать работу на предприятии с учёбой в профессиональной школе.

3. Обрати внимание на семью слов и впиши перевод некоторых слов.

arbeiten (работать) – die Arbeit (работа) – der Arbeiter (рабочий) – die Arbeiterin (рабочая) – die Arbeitskräfte (рабочие силы) – der Arbeitnehmer (соискатель) – der Arbeitgeber (работодатель) – der Arbeitsplatz (рабочее место)

4. Ещё раз посмотри таблицу в учебнике (упр. 5) и выпиши те профессии, которые ты находишь особенно интересными или мало интересными.

EDV-Fachmann, Jurist, Arzt, Ingenieur (программист, юрист, врач, инженер) – interessante Berufe

Maurer, Landwirt, Hilfsarbeiter (строитель, фермер, подсобный рабочий) – uninteressante Berufe

5. Ещё раз прочитай тексты А, В, С, D (учебник упр.6а) и дополни предложения.

1. Zweimal können die Schüler der 9. Klassen in einem Betrieb ihr Berufspraktikum haben. Drei Wochen können sie dort ihren Wunschberuf ausprobieren. Das schützt vor Enttäuschungen. Alle Praktikanten schreiben am Ende des Praktikums ein Bericht. – Дважды ученики 9 класса могут пройти практику на предприятии. Три недели они могут практиковаться в выбранной профессии. Это оберегает от разочарований.

2. Mädchen bevorzugen Pflege- und Lehrberufe, Jungen finden technische Berufe attraktiv. Wichtig sind auch ein gutes Betriebsklima, Spaß an der Arbeit und nette Kollegen. – Девушки предпочитают медицинские и преподавательские профессии, для юношей привлекательнее технические. Важны также хорошая атмосфера на предприятии, удовольствие от работы и приятные коллеги.

3. Nach drei Wochen Praktikum in den Werkstätten eines Theaters weiß Jennifer, daß sie einen kreativen Beruf erlernen will. – После трех недель практики в театральной мастерской Дженнифер поняла, что она хочет изучить творческую профессию.

4. Für Jugendliche, die keinen Ausbildungsplatz gefunden haben, hält das Arbeitsamt viele berufsbezogene Angebote bereit, auch Lehrgänge in Berufsbildungsstätten. – Для подростков, которые не нашли места учебы, учреждение по трудоустройству держит наготове предложения по учебе, в том числе курсы в образовательных учреждениях.

2. Wortschatz: Ohne Wörter keine Rede. Oder? (Словарный запас: Без слов никакой речи. Или?)

1. Вставь недостающие буквы.

der Schulabschluß (окончание школы), die Berufswahl (выбор профессии), das Reifezeugnis (аттестат зрелости), die Berufsausbildung (профессиональное образование), bevorzugen (предпочитать), der Betrieb (предприятие), die Werkstatt (мастерская), der Lehrgang (учебный курс), attraktiv (привлекательный), die Anforderungen (требования), der Fachmann (специалист), kreativ (творческий), sich bewerben (наниматься), der Arbeitgeber (работодатель), der Arbeitnehmer (соискатель), das Stellenangebot (предложение работы), entsprechen (соответствовать), Pflegeberufe (профессии по уходу за людьми), Arbeitskräfte (рабочие силы)

2. Поищи родственников к следующим словам.

reif (спелый, зрелый) – die Reife (зрелость) – das Reifezeugnis (аттестат зрелости); arbeiten (работать) – die Arbeit (работа) – der Arbeiter (рабочий) – das Arbeitsamt (биржа труда) – die Arbeitskräfte (рабочие силы) – der Arbeitgeber (работодатель) – der Arbeitnehmer (соискатель); wählen (выбирать) – die Wahl (выбор) – die Berufswahl (выбор профессии); sprechen (говорить) – entsprechen (соответствовать) – besprechen (обсуждать); werben (вербовать, агитировать) – die Werbung (реклама) – bewerben (наниматься) – die Bewerbung (заявление о приёме на работу/учёбу), das Fach (предмет) – das Schulfach (школьный предмет) – die Fachschule (спецшкола) – der Fachmann (специалист)

3. Как правильно?

viele Stufen (многие ступени), viele Reifezeugnisse (многие аттестаты зрелости), viele Betriebe (многие предприятия), viele Werkstätten (многие мастерские), viele Arbeitgeber (многие работодатели), viele Arbeitnehmer (многие соискатели), viele Bewerbungen (многие заявления о приёме на работу), viele Angebote (многие предложения), viele Lehrgänge (многие учебные курсы), viele Arbeitsplätze (многие рабочие места), viele Fachleute (многие специалисты), viele Anforderungen (многие требования), die Arbeitskraft (рабочая сила)

4. Напиши короткие ответы на вопросы.

Куда можно наняться (поступить) в Германии после окончания школы?
An eine Hochschule (в ВУЗ), an eine Fachhochschule (в профессиональную высшую школу), in einen Betrieb (на предприятие);
Какие профессии наиболее популярны сегодня среди немецкой молодёжи?

Das sind: EDV-Fachmann, Jurist, Lehrer(in), Arzt (Ärztin), Künstler(in). – Программист, юрист, учитель, врач, художник.
Какие профессии предпочитают девочки?
Pflege – und Lehrberufe (профессии по уходу за людьми и преподавательские);
Какими мальчики находят технические профессии?
Sie finden diese Berufe attraktiv. (Они находят их привлекательными.)
Какие промышленные предприятия относятся к крупнейшим работодателям Германии?
Siemens, Daimler-Benz, Volkswagen, Deutsche Post, Deutsche Bahn, Deutsche Telekom

5. Семья слов. Впиши перевод.

nehmen (брать, взять), sich benehmen (вести себя) , etw. unternehmen (что-то предпринять), das Unternehmen (предприятие), der Unternehmer (предприниматель), der Arbeitnehmer (соискатель)

3. Grammatik ordnet die Sprache
und erklärt sie (Грамматика упорядочивает
язык и объясняет его)

1.

а) Переведи письменно предложения (упр. 3а из учебника).

1. Помните ли вы, что Михель из книги “Горький шоколад” собирался после окончания 9 класса стать моряком и что его дядя искал для него учебу на корабле?
2. Многие подростки радуются тому, что прошли профессиональную практику на предприятии, которое они сами выбрали.
3. После окончания образования молодые люди должны позаботиться о том, чтобы получить соответственную работу. Многим приходится долго этого ждать.

б) Запиши вопросы (упр. 3б из учебника).

1. Woran erinnert ihr euch? – О чем вы помните?
2. Worüber freuen sich viele Jugendliche? – Чему радуются многие подростки?
3. Wofür müssen die jungen Leute nach dem Abschluß ihrer Ausbildung sorgen? – О чем должны позаботиться молодые люди после окончания образования?
4. Worauf müssen viele manchmal lange warten? – Чего многим иногда приходится долго ждать?

2.

а) Напиши дальше по образцу.

fahren mit+ Dat.- ездить на ч-л; Womit fährst du am liebsten?- На чём ты охотнее всего едешь?

schreiben mit+ Dat.; über+Akk.; an+Akk. – писать чем-л; о чём-л; кому-либо; Worüber schreibst du?- О чём ты пишешь?

denken an+Akk.- думать о ч-л; Woran denkst du? – О чём ты думаешь?

warten auf+Akk.- ждать чего-л; Worauf wartest du? – Чего ты ждёшь?

sich erinnern an+Akk.- вспоминать о чём-л; Woran erinnerst du dich? – О чём ты вспоминаешь?

sich interessieren für+Akk.- интересоваться чем-л; Wofür interessierst du dich? – Чем ты интересуешься?

einverstanden sein mit+Dat. – быть согласным с кем-л; Womit bist du einverstanden? – С чем ты согласен?

sich freuen über+Akk.; auf +Akk.- радоваться ч-л; Worüber freust du dich? – Чему ты радуешься?

sorgen für+Akk.- заботиться о ч-л; Wofür sorgst du?- О чём ты заботишься?

träumen von+Dat. – мечтать о чём-л; Wovon träumst du?- О чём ты мечтаешь?

zufrieden sein mit+Dat.- быть довольным чем-л; Womit bist du zufrieden?- Чем ты доволен?

hoffen auf+Akk. – надеяться на ч-л; Worauf hoffst du? – На что ты надеешься?

sprechen über+Akk.; mit+Dat. – говорить о ч-л; с кем-л; Worüber sprichst du?- О чём ты говоришь?

б) Ответь коротко на вопросы справа вверху.

Mit dem Fahrrad. – На велосипеде.

Über die Liebe. – О любви.

An meine Zukunft. – О своём будущем.

Auf meine Freundin. – Свою подругу.

An meine Ferien. – О своих каникулах.

Für Sport. – Спорт.

Mit deiner Meinung. – С твоим мнением.

Über meine Kenntnisse. – Своим знаниям.

Für meine Gesundheit. – О своём здоровье.

Von einem neuen Auto. – О новом автомобиле.

Mit deinen Leistungen. – Твоими успехами.

Auf eine gute Note. – На хорошую оценку.

Über unsere Familie. – О нашей семье.

4. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen **(Слушать и понимать одновременно)**

1. Коротко напиши, что ты узнал о Штефане. Возьми в помощь упр. 1с из учебника.

2. Ответ на вопросы (упр.2d из учебника) письменно.

3. Напиши короткие ответы на следующие вопросы.

Ты уже выбрал профессию? Nein, ich habe ihn noch nicht gewählt.(Нет, я ещё её не выбрал.)

Какую?-

Если ты ещё не выбрал профессию, почему? Es gibt so viele interessante Berufe.(Есть так много интересных профессий.)

Какие профессиональные отрасли ты находишь привлекательными? Künstlerische Berufe finde ich attraktiv. Привлекательными я нахожу творческие профессии.

Почему? Ich weiß nicht, warum. Sie gefallen mir einfach. (Я не знаю, почему. Они мне просто нравятся.)

5. Sprechen, seine Gedanken zum **Ausdruck bringen: Ist das nicht wichtig für** **die Kommunikation? (Говорить, выражать** **свои мысли – разве это не важно** **для общения?)**

1. Ещё раз просмотрите все три текста из учебника (упр. 3) и выпишите самое важное о молодых людях.

Benjamin hat seinen Beruf noch nicht gewählt. Er weiß noch nicht, was er vom Leben will. – Беньямин ещё не выбрал профессию. Он ещё не знает, чего он хочет от жизни.

Bastian will Regisseur werden und hat schon selbst einige Filme gedreht. – Бастиан хочет стать режиссером и уже снял несколько своих фильмов.

Melanie wollte früher als Modell arbeiten, jetzt aber will sie Astronautin werden. – Раньше Мелани хотела работать моделью, а теперь хочет стать космонавтом.

2. Что ты находишь хорошего в этих ситуациях, что плохого?

Ich denke, daß Benjamin schon etwas entscheiden soll. Über die anderen kann ich nicht schlechtes sagen. Ihre Ideen finde ich toll. – Думаю, что Беньямину следует уже решать. О других я не могу сказать ничего плохого. Их идеи очень даже неплохи.

3. Перепиши рассказ об этих трёх молодых людях (Benjamin, Bastian, Melanie) от первого лица.

Benjamin: Ich habe eigentlich noch nichts entschieden. Ich bin doch noch jung und möchte gerade jetzt meine Jugend genießen. Die habe ich später nicht mehr. Ich weiß noch nicht, wer ich in der Zukunft werde. Ich weiß sogar nicht, wer ich jetzt bin. Und der Beruf... Vielleicht wird irgendwann eines von meinen Hobbys zu einem Beruf. – Беньямин: Я, собственно, еще ничего не решил. Я еще слишком молод и хотел бы сейчас наслаждаться моей молодостью. У меня ее уже не будет никогда. Я не знаю, кем я стану в будущем. Я даже не знаю, кто я сейчас. А профессия... Может быть, когда-нибудь одно из моих хобби станет профессией.

Bastian: Ich weiß schon genau, was ich im Leben machen will, – ich will Regisseur sein. Ich bin eigentlich schon jetzt Regisseur, indem ich schon zwei Filme gedreht habe. Jetzt aber will ich eine Lehre als Verlagskaufmann machen. Das wird mich aber nicht stören. Zu seinem Traumberuf kann man auch durch Umwege kommen. – Бастиан: Я уже точно знаю, чем хочу заниматься в жизни, – я хочу быть режиссером. Я, собственно, и сейчас уже режиссер, я снял два фильма. Но сейчас я собираюсь учиться на издателя. Это мне, однако, не мешает. К интересующей тебя профессии можно прийти и окольными путями.

Melanie: Und ich werde nach meinem Studium Astronautin. Das klingt vielleicht absurd, aber ich weiß doch, was ich sage. Das ist nicht nur ein Wunsch, ich habe schon jetzt ein Astronauten-Training absolviert und weiß, was auf mich bei meinem Beruf wartet. Ich habe mich eigentlich immer für Astronomie interessiert, aber jetzt will ich dazu zeigen, daß für Frauen nicht nur die Küche und die Kinder sind. – Мелани: А я после окончания учебы стану космонавтом. Это, возможно, звучит нелепо, но я знаю, что говорю. Это не просто желание, я уже сейчас прошла тренинг для астронавтов и знаю, что меня ожидает в моей профессии. Я всегда интересовалась астрономией, но теперь я к тому же хочу показать, что для женщин созданы не только кухня и дети.

4. Итак Мелани хочет устроиться на работу астронавтом. Перед вами формуляр немецкой анкеты при приёме на работу.

а) Что работодатель хочет знать о нанимающемся.

Der Arbeitgeber möchte den Namen des Bewerbers, seine Adresse, seine Staatsangehörigkeit, sein Geburtsdatum, seine jetzige und bisherige Beschäftigung wissen. Работодатель хочет знать имя нанимающегося, его адрес, его гражданство, его дату рождения, его нынешнее и предыдущее занятия.

б) Заполните анкету. Можете фантазировать.

Анкета о приёме на работу

Фамилия: Meyer Имя: Melanie

Почтовый индекс, адрес: 53974 München, Mondstrasse 45
Дата рождения: 14.03.1984 Место рождения: München
Гражданство: Deutschland Семейное положение: unverheiratet (не замужем)
Занятие в данный момент: keine
Работодатель в данный момент: kein
Предыдущее занятие: Modell
Профессиональное образование: Gymnasium
Рекомендации: keine
Дата: 08.12.2002 Подпись:

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)

1. Найди родственников к следующим семьям слов, впиши переводы.

schließen (закрывать), abschließen (заканчивать), der Abschluß (окончание), das Schloß (замок)

bilden (образовывать), die Bildung (образование, просвещение), die Ausbildung (образование, обучение), der Auszubildende (обучающийся)

2. Какие профессии для тебя привлекательны, а какие нет? Дополни ассоциограммы.

Привлекательные профессии: EDV-Fachmann, Jurist, Arzt, Ingenieur (программист, юрист, врач, инженер)

Maurer, Landwirt, Hilfsarbeiter (строитель, фермер, подсобный рабочий) – uninteressante Berufe

Непривлекательные профессии: Maurer, Landwirt, Hilfsarbeiter (строитель, фермер, подсобный рабочий)

3. Как можно сказать по-другому?

получить аттестат зрелости, работающие по найму – die Erwerbstätigen, пример – der Idole, окончить профессионально подготовительный курс – ein Berufspraktikum haben, хотеть кем-то быть по профессии, двойная система профессионального образования, обучающийся, специалист- der Fachmann, творческие профессии – kreative Berufe, предложения мест учеников, проходить курс учёбы

4. Напиши, что ты узнал об Инге (учебник упр. 13).

5. Поищи в учебнике информацию о Маркусе, Катарине и Кристиане. Напиши в третьем лице, что ты о них знаешь.

Markus möchte Boutiquebesitzer werden, weil er schöne und außergewöhnliche Kleidung gern hat. – Маркус хотел бы стать владельцем бутика, так как он любит красивые и необычные вещи.

Christian will Meeresbiologe werden, da er denkt, daß es sehr interessant ist, die Unterwasserwelt zu entdecken und den anderen darüber zu erzählen. – Кристиан хотел бы стать биологом моря, так как, по его мнению, очень интересно открывать подводный мир и рассказывать об этом другим.

Katharina will Ärztin sein, weil sie Krebs heilen und damit Lebewesen retten will. – Катарина хочет стать врачом, так как она хочет лечить рак и спасать жизни.

6. “Wovon“ или “von wem“, “woran“ или “an wen“ и т.д.?

Von wem ist im Text die Rede? – Von Silke, ihrer Klassenlehrerin, ihren Klassenkameraden. – О ком речь в тексте? – О Зильке, её классной руководительнице, её одноклассниках.

Wovon ist im Text die Rede? – Von Silkes Abschied von der Schule. – О чём речь в тексте? – О прощании Зильке со школой.

Woran dachte sie an diesem Tag? – An ihre zukünftige Lehre beim Vater. – О чём она думала в этот день? – О своём будущем обучении у отца.

Für wen hatte sie an diesem Tag keine Zeit? – Für ihre Mitschüler. На кого у неё не было времени в этот день? – На своих одноклассников.

Worüber freute sie sich? – Darüber, daß ihr die Arbeit beim Vater schon bekannt war, daß jetzt der sorglose Teil des Lebens kommen wird. – Чему она радовалась? – Тому, что работа у отца ей уже была знакома, что теперь наступит беззаботная часть жизни.

7. Многие молодые люди проходят обучение на большом предприятии. Ты знаешь марку машин Фольксваген? Фирма “Фольксваген“ всемирно известна.

а) Прочитай про обучающихся на “Фольксвагене“. Что думает один из них о работе на “Фольксваген“?

Обучающиеся в “Фольксвагене“

В Вольфсбурге почти все молодые люди с удовольствием работали бы на “ФВ“. С почти 60000 сотрудниками фирма – везде и всюду крупнейший работодатель. Один из обучающихся – Холгер (20). Два года он учится на автослесаря. Обучение длится 3,5 года. Тогда вместе с Холгером ещё примерно 5000 молодых людей искали рабочее место в “ФВ“, но взяли только 600. Холгеру нравится в “ФВ“. Он много учится и зарабатывает тоже уже совсем хорошо.

У акционерного общества Фольксваген сегодня 1843 обучающихся, которые изучают 30 различных профессий. 100 из них учатся на автосле-

сарей, как Холгер. (В данный момент он шесть месяцев работает в ремонтной мастерской. Там его рабочий день начинается в 7.30.) Отец Холгера тоже работает в “ФВ“. Это типично для вольфсбургской семьи. Один день в неделю у Холгера занятия в профессиональной школе по экономике, политологии, немецкому, специальным черчению и вычислениям. На фабрике тоже есть пол дня теоретических занятий. После ремонта Холгер приходит на производство. Это означает тяжёлую сменную работу: с 5.30 до 14 часов или с 14 до 22.30. В таком ритме течёт жизнь в Вольфсбурге. В свободное время Холгер тоже интересуется машинами и моторами. Он ездит на новом мотоцикле, Хонда СВХ-500, и у него даже хватает денег на автомобиль. После работы он чаще всего ходит в гости к своим друзьям. В 18 часов он забирает свою подругу Риту, и все идут в кафе, на дискотеку или смотрят видеофильмы. “Для молодых людей здесь не слишком много занятий. Город немного скучный,“ считает Холгер. Но главное – иметь хорошую работу.

б) Как правильно? Отметь крестиком.

На кого учится Холгер?

☐ электрик

☐ автослесарь

☐ механик

Как долго длится обучение?

☐ 2 года

☐ 3 года

☐ 3,5 года

Что он должен посещать помимо предприятия?

☐ профессиональную школу

☐ учебный курс

☐ семинар

Что у него в профессиональной школе?

☐ практические занятия

☐ специальные теоретические занятия

☐ уроки языка

Каким он находит город Вольфсбург?

☐ очень привлекательным

☐ не особенно привлекательным

☐ скучным

Но что наиболее важно?

☐ иметь хорошую работу

☐ иметь здесь много друзей

☐ иметь хорошую квартиру

8. Как насчёт кроссворда?

Berufsausbildung – профессиональное обучение

По вертикали:

1. Bewerbung;
2. Anforderungen;
3. entsprechen;
4. Berufswahl;
5. Lehrberufe;
6. Pflegeberufe;
7. Arzt;
8. attraktiv;
9. Friseur;
10. bevorzugen;
11. Vorbild;
12. Kaufmann;
13. Werkstatt;
14. Arbeitsmarkt.

По горизонтали:

1. Betriebspraktikum;
2. Arbeitnehmer;
3. Berufsschule;
4. kreativ;
5. wählen;
6. Arbeitgeber;
7. Angebot.

Глава 4.

Massenmedien.

Ist es wirklich die vierte Macht?

(Средства массовой информации.

Это действительно четвёртая власть?)

1. Lesen bedeutet sich informieren.

Und noch viel mehr, nicht?

(Чтение – это получение информации.

Но также и многое другое, правда?)

1. Образуй новые слова и переведи их.

der Geschäftsinhaber – владелец магазина, der Bankinhaber – владелец банка, der Amtsinhaber – должностное лицо, der Betriebsinhaber – владелец предприятия

2. Что означают следующие словосочетания? Если нужно, возьми в помощь словарь.

политические события; общественные события; радостные события; печальные события; неожиданные события; спортивные события; школьные события; полный событий день; богатые событиями каникулы

3. Что ещё можно дописать?

Misstände – неполадки (непорядки)

liquidieren (beseitigen) – ликвидировать (устранять), suchen – искать, entdecken – обнаружить, darüber informieren – информировать об этом, kritisieren – критиковать

4. Что может способствовать образованию мнения? Переведи.

комментарий в газете; статья; отчёт; репортаж; доклад; сообщение; интервью; новости (в газете, по радио, по телевидению)

5. Как правильно?

У средств массовой информации много задач.

Sie verbreiten Informationen. Они распространяют информацию.

- tragen zur Meinungsbildung der Bürger bei. – способствуют формированию мнения граждан.

- machen politische und gesellschaftliche Probleme einsichtig. – разъясняют политические и общественные проблемы.

- kritisieren Misstände. – критикуют непорядки (неполадки).
- kontrollieren die Entscheidungen der politischen Institutionen. – контролируют решения политических учреждений.
- kontrollieren das Verhalten der Amtsinhaber. – контролируют действия должностных лиц.
- kommentieren politische Probleme und politische Ereignisse. – комментируют политические проблемы и политические события.

6. Какие немецкие газеты и журналы ты знаешь? Запиши их.

Zeitschriften:

“Der Spiegel“ (“Зеркало“), “Bunte Blätter“ (“Пёстрые листы“), “Brigitte“, “Focus“, “Stern“ (“Звезда“), “Juma“ (Jugendmagazin – молодёжный журнал)

Zeitungen:

“Die Zeit“ (“Время“), “Berliner Zeitung“ (“Берлинская газета“), “Die Welt“ (“Мир“), “Süddeutsche Zeitung“ (“Газета южной Германии“), “Frankfurter Allgemeine“ (“Франкфуртская общая“)

7.

а) Какие ответы давала американская молодёжь на вопрос газеты “Время“, как они себе представляют будущее? Возьми в помощь упр.7 из учебника. Запиши только самое важное.

Lonny: Sie meint, daß es bald keine Armut mehr geben wird und es ein Heilmittel gegen Krebs gefunden wird. Она полагает, что скоро не будет нищеты и будет найдено лекарство от рака. Sie hofft zu heiraten und ein normales Leben mit Mann und Kindern zu führen. Она надеется выйти замуж и вести нормальную жизнь с мужем и детьми. Sie möchte auch viel reisen. Она также хотела бы много путешествовать.

Zaman: Er denkt, daß die Welt überfüllt und viel schmutziger wird, daß wir wenig Lebensmittel haben werden, alle hungern werden und nur die reichen Nationen überleben können. Он думает, что мир будет перенаселён и намного более грязен, что у нас будет мало продовольствия, все будут голодать и только богатые нации смогут пережить. Er sagt, daß es so kommen wird, wenn die Völker nicht einsehen, daß Einigkeit und langer Frieden notwendig sind. Он говорит, что так будет, если народы не поймут, что единство и долгий мир необходимы.

б) Какая картина будущего у Лонни?

Lonny ist eine Optimistin und sieht alles in hellen Farben. Лонни – оптимистка и всё видит в светлых тонах.

Какая у Цамана?

Zaman sieht die Zukunft schwarz. Цаману всё видится чёрным. Er ist ein Pessimist. Он пессимист.

с) Как называется статья из газеты “Рейнский Меркурий”?

Arbeitsplatzgestaltung (Устройство рабочего места.) Rebellion gegen das Fließband (Бунт против конвейера.)

d) Напиши главные мысли статьи.

Man muß mehr an den arbeitenden Menschen denken und dafür sorgen, daß seine Tätigkeit nicht so stumpfsinnig ist. Нужно больше думать о работающем человеке и заботиться о том, чтобы его деятельность не была такой отупляющей. Die Fließbänder kann man durch kurze Produktionslinien, die für die vollständige Montage und Endkontrolle der Geräte verantwortlich sind, ersetzen. Конвейеры можно заменить короткими производственными линиями, которые ответственны за полный монтаж и конечную проверку приборов.

8. Просмотри ещё раз телевизионную программу. Какие передачи ты бы хотел посмотреть? Выпиши их и коротко объясни, почему ты их выбрал.

9. Напиши короткий комментарий к картинке

(учебник упр. 11).

Das Bild ist eine Illustration zum Problem “Fernsehfanatiker“. Картинка – иллюстрация к проблеме “телевизионные фанатики“. Viele Kinder und Jugendliche sehen zu viel fern, sie versuchen vor dem Fernseher zu essen, zu trinken, zu lernen, zu schlafen, einfach vor dem Fernseher zu leben. Многие дети и молодёжь слишком много смотрят телевизор, они пытаются перед телевизором есть, пить, учиться, спать, просто жить перед телевизором. Und das gelingt ihnen und sie verstehen nicht, wie viel sie verlieren. И это им удаётся, и они не понимают, как много они теряют.

10. Телевидение и компьютерные игры иногда становятся зависимостью. Какие зависимости ты можешь назвать? Запиши их.

die Spielsucht (зависимость от игровых автоматов), die Arbeitssucht (зависимость от работы), die Eßsucht (зависимость от еды), die Musiksucht (музыкальная зависимость), die Computersucht (компьютерная зависимость), die Fernsehsucht (телевизионная зависимость)

11.

а) Что ты узнал об ученике реальной школы Деннисе (учебник, упр. 12)? Запиши только самое важное.

Dennis sitzt oft zwei, drei, vier Stunden am Computer und schon als Kind wußte er besser über Bits und Bytes Bescheid als sein Vater. Деннис сидит часто два, три, четыре часа за компьютером и уже ребёнком он лучше разбирался в битах и байтах, чем его отец. Mit sieben besuchte er ein Computer-Camp, das ihm besonders gut gefiel. В семь лет он посетил компьютерный лагерь, который ему особенно понравился. Er treibt auch

Sport gern, und die Eltern können nicht verstehen, wie er das alles schafft. Он также охотно занимается спортом, и родители не могут понять, как он всё это успевает. Mit der Schule gibt es auch keine Probleme, im vorigen Jahr hatte er sogar das zweitbeste Zeugnis in der Klasse. Со школой тоже нет проблем, в прошлом году у него даже был второй среди лучших табель оценок в классе. Seinen zukünftigen Beruf wird er bestimmt mit dem Computer verbinden. Свою будущую профессию он определённо свяжет с компьютером.

б) Переведи следующее предложение.

И как раз компьютер был тем, что облегчило ему жизнь в школе.

с) Правильно вставь относительное местоимение.

Der Vater, dessen Sohn programmieren kann, ist stolz auf seinen Sohn.

Отец, чей сын умеет программировать, гордится своим сыном.

Die Mutter, deren Sohn gute Leistungen in der Schule hat, ist glücklich.

Мать, у чьего сына хорошие успехи в школе, счастлива.

Die Schule, in der Dennis lernt, ist sehr gut. Школа, в которой учится Деннис, хорошая.

Das Zeugnis, das Dennis im vergangenen Jahr hatte, war das zweitbeste. Табель оценок, который был у Денниса в прошлом году, был вторым среди лучших.

Das Computer-Camp, das Dennis mit sieben Jahren besuchen durfte, war cool. Компьютерный лагерь, который Деннису можно было посетить в семь лет, был замечательным.

Die Freunde, mit denen er sich trifft, sind auch Computer-Fans. Друзья, с которыми он встречается, тоже компьютерные фанаты.

Der Junge, über den ein Artikel geschrieben wurde, will später Programmierer werden. Мальчик, о котором была написана статья, хочет позже стать программистом.

2. Wortschatz: Ohne Wörter kerne Rede. Oder?

(Словарный запас: без слов нет и речи.

Не так ли?)

1. Как дальше?

Средства массовой информации называют “четвёртой властью”, потому что они

- распространяют информацию,
- tragen zur Meinungsbildung der Bürger bei. – способствуют формированию мнения граждан.
- machen politische und gesellschaftliche Probleme einsichtig. – разъясняют политические и общественные проблемы.

- kritisieren Misstände. – критикуют непорядки (неполадки).
- kontrollieren die Entscheidungen der politischen Institutionen. – контролируют решения политических учреждений.
- kontrollieren das Verhalten der Amtsinhaber. – контролируют действия должностных лиц.

2. Просмотри ещё раз упр. 3а из учебника и ответь на вопросы.

1. Кто является первой властью в Германии, Англии и Франции?

Die erste Macht in Deutschland und Frankreich ist der Präsident. Первая власть в Германии и Франции – президент. Die erste Macht in England ist die Königin. – Первая власть в Англии – королева.

2. Кто стоит во главе государства в России?

An der Spitze des Staates in Rußland steht der Präsident. Во главе государства в России стоит президент.

3. Как называются высшие органы управления в Германии?

Sie heißen der Bundestag, der Bundesrat und die Bundesregierung. Они называются бундестаг, бундесрат и федеральное правительство.

4. Как называются органы управления в Англии и во Франции?

Sie haben ein Parlament und eine Regierung. У них парламент и правительство.

5. А в России?

In Rußland gibt es ein Parlament mit zwei Kammern. В России есть парламент с двумя палатами.

6. Что является третьей властью в каждом демократическом государстве?

Das ist das Verfassungsgericht. Это конституционный суд.

7. А что называют четвёртой властью? Почему?

Das sind Massenmedien, weil sie unabhängig sind. Это средства массовой информации, потому что они независимы.

3. Как Интернет помогает на уроке в школе?

1. Es hilft den Schülern, einen Schritt in die Informationsgesellschaft zu tun. Он помогает ученикам сделать шаг в общество информации.

2. Per Computer sammeln und verarbeiten junge Menschen Informationen. При помощи компьютера молодые люди собирают и обрабатывают информацию.

3. Sie können Kompetenz in der Nutzung vernetzter Informationssysteme erwerben. Они могут приобрести компетенцию в использовании сетевых информационных систем.

4. Das Internet macht das Klassenzimmer für Neuigkeiten aus aller Welt offen. Интернет открывает классную комнату для новостей со всего мира.

4.

а) Что означают эти слова? Впиши перевод.

nutzen (использовать) – der Nutzen (польза, выгода) – nutzbar (полезный) – die Nutzbarkeit (полезность) – der Nutzer (пользователь) – die

Nutzung (использование) – nützlich (полезный) – die Nützlichkeit (польза, выгода)
regieren (править) – die Regierung (правительство)- das Regierungsmitglied (член правительства) – die Regierungsorgane (правительственные органы)

b) Что можно приобрести?

компетенцию в ч-л, Informationen (информацию), die Erfahrung (опыт), Kenntnisse (знания)

5.

a) Как дальше?

schauen (смотреть) – zuschauen (смотреть, наблюдать) – der Zuschauer (зритель)

senden (передавать) – der Sender (радиопередатчик) – die Sendung (передача)

berichten (сообщать)- der Bericht (сообщение)

b) Что можно передавать?

картину политической жизни, Informationen (информацию), die Erfahrung (опыт), Kenntnisse (знания)

6. Прочитай вопросы и ответь на них.

1. Ты охотно слушаешь радио или ты только смотришь телевизор?

Ich höre Radio auch sehr gern. Радио я тоже охотно слушаю.

2. Какие радиопередачи ты находишь особенно интересными?

Ich finde Musiksendungen besonders interessant. Особенно интересными я нахожу музыкальные передачи.

3. Почему тебе нравится(-ятся) эта(-и) передача(-и)?

Ich höre Musik sehr gern. Я слушаю музыку очень охотно. Ich erkenne viel Neues und Interessantes. Я узнаю много нового и интересного.

4. Ты слушаешь также новости по радио? Когда?

Ja, ich höre auch manchmal die Nachrichten. Да, я также слушаю иногда новости.

5. Ты слушаешь музыку по радио? Какая тебе особенно нравится?

Ja, ich höre Musik. Да, я слушаю музыку. Mir gefällt klassische Musik. Мне нравится классическая музыка.

7. Прочитай и вставь подходящие слова. Возьми в помощь слова внизу.

Die Massenmedien haben eine große Macht nicht nur über die Bürger des Landes, sondern auch auf staatliche Institutionen, weil sie Misstände entdecken und kritisieren, das Verhalten der Amtsinhaber kommentieren. Средства массовой информации (СМИ) имеют большую власть не только над гражданами страны, но и над государственными учрежде-

ниями, потому что они обнаруживают и критикуют непорядки, комментируют действия должностных лиц.

Das trägt zur Meinungsbildung der Bürger bei. Это способствует образованию мнения у граждан. Auch die Regierung ist an der Unterstützung der Massenmedien interessiert: es ist wichtig für sie, wie ihre Entscheidungen von den Massenmedien kommentiert werden. Правительство тоже заинтересовано в поддержке СМИ: для них важно, как их решения комментируются СМИ. Die Journalisten sind immer auf der Suche nach aktuellen Informationen über bedeutende politische Ereignisse, auch über Ereignisse aus Kultur und Wirtschaft. Журналисты всегда в поиске актуальной информации о значительных политических событиях, также о событиях в области культуры и экономики. Sie sammeln diese Informationen und vermitteln sie in Form von Zeitungsartikeln: Berichten, Kommentaren, Reportagen und Radio- und Fernsehsendungen, manchmal mit einem Risiko für ihre Karriere oder sogar für ihr Leben. Они собирают эту информацию и распространяют её в форме газетных статей: сообщений, комментариев, репортажей и радио- и телепередач, иногда с риском для своей карьеры или даже жизни. Sie wenden sich an das breite Publikum: an Jugendliche und Erwachsene und erwerben oft dadurch Popularität. Они обращаются к широкой публике: к молодёжи и взрослым и приобретают таким образом популярность.

8. Кто хочет разгадать кроссворд? Пожалуйста.

По горизонтали:

1. Bundespräsident;
2. Bundestag;
3. Bundesrat;
4. Bundeskanzler;
5. Bundesregierung;
6. Bundesverfassungsgericht;
7. Institutionen;
8. Grundgesetz.

По вертикали:

1. Федеральная конституция.
2. Staat;
3. Bürger;
4. Macht.

3. Hören und verstehen müssen Hand in Hand gehen (Слушаем и понимаем одновременно)

1. Представь себе, что вы работаете над проектом “Газета в школе”.

а) Как вы назовёте вашу газету? Почему?

“Probleme der Welt” “Проблемы мира”. In der Welt gibt es sehr viele Probleme und man muß sie irgendwann lösen. В мире очень много проблем, и их нужно когда-то решать.

б) Какую тему ты выберешь? Почему?

Ich wähle das Thema “Der Umweltschutz”, weil es die brennendste Frage der modernen Zivilisation ist. Я выберу тему “Охрана окружающей среды”, потому что это самый животрепещущий вопрос современной цивилизации.

2. Собери материалы и напиши короткую статью по своей теме.

In den letzten Jahrzehnten bedrohen unser Leben das Waldsterben, die Luft – und Wasserverschmutzung, das Ozonloch usw. В последние десятилетия нашей жизни угрожают вымирание лесов, загрязнение воздуха и воды, озоновая дыра и т. д. Die Natur ist stark durch Industrie, viel Verkehr und unseren Haushalt belastet. Природе наносится большой вред промышленностью, большим количеством транспорта и нашим домашним хозяйством. Millionen Konservendosen und Plastikflaschen werden hinausgeworfen. Выбрасываются миллионы консервных банок и пластиковых бутылок. Seit die Menschen die Erde bewohnen, versuchen sie die Natur zu nutzen und zu verändern, aber unsere technische Erfahrungen und Erfindungen können unsere Umwelt zerstören. С тех пор как люди населяют Землю, они пытаются использовать и менять природу, но наши технические открытия и изобретения могут разрушить нашу окружающую среду. Man muß sich Sorgen um die Natur machen. Нужно заботиться о природе.

4. Grammatik ordnet die Sprache und erklärt sie (Грамматика упорядочивает язык и объясняет его)

1. Какие предлоги управляют дательным падежом, винительным, дательным и винительным, родительным?

а) Запиши их.

Dat. (дат.): mit (с), nach (после), aus (из), zu (к), von (от), bei (у), seit (с), außer (кроме), entgegen (поперёк);

Akk.(вин.): durch (через), für (за, для), ohne (без), um (о), gegen (против), wider (против), bis (до), entlang (вдоль);

Dat., Akk.(дат., вин.): in (в), an (на), auf (на), hinter (за), neben (рядом), zwischen (между), unter (под), über (над), vor (перед);

Gen.(родит.): während (во время), wegen (из-за), statt (вместо), laut (согласно), trotz (вопреки), unweit (недалеко).

b) Напиши предложения с предлогами, управляющими родительным падежом (Genitiv).

Laut der Regel darf man hier nicht rauchen. Согласно правилу здесь нельзя курить.

Statt ihrer Schwester mußte sie den Fußboden fegen. Она должна была подмести пол вместо своей сестры.

Wegen des Unwetters sind wir zu Hause geblieben. Из-за непогоды мы остались дома.

Während der Ferien hat er viel ferngesehen. Во время каникул он много смотрел телевизор.

Trotz der Umstände kann man etwas ausdenken. Вопреки обстоятельствам можно что-то придумать.

Unweit der Schule, in der ich lerne, befindet sich eine Bibliothek. Недалеко от школы, в которой я учусь, находится библиотека.

2.

a) Прочитай и впиши недостающие артикли.

Während der Arbeit an ihren Schülerzeitungen machen die Schüler oft Umfragen. Во время работы над своими школьными газетами ученики часто проводят опросы. Sie interviewen die Stadtbewohner, die Mitarbeiter verschiedener Institutionen, die Amtsinhaber, um von ihnen nötige Informationen zum Thema zu bekommen. Они берут интервью у жителей города, у сотрудников различных учреждений, должностных лиц, чтобы получить от них нужные данные по теме.

b) Здесь газетное сообщение. Впиши недостающие артикли.

Schüler bringen mit Umfrage Drogendiskussion in Gang. – Опросом ученики разворачивают дискуссию о наркотиках.

Kötzting (bs/pb). Кётцтинг. Das Projekt "Zeitung in der Schule" hat in Kötzting eine grosse Unruhe hervorgerufen. Проект "Газета в школе" вызвал в Кётцтинге большое беспокойство.

Zufällig war die Klasse 9c der Staatlichen Realschule darauf gekommen, daß es in den Diskotheken der Stadt offenbar kein Problem ist, an Drogen aller Art zu kommen. 9В класс государственной общеобразовательной школы случайно узнал, что на дискотеках города, по-видимому, не составляет проблемы раздобыть наркотики любого вида.

Sie erkannten die Wichtigkeit des Themas und forschten weiter. Они поняли важность темы и расспрашивали дальше. Die jugendlichen Besucher der

Diskotheiken haben ihnen erzählt, was an "Stoff" erhältlich ist. Молодые посетители дискотек рассказали им, что из "вещества" можно приобрести. Als die Schüler über die Ergebnisse ihrer Umfrage berichteten, entstand eine riesige Aufregung. Когда ученики сообщили о результатах своего опроса, началось большое волнение. Die Diskothekenbesitzer fühlten sich persönlich angegriffen. Владельцы дискотек чувствовали себя задетыми лично. Die Schülerinnen und Schüler wandten sich an viele Institutionen und brachten eine Diskussion in Gang. Ученицы и ученики обратились во многие учреждения и развернули дискуссию. An der Diskussion nahmen viele Amtsträger und sehr viele Jugendliche teil. В дискуссии принимали участие многие должностные лица и очень много молодёжи. Ein Experten-Gremium aus Vertretern des Gesundheitsamtes, der Polizei, der Politik und der Kirche erklärte den Stadtbewohnern während der Diskussion, daß Kötztting "kein weißer Fleck auf Drogenlandkarte" ist und wie gefährlich das für die Gesundheit der Bürger ist. Экспертная комиссия из представителей министерства здравоохранения, полиции, политики и церкви во время дискуссии объяснила жителям города, что Котцтинг не является "белым пятном на карте наркотиков" и как это опасно для здоровья горожан. Aber als die Jugendlichen nach der Rolle der Lokale und Diskotheken in der Drogenszene fragten, bekamen sie keine deutliche Antwort. Но когда молодёжь спросила о роли баров и дискотек в ситуации с наркотиками, они не получили внятного ответа. Die Schülerinnen und Schüler haben nämlich bei der Umfrage herausgefunden, daß Diskotheken als Drogenumschlagplatz dienten. Ученицы и ученики при опросе выяснили, что дискотеки служат перевалочным пунктом наркотиков.

Die Diskussion war besonders dadurch aktuell, weil erst vor wenigen Wochen nicht weit von der Stadt im Wald ein Mann und eine Frau an einer Überdosis Heroin gestorben waren. Дискуссия была потому особенно актуальна, что только несколько недель назад недалеко от города в лесу мужчина и женщина умерли от передозировки героина.

3. Напиши вопросы к предложениям из упр.8 (см. учебник) и коротко ответь, как в примере.

1. В каком случае я буду многие домашние задания выполнять с помощью компьютера? – Если мои родители мне купят компьютер.
2. In welchem Fall muß ich meinem Freund zum Geburtstag ein Computerspiel schenken? – Wenn ich ihm Freude machen will. В каком случае я должен подарить своему другу на день рождения компьютерную игру? – Если я хочу доставить ему радость.
3. Wann suchen die Schüler aktuelle Materialien in Zeitungen und Zeitschriften? – Wenn sie diese Materialien für ihre Schülerzeitung brauchen. Когда ученики ищут актуальные материалы в газетах и журналах? – Когда эти материалы нужны им для школьной газеты.

4. In welchem Fall machen die Schüler Umfragen? – Wenn sie die Meinung ihrer Mitbürger zu einem Problem wissen wollen. В каком случае ученики проводят опросы? – Если они хотят знать мнение своих сограждан по какой-нибудь проблеме.

5. Wann interviewen sie viele Arbeitgeber, Mitarbeiter verschiedener Institutionen, Amtinhaber? – Wenn sie die ökologischen Seiten in ihrer Zeitung machen. Когда они берут интервью у множества работодателей, сотрудников различных учреждений, должностных лиц? – Когда они делают экологические страницы в своей газете.

6. Unter welcher Bedingung kann das Projekt “Zeitung in der Schule“ viele Bürgerinitiativen unterstützen? – Wenn die Schüler wirklich aktiv mitmachen. При каком условии проект “Газета в школе“ может поддерживать многие инициативы граждан? – Если ученики действительно активно в нём участвуют.

4. Прочитай телефонный разговор. Впиши недостающий союз и его перевод.

wenn (если)

Оливер: Оливер Ешке слушает. Добрый день!

Торстен: Привет, Оливер! Что ты сейчас делаешь? Может ты можешь ко мне прийти?

О.: Что-то случилось? В данный момент я читаю.

Т.: А если я покажу тебе фотографии, которые я вчера сделал?

О.: Фотографии? А ты не можешь принести их завтра в школу?

Т.: А если я покажу тебе свои новые компьютерные игры?

О.: Но, Торстен, неужели это так спешно?

Т.: А если я покажу тебе новый захватывающий детективный видео-фильм?

О.: Ну хорошо, человек! Я сейчас приду.

5. Sprechen, seine Gedanken zum Ausdruck bringen: Ist das nicht wichtig für die Kommunikation?

(Говорить, выражать свои мысли – разве это не важно для общения?)

1. Напиши ответы на следующие вопросы, воспользуйся упр. 4b из учебника.

1. Какие функции у радиовещания?

Der Rundfunk erfüllt die Aufgabe der Informationsvermittlung, der Meinungs- und Willensbildung und trägt auch zur Bildung der Bürger bei. Радиовещание выполняет задачу передачи информации, формирования

мнения и воли и способствует также образованию граждан. Er spielt eine große kulturelle Rolle und hat eine ästhetische Funktion, besonders bei Musiksendungen. Оно играет большую культурную роль и имеет эстетическую функцию, особенно музыкальные передачи.

2. Какое значение имеют компьютеры?

Der Computer befreit den Menschen von schwerer Routinearbeit. Компьютер освобождает человека от тяжёлой рутинной работы. Man kann sich auf die Schnelligkeit und Sicherheit der elektronischen Rechner verlassen. Можно положиться на быстроту и надёжность ЭВМ. Der Computer erledigt in wenigen Minuten Rechenoperationen, für die ein menschliches Gehirn Tage oder sogar Wochen braucht. Компьютер за несколько минут выполняет вычислительные операции, для которых человеческому мозгу нужны дни или даже недели.

3. Как многие молодые люди относятся к компьютерным играм?

Viele Jugendliche finden, daß die Computerspiele nicht nur spannend und unterhaltsam, sondern auch lehrreich sind. Многие молодые люди находят, что компьютерные игры не только захватывающие и развлекательные, но и поучительные.

4. Что думают некоторые люди о телевидении?

Einige Menschen denken, daß viele Journalisten nicht objektiv genug sind. Некоторые люди думают, что многие журналисты недостаточно объективны. Sie vermitteln zu viel negative Informationen und zeichnen ein pessimistisches Bild der Welt. Они передают слишком много негативной информации и рисуют пессимистическую картину мира. Und in Unterhaltungssendungen gibt es zu viel Gewalt. А в развлекательных передачах – слишком много насилия.

5. Почему свободные средства массовой информации являются важной составной частью демократического общества?

Freie Massenmedien sind ein wichtiger Bestandteil einer demokratischen Gesellschaft, weil sie politische Entscheidungen durchschaubar machen, eine wichtige Kontrollfunktion haben und Misstände, Ämterwillkür und Korruption aufdecken. Свободные средства массовой информации являются важной составной частью демократического общества, потому что они делают видимыми политические решения, имеют важную контрольную функцию и раскрывают непорядки, произвол властей и коррупцию.

2. Представь себе, что ты со своими друзьями обсуждаешь тему “Средства массовой информации“. Запиши своё мнение.

Freie Massenmedien sind ein wichtiger Bestandteil einer demokratischen Gesellschaft. Свободные средства массовой информации являются важной составной частью демократического общества. Wir können verschiedene notwendige Informationen bekommen. Мы можем получать различную нужную информацию. Man kann aber fernsehsüchtig oder

computersüchtig werden, und das lange Sitzen vor dem Fernseher und vor dem Computer schadet der Gesundheit. Но можно стать зависимым от телевизора или компьютера, а долгое сидение перед телевизором и компьютером вредит здоровью.

3. Выпиши из текста “Компьютер” (упр.8а из учебника) предложение, которое формулирует основную мысль текста.

Je mehr man nämlich dem Computer die Organisation des Lebens überläßt, desto abhängiger wird man von ihm. Чем больше мы доверяем компьютеру организацию нашей жизни, тем более зависимыми от него мы становимся.

4. Напиши свои аргументы к тезису “Компьютер в нашей жизни: за и против”. Используй текст (упр. 8а) и диалог (упр. 8b) из учебника.

Компьютер в нашей жизни.

За:

Компьютер собирает информацию и обрабатывает её.

Der Computer befreit den Menschen von schwerer Routinearbeit. Компьютер освобождает человека от тяжёлой рутинной работы.

Der Computer erledigt in wenigen Minuten Rechenoperationen, für die ein menschliches Gehirn Tage oder sogar Wochen braucht. Компьютер за несколько минут выполняет вычислительные операции, для которых человеческому мозгу нужны дни или даже недели.

Die Computerspiele sind nicht nur spannend und unterhaltsam, sondern auch lehrreich. Компьютерные игры не только захватывающи и развлекательны, но и поучительны.

Против:

Долгое сидение перед компьютером вредит здоровью.

Je mehr man nämlich dem Computer die Organisation des Lebens überläßt, desto abhängiger wird man von ihm. Чем больше мы доверяем компьютеру организацию нашей жизни, тем более зависимыми от него мы становимся.

Viele Menschen verbringen einen sehr großen Teil ihres Lebens vor dem Computer.

6. Wiederholung und Selbstkontrolle spielen eine große Rolle! (Повторение – мать учения!)

1. Сделай упр.1 из учебника письменно.

Laut der Verfassung gibt es in den meisten Staaten drei Mächte. Согласно конституции в большинстве государств три власти.

Das ist vor allem der Präsident, in Deutschland heißt er der Bundespräsident. Это прежде всего президент, в Германии его называют федеральным президентом.

Die höchsten Regierungsorgane sind in Deutschland der Bundestag, der Bundesrat und die Bundesregierung mit dem Bundeskanzler an der Spitze. Высшие органы управления в Германии – бундестаг, бундесрат и федеральное правительство с федеральным канцлером во главе.

Die dritte Macht ist das Verfassungsgericht. Третья власть – конституционный суд.

2. Ответь коротко на вопросы и запиши ответы.

1. Как в постиндустриальном информационном обществе собирают и обрабатывают знания?

Mit Hilfe des Computers. С помощью компьютера.

2. От чего компьютер освобождает человека?

Von schwerer Routinearbeit. От тяжёлой рутинной работы.

3. Как компьютер производит все вычислительные операции?

In wenigen Minuten. За несколько минут.

4. Сколько времени для этого нужно человеку?

Tage oder sogar Wochen. Дни или даже недели.

5. Для чего у человека больше времени благодаря компьютеру?

Für sich. Для себя.

6. Какую роль играет урок с компьютерной поддержкой?

Er macht das Klassenzimmer für Neuigkeiten aus aller Welt offen. Он открывает класс для новостей со всего света.

7. Как обстоят дела с Интернетом в школах?

Es steht auf dem Stundenplan. Он стоит в расписании.

8. Какие возможности поэтому открываются перед учениками?

Sie erwerben Kompetenz in der Nutzung vernetzter Informationssysteme. Они приобретают компетенцию в использовании сетевых электронных систем.

9. Почему есть мнения, что электронная техника также несёт в себе опасность?

Je mehr man nämlich dem Computer die Organisation des Lebens überläßt, desto abhängiger wird man von ihm. Чем больше мы доверяем компьютеру организацию нашей жизни, тем более зависимыми от него мы становимся.

3. Могут ли книги, газеты и журналы конкурировать с новыми средствами? Напиши своё мнение.

Es gibt noch sehr viele Menschen, die Bücher und Zeitungen gern lesen. Есть ещё очень много людей, которые охотно читают книги и газеты. Und manche Leute können sich nicht vorstellen, daß sie ihre Zeit vor dem Computer oder vor dem Fernseher verbringen und verlieren. А некоторые

люди не могут себе представить, что они проводят и теряют своё время перед компьютером или перед телевизором.

4. Ответ на следующий вопрос.

В каких случаях ищут друзей по переписке?

Wenn man sich allein fühlt, wenn man etwas Interessantes erfahren will, wenn man einfach Briefe gern schreibt. Если чувствуют себя одиноко, если хотят узнать что-то интересное, если просто любят писать письма.

5. Хочешь заполнить кроссворд? Пожалуйста!

По вертикали:

1. Presse;
2. Fernsehen;
3. Radio;
4. Computer;
5. Internet;
6. Zeitungen;
7. Artikel;
8. vermitteln;
9. beitragen;
10. erwerben (Kenntnisse);
11. Sendung.

По горизонтали:

1. Zeitschriften;
2. Reportagen;
3. nutzen;
4. Nachrichten;
5. Kommentare;
6. unterstützen.